

DERBI WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. Please read this manual carefully before riding your vehicle for the first time. It contains information, suggestions and precautions on the use of your vehicle and it will allow you to get familiar with all its different characteristics. It will also help to get the maximum result and pleasure from your purchase and it will confirm you one more time that you have made the right choice. This booklet is an integral part of the vehicle and must be given to the new owner if the motorcycle is sold.

DERBI WENST U TE BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Alvorens uw bromfiets de eerste maal te gebruiken wordt u verzocht om deze handleiding aandachtig door te lezen. Hij bevat informatie, voorstellen en voorzorgsmaatregelen in verband met het gebruik van uw voertuig en maakt u vertrouwd met al zijn verschillende karakteristieken. Hij helpt u ook om het maximumrendement uit uw aanwinst te halen en er veel plezier aan te beleven, en zal u nogmaals verzekeren dat u de juiste keuze gemaakt heeft. Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van het voertuig en dient aan de nieuwe eigenaar overhandigd te worden als u de bromfiets verkoopt.

SENDA 50 DRD RACING X-TREME

The Derbi logo consists of the word "DERBI" in white, uppercase, sans-serif font, centered within a red rectangular background. To the left of the red rectangle is a small grey vertical bar.

The instructions given in this booklet are intended to provide a clear, simple guide to using your scooter; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at a **Derbi Dealer or Authorised Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to a **Derbi Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn vooral opgesteld met het doel een eenvoudige en duidelijke leidraad te geven voor het gebruik: men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende Derbi Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis wordt beschikt: voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende Derbi Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it given any riding condition. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich in alle situaties veilig en beheersd kan bewegen. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9
Foreword.....	10
Carbon monoxide.....	10
Fuel.....	11
Hot components.....	12
Coolant.....	12
Used engine oil and gearbox oil.....	13
Brake and clutch fluid.....	14
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	15
Stand.....	17
Reporting of defects that affect safety.....	17
VEHICLE.....	19
Dashboard.....	20
Analog instrument panel.....	21
Ignition switch.....	24
Locking the steering wheel.....	25
Releasing the steering wheel.....	26
Horn button.....	26
Switch direction indicators.....	27
Front brake control.....	27
Throttle control.....	28
Rear brake pedal.....	28
Gear pedal.....	29
Clutch control.....	30
High/low beam selector.....	30
Manual starter control.....	31
Mixer oil tank.....	31
Opening the saddle.....	32
Keys.....	33
Identification.....	34
USE.....	37

ALGEMENE NORMEN.....	9
Vooronderstelling.....	10
Koolmonoxide.....	10
Brandstof.....	11
Warme onderdelen.....	12
Koelvloeistof.....	12
Gebruikte motorolie en koppelingsolie.....	13
Rem- en koppelingsvloeistof.....	14
Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	15
Standaard.....	17
Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid.....	17
VOERTUIG.....	19
Legenda.....	20
Analoog instrumentenpaneel.....	21
Startschakelaar.....	24
Stuurslot vergrendelen.....	25
Stuurslot ontgrendelen.....	26
Drukknop claxon.....	26
Schakelaar richtingaanwijzers.....	27
Commando van de achterrem.....	27
Gashendel.....	28
Pedaal van de achterrem.....	28
Versnellingspedaal.....	29
Commando van de koppeling.....	30
Lichtschakelaar.....	30
Commando van de manuele starter.....	31
Tank van de mengeroilie.....	31
Zadel openen.....	32
Sleutels.....	33
Identificatie.....	34

Checks.....	38	GEBRUIK.....	37
Refuelling.....	41	Controles.....	38
Clutch lever adjustment.....	41	Tanken.....	41
Running in.....	43	Regulering schakelhendel.....	41
Starting up the engine.....	45	Inrijden.....	43
Precautions.....	47	Starten des motors.....	45
Difficult start up.....	48	Voorzorgsmaatregelen.....	47
Moving off / riding.....	49	Moeilijke start.....	48
Stopping the engine.....	53	Start / besturing.....	49
Parking.....	55	Stoppen van de motor.....	53
Stand.....	56	Parkeren.....	55
Transmission.....	56	Standaard.....	56
Suggestion to prevent theft.....	57	Transmissie.....	56
Safe driving.....	59	Tips tegen diefstal.....	57
MAINTENANCE.....	67	Veilig rijden.....	59
Two-stroke mix oil.....	68	ONDERHOUD.....	67
Gearbox oil level.....	68	Olie menger.....	68
Tyres.....	70	Versnellingsbak oliepeil.....	68
Spark plug dismantlement.....	74	Banden.....	70
Removing the air filter.....	75	Demonderen van de bougie.....	74
Air filter cleaning.....	76	Demonderen van het luchtfilter.....	75
Cooling fluid level.....	77	Reinigen van het luchtfilter.....	76
Coolant check.....	79	Peil koelvloeistof.....	77
Coolant top-up.....	80	Controle van de koelvloeistof.....	79
Checking the brake oil level.....	81	Bijvulling van de koelvloeistof.....	80
Braking system fluid top up.....	82	Controle van het oliepeil van de remmen.....	81
Battery.....	83	Bijvullen van de remvloeistof.....	82
Battery removal.....	84	Accu.....	83
Use of a new battery.....	85	Verwijdering van de accu.....	84
Checking the electrolyte level.....	86	Inwerkingstelling van een nieuwe accu.....	85
Charging the battery.....	87	Controle van het elektrolytpeil.....	86
Long periods of inactivity.....	87	Opladen van de accu.....	87
Fuses.....	89	Länger stilleggen.....	87
Lamps.....	91	Zekeringen.....	89
Low/High beam lamp replacement.....	91	Lampjes.....	91
Headlight adjustment.....	93	Vervanging van de lamp van het dimlicht / groot licht.....	91
Front direction indicators.....	94	Afstellen van de koplamp.....	93
Rear optical unit.....	95	Richtingaanwijzers voor.....	94
Rear turn indicators.....	97	Lampenset achter.....	95

Idle adjustment.....	97
Front and rear disc brake.....	98
Brake control.....	99
Periods of inactivity.....	101
Cleaning the vehicle.....	102
Transmission chain.....	106
Chain backlash check.....	107
Chain lubrication and cleaning.....	108
TECHNICAL DATA.....	109
Kit equipment.....	115
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	117
Scheduled maintenance table.....	118
Table of recommended products.....	124

Richtingaanwijzers achter.....	97
Afstellen van het stationair toerental.....	97
Schijfrem voor en achter.....	98
Controle van de remmen.....	99
Stilstand van het voertuig.....	101
Reinigen van het voertuig.....	102
Transmissieketting.....	106
Controle van de speling van de ketting.....	107
Smering en reiniging van de ketting.....	108
TECHNISCHE GEGEVENS.....	109
Bijgeleverd gereedschap.....	115
GEPLAND ONDERHOUD.....	117
Tabel gepland onderhoud.....	118
Tabel aanbevolen producten.....	124

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene
normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING EVENTS.

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel**CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

Brandstof**LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROOZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN-

NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.**Hot components**

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION

TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP

LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

TOXIC, COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATOR DOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

**BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OP-
HALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJN-
DE RECYCLINGBEDRIJF VAN GE-
BRUIKTE OLIES OF DOOR DE
LEVERANCIER.**

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

**BUITEN BEREIK VAN KINDEREN
HOUDEN**

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD,

Rem- en koppelingsvloeistof

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG

CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROOZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROOZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET

DIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN ONMIDDELIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUM-MELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

CAUTION

SOME CONNECTORS IN THE VEHICLE MAY BE ACCIDENTALLY SWAPPED AND MAY COMPROMISE NORMAL VEHICLE OPERATION IF INCORRECTLY INSTALLED.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

Behalve waar gespecificeerd wordt in dit Gebruiks- en onderhoudsboekje, mag geen enkel mechanisch of elektrisch onderdeel gedemonteerd worden.

LET OP

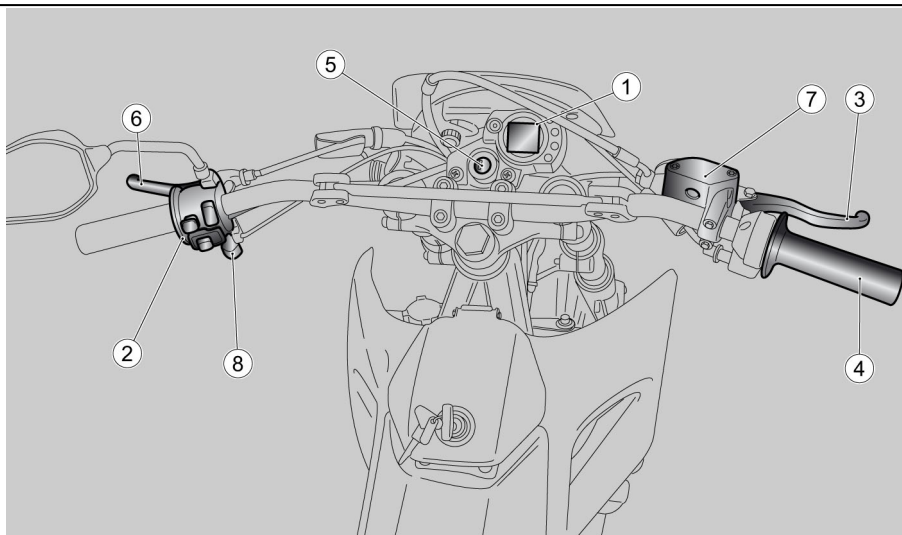
SOMMIGE CONNECTOREN VAN HET VOERTUIG KUNNEN VERWISSELD WORDEN, EN WANNEER ZE FOUT GEMONTEERD WORDEN, KUNNEN ZE DE NORMALE WERKING VAN HET VOERTUIG SCHADEN.

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Chap. 02
Vehicle

Hst. 02
Voertuing



02_01

key:

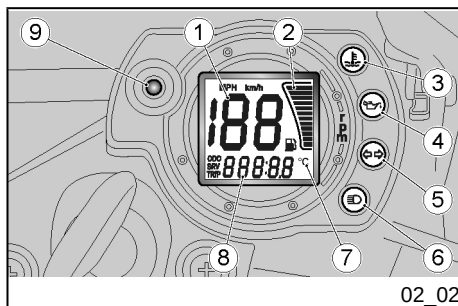
1. Instrument panel
2. Switches for lights, horn and turn indicators
3. Front brake lever
4. Throttle grip
5. Ignition switch, steering lock
6. Clutch control
7. Front brake fluid reservoir

Legende:

1. Dashboard
2. Schakelaar lichten, claxon, richtingaanwijzers
3. Commando van de voorrem
4. Gascommando
5. Ontstekingsschakelar, stuurslot
6. Commando van de koppeling
7. Vloeistoftank van de voorrem

8. Cold start lever

8. Commandohendel voor de koude start



Analog instrument panel (02_02)

KEY:

1. Speedometer
2. Rev indicator
3. Engine overheat warning light
4. Low oil warning light
5. Turn signal indicator light
6. High beam indicator light
7. Low fuel warning light
8. Multifunction indicator
9. Mode button

ODO Total distance travelled

CLOCK

TRIP Partial distance

SRV Distance for the next vehicle servicing

Functions:

Analoog instrumentenpaneel (02_02)

LEGENDE:

1. Snelheidsmeter
2. Indicator toerental motor
3. Controlelamp indicator excessieve temperatuur
4. Controlelamp oliereserve
5. Controlelamp richtingaanwijzers
6. Controlelamp groot licht aan
7. Indicator brandstofreserve
8. Multifunctionele indicator
9. Toets Mode

ODO Totaal afgelegde afstand

ODO Totaal afgelegde afstand

KLOK

TRIP Partiële afstand

SRV Afstand tot de volgende servicebeurt

Funcities :

WATER TEMPERATURE WARNING LIGHT : RED, illuminates if coolant temperature exceeds safety value.

MIM. OIL LEVEL WARNING LIGHT : RED, illuminates when the quantity of oil remaining in the tank reaches the reserve level.

Characteristic

Mixer oil reserve

0.26 l (0.057 UK gal; 0.069 USgal)

FUEL RESERVE ICON : illuminates when the quantity of fuel remaining in the tank reaches the reserve level.

Characteristic

Fuel reserve

1.29 l (0.28 UK gal; 0.34 USgal)

At each key-on, the instrument panel performs a check cycle (all segments active for three seconds).

Once the check is over, the instrument panel displays the last function programmed with the button.

Button operating mode. Press and release the button within three seconds to

CONTROLELAMP TEMPERATUUR WATER : RODE kleur, licht op wanneer de temperatuur van de koelvloeistof de veiligheidswaarde overschrijdt.

CONTROLELAMP MIN. OLIEPEIL : RODE kleur, licht op wanneer in de tank de hoeveelheid van de oliereserve overblijft.

Technische kenmerken

Oliereserve van de menger

0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

ICOON BRANDSTOFRESERVE : licht op wanneer in de tank de hoeveelheid van de brandstofreserve overblijft.

Technische kenmerken

Brandstofreserve

1,29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)

Bij elke activering van de sleutel voert het dashboard een check uit (alle segmenten zijn drie seconden actief).

Na de check zal het dashboard de laatste functie weergeven die werd ingesteld door middel van de drukknop.

Werkingsmodaliteit van de drukknop. Door minder dan drie seconden op de drukknop te drukken, volgen de functies elkaar op de volgende manier op:

cycle through the functions in the following order:

ODOMETER _ TRIP _ CLOCK _ SERVICE _ ODOMETER

Press and hold the button for more than three seconds once the relative function is displayed to reset the TRIP odometer.

To set the clock (once the function is displayed):

- press and hold the button for more than three seconds
- the hour flashes,
- hold down the button until the current hour is displayed
- release the button
- the minutes flash
- hold down the button until the current minutes are displayed
- release the button.

HODOGRAM _ TRIP _ KLOK _ SERVICE _ HODOGRAM

Om de TRIP te resetten moet de drukknop langer dan drie seconden worden ingedrukt wanneer de functie wordt weergegeven.

Om de klok te resetten, (wanneer de functie wordt weergegeven):

- druk de knop langer dan drie seconden in
- de uren knipperen,
- druk op de drukknop tot het gewenste uur wordt bereikt
- laat de drukknop los
- de minuten knipperen
- druk tot de gewenste minuten worden bereikt
- laat de drukknop los

DIGITAL REV COUNTER WITH 12 BAR GRAPH

- **Bar 1:** 2000 rpm
- **Bar 2:** 3000 rpm
- **Bar 3:** 4000 rpm
- **Bar 4:** 5000 rpm
- **Bar 5:** 6000 rpm
- **Bar 6:** 7000 rpm
- **Bar 7:** 8000 rpm
- **Bar 8:** 9000 rpm

DIGITALE TOERENTELLER MET 12 BLOKJES

- **Blokje 1:** 2000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 2:** 3000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 3:** 4000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 4:** 5000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 5:** 6000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 6:** 7000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 7:** 8000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 8:** 9000 toeren/min (rpm)

- **Bar 9:** 10000 rpm
- **Bar 10:** 11000 rpm
- **Bar 11:** 11500 rpm
- **Bar 12:** 12000 rpm

- **Blokje 9:** 10000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 10:** 11000 toeren/min (rpm)
- **Blokje 11:** 11500 toeren/min (rpm)
- **Blokje 12:** 12000 toeren/min (rpm)

Ignition switch (02_03)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to **OFF**.

NOTE

THE TAILLIGHTS LIGHT AUTOMATICALLY WHEN THE IGNITION SWITCH IS TURNED TO ON.

Startschakelaar (02_03)

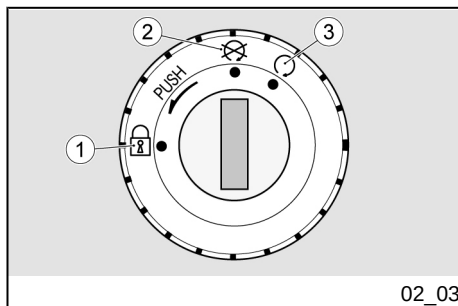
De ontstekingsschakelaar bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van het stuur.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op **OFF** gezet wordt.

N.B.

DE ACHTERLICHTEN GAAN AUTOMATISCH AAN WANNEER DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR OP ON WORDT GEPLAATST.



02_03

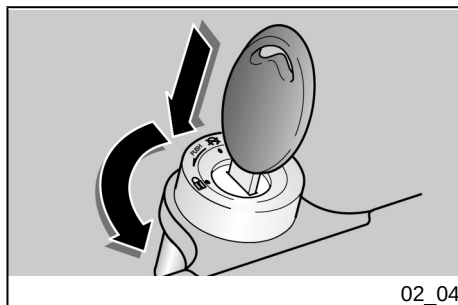
1. **LOCK:** The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted
2. **OFF:** The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.
3. **ON:** the engine may be started. The key cannot be extracted.

1. **LOCK:** Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.
2. **OFF:** De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.
3. **ON:** De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

Locking the steering wheel (02_04)

CAUTION

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE - NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.



02_04

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push, release and turn the key anti-clockwise and steer the handlebar slowly until the key turns to «LOCK».
- Remove the key.

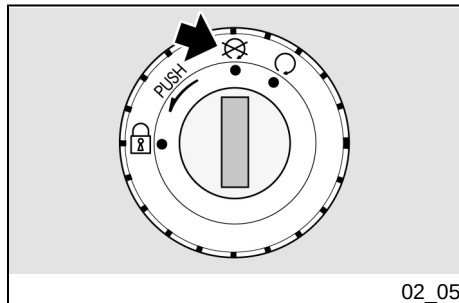
Stuurslot vergrendelen (02_04)

LET OP

DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.

Om het stuur te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «OFF».
- Druk, laat los, en draai de sleutel in tegenwijzerzin, stuur langzaam tot de sleutel op «LOCK» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.



Releasing the steering wheel (02_05)

Reinsert the key and turn it to «OFF».

CAUTION



**DO NOT TURN THE KEY TO «LOCK»
OR «KEY OFF» WHILE RIDING.**

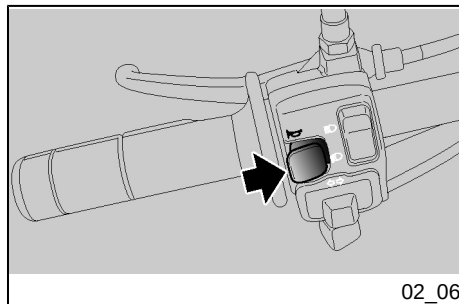
Stuurslot ontgrendelen (02_05)

Steek de sleutel weer in het slot en draai hem in de «OFF» positie.

LET OP



**DRAAI DE SLEUTEL TIJDENS HET
RIJDEN NIET IN DE STAND «LOCK»
OF «OFF».**

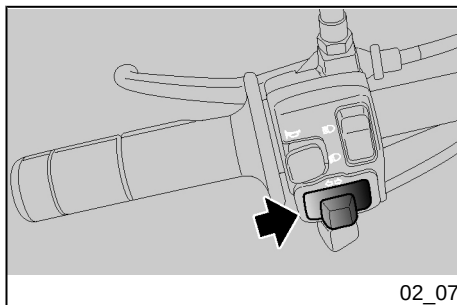


Horn button (02_06)

Press it to activate the horn.

Drukknop claxon (02_06)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.



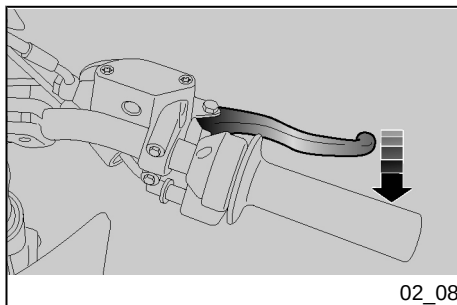
02_07

Switch direction indicators (02_07)

Move the switch to the left to indicate a left turn; move the switch to the right to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR MORE TURN INDICATOR LIGHT BULBS ARE BURNED OUT.



02_08

Front brake control (02_08)

The front brake lever is located on the right hand side of the handlebar. Be particularly careful when using the front brake. Use it gently and measure the power progressively, according to surface conditions, to avoid blocking the wheel.

Schakelaar richtingaanwijzers (02_07)

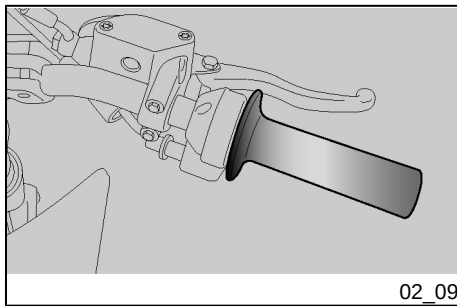
Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Druk op de schakelaar om de richtingaanwijzer te deactiveren.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN EEN OF MEER LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.

Commando van de achterrem (02_08)

Het commando van de voorrem bevindt zich op de rechter kant van het stuur. Let vooral op bij het gebruik van de voorrem, rem niet bruusk, doseer geleidelijk aan de kracht volgens de condities van de ondergrond, en vermijdt om de wielen te doen blokkeren.

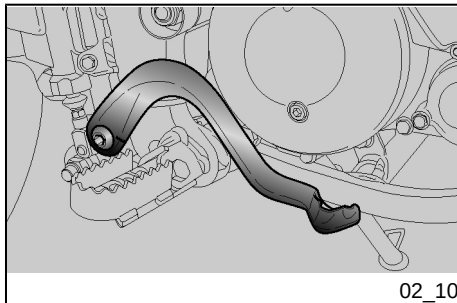


Throttle control (02_09)

The throttle control is located on the right hand side of the handlebar. Twisting the throttle grip back opens the carburettor throttle valve.

Gashendel (02_09)

Het gascommando bevindt zich op de rechter kant van het stuur. Wanneer het handvat naar beneden wordt gedraaid, gaat de carburatorklep open.



Rear brake pedal (02_10)

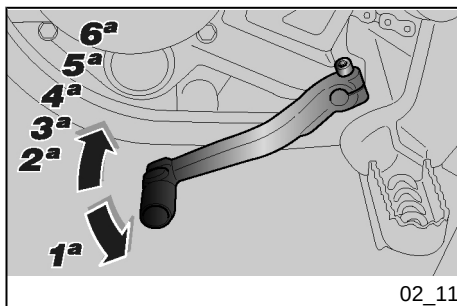
The rear brake pedal is located on the right hand side of the vehicle, at the same height as the engine. It must be activated gradually with the toe-end. The rear and front brakes must be used in combination, according to the needs, in order to obtain a more efficient braking.

Also pay attention to the conditions of the road! Particularly, to the conditions of asphalt and if it is wet or dirty with sand, oil, etc.

Pedaal van de achterrem (02_10)

Het pedaal van het commando van de achterrem bevindt zich op de rechter kant van het voertuig, dichtbij de motor. Deze moet geleidelijk aan geactiveerd worden met de punt van de voet. Combineer de achterrem indien nodig met het gebruik van de voorrem: op deze manier is de remming doeltreffender.

Let op voor de staat van de weg! vooral wanneer de weg geasfalteerd is, en nat of vuil met kiezelsteen, olie, enz.



Gear pedal (02_11)

The gear shift pedal is located on the left hand side of the engine. Activate it with your foot to firmly engage the gear. After the gear is shifted, take your foot off the pedal and the pedal will automatically go back to its initial position. Starting from the neutral position, gears are engaged as follows:

- 1st gear is engaged by pushing down the pedal
- 2nd, 3rd, 4th, 5th and 6th gears are engaged by pushing the pedal upwards.

For downshifting, push the pedal down.

CAUTION

THE GEAR PEDAL MUST BE OPERATED BY RELEASING IT AFTER DIS-ENGAGING THE CLUTCH AND UNTWISTING THE THROTTLE GRIP.

Versnellingspedaal (02_11)

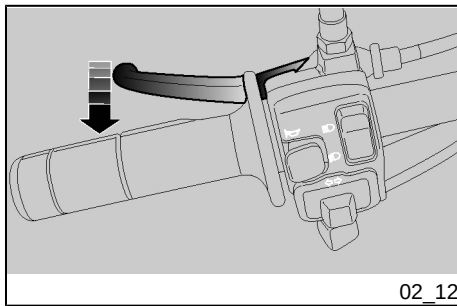
Het schakelpedaal bevindt zich links van de motor. Het wordt geactiveerd met de voet, zodat de versnelling vastberaden wordt ingeschakeld. Na het schakelen moet de voet van het pedaal verwijderd worden, en keert het pedaal automatisch terug naar de beginpositie. Te beginnen vanaf de vrij, worden de versnellingen op de volgende manier geselecteerd:

- Wanneer het pedaal naar beneden wordt gedruwd, wordt naar de 1e versnelling geschakeld
- Wanneer het pedaal naar boven wordt gedruwd, wordt naar de 2e, 3e, 4e, 5e en 6e versnelling geschakeld.

Om terug te schakelen moet het pedaal naar beneden gedruwd worden.

LET OP

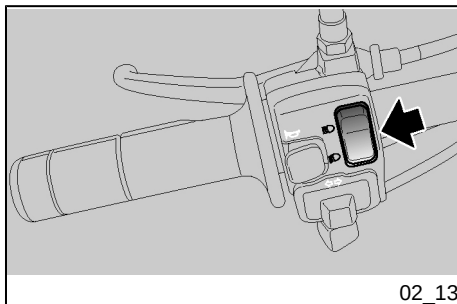
HE SCHAKELPEDAAL MAG ENKEL GEACTIVEERD WORDEN NADAT DE KOPPELING ONTKOPPELD WERD, EN NADAT DE GASHENDEL WERD GELOST.



02_12

Clutch control (02_12)

The clutch lever is located on the left hand side of the handlebar. Pulling the lever completely disengages the clutch and decouples the transmission and the engine. Slowly releasing the lever engages the clutch, allowing engine torque to be transmitted to the rear wheel via the gearbox.



02_13

High/low beam selector (02_13)

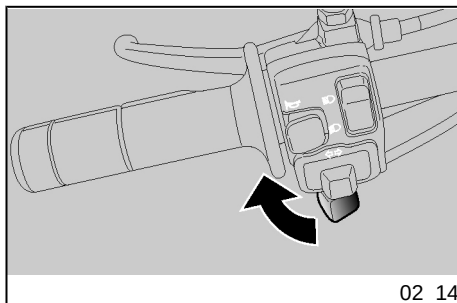
Shifts from low-beam to high-beam light and vice versa.

Commando van de koppeling (02_12)

De commandohendel van de koppeling bevindt zich op de linker kant van het stuur. Wanneer de hendel compleet wordt ingetrokken, wordt de koppeling ontkoppeld en wordt de transmissie van de motor bevrijd. Als de hendel langzaam wordt losgelaten, wordt de koppeling uitgeschakeld en wordt het koppel van de motor via de versnellingsbak naar het achterwiel gezonden.

Lichtschakelaar (02_13)

Hiermee kan de lichtbundel van groot licht naar dimlicht en viceversa omgeschakeld worden.



Manual starter control (02_14)

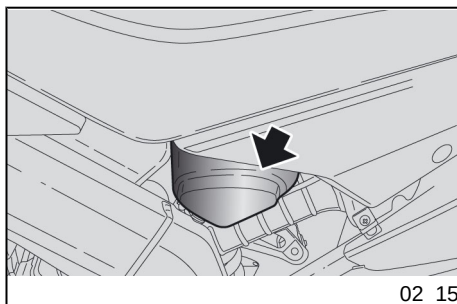
Operating the cold start lever activates the cold start system.

To disengage the cold start system, return the cold start lever to its original position.

Commando van de manuele starter (02_14)

Als de hendel voor de koude start wordt geactiveerd, wordt de starter in werking gesteld.

Om de starter uit te schakelen, moet de hendel voor de koude start naar de beginpositie gebracht worden.



Mixer oil tank (02_15)

The vehicle is equipped with an independent mixer that controls the fuel-oil mix to lubricate the engine.

If the low mixer oil icon on the instrument panel is lit, this means the reserve is being used.



ALWAYS CHECK THAT THERE IS SUFFICIENT OIL IN THE TANK VIA THE SIGHT GLASS ON THE LEFT HAND SIDE OF THE VEHICLE.



DO NOT RIDE THE VEHICLE WITHOUT MIXER OIL AS THIS CAN SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.

Tank van de mengerolie (02_15)

Het voertuig is voorzien van een gescheiden menger die benzine met olie mengt voor de smering van de motor.

Het bereiken van de reserve wordt aangeduid door het verschijnen van het logo van de oliereserve van de menger, op het multifunctioneel display.



CONTROLEER STEEDS OF OLIE AANWEZIG IS IN HET RESERVOIR LANGS HET INSPECTIEGLAS OP DE LINKER KANT VAN HET VOERTUIG.



WANNEER MEN HET VOERTUIG GEBRUIKT ZONDER OLIE IN DE MEN-

IF THE OIL IN THE MIXER TANK IS ALLOWED TO RUN OUT, OR IF THE MIXER OIL PIPE IS DISCONNECTED, TAKE THE MOTORCYCLE TO AN Authorised Derbi Dealer TO HAVE THE SYSTEM BLED.

THIS OPERATION IS ESSENTIAL AS THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED IF IT RUNS WITH AIR IN THE MIXER OIL CIRCUIT.

GER, VEROORZAAKT DIT ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR.

WANNEER ER GEEN OLIE MEER AANWEZIG IS IN DE MENGERTANK, OF WANNEER DE OLIEBUIJS VAN DE MENDER WORDT VERWIJDERD, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Derbi Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE ONTLUCHTING.

DEZE HANDELING IS ABSOLUUT NOODZAKELIJK, OMDAT DE WERKING VAN DE MOTOR MET LUCHT IN DE INSTALLATIE VAN DE OLIE VAN DE MENDER ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR ZELF ZOU KUNNEN VEROORZAKEN.

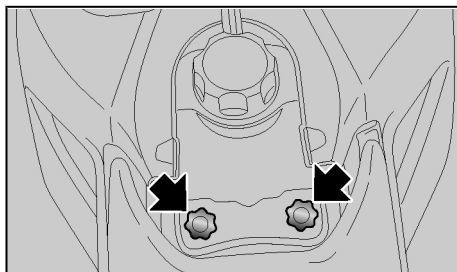


Opening the saddle (02_16, 02_17, 02_18)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the lock on the fuel tank cover.
- Turn the key clockwise.

Zadel openen (02_16, 02_17, 02_18)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel in het slot van de tankbedekking.
- Draai de sleutel in wijzerszin.



02_17

- Lift the cover.
- Unscrew and remove the two saddle fastener knobs.

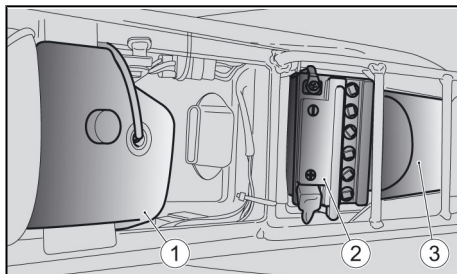
The following are located under the saddle:

1. the mixer oil tank,
2. the battery,
3. the document compartment / toolkit.

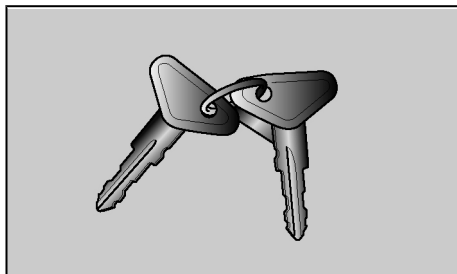
- Hef het deksel op.
- Draai de twee bevestigingsknoppen van het zadel los en verwijder ze.

Onder het zadel bevindt zich het volgende:

1. het oliemengertank
2. de accu,
3. de documentenruimte / gereedschapskit.



02_18



02_19

Keys (02_19)

Two keys are supplied together with the scooter, both can be used either for the ignition lock or the fuel tank cover.

The keys are accompanied by a tag marked with the identification code to be quoted when ordering duplicates.

Sleutels (02_19)

Bij het voertuig worden twee sleutels geleverd, die onverschillig gebruikt kunnen worden voor het ontstekingslot en voor het deksel van de brandstoftank.

Bij de sleutels wordt een naamplaatje geleverd met het identificatienummer, dat moet meegedeeld worden bij de aanvraag voor duplicaten.

WARNING

WE RECOMMEND KEEPING THE DUPLICATE KEY TOGETHER WITH ITS TAG IN A SAFE PLACE AND NOT ON THE SCOOTER.

WAARSCHUWING

ER WORDT AANGERADEN OM HET DUPLICAAT VAN DE SLEUTEL SAMEN MET ZIJN NAAMPLAATJE NIET OP HET VOERTUIG TE BEWAREN.

Identification (02_20, 02_21)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION

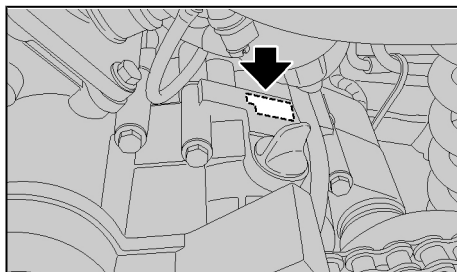
CHANGING THE IDENTIFICATION CODE IS A CRIME THAT MAY BE PUNISHED WITH SERIOUS CRIMINAL CHARGES. FURTHERMORE, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR CANNOT BE QUICKLY DETERMINED.

Identificatie (02_20, 02_21)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP

HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BESTRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNULEERD WORDEN ALS HET SERIENUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJZIGD WERD OF NIET ONMIDDELIJK KAN BEPAALD WORDEN.



02_20

ENGINE NUMBER

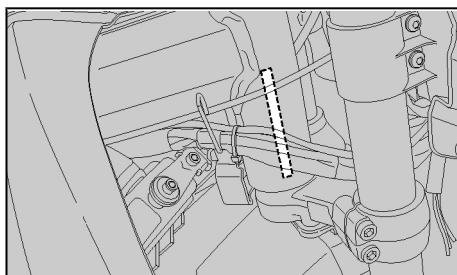
The engine number is stamped on the top part of the crankcase.

Engine No.....

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op de bovenkant van de carter.

Motor nr.....



02_21

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Chap. 03
Use

Hst. 03
Gebruik

Checks

CAUTION



BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Derbi Dealer SHOULD YOU HAVE ANY DOUBTS CONCERNING THE OPERATION OF ANY OF THE CONTROLS OR SHOULD YOU SUSPECT ANY MALFUNCTION. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

Controles

LET OP



VOER VOOR HET WEGRIJDEN ALTIJD EEN CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT OM EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKZAAMHEID TE GARANDEREN. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VERORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Derbi Dealer WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGEELMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake

Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear.

VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorste en achterste schijfrem

Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de remblokken.

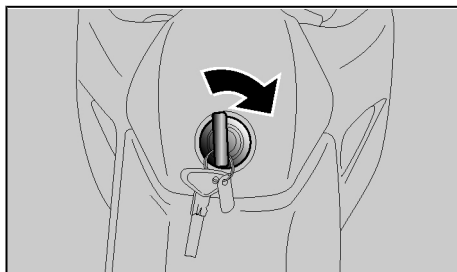
Throttle grip	Check that the throttle functions progressively and does not stick at all steering angles.
Mixer oil	Check and/or top-up as required.
Gearbox oil	Check and/or top up if required
Wheels/ tyres	Check the exterior state, inflation pressure and wear of the tyres and check for any damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check that the levers function progressively.
Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Clutch	There must be approximately 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) free play at the end of travel of the clutch lever. The clutch must function without juddering and/or slippage.
Side stand	Check that it slides smoothly and that it snaps back to its rest position upon spring tension. Lubricate couplings and joints if necessary.
Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose.

Gashendel	Controleer of hij geleidelijk aan functioneert en of hij in geen enkele positie van het stuur blijft hangen.
Olie van de menger	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Olie van de versnellingsbak	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele storingen. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze gradueel functioneren.
Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Koppeling	De lege loop op het uiteinde van de commandohendel van de koppeling moet 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) bedragen. De koppeling mag niet slippen en/of schokken.
Laterale standaard	Controleer of hij goed schuift, en of de spanning van de veren hem in de normale positie terugbrengt. Smeer indien nodig de

Adjust or tighten them as required.

Drive chain	Check it for backlash.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.

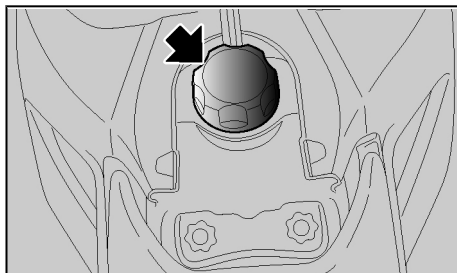
	koppelingen en de bewegingsplaatsen.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
transmissieketting	Controleer de speling.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.



03_01

Refuelling (03_01, 03_02)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the lock on the fuel tank cover.
- Turn the key clockwise.



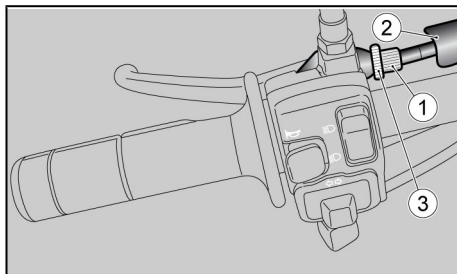
03_02

- Lift the cover.
- Unscrew and remove the fuel tank cap.
- Refuel.

Characteristic

Fuel tank

6.75 l (1.48 UK gal; 1.78 USgal)



03_03

Clutch lever adjustment (03_03)

Adjustment clutch when the engine stops or the vehicle tends to move forward even when clutch lever is operated and the gear engaged, or if the clutch "slides", resulting in acceleration delay considering the engine revs.

Tanken (03_01, 03_02)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel in het slot van de tankbedekking.
- Draai de sleutel in wijzerszin.

- Hef het deksel op.
- Draai de dop van de brandstoftank los, en verwijder hem.
- Voer het tanken uit.

Technische kenmerken

Brandstoftank

6,75 l (1.48 UK gal; 1.78 US gal)

Regulering schakelhendel (03_03)

Voer de regeling van de koppeling uit wanneer de motor stopt of wanneer het voertuig neigt te rijden met de koppelingshendel geactiveerd en de versnelling ingeschakeld, of wanneer de koppeling "slipt", door een vertraging van het acceleratievermogen te veroorzaken tegenover het toerental van de motor.

Minor adjustments can be carried out through the set screw (1):

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the protection casing (2).
- Loosen the lock nut (3).
- Turn the set screw (1) until the empty travel at the clutch lever end is approximately 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (see figure).
- After adjusting, tighten the check nut (3) to lock the adjuster screw (1).
- Check the empty travel at the clutch lever end.
- Refit the protection casing (2).

CAUTION

TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official Derbi Dealer IF THE CLUTCH CANNOT BE ADJUSTED CORRECTLY OR IN THE EVENT OF CLUTCH MALFUNCTION.

NOTE

CHECK THE CLUTCH WIRE IS IN GOOD CONDITIONS: THERE SHOULD BE NO SIGNS OF CRUSHING OR WEAR ALL ALONG THE SHEATH.

Minder belangrijke regelingen kunnen uitgevoerd worden met het register (1):

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de beschermingskap (2).
- Los de tegenmoer (3).
- Draai het register (1) tot de lege loop aan het uiteinde van de hendel van de koppeling ongeveer 10-15 mm (0.39 - 0.59 in) bedraagt (raadpleeg de figuur).
- Sluit na de regeling de tegenmoer (3) zodat het register (1) wordt geblokkeerd.
- Controleer de lege loop aan het uiteinde van de hendel van de koppeling.
- Herplaats de beschermingskap (2).

LET OP

WANNEER HET NIET MOGELIJK IS OM EEN CORRECTE REGELING TE VERKRIJGEN, OF WANNEER DE KOPPELING ONREGELMATIG WERKT, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Derbi Dealer.

N.B.

CONTROLEER DE INTEGRITEIT VAN DE KABEL VAN DE KOPPELING: DEZE MAG NIET PLATGEDRUKT ZIJN OF DE GAINE MAG NIET VERSLETEN ZIJN, EN DIT OVER DE VOLLEDIGE LENGTE.

- Lubricate the clutch wire frequently with an appropriate grease to avoid early wear and corrosion.
- Smeer regelmatig de kabel van de koppeling met een geschikt smeermiddel, om voortijdige slijtage en corrosievorming te vermijden.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation.

If possible, ride the vehicle on particularly twisty roads and/or hilly roads to ensure that the engine, suspension and brakes are run in more effectively. Vary your driving speed during run-in. In this way, more or subsequently less load work is required from the clutch components, thus cooling the engine parts. Even if it is important to "strain" engine components during run-in, make sure not to overdo this.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD.

Inrijden

Het inrijden van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking.

Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze wijze kan men de werking van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", en de delen van de motor koelen. Ook al is het belangrijk om de onderdelen van de motor tijdens de proefperiode te belasten, moet men opletten om niet te overdrijven.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICE-BEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Follow these guidelines:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 km (62 miles) operate the brakes with caution to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.



AT THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE YOUR MOTORCYCLE TO AN Authorised Derbi Dealer TO HAVE THE CHECKS LISTED IN THE MAINTENANCE SCHEDULE TABLE CARRIED OUT TO PREVENT INJURY TO YOURSELF OR OTHERS AND/OR DAMAGE TO THE VEHICLE.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijf toe te staan.



BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN Officiële Derbi Dealer DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "PERIODIEK ONDERHOUD" VAN HET DEEL GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

**Starting up the engine (03_04,
03_05, 03_06)****CAUTION**

DO NOT CARRY OBJECTS IN THE WINDSHIELD (BETWEEN HANDLEBAR AND INSTRUMENT PANEL) SO THAT THE HANDLEBAR CAN TURN FREELY AND THE INSTRUMENT PANEL IS VISIBLE AT ALL TIMES.

CAUTION

EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

**Starten des motors (03_04,
03_05, 03_06)****LET OP**

PLAATS GEEN VOORWERPEN IN HET KAPJE (TUSSEN HET STUUR EN HET DASHBOARD), ZODAT DE ROTATIE VAN HET STUUR EN HET ZICHT OP HET DASHBOARD NIET WORDEN GEHINDERD.

LET OP

DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD. VERMIJD HET STARTEN VAN DE MOTOR IN GESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

GA NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN VOOR HET STARTEN. START DE MOTOR NIET WANNEER HET VOERTUIG OP DE LATERALE STANDAARD IS GEPLAATST.

CAUTION

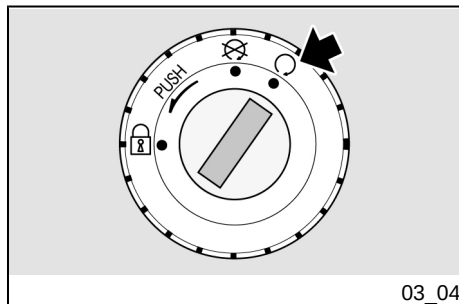


DO NOT KICK THE KICK-STARTER PEDAL WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

LET OP

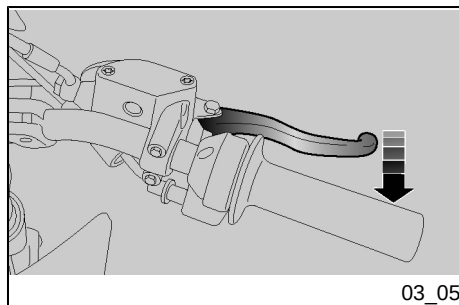


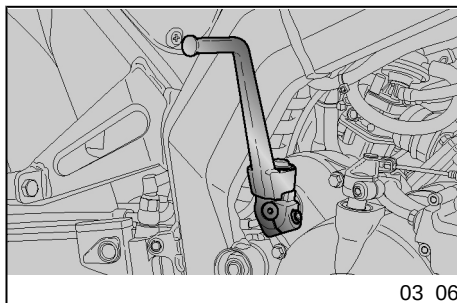
**HANDEL NIET OP HET STARTPE-
DAAL WANNEER DE MOTOR REEDS
GESTART IS.**



- Ensure that the gearbox is in neutral.
- Ensure that the light switch is turned to "low beam".
- Turn the key to "**KEY ON**".
- Pull the front brake lever to hold the front wheel.

- Controleer of de versnellingsbak in zijn vrij staat.
- Controleer of de schakelaar van de lichten zich in de stand "dim-lichten" bevindt.
- Draai de sleutel op "**KEY ON**".
- Blokkeer het voorwiel met de hendel van de voorrem.





- Operate the kick starter lever with a single decisive stroke and release immediately.
- If necessary, repeat the operation until the engine starts.
- Hold the front brake lever and do not accelerate until you are ready to move off.

CAUTION



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

Precautions



- DO NOT KEEP MAXIMUM ACCELERATION FOR A LONG TIME. USE THE ENGINE UP TO A 3/4 OF MAXIMUM PERFORMANCE. PETROL WILL BE SAVED AND THE ENGINE LIFE WILL BE LONGER.

- Bedien het startpedaal beslist, en laat het onmiddellijk los.
- Herhaal de handeling, indien nodig, tot de motor start.
- Houd de hendel van de voorrem geactiveerd en geef geen gas tot aan het vertrek.

LET OP



VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

OM DE EMISSIE VAN VERVUILLENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.

Voorzorgsmaatregelen



- HOU HET GAS NIET AAN HET MAXIMUM VOOR LANGE TIJD. GEBRUIK DE MOTOR TOT 3/4 VAN DE MAXIMUM PRESTATIES. ZO WORDT BENZINE GESPAARD EN WORDT DE LEVENSDUUR VAN DE MOTOR VERLENGD

- WHEN BRAKING, STOP ACCELERATING.

- BRAKE MODERATELY, CONSIDERING THE TYPE OF ROAD. ON ASPHALT-TREATED DRY ROADS, START BRAKING WITH THE FRONT BRAKE AND FINISH WITH BOTH. ON WET ROADS, OR WITH SAND OR SMALL STONES, NEVER USE THE FRONT BRAKE AND KEEP MORE DISTANCE TO STOP THE SCOOTER.

- WHEN STARTING OFF, ACCELERATE MODERATELY AND PROGRESSIVELY, RELEASING THE CLUTCH GRADUALLY.

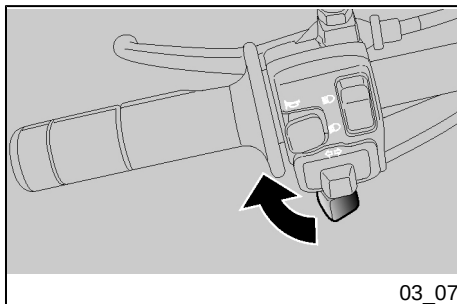
- AT CURVES, DO NOT TURN EXCESSIVELY.

- GEEF GEEN GAS WANNEER WORDT GEREMD

- REM GEMATIGD, EN HOU REKENING MET HET TYPE VAN ONDERGROND. OP ASFALT MOET EERST GEREMD WORDEN MET DE VOORREM, EN DAARNA MET BEIDE REMMEN. OP EEN NATTE ONDERGROND, MET ZAND OF KIEZELSTEEN, MAG NOOIT DE VOORREM GEBRUIKT WORDEN EN MOET ER MEER AFSTAND GEHOUDEN WORDEN OM HET VOERTUIG TE KUNNEN STOPPEN

- BIJ HET VERTREK MOET ER GEMATIGD EN GELEIDELIJK AAN GAS GEGEVEN WORDEN, DOOR DE KOPPELING GELEIDELIJK AAN LOS TE LATEN.

- HEL NIET TE VEEL IN BOCHTEN.



Difficult start up (03_07)

COLD START

The vehicle may be difficult to start for the first time in particularly low temperatures (near or below 0 °C/ 32 °F).

In this case:

- Operate the cold start lever.

Moeilijke start (03_07)

KOUDE START

Wanneer de omgevingstemperatuur laag is (dichtbij of onder het vriespunt 0°C-32° F), zou de eerste start moeilijk kunnen verlopen.

In dit geval handelt men als volgt:

- Activeer de hendel voor de koude start.

- Operate the kick starter pedal while simultaneously twisting the throttle grip gently.

If the engine starts.

- Release the throttle grip.
- Return the cold start lever to its original position.

If idle speed is not stable, twist the throttle grip slightly and frequently.

If the engine does not start.

- Wait a few seconds and carry out the cold start procedure again.

- Handel op het startpedaal en draai gelijktijdig gematigd aan de gashendel.

Wanneer de motor niet start.

- Laat het gashandvat los.
- Stel de hendel voor de koude start in de vorige positie.

Wanneer het regime van het minimum toerental instabiel blijkt, handelt men op het gashandvat met kleine en veelvuldige rotaties.

Wanneer de motor niet start.

- Wacht enkele seconden en voer de procedure van de koude start opnieuw uit.

Moving off / riding



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Start / besturing



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

CAUTION

WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRRORS ARE CONVEX, SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER AWAY THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.



DO NOT ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY APPLYING PRESSURE TO THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIG-

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM AAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES GEWOON TE RAKEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.



NIET HERHAALDELIJK EN VOORTDUREND GAS GEVEN EN VERTRAGEN, OMDAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG ONOPZETTELIJK KAN VERLIEZEN.

WANNEER MEN REMT, VERTRAGEN EN BEIDE REMMEN ACTIVEREN OM UNIFORM TE VERTRAGEN, OP GESCHIKTE WIJZE DE DRUK OP DE REMMECHANISMEN DOSEREN.

WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT MEN DE REM-

NIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

WHEN STOPPING WHILE TRAVELLING UPHILL, CLOSE THE THROTTLE COMPLETELY AND ONLY USE THE BRAKES TO HOLD THE VEHICLE IN POSITION.

USING THE ENGINE TO KEEP THE MOTORCYCLE STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BEFORE GETTING INTO A TURN, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE IN EXCESS: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND DOWNSHIFT USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED, AVOID SUDDEN BRAKING OR MA-

KRACHT AANZIENLIJK, EN LOOPT MEN HET RISICO DAT EEN WIEL BLOKKEERT, MET ALS GEVOLG HET VERLIES VAN GRIP.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

VOORALEER MEN EEN BOCHT NEEMT, VERMINDERT MEN SNELHEID OF REMT MEN, ZODAT MEN DE BOCHT MET GEMATIGDE EN CON- STANTE SNELHEID OF LICHT VER- TRAAGD INGAAT; VERMIJDT OM HARD TE REMMEN: HET IS GOED MO- GELIJK DAT MEN GAAT SCHUIVEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DA- LING VOORTDUREND REMT, KUN- NEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN, ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REM- MEN VERMINDERT. GEBRUIK DE COMPRESSION VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELN, MET AFWIS- SELEND GEBRUIK VAN BEIDE REM- MEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

NOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS AND PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE THE LEAST POSSIBLE.

ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANOEUVRES. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION IS COMPLETED.

WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION.

WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR VEHICLE.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ.), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS HET VALLEN TOT GEVOLG HEBBEN.

LET OP VOOR EENDER WELK OBSTAKEL OF VERANDERING VAN DE GEOMETRIE VAN HET WEGDEK.

ONVERHARDE WEGEN, RAILS, PUTDEKSELS, GESCHILDERDE SIGNALERINGEN OP HET WEGDEK EN METALEN PLATEN VAN WERVEN WORDEN GLAD WANNEER HET REGENT, EN DAAROM MOETEN DEZE ZEER VOORZICHTIG WORDEN BENADERD, EN MAG MEN NIET BRUUSK RIJDEN EN ZO WEINIG MOGELIJK HET VOERTUIG DOEN HELLEN.

MELD STEEDS OP VOORHAND WANNEER MEN VAN RIJBAAN OF RIJRICHTING VERANDERT MET DE HIERVOOR VOORZIENE MECHANISMEN, EN VERMIJD BRUUSKE OF GEVAARLIJKE MANOEUVRES. SCHAKEL DE MECHANISMEN ONMIDDELIJK UIT NADAT MEN VAN RIJRICHTING HEEFT VERANDERD.

WANNEER MEN INHAALT OF MEN WORDT INGEHAALD DOOR ANDERE

VOERTUIGEN, MOET MEN ZEER VOORZICHTIG ZIJN.

BIJ REGEN WORDT HET ZICHT VERMINDERD DOOR HET OPSTUIVEN VAN WATER, DAT WORDT VEROOorzaakt DOOR GROTE VOERTUIGEN; DOOR DE LUCHTVERPLAATSING KAN MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEZEN.



IF THE LOW MIXER OIL WARNING LIGHT ON THE MULTIFUNCTION DISPLAY TURNS ON, THIS MEANS THAT THE MIXER OIL LEVEL IS LOW AND THE RESERVE IS BEING USED; SHOULD THIS OCCUR, TOP-UP WITH MIXER OIL.



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE OLIERESERVE VAN DE MENDER OPLICHT OP HET MULTIFUNCTIONEEL DISPLAY, BEVINDT DE OLIE VAN DE MENDER ZICH IN RESERVE; IN DIT GEVAL VULT MEN OLIE BIJ IN DE MENDER.

Stopping the engine (03_08, 03_09)

CAUTION



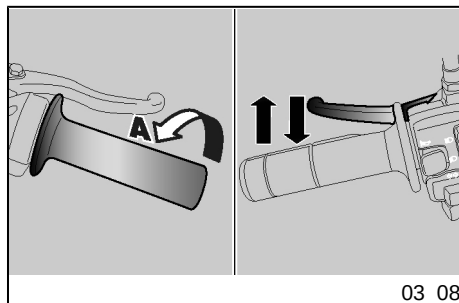
WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

Stoppen van de motor (03_08, 03_09)

LET OP



VERMIJD INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVER-



- Release the throttle grip (**Pos. A**), brake gradually and simultaneously downshift to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever so that the engine does not shut off.

When the vehicle is at a standstill:

- Engage neutral gear.
- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one of the vehicle brakes held.

WACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

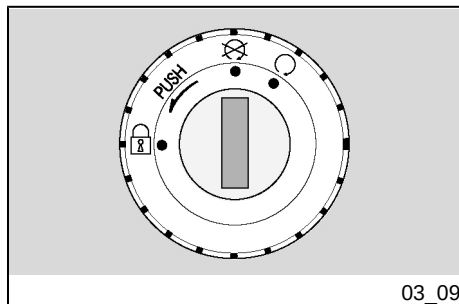
- Laat het gashandvat los (**Pos.A**), activeer geleidelijk de remmen en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

- Activeer de hendel van de koppeling zodat de motor niet stilvalt.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- De koppelingshendel loslaten.
- Tijdens een momentele pauze houdt men minstens één rem ingetrokken.



- Turn the ignition switch to 'key off'.
- Rest the vehicle on its stand.
- Block the steering and take out the key.

- Draai de sleutel en plaats de ontstekingsschakelaar op 'KEY OFF'.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Blokkeer de stuurinrichting en verwijder de sleutel.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR.

LET OP

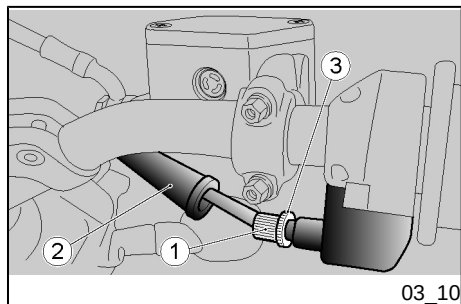
HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.

Stand

To position the scooter on the stand, proceed as follows:

- get off the scooter on the left side
- holding it firmly from the handlebar and the saddle, fully flip out the stand with your right foot
- tilt the scooter and rest the stand on the ground
- turn the handlebar fully to the left
- make sure the scooter is stable



Transmission (03_10)

THROTTLE GRIP ADJUSTMENT

There should be a dead zone of 4 mm (0.157 in), measured at the rim of the throttle grip itself, at the end of travel of the throttle grip.

Otherwise:

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the protection casing (2).
- Loosen the lock nut (3).
- Turn the set screw (1) so as to obtain the specified value.

Standaard

Om het voertuig op de standaard te plaatsen, moet het volgende uitgevoerd worden:

- stap van het voertuig langs de linker kant
- hou het voertuig stevig vast aan het stuur en het zadel, handel op de standaard met de rechter voet, en klap hem volledig uit
- hel het voertuig tot de standaard de grond raakt
- plaats het stuur volledig naar links
- controleer de stabiliteit van het voertuig

Transmissie (03_10)

REGELING VAN HET GASCOMMANDO

De lege loop van het gashandvat moet 4 mm (0.157 in) bedragen, en wordt gemeten op de rand van het gashandvat zelf.

In het omgekeerde geval:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de beschermingskap (2).
- Los de tegenmoer (3).

- After adjustment, tighten the lock nut (3) and check the empty travel again.
- Refit the protection casing (2).

CAUTION

AFTER ADJUSTING, CHECK THAT STEERING THE HANDLEBAR DOES NOT ALTER ENGINE IDLE SPEED AND THAT THE THROTTLE GRIP RETURNS TO ITS REST POSITION GRADUALLY AND AUTOMATICALLY WHEN RELEASED.

- Draai aan het register (1) zodat de voorgeschreven waarde wordt hersteld.
- Na de regeling sluit men de tegenmoer (3) en controleert men de lege loop weer.
- Herplaats de beschermingskap (2).

LET OP

NADAT MEN DE REGELING HEEFT UITGEVOERD, CONTROLEERT MEN OF DE ROTATIE VAN HET STUUR HET REGIME VAN HET MINIMUM TOERENTAL VAN DE MOTOR NIET WIJZIGT, EN OF HET GASHANDVAT, EENS HET WORDT LOSGELATEN, GELEIDELIJK AAN EN AUTOMATISCH TERUGKEERT NAAR DE RUSTPOSITIE.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:

NAME:

ADDRESS:

TELEPHONE No:

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET

Laat de ontstekings sleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:

VOORNAAM:

ADRES:

TELEFOONNUMMER:

WAARSCHUWING

IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.



03_11

Safe driving (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

MAIN SAFETY RULES

To ride the motorcycle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psychophysical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the motorcycle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psychotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

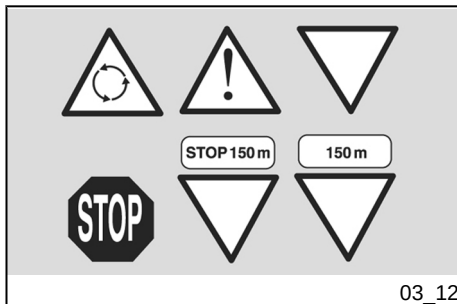
Do not ride your motorcycle if you feel tired or drowsy and always keep safe psychophysical riding conditions.

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

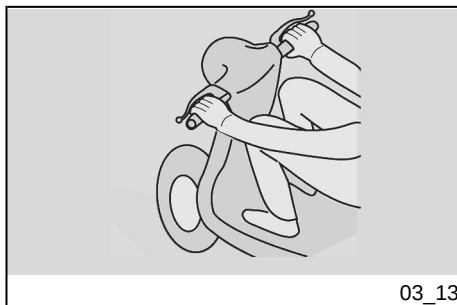
NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.

Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others'



03_12



03_13

Veilig rijden (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSREGELS

Om met het voertuig te rijden moet men beschikken over alle door de wet voorziene vereisten (rijbewijs, minimum leeftijd, psychofysische geschiktheid, verzekering, overheidsbelasting, registratie, nummerplaat, enz.).

Men raadt aan om het voertuig gewoon te raken in zones met weinig verkeer en/of in private eigendommen.

Rijden onder invloed van medicijnen, alcohol, verdovende of psychotrope middelen verhoogt aanzienlijk het risico op ongevallen.

Men moet er zeker van zijn dat de psychofysische condities geschikt zijn voor het rijden, met vooral aandacht voor fysieke moeheid of slaperigheid.

De meeste ongevallen zijn te wijten aan het gebrek aan ervaring van de bestuurder.

Leen het voertuig NOOIT aan beginners, en controleer in elk geval of de bestuurder in het bezit is van alle vereisten voor het rijden.

safety (for example: rearing up on the back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

Do not knock obstacles that can damage the motorcycle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front just to improve your own speed.

CAUTION



ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER'S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.

Respecteer nauwkeurig de bewegwijzering en het normenstelsel in verband met het nationale en plaatselijk verkeer.

Vermijd bruuske en gevaarlijke manoeuvres voor zichzelf en voor anderen (voorbeeld: het steigeren, het niet naleven van de snelheidslimieten, enz.), bovendien moet men steeds rekening houden met de condities van het wegdek, de zichtbaarheid, enz.

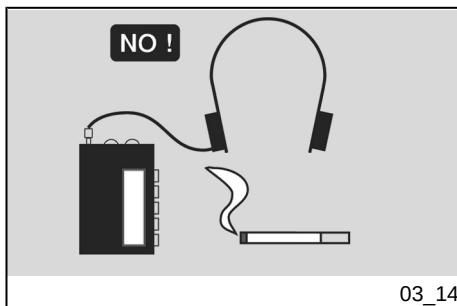
Stoot niet tegen obstakels die schade aan het voertuig of controleverlies over het voertuig kunnen veroorzaken.

Blijf niet achter voertuigen rijden om de eigen snelheid te verhogen.

LET OP



RIJ STEEDS MET BEIDE HANDEN OP HET STUUR EN DE VOETEN OP HET VOETENVLAK (OF OP DE VOETENSTEUNEN VAN DE BESTUURDER), EN BEHOU EEN CORRECTE RIJPOSITIE.



03_14

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Always use fuel and lubricants specific for the motorcycle, of the type recommended in the "LUBRICANTS TABLE". Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

In case of an accident or after the motorcycle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the motorcycle have not been damaged.

If necessary, have your motorcycle checked by an **Official Derbi Dealer**. In particular, the frame, handlebars, suspension components, safety systems and all other components that the user him or herself cannot assess must be checked.

Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

Never ride the motorcycle if the damage jeopardises safety.

Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting devices and horn.

Vermijdt absoluut om recht te staan op het voertuig en om zich uit te rekken tijdens het rijden.

De bestuurder mag niet afgeleid zijn, zich niet laten afleiden of niet laten beïnvloeden door personen, voorwerpen, acties (niet eten, roken, drinken, lezen, enz.) wanneer hij met het voertuig rijdt.

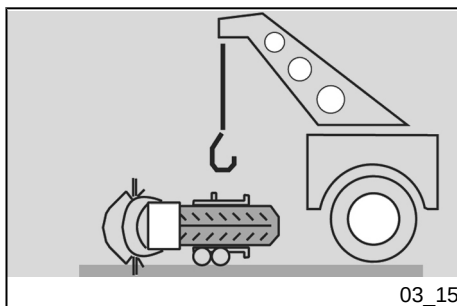
Gebruik de brandstof en specifieke smeermiddelen voor het voertuig, van het type dat men vindt in de "TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN", controleer herhaaldelijk of de voorgeschreven peilen van brandstof, olie en koelvloeistoffen correct zijn.

Wanneer het voertuig een ongeval heeft gehad, gevallen is of er werd tegen gestoten, controleert men of de commandohendels, de buizen, de kabels, de reminstallatie en de fundamentele delen niet zijn beschadigd.

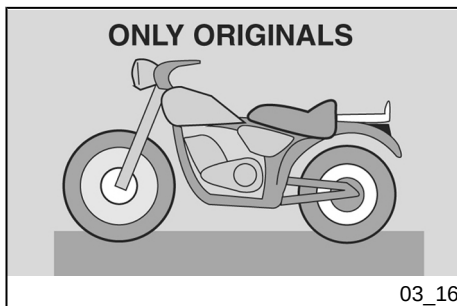
Laat het voertuig eventueel controleren bij een Officiële Derbi Dealer, door vooral aandacht te schenken voor het frame, het stuur, de ophangingen, de veiligheidsonderdelen en mechanismen waarvoor de gebruiker niet in staat is om hun integriteit vast te stellen.

Meldt eender welke slechte werking om de ingreep van technici en/of mecaniciens te bevorderen.

Rij absoluut niet met het voertuig wanneer de aangebrachte schade de veiligheid schaadt.



03_15



03_16

Any changes to the motorcycle will void the warranty.

Any change introduced to the motorcycle and the removal of original parts may jeopardise the motorcycle performance and therefore reduce safety or even render the motorcycle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on motorcycle equipment.

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.

Never race with vehicles.

Never ride off-road.

Wijzig absoluut niet de positie, de helling of de kleur van: de nummerplaat, de richtingaanwijzers, de verlichtingsmechanismen en de akoestische melders.

Wanneer men wijzigingen uitvoert aan het voertuig, vervalt de garantie.

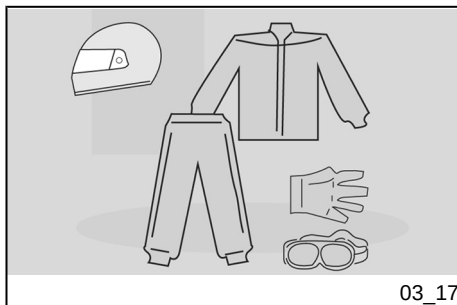
Elke eventuele aan het voertuig aangebrachte wijziging en de verwijdering van originele stukken, kan de prestaties van het voertuig schaden, en dus het veiligheidsniveau schaden en het voertuig zelfs illegaal maken.

Men raadt aan om zich steeds te houden aan alle wetsvoorschriften en nationale en plaatselijke reglementen in verband met de uitrusting van het voertuig.

Men moet vooral vermijden om technische wijzigingen aan te brengen voor het verhogen van de prestaties, of die anderszins de originele kenmerken van het voertuig wijzigen.

Vermijdt absoluut om wedstrijden te houden met de voertuigen.

Vermijdt om te crossen.



03_17

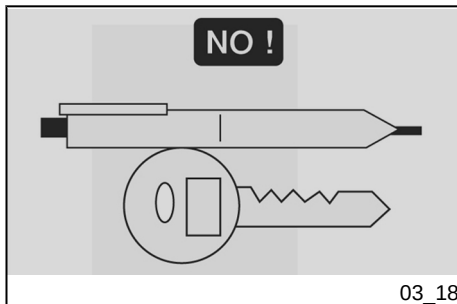
CLOTHING

Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflective material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk of being hit, and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).



03_18

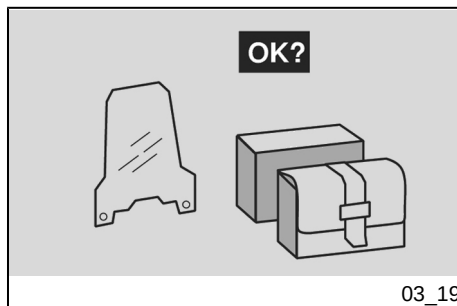
KLEDING

Vooraleer men gaat rijden denkt men eraan om steeds en correct de helm op te zetten en vast te maken. Controleer of hij gehomologeerd en integer is, of de maat juist is en of het visier rein is.

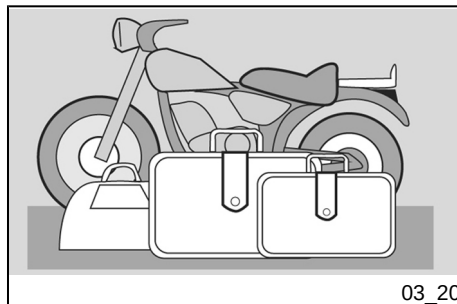
Draag beschermende kleding, indien mogelijk met een lichte en/of reflecterende kleur. Op deze manier is men goed zichtbaar voor andere weggebruikers en vermindert men aanzienlijk het risico op aanrijdingen, en is men beter beschermd wanneer men valt.

De kleding moet goed aansluiten en de uiteinden moeten gesloten zijn; koorden, ceinturen en dassen mogen niet bengelen; vermijdt dat deze of andere voorwerpen interfereren met het rijden, doordat ze verstrengd raken met bewegende onderdelen of ander delen.

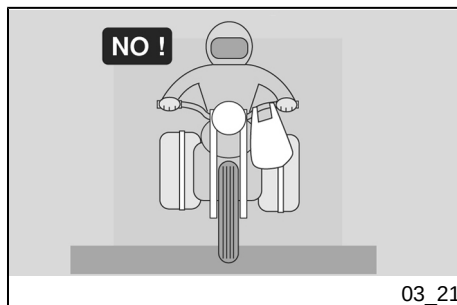
Hou geen voorwerpen bij zich, die mogelijk gevaarlijk zijn wanneer men valt, bijvoorbeeld: puntige voorwerpen zoals sleutels, pennen, glazen voorwerpen, enz. (dit advies geldt eveneens voor de passagier).



03_19



03_20



03_21

ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at turns.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

Fairings and large windscreens fitted to the motorcycle may cause aerodynamic forces that affect the scooter stability while riding, mainly at high speeds.

Make sure the accessory is firm and secured to the scooter and that it does not pose any risks while riding the motorcycle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

ACCESSOIRES

De gebruiker is verantwoordelijk voor de keuze van de installatie en het gebruik van de accessoires.

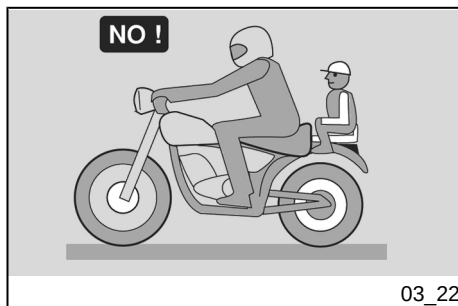
Men raadt aan tijdens de montage, dat het accessoire de mechanismen van het akoestisch en visief melden niet bedekt en dus de functionaliteit ervan schaadt, de werking van de ophangingen en de hoek van sturing niet beperkt, de activering van de commando's niet hindert, en de hoogte van de grond en de helhoek in een bocht niet vermindert.

Vermijdt het gebruik van accessoires die de toegang tot de commando's hinderen, en die dus de reactietijden bij nood kunnen verlengen.

De bekledingen en de windschermen met grote afmetingen, die gemonteerd zijn op het voertuig, kunnen aerodynamische krachten veroorzaken die de stabiliteit van het voertuig tijdens het rijden schaden, vooral bij hoge snelheden.

Controleer of het accessoire goed verankerd is op het voertuig en dat het niet gevaarlijk is tijdens het rijden.

Wijzig of voeg geen elektrische apparaten toe die het draagvermogen van het voertuig overschrijden; op deze wijze zou het voertuig onverwacht kunnen stilvallen of zou er een gevaarlijke afwezigheid van stroom kunnen zijn, die nodig is voor de werking van de akoestische en visieve meldingsmechanismen.



Derbi recommends using original accessories (genuine **Derbi** accessories).

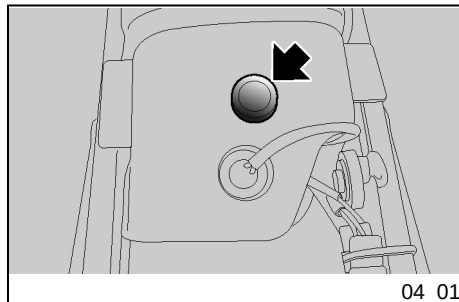
Derbi raadt het gebruik aan van originele accessoires (**Derbi** genuine accessories).

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Chap. 04
Maintenance

Hst. 04
Onderhoud



Two-stroke mix oil (04_01)

To add mixer oil in the reservoir:

- Remove the rider saddle.
- Remove the cap.

Characteristic

Oil mixer reservoir

1.04 l (0.23 UK gal; 0.27 USgal)

Mixer oil reserve

0.26 l (0.057 UK gal; 0.069 USgal)

Olie menger (04_01)

Voor de invoer van olie van de menger in de tank, handelt men als volgt:

- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Verwijder de dop.

Technische kenmerken

Olietank van de menger

1,04 l (0.23 UK gal; 0.27 US gal)

Oliereserve van de menger

0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

Gearbox oil level (04_02, 04_03)

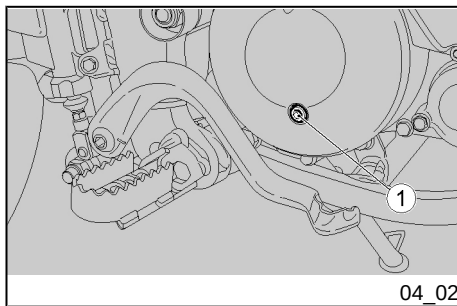
NOTE

PARK THE MOTORCYCLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

Versnellingsbak oliepeil (04_02, 04_03)

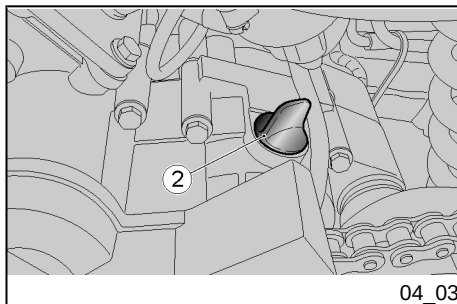
N.B.

PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKE ONDERGROND.



- Carefully unscrew the level inspection screw (1) on the right hand engine cover.
- Check that the oil level reaches the threaded hole.

- Draai de controlebout (1) voorzichtig los die zich in de rechter bedekking van de motor bevindt.
- Controleer of het oliepeil de geschroefdrade opening bereikt.



TOP-UP

If necessary, top up:

- Unscrew and remove the filler plug (2).
- Add a small quantity of the specified oil and wait approximately one minute for the oil to distribute evenly throughout the casing.
- Check that the oil level reaches the threaded hole (1).
- If the oil level does not reach the hole, continue adding small quantities of oil and checking the level via the hole (1) until the specified level is reached.
- Once the top up procedure is complete, fit and tighten the inspection screw (1) and the filler cap (2).

BIJVULLING

Indien nodig moet bijgevoeld worden op de volgende manier:

- Draai de toevoerdop los en verwijder hem (2).
- Giet een kleine hoeveelheid aanbevolen olie in de vulboring en wacht ongeveer één minuut tot de olie uniform in de carter kan lopen.
- Controleer of het oliepeil de geschroefdrade opening (1) bereikt.
- Indien dit niet zo is, herhaalt men het vullen met kleine hoeveelheden aanbevolen olie en de controle langs de geschroefdrade opening (1), tot het voorgeschreven peil wordt bereikt.
- Draai na de handeling de controlebout (1) en de vuldop (2) helemaal vast.



TIGHTEN UP THE FILLER CAP AND MAKE SURE THE OIL DOES NOT SEEP.

CHECK REGULARLY THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CRANKCASE COVER GASKET.

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

Recommended products

AGIP GEAR 10W-40

Gearbox oil
API GL-4



SLUIT DE VULDOP EN CONTROLEER OF DE OLIE NIET LEKT.

CONTROLEER REGELMATIG OF DE PAKKINGEN VAN HET CARTERDEKSEL NIET LEKKEN.

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET MET ONVOLDOENDE SMERING OF MET VERONTREINIGDE OF ONGESCHIKTE SMEERMIDDELEN, OMDAT DE BEWEGENDE DELEN ERVAN SNELLER ZULLEN VERSLIJTEN EN DUS ERNSTIGE SCHADE KAN TOEBRENGEN.

Aanbeloven producten

AGIP GEAR 10W-40

Olie voor de versnellingsbak
API GL-4

Tyres



CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE.

Banden



CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR.

MEASUREMENTS MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM.

CHECK PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER LONG TRIPS.

IF THE TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, UNEVENNESS IN THE ROAD SURFACE WILL NOT BE CUSHIONED AND WILL BE TRANSMITTED TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN AN UNPLEASANTLY HARSH RIDE AND POOR ROAD HOLDING, ESPECIALLY WHEN CORNERING.

AN UNDERINFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE WHEEL RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

THE VEHICLE MAY EVEN SKID IN A BEND.

INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES MAY COMPROMISE TRACTION AND HANDLING.

REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE

WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT.

VOER DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS.

WANNEER DE BANDENSPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPT EN DUS NAAR DE STUURRICHTING OVERGEBRACHT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIIGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.

WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.

IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.

CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIIGING EN DE BEDIENBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

VERVANG DE BAND WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER

TREAD AREA BIGGER THAN 5 mm (0.197 in).

BALANCE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE.

FOR THIS REASON, WE RECOMMEND TAKING YOUR MOTORCYCLE TO AN Official Derbi Dealer OR TO A SPECIALISED TYRE SERVICE CENTRE FOR THE AFOREMENTIONED PROCEDURES. NEW TYRES MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0,197 in).

NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEDUID DOOR HET HUIS.

CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN. DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING.

DAAROM WORDT AANGERADEN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Derbi Dealer OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN DE VOORAFGAANDE HANDELINGEN. WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHAR-



TYRES MUST BE REPLACED WHEN TREAD WEAR REACHES THE LIMITS SPECIFIED BY LAW.

DEN EN DUS DE WEGLIIGING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.



DE BAND MOET VERVANGEN WORDEN WANNEER HET RIJVLAK DE SLIJTAGELIMIET BEREIKT DIE WORDT VOORIEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE NORMEN.

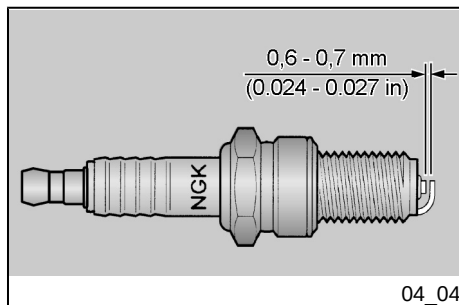
WHEELS AND TYRES

Wheel	Vehicle	Tyre pressure with rider only	Tyre pressure, rider + passenger
Front	Senda SM	1.7 bar (170 kPa) (24.6 PSI)	1.8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)
Rear	Senda SM	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)	2.1 bar (210 kPa) (30.5 PSI)
Front	Senda R	1.3 bar (130 kPa) (18.8 PSI)	1.4 bar (140 kPa) (20.3 PSI)
Rear	Senda R	1.5 bar (150 kPa) (21.7 PSI)	1.6 bar (160 kPa) (23.2 PSI)

WIELEN EN BANDEN

Wiel	Voertuig	Spanning enkel bestuurder	Spanning bestuurder + passagier
Vooraan	Senda SM	1,7 bar (170 kPa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)
Achteraan	Senda SM	2,0 bar (200 kPa) (29 PSI)	2,1 bar (210 kPa) (30.5 PSI)
Vooraan	Senda R	1,3 bar (130 kPa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.3 PSI)

Wiel	Voertuig	Spanning enkel bestuurder	Spanning bestuurder + passagier
Achteraan	Senda R	1,5 bar (150 kPa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 kPa) (23.2 PSI)



Spark plug dismantlement (04_04)

Remove the spark plug periodically and check the electrodes and wear. Use a feeler gauge to check that the gap between the electrodes is correct. Replace the candles at the intervals indicated in the maintenance schedule, using the recommended brands only.



INSTALLING AN UNSUITABLE SPARK PLUG MAY SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.

Characteristic

Spark plug

NGK B8 ES or Champion N3C

Spark plug electrode gap

0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.027 in)

Demonteren van de bougie (04_04)

Demonteer regelmatig de bougie, en controleer de elektroden en de slijtage. Gebruik een diktemeter om te controleren of de scheiding tussen de elektroden correct is. Vervang de bougies met andere van het aanbevolen merk, en dit op de termijn die wordt aangeduid in de onderhoudstabel van het voertuig.



HET GEBRUIK VAN EEN ONGESCHIKTE BOUGIE KAN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR VEROORZAKEN.

Technische kenmerken

Bougie

NGK B8 ES of Champion N3C

Afstand van de elektroden van de bougie

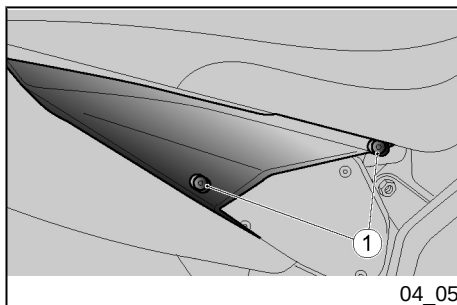
0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)



THE SPARK PLUG MUST BE REMOVED WHEN THE MOTOR IS COLD. INSTALLING A SPARK PLUG WITH A HEAT RATING OTHER THAN THAT SPECIFIED OR WITH AN UNSUITABLE THREAD MAY SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.



DE VERWIJDERING VAN DE BOUGIE MOET UITGEVOERD WORDEN WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT. HET GEBRUIK VAN BOUGIES MET EEN ANDERE THERMISCHE GRAAD DAN VOORGESCHREVEN OF MET ONGESCHIKTE SCHROEFDRAAD, KAN DE MOTOR ERNSTIG BESCHADIGEN.



Removing the air filter (04_05, 04_06)

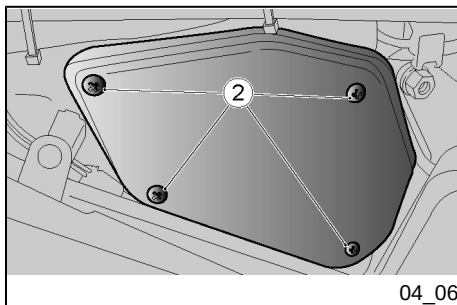
Check the condition and state of cleanliness of the filter at the intervals specified in the maintenance schedule and whenever the motorcycle is used off road. Proceed as follows:

- Remove the saddle.
- Remove the right hand fairing, undoing the two fastener screws (1).

Demonderen van het luchtfilter (04_05, 04_06)

Controleer de staat en de condities van de reiniging van de filter op de tijdsintervals die worden voorgeschreven in de onderhoudstabel, en elke keer het voertuig op terreinen wordt gebruikt. Handel als volgt:

- Verwijder het zadel.
- Verwijder de rechter zijplaat door op de twee bevestigingsbouten (1) te handelen.



04_06

- Unscrew the four screws (2) fastening the air filter box and remove the relative cover.

- Remove the filtration element.



IF THE FILTER IS OBSTRUCTED, THE ADMISSION RESISTANCE WILL INCREASE, LEADING TO POWER LOSS AND HIGHER FUEL CONSUMPTION.

- Draai de vier bevestigingsbouten (2) van de doos van de luchtfilter los, en verwijder de relatieve bedekking.

- Verwijder het filterend element.



WANNEER DE FILTER VERSTOPT IS, ZAL DE INLAATWEERSTAND VERHOGEN, MET VERMOGENVERLIES EN EEN VERHOOGING VAN BRANDSTOF-VERBRUIK ALS GEVOLG.

When refitting, take particular care to ensure that the sponge is inserted correctly in its seat, so that the entire perimeter of the seal lip is in contact with the sponge. Tighten the four screws fastening the filter cover (2).

Bij de hermontage moet aandacht geschonken worden bij het herplaatsen van de spons in haar zit op de doos, zodat de dichtingslip de spons voor de hele omtrek omvat. Draai de vier bevestigingsbouten van de filterbedekking (2) weer vast.

Air filter cleaning

- Remove the air filter.
- Wash the filtering element with clean, non-flammable or high-volatility solvents, and let it dry properly.
- Apply filter oil over the entire surface, then wring out the filtration element to eliminate excess oil.

Reinigen van het luchtfilter

- Verwijder de luchtfilter.
- Reinig het filterelement met reine, onontvlambare oplosmiddelen, of met oplosmiddelen die een hoge vluchtigheidsgraad hebben, en laat het zorgvuldig drogen.
- Breng op het volledige oppervlak olie voor filters aan, en knijp hem uit om het teveel aan olie te verwijderen.



THE FILTERING ELEMENT MUST BE WELL IMPREGNATED BUT SHOULD NOT DRIP.

Recommended products

AGIP FILTER OIL

Oil for air filter sponge

-



HET FILTEREND ELEMENT MOET GOED DOORDRENKT ZIJN, MAAR MAG NIET DRUPPELEN.

Aanbeloven producten

AGIP FILTER OIL

Olie voor filters in spons

-

Cooling fluid level (04_07)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Peil koelvloeistof (04_07)

Gebruik het voertuig niet wanneer het peil van de koelvloeistof zich onder het minimum peil bevindt.

LET OP



DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HIJ WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ON-

MIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

The coolant solution consists of 70% water and 30% antifreeze.

This mixture is ideal for the majority of operating temperatures (down to -18°C / -0.4°F) and ensures adequate corrosion protection.

It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups.

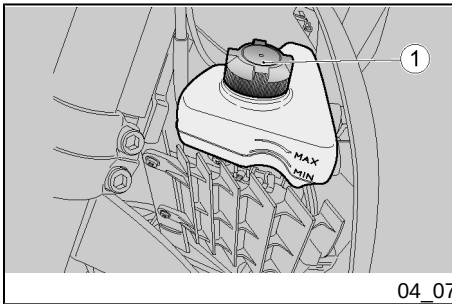
Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 70% water en 30% antivries.

Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen (tot -18°C / -0.4°F) en garandeert een goede bescherming tegen corrosie.

Het is een goede gewoonte om hetzelfde mengsel ook tijdens het warme seizoen te gebruiken, omdat op deze manier verliezen door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden.

Op deze manier verminderen de bezinkels van mineraalzouten, die in de radiator door het verdampde water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet.



When the external temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze solution if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

Wanneer de buitentemperatuur zich onder het vriespunt bevindt, moet men het koelcircuit frequent controleren, en voegt men indien nodig een hogere concentratie antivries toe (tot een maximum van 60%).

Voor de koeloplossing gebruikt men gedestilleerd water, om de motor niet te beschadigen.

CAUTION

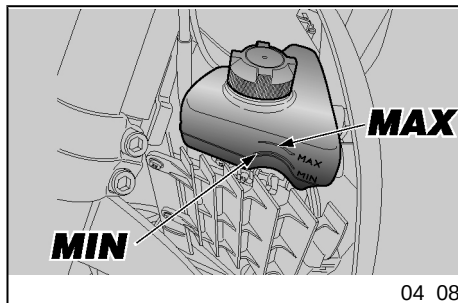
DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

LET OP

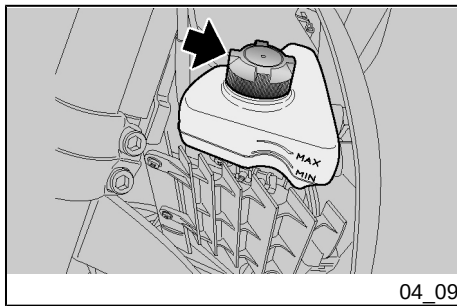
VERWIJDER DOP «1» NIET VAN HET EXPANSIEVAT WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS/SCHADE VEROORZAKEN.

Coolant check (04_08)

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Park the vehicle on firm and level ground.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Ensure that the coolant level in the expansion tank between the "MIN" and "MAX" marks.

**Controle van de koelvloeistof (04_08)**

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.
- Plaats het voertuig op een vaste en vlakke ondergrond.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer of het vloeistofpeil in het expansievat zich tussen de referenties "MIN" en "MAX" bevindt.



Coolant top-up (04_09)

- If inspection reveals that the coolant level in the expansion tank is too low:
- unscrew and remove the filler cap.
 - Top up with coolant until the level is near the "MAX" marking. Do not exceed this level; otherwise, coolant will spill out during engine operation.
 - Refit the filler cap.

CAUTION

IN CASE OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION OR WHEN THE EXPANSION TANK IS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT.

Recommended products

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Coolant

It is a fluid without amines, nitrites or phosphates, intended to be used in mixtures with de-ionised water (turquoise) . Compliant with CUNA 956-10 standard.

CHECKING THE CIRCUIT

- Check the condition of the hoses.

Bijvulling van de koelvloeistof (04_09)

- Als na de controle blijkt dat het vloeistofpeil in het expansievat te laag is:
- Draai de vuldop los, en verwijder hem.
 - Vul bij met koelvloeistof tot het vloeistofpeil ongeveer het "MAX" peil bereikt. Overschrijdt dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen.
 - Plaats de vuldop weer.

LET OP

WANNEER HET VERBRUIK VAN KOELVLOEISTOF EXCESSIEF IS, EN WANNEER HET EXPANSIEVAT LEEG BLIJFT, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN ZIJN IN HET CIRCUIT.

Aanbeloven producten

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Koelvloeistof

Deze vloeistof bevat geen amines, nitrieten en fosfaten, en is bedoeld om gemengd met gedemineraliseerd water gebruikt te worden (turkoois) . Beantwoordt aan de norm CUNA 956-10.

CONTROLE VAN DE INSTALLATIE

- Controleer de staat van de moffen.

CAUTION

**TAKE YOUR MOTORCYCLE TO AN
Authorised Derbi Dealer TO HAVE
THE COOLANT CHANGED.**

Checking the brake oil level (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Periodically check the brake fluid level via the brake fluid reservoir sight glasses (1 - 2) located on the right hand side of the handlebar (front brake) and on the right hand side of the swing arm (rear brake).

The brake fluid level should be above the sight glass with the reservoir completely level.

If this is not the case, take your vehicle to an **Official Derbi Dealer** to have the system topped up.



THE SYSTEM MUST ONLY BE TOPPED UP WITH DOT4 TYPE BRAKE FLUID.



BRAKE FLUID IS HIGHLY CORROSIVE - AVOID CONTACT WITH PAINTWORK. IN THE EVENT OF SPILLAGE ON PAINTED PARTS, RINSE IMMEDIATELY WITH WATER.

LET OP

**VOOR DE VERVANGING VAN DE
KOELVLOEISTOF MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Derbi Dealer.**

Controle van het oliepeil van de remmen (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Controleer regelmatig het peil in de reservoirs van de remolie via de inspectieglasjes (1 - 2) die zich op de rechter kant van het stuur (voorrem) en op de rechter kant van de vork (achterrem) bevinden.

Het peil van de remolie moet de inspectieglasjes compleet bedekken wanneer het reservoir zich parallel met het terrein bevindt.

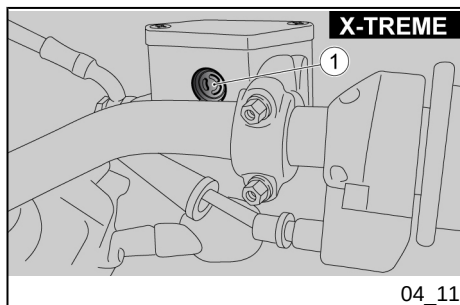
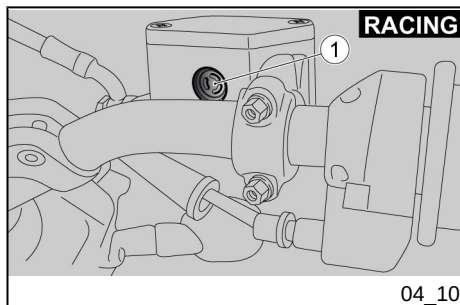
Zoniet moet u zich wenden tot een **Officiële Derbi Dealer** om bij te vullen.

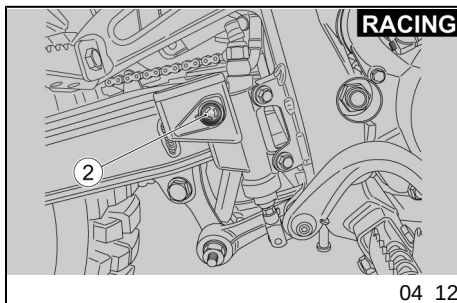


EVENTUELE BIJVULLINGEN MOGEN ENKEL UITGEVOERD WORDEN MET REMVLOEISTOFFEN MET DOT4 KLASSERING.

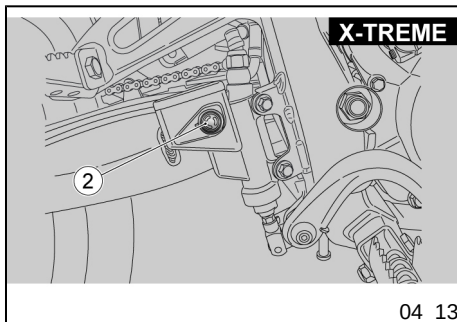


VERMIJDT DAT DE ERG CORROSIEVE REMVLOEISTOF IN CONTACT KOMT MET DE GELAKTE DELEN.





04_12



04_13

WARNING

THE FLUID IN THE BRAKING CIRCUIT IS HYGROSCOPIC, THAT IS, IT ABSORBS MOISTURE FROM THE SURROUNDING AIR. IF THE MOISTURE CONTENT IN THE BRAKE FLUID EXCEEDS A CERTAIN VALUE, WATER VAPOUR BUBBLES MAY FORM IN THE CIRCUIT, OR THE PUMP AND CALLIPERS MAY SEIZE, CAUSING THE BRAKES THEMSELVES TO SEIZE. NEVER USE BRAKE LIQUID IN OPEN OR PARTIALLY USED CONTAINERS.

WANNEER DIT TOCH GEBEURT, MOETEN ZE ONMIDDELIJK MET WATER GEWASSEN WORDEN.

WAARSCHUWING

DE VLOEISTOF VAN HET REMCIRCUIT IS HYGROSCOPISCH, HET ABSORBEERT DUS VOCHTIGHEID UIT DE OMGEVINGSLUCHT. WANNEER DE VOCHTIGHEID IN DE REMVLOEISTOF EEN ZEKERE WAARDE OVERSCHRIJDT, KUNNEN DAMPBELLEN GEVORMD WORDEN OF KAN HET AFSLAAN VAN DE POMP EN DE REMTANGEN PLAATSVINDEN, WAT DE REMMEN DOET BLOKKEREN. GEBRUIK NOOIT REMVLOEISTOFFEN UIT REEDS GEOPENDE VERPAKKINGEN, OF DIE REEDS WERDEN GEBRUIKT.

Braking system fluid top up**CAUTION**

TAKE YOUR MOTORCYCLE TO AN Authorised Derbi Dealer TO HAVE THE BRAKE SYSTEM TOPPED UP. ALTERNATIVELY, IF YOU ARE SUITABLY EXPERIENCED AND QUALIFIED, FOLLOW THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THE WORKSHOP MANUAL,

Bijvullen van de remvloeistof**LET OP**

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF IN DE REMINSTALLATIES, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Derbi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AAN- DUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GE-

WHICH MAY BE PURCHASED FROM AN Authorised Derbi Dealer.

CAUTION

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IN THE EVENT OF EXCESSIVE BRAKE LEVER TRAVEL OR POOR BRAKE PERFORMANCE, TAKE YOUR MOTORCYCLE TO AN Official Derbi Dealer AS THE CIRCUIT MAY NEED TO BE BLED.

BRIJKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Derbi Dealer.

LET OP

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL OF VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Derbi Dealer, OM DAT HET NODIG KAN ZIJN OM EEN ONTLUCHTING UIT TE VOEREN VAN DE INSTALLATIE.

Battery (04_14, 04_15)

- Remove the saddle.
- Check that the cable terminals and battery leads are:

- in good conditions (not corroded or covered by deposits);

- covered by neutral grease or petroleum jelly.

If necessary:

- Make sure the ignition switch is set to "**key off**".
- Disconnect the negative lead (-) first and then the positive one (+).
- Brush with a metal bristle brush to remove all signs of corrosion.
- Remove the battery breather pipe.

Accu (04_14, 04_15)

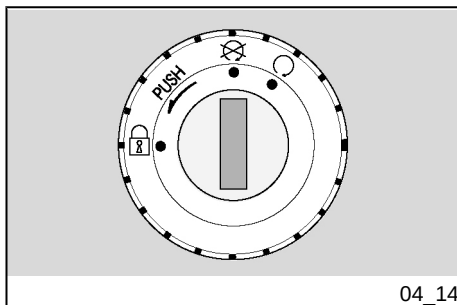
- Verwijder het zadel.
- Controleer of de terminals van de kabels en de klemmen van de accu:

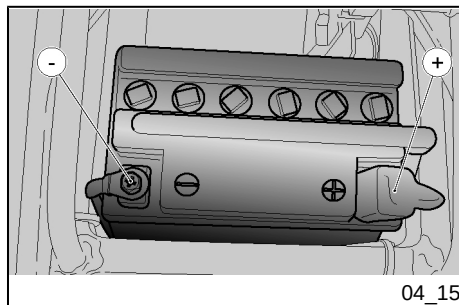
- zich in goede condities bevinden (en niet verroest zijn of bedekt zijn met afzettingen);

- bedekt zijn met neutraal vet of vaseline.

Indien nodig:

- Controleer of de ontstekings-schakelaar zich in de positie "**key off**" bevindt.
- Maakt men eerst de negatieve kabel (-) en daarna de positieve kabel (+) los.





- Remove the battery from its housing and put it on a level surface in a cool and dry place.
- Connect again the positive lead (+) first and then the negative one (-).
- Cover leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.

NOTE

REMOVING THE BATTERY RESETS THE DIGITAL CLOCK AND THE TRIP ODOMETER.

- Borstelt men met een metalen borstel om elk spoor van roest te elimineren.
- Verwijder het ontluchtingsbuisje van de accu.
- Verwijder de accu uit haar plaats, en plaats haar op een vlakke ondergrond in een koele en droge plaats.
- Verbindt men eerst de positieve kabel (+) en daarna de negatieve kabel (-).
- Bedekt men de terminals en de klemmen met neutraal vet of vaseline.

N.B.

WANNEER DE ACCU WORDT VERWIJDERD, WORDEN DE DIGITALE KLOK EN DE PARTIËLE KILOMETERS OP NUL GEZET.

Battery removal

CAUTION



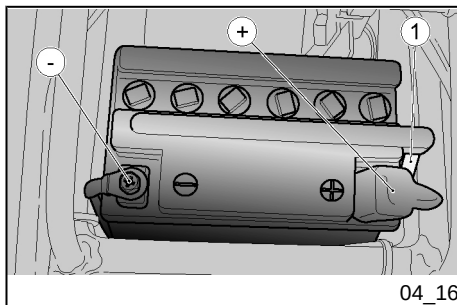
ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Verwijdering van de accu

LET OP



DE VERWIJDERDE ACCU MOET WORDEN OPGEBORGEN OP EEN VEILIGE PLAATS EN UIT DE BUURT VAN KINDEREN.



Use of a new battery (04_16)

- Ensure that the ignition switch is turned to 'key off'.
- Remove the saddle.
- Place the battery in its housing.
- Connect the battery breather pipe (1).

CAUTION



ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER SO THAT SULPHURIC ACID STEAM FROM THE BREATHER DOES NOT CORRODE THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

- Connect the positive lead (+) first and then the negative lead (-).
- Cover leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.
- Fasten the saddle.

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_16)

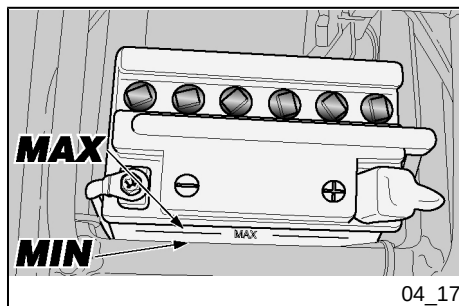
- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie 'KEY OFF' bevindt.
- Verwijder het zadel.
- Plaats de accu op zijn plaats.
- Sluit het ontluchtingsbuisje van de accu (1) aan.

LET OP



VERBINDT STEEDS DE ONTLUCHTING VAN DE ACCU, OM TE VERMIJDEN DAT DE ZWAVELZUURDAMPEN DIE UIT DE ONTLUCHTING KOMEN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE, DE GELAKTE DELEN, DE RUBBEREN DETAILS OF DE PAKKINGEN KUNNEN AANTASTEN.

- Verbindt eerst de positieve kabel (+) en daarna de negatieve kabel (-).
- Bedekt men de terminals en de klemmen met neutraal vet of vaseline.
- Blokkeer het zadel.



Checking the electrolyte level (04_17)

To check electrolyte level:

- Remove the saddle.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Check that the fluid level is between the 'MIN' and 'MAX' notches stamped on the side of the battery.

Otherwise:

- Remove the battery.
- Remove the cell caps.

CAUTION



USE ONLY DISTILLED WATER TO TOP-UP ELECTROLYTE FLUID. DO NOT EXCEED THE «MAX» MARK SINCE THE LEVEL INCREASES DURING RECHARGE.

- Restore the electrolyte level by adding distilled water.

Controle van het elektrolytpeil (04_17)

Voor de controle van het peil handelt men als volgt:

- Verwijder het zadel.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer of het vloeistofpeil zich tussen de twee strepen "MIN" en "MAX" bevindt, die op de zijkant van de accu gedrukt zijn.

Anders handelt men als volgt:

- Verwijder de accu.
- Verwijder de doppen van de elementen.

LET OP



VOOR HET BIJVULLEN VAN DE ELEKTROLYTVLOEISTOF, GEBRUIKT MEN ENKEL GEDISTILLEERD WATER. OVERSCHRIJD NOOIT DE «MAX» REFERENTIE, OMDAT HET PEIL TIJDENS HET LADEN STIJGT.

- Herstel het vloeistofpeil door gedistilleerd water toe te voegen.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Remove the cell caps.
- Check the battery electrolyte level.
- Connect the battery to a battery charger.
- Recharge the battery with a current rating of 1/10 of the battery capacity.
- Once the recharge is completed, check the electrolyte level again and top-up with distilled water if required.
- Refit the cell caps.

CAUTION

REFIT THE BATTERY ONLY 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Verwijder de doppen van de elementen.
- Controleer het elektrolytpeil van de accu.
- Verbind de accu aan een acculader.
- Er wordt aangeraden om op te laden aan een elektrische stroomsterkte die 1/10 bedraagt van de capaciteit van de accu zelf.
- Na het laden controleert men het elektrolytpeil weer, en vult men eventueel gedistilleerd water bij.
- Plaats de doppen weer op de elementen.

LET OP

HERMONTEER DE ACCU ENKEL NA 5-10 MINUTEN NA HET UITSCHAKELEN VAN DE LAADAPPARATUUR, OMDAT DE ACCU EEN KORTE PERIODE GAS BLIJFT PRODUCEREN.

Long periods of inactivity

In the event of prolonged periods out of use, the battery is subject to deterioration and loss of performance.

This is caused by the natural discharging of the battery itself and by possible resid-

Länger stilleggen

In geval van een verlengde inactiviteit van het voertuig, verminderen de prestaties van de accu.

Dit gebeurt omdat de accu zelf leegloopt en door mogelijke overblijvende absor-

ual current consumption attributable to continuously powered components.

Reduced battery performance may also be due to environmental factors and inadequate cleanliness of the terminals.

To prevent starting problems and/or irreversible damage to the battery, take either of the following precautions:

- Start the engine and run at just above idle speed for 10-15 minutes **at least once per month**. This will ensure that the battery and all the engine components are kept in proper working order.
- Put the vehicle in storage, removing the battery. The battery must be cleaned, fully charged and kept in a dry, well ventilated place. Recharge **at least once every two months**.

CAUTION

THE BATTERY MUST BE CHARGED WITH A CURRENT EQUAL TO 1/10 OF THE RATED CAPACITY OF THE BATTERY ITSELF, FOR A PERIOD NOT EXCEEDING 8 HOURS. WE RECOMMEND THAT THIS PROCEDURE BE DONE BY AN Authorised Derbi Dealer. WHEN REINSTALLING THE BATTERY, ENSURE THAT THE TERMINAL CLAMPS ARE CONNECTED CORRECTLY TO THE RESPECTIVE POLES.

beringen van het voertuig, die te wijten zijn aan onderdelen die constant gevoed worden.

Het verminderen van de prestaties van de accu is bovendien afhankelijk van de weersomstandigheden en van de reiniging van de polen.

Om mogelijke moeilijkheden bij de start en/of onomkeerbare beschadiging van de accu te vermijden, moet volgens de volgende modaliteiten gehandeld worden:

- **Minstens eens per maand** moet de motor gestart worden en aan een regime gehouden worden dat iets boven het minimum ligt, en dit voor 10-15 minuten. Op deze manier worden de accu en alle onderdelen van de motor efficiënt gehouden.
- Verwijder de accu wanneer het voertuig wordt gestald. De accu moet rein en volledig opgeladen zijn, en moet bewaard worden op een droge en verluchte plaats. Voer het laden **minstens om de twee maanden uit**.

LET OP

HET OPLADEN MOET UITGEVOERD WORDEN MET EEN STROOM DIE GELIJK IS AAN 1/10 VAN DE NOMINALE CAPACITEIT VAN DE ACCU ZELF, EN VOOR MAXIMUM 8 UREN. VOOR DEZE HANDELING WORDT AANBEVOLEN OM ZICH TOT EEN Officiële Derbi



TO PREVENT DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM, NEVER DISCONNECT THE CABLES WITH THE ENGINE RUNNING. THE ELECTROLYTE CONTAINS SULPHURIC ACID: AVOID CONTACT WITH THE SKIN, EYES AND CLOTHES. IN THE EVENT OF CONTACT, RINSE WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ATTENTION. TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY, TO PREVENT DANGEROUS SPILLAGE OF ELECTROLYTE FROM THE BATTERY.

Dealer TE WENDEN. CONTROLEER BIJ DE HERMONTAGE VAN DE ACCU OF DE AANSLUITING VAN DE KLEM MEN OP DE POLEN CORRECT WORDT UITGEVOERD.



OM SCHADE TE VERMIJDEN AAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE, MOGEN DE KABELS NOOIT LOSGE-MAAKT WORDEN WANNEER DE MOTOR DRAAIT. HET ELEKTROLYT BEVAT ZWAVELZUUR: VERMIJDT HET CONTACT MET DE OGEN, DE HUID EN DE KLEDING. IN GEVAL VAN CONTACT MOET OVERVLOEDIG GESPOELD WORDEN MET WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS GERAAD- PLEEGD WORDEN LET BOVENDIEN OP OM HET VOERTUIG NIET TE VEEL TE HELLEN ZODAT HET ELEKTRO- LYT ZELF NIET UIT DE ACCU KAN STROMEN.

Fuses (04_18)

CAUTION

NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

Zekeringen (04_18)

LET OP

HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN DE GESPECIFICEERDE.

A SHORT CIRCUIT MAY DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN CAUSE A FIRE.

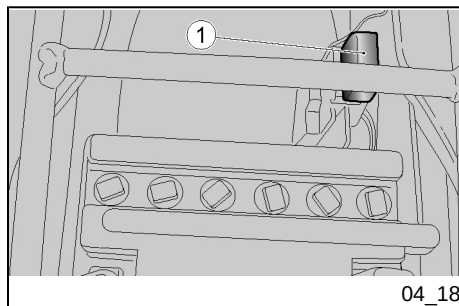
NOTE

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONSULT AN Official Derbi Dealer.

**MEN ZOU SCHADE KUNNEN VER-
OORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH
SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GE-
VAL VAN KORSTSLUITING.**

N.B.

**WANNEER EEN ZEKERING FRE-
QUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER
WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUI-
TING OF EEN OVERBELASTING. IN
DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN
Officiële Derbi Dealer.**



Check the fuse (1) the event of failure or malfunction of an electrical component or engine starting failure.

To check:

- Set the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Remove the saddle.
- Remove the fuse (1) and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and whenever possible, solve the problem that cause it to blow.
- If the fuse is damaged, replace with another of the same current rating.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekering (1) controleren.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op 'OFF' om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder het zadel.
- Verwijder de zekering (1), en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang dus de beschadigde zekering met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.

Lamps (04_19)**NOTE**

CHECK THE FUSE BEFORE REPLACING A BULB

The headlight is fitted with a dual low/high beam bulb.

Characteristic

Low-/ high beam light

12V - 35 / 35W

Low/High beam lamp replacement (04_20, 04_21)**CAUTION**

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF". TO REPLACE THE BULB, WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH. DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT AND THEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL

Lampjes (04_19)**N.B.**

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE ZEKERING.

In het voorlicht bevindt zich een lampje van het dimlicht / groot licht.

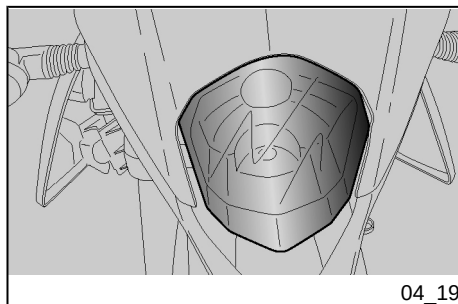
Technische kenmerken

Groot licht / dimlicht

12V - 35 / 35W

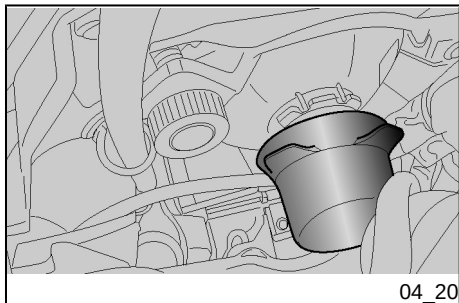
Vervanging van de lamp van het dimlicht / groot licht (04_20, 04_21)**LET OP**

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, MOET MEN DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE "OFF" DRAAIEN. WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT MOET MEN REINE HANDSCHOENEN DRAGEN OF EEN REINE EN DROGE DOEK GEBRUIKEN. LAAT GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT DIT OVERVERHITTING KAN VEROOR-



TO AVOID DAMAGING THE BULB.DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

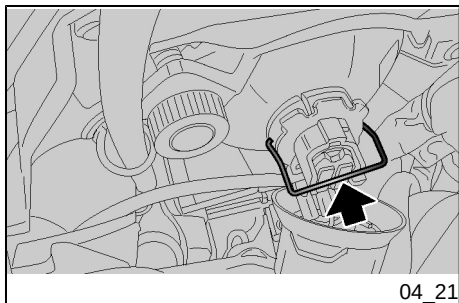
ZAKEN, EN HET DUS KAN STUKGAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, MOETEN EVENTUELE AFDRUKKEN GEREINIGD WORDEN MET ALCOHOL OM BESCHADIGINGEN TE VERMIJDEN. FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.



- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the rubber protection.
- Detach the retainer spring, remove the bulb and replace with a new bulb of the same type.

CAUTION

INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING SURE THE REFERENCE FITTINGS MATCH.



- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de rubberen bescherming.
- Maak de trekveer los, verwijder het lampje en vervang het met een ander dat dezelfde intensiteit heeft.

LET OP

**PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMP-
HOUDER, DOOR DE SPECIALE
PLAATSINGSZITTEN TE DOEN OVER-
EENKOMEN.**

Headlight adjustment (04_22, 04_23)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

Afstellen van de koplamp (04_22, 04_23)

N.B.

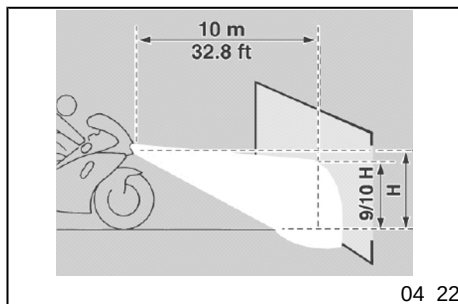
OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES UITGEVOERD WORDEN.

EU - For a quick inspection of the correct aiming of the front light beam:

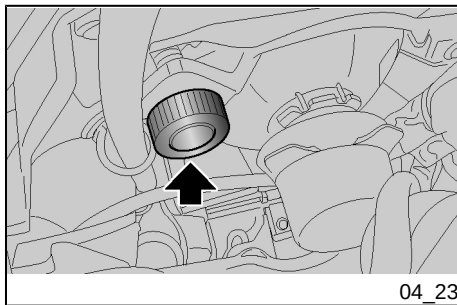
- Place the vehicle 10 m (32.8 ft) from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

EU - Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste lichtbundel:

- Plaats het voertuig op 10 m (32.8 ft) van een verticale wand, en controleer of de ondergrond vlak is.
- Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).



04_22



To carry out vertical adjustment of the light beam:

- turn the relative adjuster screw at the back of the headlight.

NOTE

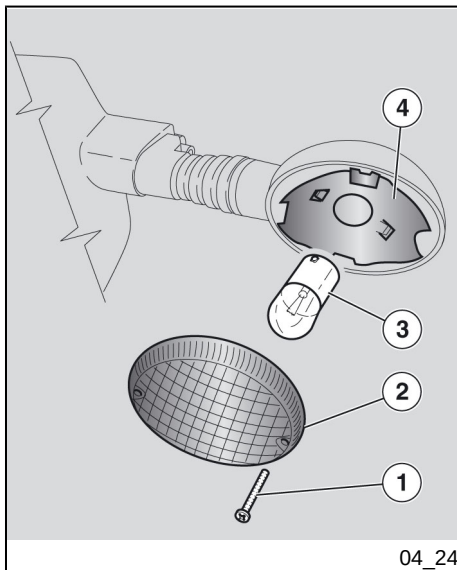
CHECK THAT THE LIGHT BEAM VERTICAL DIRECTION IS CORRECT.

Voor het uitvoeren van de verticale regeling van de lichtbundel:

- handel op de registerbout die zich achteraan het voorlicht bevindt.

N.B.

CONTROLEER DE CORRECTE VERTICALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.



Front direction indicators (04_24)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

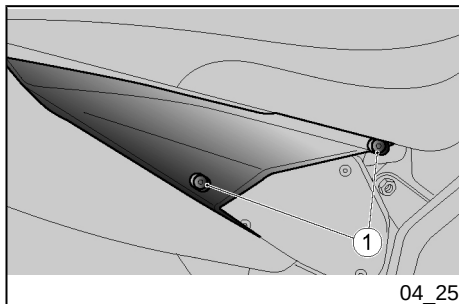
IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

Richtingaanwijzers voor (04_24)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

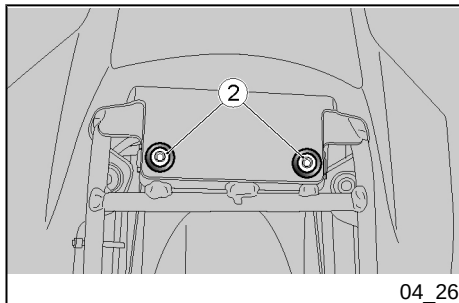


Rear optical unit (04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

If any of the LED modules burn out, the entire taillight unit must be replaced.

To replace the taillight, proceed as follows:

- Remove the saddle.
- Remove the two side fairings, undoing the screws (1).

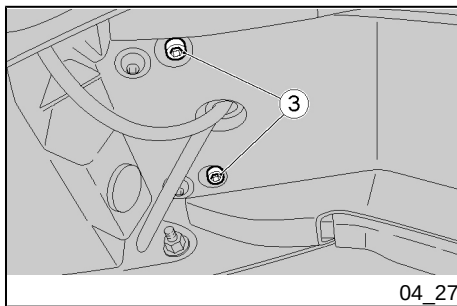


Lampenset achter (04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

Wanneer een led verbrandt, moet het volledige licht vervangen worden.

Om het achterlicht te vervangen moet als volgt gehandeld worden:

- Verwijder het zadel.
- Verwijder de zijplaten door de twee bouten (1) los te draaien.
- Verwijder de twee bouten (2).

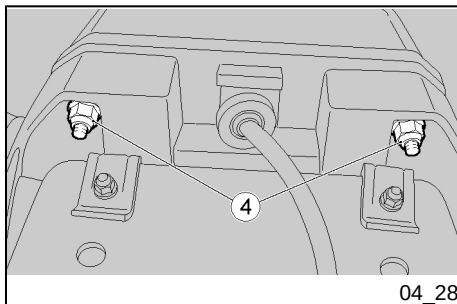


- Remove the two screws (3) located in the wheel housing.

- Verwijder de twee bouten (3) die zich in de wielruimte bevinden.

- Remove the tail fairing from the frame.

- Verwijder het achterstuk van het frame.

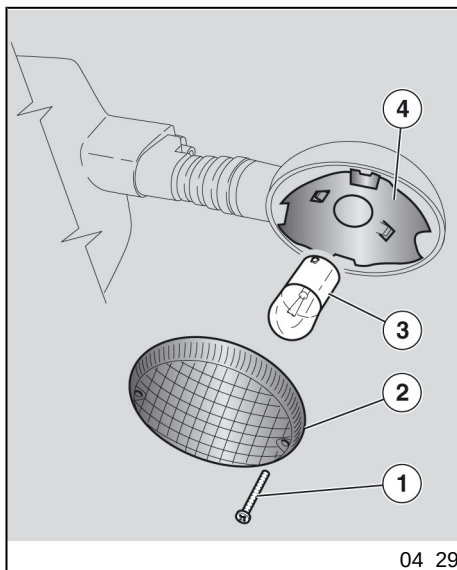


Remove the two nuts (4) fastening the taillight to the frame

Verwijder de twee bevestigingsmoeren (4) van het licht op het frame.

- Disconnect and remove the taillight.

- Maak het achterlicht los, en verwijder het.



Rear turn indicators (04_29)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

Richtingaanwijzers achter (04_29)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

Idle adjustment

Carburettor

Correct carburetion is fundamental for efficient engine operation. The carburettor is set in the factory to ensure optimum carburetion. Do not alter this setting.

Idle speed adjustment

For more precise adjustment and for any other adjustment of the carburettor, take

Afstellen van het stationair toerental

Carburator

Een probleemloze carburatie is de basis voor een goed rendement van de motor. De carburator wordt geregeld in de fabriek om de beste carburatie te leveren. Wijzig deze regeling niet.

Regeling van het minimum toerental

your motorcycle to an **Official Derbi Dealer**. Alternatively, if you are suitably experienced and qualified, follow the instructions given in the workshop manual, which may be purchased from an **Authorised Derbi Dealer**.

Voor een preciesere regeling en voor eender welke andere regeling van de carburator moet u zich wenden tot een **Officiële Derbi Dealer**; wanneer u ervaring heeft en gekwalificeerd bent, kan u de aanwijzingen volgen van de handleiding van de garage die kan aangeschaft worden bij de **Officiële Derbi Dealer** zelf.

Front and rear disc brake



BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

This vehicle is equipped with hydraulic front and rear disc brakes.

The fluid level drops as the brake pads are consumed to compensate automatically for wear.

The front brake fluid reservoir is located on the right hand handlebar, near the front brake lever mounting.

Schijfrem voor en achter



DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

Dit voertuig is uitgerust met hydraulische schijfremmen vooraan en achteraan.

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de vloeistof om automatisch de slijtage te compenseren.

De vloeistoftank van de voorrem bevindt zich op de rechter kant van het stuur, nabij de koppeling van de hendel van de voorrem.

The rear brake fluid reservoir is located near the rear brake lever, on the right hand side of the vehicle.

Frequently check the brake fluid level in the reservoir.

De vloeistoftank van de achterrem bevindt zich nabij de hendel van de achterrem, rechts op het voertuig.

Controleer regelmatig het peil van de remvloeistof in de tanks.

CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

LET OP



CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.

Brake control (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

Disc brake pad wear depends on the use, the riding style and the roads.

CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

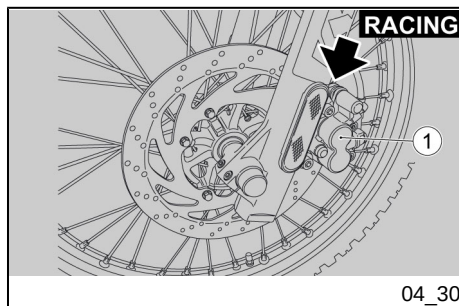
Controle van de remmen (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

De slijtage van de pastilles van de remschijf hangt af van het gebruik, van het rijgedrag en van het wegtype.

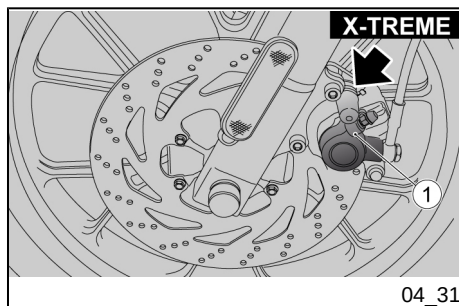
LET OP



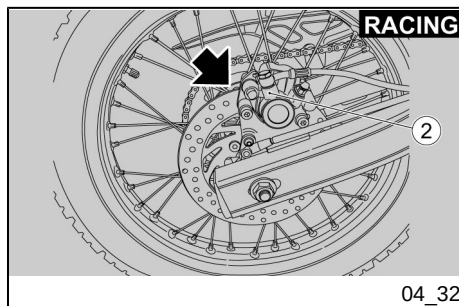
CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.



04_30



04_31



04_32

To carry out a quick pad check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Visually inspect the area between the brake callipers and pads as follows:

- from the front top side to check the front brake calliper (1);

- from the rear top side for the rear brake calliper (2).

NOTE

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

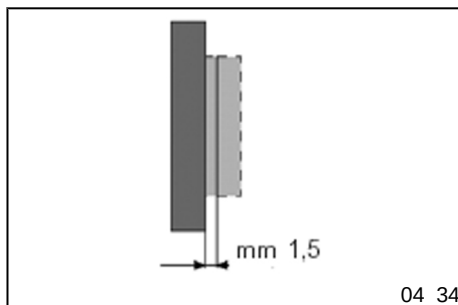
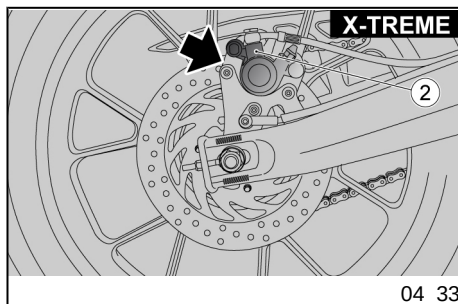
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de remschijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- van boven vooraan voor de voorste remtang (1);

- van boven achteraan voor de achterste remtang (2);

N.B.

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.



- Replace both brake pads when the friction material (even if in one brake pad only) has worn to a thickness of approximately 1.5 mm (0.60 in).

NOTE

TAKE YOUR MOTORCYCLE TO AN Official Derbi Dealer FOR REPLACEMENT.

- Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook van slechts één pastille) verminderd is tot ongeveer 1,5 mm (0.60 in), moet men beide pastilles vervangen.-

N.B.

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Derbi Dealer.

Periods of inactivity

The following operations are recommended:

1. General cleaning of vehicle.
2. With the engine off and the piston at bottom dead centre, remove the spark plug and pour 1 to 2 cc (0.06 to 0.12 cuin) of mixer oil into the hole. Then operate the kick starter 3-4 times to slowly crank

Stilstand van het voertuig

Er wordt aangeraden om de volgende handelingen uit te voeren:

1. De algemene reiniging van het voertuig.
2. Met de motor stil en de zuiger aan het onderste dode punt, monteert men de bougie en voert men langs de boring $1 \div 2$ cc ($0.06 \div 0.12$ cuin) olie voor de men-ger in. Activeer 3-4 keer het startpedaal

the engine through a few turns and refit the spark plug.

3. Disconnect the battery cables from the terminal posts, remove the battery and store in a cool, dry place.

4. Inflate the tyres and set the vehicle on front and rear stands so that both tyres are off the ground.

5. Drain the fuel tank.

van de motor zodat hij enkele toeren kan draaien, en hermonteer de bougie.

3. Maak de kabels van de accu los van de klemmen, verwijder de accu en plaats ze in een droge en koele plaats.

4. Blaas de banden op en plaats het voertuig op de voorste en achterste standaards, zodat de banden van de grond zijn.

5. Maak de benzinetank leeg.

Cleaning the vehicle (04_35, 04_36)

Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical sub-

Reinigen van het voertuig (04_35, 04_36)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen

stances that may damage the paintwork may fall from trees.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRELIMINARY CHECKS.

kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

LET OP

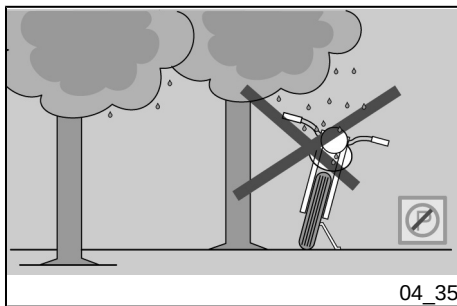


VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

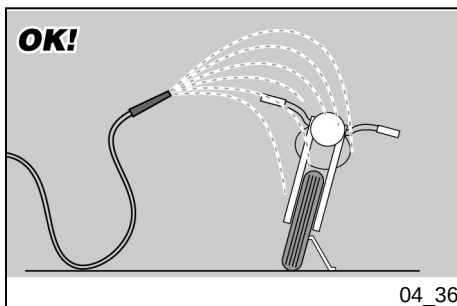
LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.



04_35



04_36

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetsteunen enz., moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGS-MIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S.

CAUTION

DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OM DAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP

GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

CAUTION

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

LET OP

VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHTLOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP

BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Transmission chain

This vehicle is equipped with a chain with master link.



EXCESSIVE CHAIN SLACKENING MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE

Transmissieketting

Dit voertuig heeft een ketting met koppelingsschakel.



EEN EXCESSIEVE LOSSING VAN DE KETTING KAN ZE VAN HET RONDSEL DOEN KOMEN, EN EEN ONGEVAL OF ERNSTIGE SCHADE AAN HET VOER-

DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK CHAIN CLEARANCE PERIODICALLY.

TUIG VEROORZAKEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SPELING.

Chain backlash check (04_37, 04_38)

RACING

If the chain free play is less than 30 mm (1.18 in) or exceeds mm (1.38 in), adjust the chain.

X-TREME

If the chain free play is less than 40 mm (1.57 in) or exceeds mm (1.77 in), adjust the chain.



FOR ANY WORK ON THE DRIVE CHAIN, TAKE YOUR MOTORCYCLE TO AN Official Derbi Dealer. ALTERNATIVELY, IF YOU ARE SUITABLY EXPERIENCED AND QUALIFIED, FOLLOW THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THE WORKSHOP MANUAL, WHICH MAY BE PURCHASED FROM AN Authorised Derbi Dealer.

Controle van de speling van de ketting (04_37, 04_38)

RACING

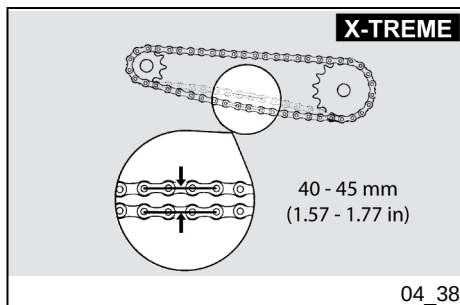
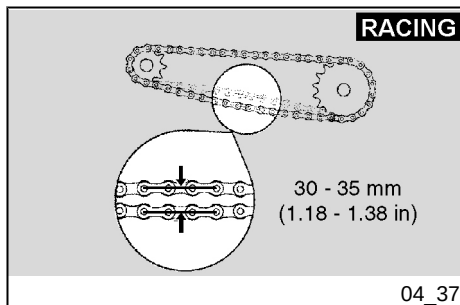
Wanneer de speling minder dan 30 mm (1.18 inch) of meer dan 35 mm (1.38 inch) bedraagt, moet de regeling uitgevoerd worden.

X-TREME

Wanneer de speling minder dan 40 mm (1.57 inch) of meer dan 45 mm (1.77 inch) bedraagt, moet de regeling uitgevoerd worden.



VOOR ELKE WERKZAAMHEID DIE MOET UITGEVOERD WORDEN OP DE TRANSMISSIEKETTING MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Derbi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Derbi Dealer.



Chain lubrication and cleaning

CAUTION

BE EXTREMELY CAREFUL WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

Lubricate the chain whenever necessary and, at least, every 500 km (310.68 mi), and always after washing the vehicle or riding in the rain.

Do not wash the chain with water jets, vapour jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

Smering en reiniging van de ketting

LET OP

WEES UITERST VOORZICHTIG BIJ HET SMEREN EN WASSEN VAN DE KETTING.

Smeer de ketting telkens als het nodig is en in ieder geval tenminste elke 500 km (310.68 mi), altijd na elke wasbeurt of na rijden in de regen.

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische
gegevens

WEIGHT AND DIMENSIONS

Maximum length RACING - R	2119 mm (83.42 in)
Maximum length RACING - SM	2065 mm (81.30 in)
Maximum length X-TREME - R	2083 mm (82.01 in)
Maximum length X-TREME - SM	2028 mm (79.84 in)
Maximum width (at handlebars) RACING	818 mm (32.20 in)
Maximum width (at handlebars) X-TREME	820 mm (32.28 in)
Wheelbase RACING	1413 mm (55.63 in)
Wheelbase X-TREME	1374 mm (54.09 in)

AFMETINGEN EN GEWICHT

Maximum lengte RACING - R	2119 mm (83.42 inch)
Maximum lengte RACING - SM	2065 mm (81.30 inch)
Maximum lengte X-TREME - R	2083 mm (82.01 inch)
Maximum lengte X-TREME - SM	2028 mm (79.84 inch)
Maximum breedte (aan het stuur) RACING	818 mm (32.20 inch)
Maximum breedte (aan het stuur) X-TREME	820 mm (32.28 inch)
Asafstand RACING	1413 mm (55.63 inch)
Asafstand X-TREME	1374 mm (54.09 inch)

ENGINE

Engine type	Single cylinder 2 stroke
Bore per stroke	39.88 x 40 mm
Engine capacity	49 cm ³
Compression ratio	11.5 :1
Cooling	With coolant

MOTOR

Type van motor	Monocilinder 2-takt
Diameter per slag	39,88 x 40 mm
Cilinderinhoud	49 cm ³
Compressieverhouding	11,5:1
Koeling	Met koelvloeistof

Lubrication	Thermal group: With oil for two stroke engines through variable pump capacity Transmission: gear reduction units in oil bath for transmissions
Fuel	Unleaded petrol
Carburettor	Dell'Orto PHVA-17.5 with manual starter
Clutch	Multiplate wet clutch
Primary drive	Ground gear units. Ratio: 21/78
Admission	Reed valve direct to crankcase
Gearbox	6-speed transmission with selector fork and drum distributor operated by external control
Gears	I Gear 11/34 II Gear 15/30 III Gear 18/27 VI Gear 20/24 V Gear 22/23 VI Gear 23/22
Secondary transmission	Chain, 12.70 mm wheelbase and sprocket 7.75 mm in diameter Ratio: 11/53
Ignition	Kick-start

Smering	Thermische groep: Met olie voor 2-takmotoren door middel van pomp met variabele capaciteit Versnellingsbak: Met raderwerken in oliebad voor transmissies
Brandstof	Loodvrije benzine
Carburator	Dell'Orto PHVA-17,5 met manuele starter
Koppeling	Multischijf in oliebad
Primaire transmissie	Met geslepen raderwerken. Verhouding: 21/78
Inlaat	Met lamellen, rechtstreeks naar de carter
Versnellingsbak	Met 6 versnellingen, met schakelaar, vork en distributietrommel die extern wordt gecommandeerd
Versnellingen	I Snelheid 11/34 II Snelheid 15/30 III Snelheid 18/27 IV Snelheid 20/24 V Snelheid 22/23 VI Snelheid 23/22
Secundaire transmissie	Met ketting, steek 12,70 mm en diameter van het dwarsliggertje 7,75 mm

Electrical system	12V
Ignition advance	TDC: 1.2 mm
Spark plug	NGK B8 ES or Champion N3C
Spark plug electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.027 in)

Verhouding: 11/53

Start	Met pedaal
Elektrische installatie	Aan 12V
Voorontsteking	BDP: 1,2 mm
Bougie	NGK B8 ES of Champion N3C
Afstand van de elektroden van de bougie	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

CAPACITY

Fuel tank	6.75 l (1.48 UK gal; 1.78 USgal)
Fuel reserve	1.29 l (0.28 UK gal; 0.34 USgal)
Oil mixer reservoir	1.04 l (0.23 UK gal; 0.27 USgal)
Mixer oil reserve	0.26 l (0.057 UK gal; 0.069 USgal)

CAPACITEIT

Brandstoftank	6,75 l (1.48 UK gal; 1.78 US gal)
Brandstofreserve	1,29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)
Olietank van de menger	1,04 l (0.23 UK gal; 0.27 US gal)
Oliereserve van de menger	0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

FRAME AND SUSPENSION

Chassis	Delta Box
Front suspension RACING	Offset hydraulic fork
Front suspension X-TREME	Hydraulic fork with centred axle

FRAME EN OPHANGINGEN

Frame	Delta Box
Voorste ophanging RACING	Hydraulische vork met gedecentraliseerde as
Voorste ophanging X-TREME	Hydraulische vork met gecentraliseerde as

Rear suspension RACING	Swing arm with progressive hydraulic shock absorber with linkage.
Rear suspension X-TREME	Swing arm with progressive hydraulic shock absorber with no linkage.

Achterste ophanging RACING	Schommelend met progressieve hydraulische schokdemper en stangen.
Achterste ophanging X-TREME	Schommelend met progressieve hydraulische schokdemper zonder stangen.

BRAKES

Front wheel brakes	Ø 260 mm (10.2 in) hydraulic disc
Rear brake	Ø 218 mm (8.6 in) hydraulic disc with hydraulic control circuit

REMMEN

Remmen voorwiel	Met hydraulische schijf Ø 260 mm (10.2 in)
Rem achterwiel	Met hydraulische schijf Ø 218 mm (8.6 in) met hydraulische transmissie

TYRES

Front tyre	80/90 21" (Senda R) 100/80 17" (Senda SM)
Rear tyre	110/80 18" (Senda R) 130/70 17" (Senda SM)

BANDEN

Voorband	80/90 21" (Senda R) 100/80 17" (Senda SM)
Achterband	110/80 18" (Senda R) 130/70 17" (Senda SM)

WHEELS AND TYRES

Wheel	Vehicle	Tyre pressure with rider only	Tyre pressure, rider + passenger
Front	Senda SM	1.7 bar (170 kPa) (24.6 PSI)	1.8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)
Rear	Senda SM	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)	2.1 bar (210 kPa) (30.5 PSI)
Front	Senda R	1.3 bar (130 kPa) (18.8 PSI)	1.4 bar (140 kPa) (20.3 PSI)
Rear	Senda R	1.5 bar (150 kPa) (21.7 PSI)	1.6 bar (160 kPa) (23.2 PSI)

WIELEN EN BANDEN

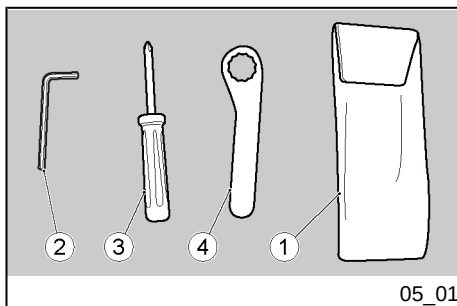
Wiel	Voertuig	Spanning enkel bestuurder	Spanning bestuurder + passagier
Vooraan	Senda SM	1,7 bar (170 kPa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)
Achteraan	Senda SM	2,0 bar (200 kPa) (29 PSI)	2,1 bar (210 kPa) (30.5 PSI)
Vooraan	Senda R	1,3 bar (130 kPa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.3 PSI)
Achteraan	Senda R	1,5 bar (150 kPa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 kPa) (23.2 PSI)

BULBS

Low-/ high beam light	12V - 35 / 35W
Rear daylight running light / stop light	LED
Turn indicator bulb	12V - 10W

LAMPEN

Groot licht / dimlicht	12V - 35 / 35W
Achterste positielicht / stoplicht	LED
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W



Kit equipment (05_01)

The toolkit bag is located under the saddle.

The tools supplied are:

1. A toolkit pouch
2. 4 mm (0.16 in) Allen keys
3. Double ended cross-head/flat-head screwdriver
4. Spark plug wrench

Bijgeleverd gereedschap (05_01)

De gereedschapstas bevindt zich onder het zadel.

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

1. Gereedschapstas
2. Mannelijke zeskantsleutels 4 mm (0.16 in)
3. Tweepuntige schroevendraaier kruis/punt
4. Bougiesleutel

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Chap. 06
Programmed
maintenance

Hst. 06
Gepland
onderhoud

Scheduled maintenance table**CAUTION****FIRE HAZARD.**

FUEL OR ANY OTHER INFLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE MOTORCYCLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE SCOOTER WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE IS ADEQUATELY VENTILATED.

TO AVOID BURNS BE SPECIALLY CAREFUL WITH HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER MOTORCYCLE PARTS WITH YOUR MOUTH: MOTORCYCLE COMPONENT ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

Tabel gepland onderhoud**LET OP****BRANDGEVAAR.**

HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

VOORALEER MEN EENDER WELKE ONDERHOUDSHANDELING OF INSPECTIE UITVOERT OP HET VOERTUIG, LEGT MEN DE MOTOR STIL EN VERWIJDEERT MEN DE SLEUTEL. WACHT TOT DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE AFGEKOELD ZIJN, EN HEF INDIEN MOGELIJK HET VOERTUIG OP MET DE SPECIALE APPARATUUR OP EEN VASTE EN VLAKE ONDERGROND.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

SCHENK VOORAL AANDACHT AAN DE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE DIE NOG WARM ZIJN, OM BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

HOU NOOIT MECHANISCHE OF ANDERE DELEN VAN HET VOERTUIG IN DE MOND: GEEN ENKEL ONDERDEEL IS EETBAAR, ENKELE DELEN ZIJN INTEGENDEEL SCHADELIJK OF ZELFS GIFTIG.

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

In general terms, routine maintenance operations can be carried out by the owner; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

For services or for any technical queries, contact an **Official Derbi Dealer** for prompt and professional service.

Ask the **Official Derbi Dealer** to test ride your vehicle after a repair and perform the Preliminary Checks yourself after any maintenance work.

MAINTENANCE SCHEDULE

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

N.B.

WANNEER HET NIET UITDRUKKELIJK IS BESCHREVEN, WORDT DE HERMONTAGE VAN DE GROEPEN IN OMGEKEERDE ZIN VAN DE MONTAGEHANDELINGEN UITGEVOERD.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

Normaalgezien kunnen de handelingen van het gewoon onderhoud door de gebruiker worden uitgevoerd; in enkele gevallen kan men specifieke gereedschappen nodig hebben en moet men technisch voorbereid zijn.

Wanneer men assistentie of technisch advies nodig heeft, wendt zich tot een Officiële Derbi Dealer die een zorgvuldige en snelle dienst garandeert.

Men raadt aan om aan de **Officiële Derbi Dealer** te vragen om een testrit uit te voeren na een herstelling, of om alleszins persoonlijk de Voorbereidende Controles uit te voeren na een onderhoudshandeling.

Kaart van het periodiek onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

To ensure that your vehicle is maintained correctly, Derbi has defined a schedule of checks and maintenance services (conducted at the owner's expense), which are summarised in the table in the following page. Report any minor faults without delay to an **Official Derbi Dealer**, without waiting for the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is essential for your warranty validity. For further information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

Daarom heeft Derbi een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Derbi Dealer** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het Geprogrammeerd Onderhoud, raadpleegt men het Garantieboekje.

ROUTINE MAINTENANCE TABLE

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Months	2	12	24	36	48	60
Rear shock absorber	-	-	I	-	I	-
Reed valve intake	-	-	I	-	I	-
Battery electrolyte level	I	I	I	I	I	I
Safety fasteners	I	-	I	-	I	-
Spark plug	I	R	R	R	R	R
Carburettor	I	I	I	I	I	I
Transmission kit (**)	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Headlight - adjustment	-	-	A	-	A	-
Air filter	C	C	C	C	C	C
Clutch control lever	A	A	A	A	A	A
Brake levers	L	L	L	L	L	L
Coolant (*)	I	I	R	I	R	R
Brake fluid level	-	I	-	I	-	I
Fork oil	-	-	R	-	R	-
Brake fluid (*)	-	-	-	-	-	-
Engine oil	R	I	R	I	R	I
Brake pads	I	I	I	I	I	I
Tyres	-	I	I	I	I	I
Tyre pressure	I	I	I	I	I	I
Vehicle and brake system test	I	I	I	I	I	I
Radiator - External cleaning	-	-	C	-	C	-
Spokes - checking tension	I	-	I	-	I	-
Tightening screws	I	I	I	I	I	I
Steering	I	-	I	-	I	-
Head - Cylinder - Piston	-	-	I	-	I	-
Brake hoses	-	-	I	-	I	-

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Fuel and oil pipes	I	I	R	I	R	I

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Maanden	2	12	24	36	48	60
Achterste schokdemper	-	-	I	-	I	-
Aanzuiging lamel	-	-	I	-	I	-
Accu elektyrolytpeil	I	I	I	I	I	I
Veiligheidsblokkeringen	I	-	I	-	I	-
Bougie	I	R	R	R	R	R
Carburator	I	I	I	I	I	I
Kit transmissie (**)	I	I	I	I	I	I
Voorlicht - regeling	-	-	A	-	A	-
Luchtfilter	C	C	C	C	C	C
Commandohendel van de koppeling	A	A	A	A	A	A
Commandohendel remmen	L	L	L	L	L	L
Koelvloeistof (*)	I	I	R	I	R	R
Oliepeil remmen	-	I	-	I	-	I
Olie van de vork	-	-	R	-	R	-
Remolie (*)	-	-	-	-	-	-
Motorolie	R	I	R	I	R	I
Rempastilles	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
BANDEN	-	I	I	I	I	I
Bandenspanning	I	I	I	I	I	I
Test van het voertuig en de reminstallatie	I	I	I	I	I	I
Radiator - Externe reiniging	-	-	C	-	C	-
Spaken - controle spanning	I	-	I	-	I	-
Sluiting bouten	I	I	I	I	I	I
Stuur	I	-	I	-	I	-
Kop - Cilinder - Zuiging	-	-	I	-	I	-
Remleiding	-	-	I	-	I	-
Brandstof- en olieleidingen	I	I	R	I	R	I

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(*) Replace every 2 years

(**) Grease every 500 Km (310 mi) and before each use in severe conditions

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELN, L: SMEREN

(*) Elke 2 jaar vervangen

(**) Invetten elke 500 km (310 mi) en vóór elk gebruik in extreme omstandigheden

Table of recommended products

CAUTION

BRAKE FLUID: USE NEW BRAKE FLUID ONLY. DO NOT MIX DIFFERENT BRANDS OR TYPES OF OIL WITHOUT CHECKING THEIR BASE COMPATIBILITY.

COOLANT: USE ONLY ANTIFREEZE SOLUTIONS AND CORROSION INHIBITORS WITHOUT NITRITE THAT ENSURE A PROTECTION UP TO AT LEAST (-35 °C) (-31°F)

Tabel aanbevolen producten

LET OP

REMOVLOEISTOF: GEBRUIK ENKEL NIEUWE REMVLOEISTOF. MENG GEEN VERSCHILLENDE MERKEN OF TYPOLOGIEËN VAN OLIE ZONDER DE COMPATIBILITEIT VAN DE BASISSTOFFEN GECONTROLEERD TE HEBBEN.

KOELVLOEISTOF: GEBRUIK ENKEL ANTIVRIES EN ANTICORROSIEMIDDEL ZONDER NITRIET, DIE EEN BESCHERMING VERZEKEREN TOT MINSTENS (-35 °C) (-31 °F)

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP SPEED 2T	Mixer oil	As an alternative for recommended oils, use top branded fully synthetic oils that meet or exceed the ISO - L - EGD, JASO FC or API TC specifications requirements.
AGIP GEAR 10W-40	Gearbox oil	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Coolant	It is a fluid without amines, nitrites or phosphates, intended to be used in mixtures with de-ionised water (turquoise) . Compliant with CUNA 956-10 standard.
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required

Product	Description	Specifications
		specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid
AGIP GREASE 30	Grease for steering bearings, pin seats and swinging arm	
AGIP FILTER OIL	Oil for air filter sponge	-
NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY	BATTERY POLES	Neutral grease or petroleum jelly.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Recommended CHAIN LUBRICANT	Grease

TABEL MET AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP SPEED 2T	Olie van de menger	In plaats van de aanbevolen olies, kan men olies, geheel synthetisch, gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke ISO - L - EGD of als alternatief JASO FC of als alternatief API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Olie voor de versnellingsbak	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Koelvloeistof	Deze vloeistof bevat geen amines, nitrieten en fosfaten, en is bedoeld om gemengd met gedemineraliseerd water gebruikt te worden (turkoois) . Beantwoordt aan de norm CUNA 956-10.
AGIP BRAKE 4	remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP GREASE 30	Vet voor de stuurinrichtingskussentjes, de zitten van de pinnen en de achtervork	
AGIP FILTER OIL	Olie voor filters in spons	-
NEUTRAAL VET OF VASELINE	POLEN VAN DE ACCU	Neutraal vet of vaseline
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	aanbevolen voor KETTINGEN	Vet

TABLE OF CONTENTS

A

Air filter: 75, 76

B

Battery: 15, 83–85, 87
Brake: 14, 27, 28, 81, 98, 99
Brake pedal: 28

C

Chain: 106–108
Clutch: 14, 30, 41
Clutch fluid: 14
Clutch lever: 41
Coolant: 12, 79, 80

D

Disc brake: 98

E

Engine oil: 13

F

Fuel: 11
Fuses: 89

G

Gearbox oil: 13, 68

H

Headlight: 93
Horn: 26

I

Identification: 34
Instrument panel: 21

K

Keys: 33

M

Maintenance: 67, 117, 118

R

Recommended products:
124

S

Saddle: 32
Scheduled maintenance:
118
Spark plug: 74
Stand: 17, 56

T

Tank: 31

Technical data: 109
Transmission: 56, 106
Turn indicators: 97
Tyres: 70

TREFWOORDENREGISTER

A

Aanbevolen producten: 124
ACCU: 15, 83–85, 87

B

Banden: 70
BOUGIE: 74
Brandstof: 11

C

Claxon: 26

I

Identificatie: 34

K

Ketting: 107, 108
Koelvloeistof: 12, 77, 79, 80
Koplamp: 93

Koppeling: 30

L

Luchtfilter: 75, 76

M

Motorolie: 13

O

Onderhoud: 67, 117, 118

R

Remvloeistof: 82
Richtingaanwijzers: 27, 94,
97

S

Schijfrem: 98

Sleutels: 33

Standaard: 17, 56

Start: 48, 49

Stuurslot: 25, 26

T

Tank: 31

Technische gegevens: 109

Transmissie: 56

Z

Zadel: 32

Zekeringen: 89



THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous technical updates and specific mechanic training programs for Derbi products, only **Derbi Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical state. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and using only **Original Derbi Spare Parts** are essential!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.derbi.com

Only by requesting Derbi Original Spare Parts you can be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All Derbi Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Derbi reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Derbi sales network.

© Copyright 2010 - Derbi. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Derbi - After sales service.

Derbi trademark is the property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma's van de Derbi producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van Derbi** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van Derbi** zijn essentiële factoren!

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assistentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.derbi.com

Enkel wanneer men Originele Derbi Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Derbi Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend: Derbi houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Derbi.

© Copyright 2010 - Derbi. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. Derbi - Dienst na verkoop.

Het merk Derbi is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.

Η DERBI ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Πριν χρησιμοποιήσετε τη μοτοσικλέτα σας για πρώτη φορά παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προφυλάξεις που αφορούν τη χρήση του οχήματός σας και σας επιτρέπει να εξοικειωθείτε με όλα τα χαρακτηριστικά του. Θα σας βοηθήσει να επιτύχετε τη μέγιστη απόδοση και απόλαυση από την αγορά σας και θα επιβεβαιώσει για μία ακόμη φορά ότι κάνατε τη σωστή επιλογή. Το παρόν εγχειρίδιο θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει να παραδίδεται στο νέο ιδιοκτήτη σε περίπτωση πώλησης του οχήματος.

DERBI VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Læs venligst denne vejledning omhyggeligt, inden motorcyklen tages i brug første gang. Heri findes oplysninger, gode råd og foranstaltningerne vedrørende brug af køretøjet og vejledningen tillader at blive fortrolig med alle de forskellige egenskaber. Vejledningen vil også være en hjælp at opnå de bedste resultater og få glæde af dette køb og vil endnu en gang give sikkerhed for at have gjort det rette valg. Denne håndbog skal betragtes som en integrerende del af køretøjet og skal overdrages til den nye ejer, hvis motorcyklen sælges igen.

SENDA 50 DRD RACING X-TREME

The Derbi logo consists of the word "DERBI" in white, uppercase, sans-serif font, centered within a red rectangular background. To the left of the red rectangle is a small grey vertical bar.

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου προετοιμάστηκαν για να αποτελέσουν κυρίως έναν απλό και ξεκάθαρο οδηγό χρήσης, αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Derbi**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Derbi**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; Heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Derbi-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden. og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Derbi-serviceværksted**.



Ασφαλεία προσώπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασία περιβάλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεία οχήματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλευόμαστε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε σε όλες τις συνθήκες οδήγησης με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i alle køresituationer på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ.....	9
Πρόλογος.....	10
Μονοξείδιο του άνθρακα.....	10
Καύσιμο.....	11
Ζεστά εξαρτήματα.....	12
Ψυκτικό.....	12
Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.....	13
Υγρό φρένων και συμπλέκτη.....	14
Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας.....	15
Σταντ.....	16
Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια.....	17
ΌΧΗΜΑ.....	19
Ταμπλό.....	20
Αναλογικός πίνακας οργάνων.....	21
Κεντρικός διακόπτης.....	24
Κλειδωμά τιμονιού.....	25
Ξεκλειδωμά τιμονιού.....	26
Διακόπτης κόρνας.....	27
Διακόπτης φλας.....	27
Διακόπτης εμπρόσθιου φρένου.....	28
Μανέτα γκαζιού.....	28
Πεντάλ πίσω φρένου.....	29
Πεντάλ ταχυτήτων.....	29
Διακόπτης συμπλέκτη.....	30
Διακόπτης Φωτων.....	30
Χειροκίνητο στάρτερ.....	31
Δοχείο λαδιού μίξης.....	31
Κλειδαριά σέλας.....	32
Τα κλειδιά.....	33
Τα στοιχεία ταυτότητας.....	34

GENERELLE REGLER.....	9
Indledning.....	10
Kulilte.....	10
Brændstof.....	11
Varme komponenter.....	12
Kølevæske.....	12
Brugt motor- og gearolie.....	13
Bremse- og koblingsvæske.....	14
Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet.....	15
Støtteben.....	16
Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden.....	17
KØRETØ.....	19
Instrumentpanelet.....	20
Analogt instrumentbræt.....	21
Startkontakt.....	24
Tilkobling af spærreanordning.....	25
Frakobling af spærreanordningen.....	26
Knap til horn.....	27
Afbryder for blinkrelæ.....	27
Forhjulsbremsegreb.....	28
Gashåndtag.....	28
Haghjulsbremsepedal.....	29
Gearpedal.....	29
Kobling.....	30
Lysomskifter.....	30
Manuel starter.....	31
Olieblanderbeholder.....	31
Åbning af sadlen.....	32
Nøglerne.....	33
Identifikationen.....	34
BRUGEN.....	37

Η ΧΡΗΣΗ.....	37	Kontroller.....	38
Έλεγχοι.....	38	Påfyldninger.....	41
Ανεφοδιασμοί.....	41	Justering af koblingsgreb.....	41
Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη.....	41	Tilkøring.....	43
Στρώσιμο κινητήρα.....	43	Start af motor.....	45
Θέση σε λειτουργία κινητήρα.....	45	Forholdsregler.....	47
Προληπτικά μέτρα.....	47	Vanskelig start.....	49
Δύσκολη εκκίνηση.....	49	Start/kørsel.....	50
Εκκίνηση / οδήγηση.....	50	Stop af motor.....	54
Στάση κινητήρα.....	54	Parkering.....	55
Συτάθμευση.....	55	Støtteben.....	56
Σταντ.....	56	Transmission.....	57
Μετάδοση.....	57	Tips til forebyggelse af tyveri.....	58
Συμβουλές ενάντια στην κλοπή.....	58	En sikker kørsel.....	59
Η ασφαλής οδήγηση.....	59	VEDLIGEHOLDELSEN.....	67
Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	67	Olie blander.....	68
Λάδι μείξης.....	68	Gearolieniveau.....	68
Σταθμη λαδιου διαφορικού οπισθίου τροχού.....	68	Dæk.....	70
Ελαστικά.....	70	Afmontering af tændrør.....	74
Αφαίρεση μπουζί.....	74	Afmontering af luftfilter.....	75
Αφαίρεση φίλτρου αέρα.....	75	Rengøring af luftfilter.....	76
Καθαρισμός φίλτρου αέρα.....	76	Kølevæskestand.....	77
Στάθμη ψυκτικού υγρού.....	77	Kontrol af kølevæske.....	79
Έλεγχος υγρού ψύξης.....	79	Påfyldning af kølevæske.....	80
Προσθήκη υγρού ψύξης.....	80	Kontrol af bremseoliestanden.....	81
Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων.....	81	Påfyldning af væske i bremsesystemet.....	82
Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης.....	82	Batteri.....	83
Μπαταρία.....	83	Afmontering af batteriet.....	84
αφαίρεση μπαταρίας.....	84	Indkøring af et nyt batteri.....	85
Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας.....	85	Kontrol af elektrolyttens stand.....	86
Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη.....	86	Genopladning af batteri.....	87
Επαναφόρτιση μπαταρίας.....	87	Lang inaktivitet.....	87
Μακροχρόνια αδράνεια.....	87	Sikringer.....	89
Ασφάλεια.....	89	Pærer.....	91
Λαμπτήρες.....	91	Udskiftning af pære til fjernlys/nærlys.....	91
Αντικατάσταση λαμπτήρα μεσαίας/μεγάλης σκάλας φώτων.....	91	Regulering af forlygten.....	93
.....	91	Forreste blinklys.....	95
Ρύθμιση προβολέα.....	93	Baglygteenhed.....	95
Εμπρόσθια φλας.....	95	Bagerste blinklys.....	97

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	95
Οπίσθια φλας.....	97
Ρύθμιση ρελαντί.....	98
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο.....	98
Έλεγχος φρένων.....	99
Αδράνεια οχήματος.....	102
Καθαριότητα οχήματος.....	102
Αλυσίδα μετάδοσης.....	107
Έλεγχος διακένου αλυσίδας.....	107
Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας.....	108
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	109
Εργαλεία οχήματος.....	115
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΈΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	117
Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης.....	118
Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων.....	124

Regulering af minimum.....	98
Forreste og bageste bremseskive.....	98
Kontrol af bremse.....	99
Henstilling af køretøjet.....	102
Rengøring af køretøjet.....	102
Transmissionskæde.....	107
Kontrol af kædens spillerum.....	107
Smøring og rensning af kæde.....	108
TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	109
Tilbehør.....	115
RUTINEVEDLIGEHOLDELSE.....	117
Oversigt over planlagt vedligeholdelse.....	118
Tabel over anbefalede produkter.....	124

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες

Καρ. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHODELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØNHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof**ADVARSEL**

DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αισθητική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSER.

ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHODELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDBTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED

ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ, ΓΙΑΤΙ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDETERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK

ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILT, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOJDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-
DESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

Εκτός από τα σημεία όπου απαιτείται στο
παρόν Βιβλιαράκι χρήσης και συντήρη-
σης, μην αποσυναρμολογείτε κανένα μη-
χανικό ή ηλεκτρικό τμήμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗ-
ΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗ-
ΘΟΥΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΑΝ
ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΕ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΟ
ΤΡΟΠΟ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΘΕΣΟΥΝ ΣΕ
ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

Med mindre andet er angivet i disse
brugs- og vedligeholdelsesanvisninger må
man ikke afmontere nogen mekaniske el-
ler elektroniske komponenter.

ADVARSEL

NOGLE AF KØRETØJETS STIK ER
ENS, OG HVIS DE INSTALLERES FOR-
KERT, KAN DET MEDFØRE FEJL I KØ-
RETØJETS FUNKTION.

SENDA 50 DRD RACING X-TREME

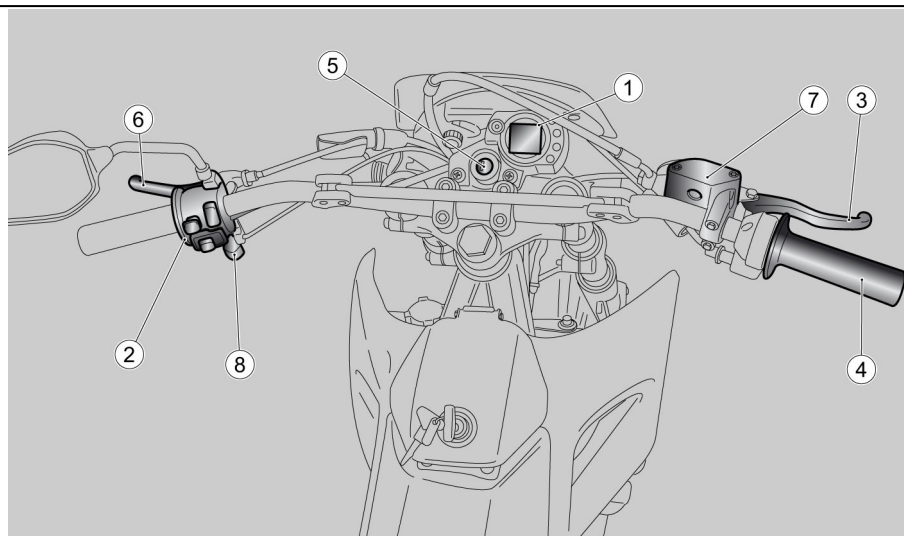


Κεφ. 02

Όχημα

Καρ. 02

Κøretø



02_01

Υπόμνημα:

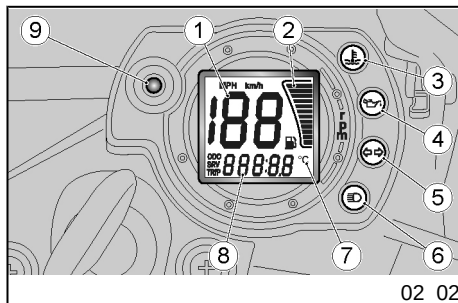
1. Ταμπλό
2. Διακόπτης φώτων, κόρνας, φλας
3. Μανέτα μπροστινού φρένου
4. Χειριστήριο γκαζιού
5. Διακόπτης μίζας, κλειδώματος τιμονιού
6. Χειριστήριο συμπλέκτη

Oversigt:

1. Instrumentbræt
2. Lyskontakt, horn, blinklys
3. Forbremsegreb
4. Gashåndtag
5. Tændingskontakt, ratlås
6. Kobling
7. Forhjulsbremsens væskebeholder

7. Δοχείο υγρού φρένων εμπρός
8. Λεβιές για εκκίνηση με κρύο κινητήρα

8. Choker-greb



02_02

Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

1. Ταχύμετρο
2. Δείκτης στροφών κινητήρα
3. Ενδεικτική λυχνία υπερβολικής θερμοκρασίας
4. Ενδεικτική λυχνία αποθέματος λαδιού
5. Ενδεικτική λυχνία φλας
6. Ενδεικτική λυχνία φώτων μεγάλης σκάλας αναμμένη
7. Δείκτης ρεζέρβας καυσίμου
8. Δείκτης πολλαπλών λειτουργιών
9. Κουμπί Mode

ODO Συνολική απόσταση που διανύθηκε

ΡΟΛΟΙ

TRIP Μερική απόσταση

SRV Απόσταση έως το επόμενο σέρβις

Analogt instrumentbræt (02_02)

FORKLARING:

1. Speedometer
2. Motoromdrejningstalsviser
3. Kontrollampen høj temperatur
4. Kontrollampen oliereserve
5. Kontrollampen blinklys
6. Kontrollampen tændt fjernlys
7. Indikator for brændstofniveau
8. Multifunktionsindikator
9. Tasten Mode

ODO Samlet kørt afstand

UR

TRIP Delvis triptæller

SRV Afstand til næste serviceeftersyn

Λειτουργίες:

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ : ΚΟΚΚΙΝΟΥ χρώματος, ανάβει όταν η θερμοκρασία του υγρού ψύξης ξεπεράσει τους την τιμή ασφαλείας.

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΕΛΑΧΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ : ΚΟΚΚΙΝΟΥ χρώματος, ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ έχουν απομείνει ποσότητα λαδιού ίση με τη ρεζέρβα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά**Ρεζέρβα λαδιού μείξης**

0,26 λίτρα (0.057 γαλλόνια H.B., 0.069 HB γαλ.)

ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ : ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ έχει απομείνει ποσότητα βενζίνης ίση με τη ρεζέρβα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά**Ρεζέρβα καυσίμου**

1,29 λίτρα (0.28 γαλλόνια H.B., 0.34 HB γαλ.)

Με κάθε ενεργοποίηση του κλειδιού, ο πίνακας οργάνων εκτελεί έναν έλεγχο (όλα τα τμήματα ενεργοποιούνται για τρία δευτερόλεπτα).

Funktioner :

KONTROLLAMPE FOR KØLEVÆSKETEMPERATUR : , RØD, tænder, hvis kølevæsketemperaturen overstiger sikkerhedsværdien.

KONTROLLAMPE FOR MIN. OLIENTILBEHOLDNING : , RØD, tænder, hvis tanken kun indeholder en oliemængde svarende til reserven.

Tekniske specifikationer**Olieblanderens reserve**

0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

IKON FOR BRÆNDSTOFRESERVE : tænder, hvis tanken kun indeholder en benzinmængde svarende til reserven.

Tekniske specifikationer**Brændstofreserve**

1,29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)

Når tændingsnøglen drejes, udfører instrumentbrættet en indledende kontrol (alle segmenter aktiveres i tre sekunder).

Όταν τελειώσει η φάση ελέγχου στον πίνακα οργάνων θα εμφανιστεί η τελευταία λειτουργία που επιλέχθηκε με το κουμπί.

Τρόπος λειτουργίας του κουμπιού. Πιέζοντας το κουμπί για λιγότερο από τρία δ., οι λειτουργίες ακολουθούν η μία την άλλη με τον ακόλουθο τρόπο:

ΟΔΟΜΕΤΡΟ _ TRIP _ ΡΟΛΟΙ _ ΣΕΡΒΙΣ _ ΟΔΟΜΕΤΡΟ

Για επαναρύθμιση του TRIP, το κουμπί πρέπει να πατηθεί για περισσότερο από τρία δ. όταν εμφανίζεται η λειτουργία.

Για ρύθμιση του ρολογιού, (με τη λειτουργία να εμφανίζεται στην οθόνη):

- πατήστε το κουμπί για πάνω από τρία δευτερόλεπτα
- οι ώρες αναβοσβήνουν
- κρατήστε πατημένο το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί η τρέχουσα ώρα
- αφήστε το κουμπί
- τα λεπτά αναβοσβήνουν
- πιέστε μέχρι να εμφανιστούν τα τρέχοντα λεπτά
- αφήστε το κουμπί

ΨΗΦΙΑΚΟ ΣΤΡΟΦΟΜΕΤΡΟ ΜΕ 12 ΕΓΚΟΠΕΣ

- **Εγκοπή 1:** 2000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 2:** 3000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 3:** 4000 σ.α.λ. (rpm)

Efter den indledende kontrol, viser instrumentbrættet den sidst indstillede funktion med knappen.

Knappens funktion: Når der trykkes på knappen i mindre end tre sekunder, vises funktionerne i følgende rækkefølge:

KILOMETERTÆLLER _ TRIP _ UR _ SERVICE _ KILOMETERTÆLLER

Tryk på knappen i over tre sekunder, når funktionen visesm for at nulstille TRIP.

For at indstille uret (når funktionen vises):

- tryk på knappen i over tre sekunder
- timetallet blinker,
- hold knappen trykket nede, indtil det rette timetal vises
- slip knappen
- minuttallet blinker
- tryk på knappen, indtil det rette minuttal vises
- slip knappen.

DIGITAL OMDREJNINGSTÆLLER MED 12 NIVEAUANGIVELSER

- **Niveau 1:** 2000 omdr./min. (rpm)

- **Εγκοπή 4:** 5000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 5:** 6000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 6:** 7000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 7:** 8000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 8:** 9000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 9:** 10000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 10:** 11000 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 11:** 11500 σ.α.λ. (rpm)
- **Εγκοπή 12:** 12000 σ.α.λ. (rpm)

- **Niveau 2:** 3000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 3:** 4000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 4:** 5000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 5:** 6000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 6:** 7000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 7:** 8000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 8:** 9000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 9:** 10000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 10:** 11000 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 11:** 11500 omdr./min. (rpm)
- **Niveau 12:** 12000 omdr./min. (rpm)

Κεντρικός διακόπτης (02_03)

Ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση **OFF** (ΚΛΕΙΣΤΟ)

Startkontakt (02_03)

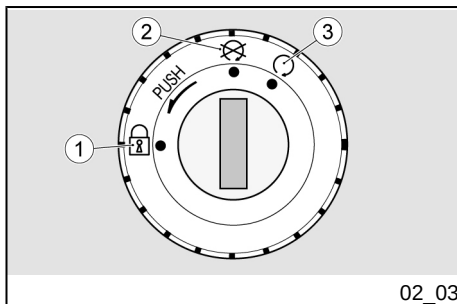
Tændingskontakten sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservednøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «**OFF**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΠΙΣΩ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΓΥΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ON (ΑΝΟΙΧΤΟ).



1. **LOCK:** Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.
2. **OFF:** Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.
3. **ON:** Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

BEMÆRK

BAGLYSET TÆNDER AUTOMATISK, NÅR TÆNDINGSLÅSEN PLACERES PÅ ON.

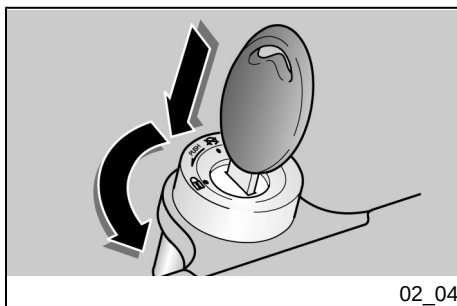
1. **LOCK:** Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.
2. **OFF:** Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.
3. **ON:** Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

Κλείδωμα τιμονιού (02_04)**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Tilkobling af spærreanordning (02_04)**ADVARSEL**

DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET



02_04

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

- Πιέστε, αφήστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα, γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί να φτάσει στη θέση «LOCK» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

Ξεκλείδωμα τιμονιού (02_05)

Εισάγετε ξανά το κλειδί και στρέψτε το στη θέση «OFF».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ, ΜΗ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» Ή ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF».

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt til venstre.

- Drej nøglen over i positionen «OFF».

- Tryk, slip og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «LOCK».

- Træk nøglen ud.

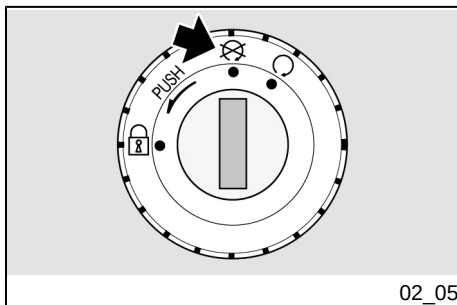
Frakobling af spærreanordningen (02_05)

Sæt nøglen i igen og drej den over i positionen «OFF».

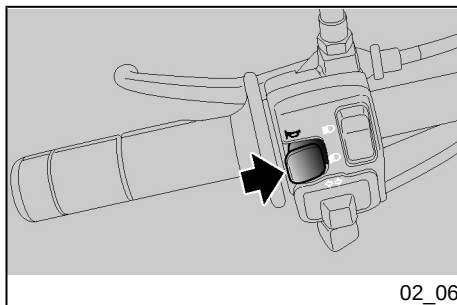
ADVARSEL



UNDLAD AT STILLE NØGLEN OVER PÅ «LOCK» ELLER «OFF» UNDER KØRSEL.



02_05

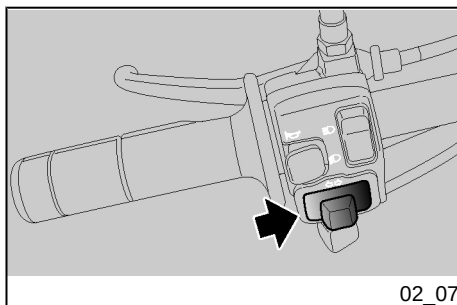


Διακόπτης κόρνας (02_06)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_06)

Ved tryk aktiveres hornet.



Διακόπτης φλας (02_07)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

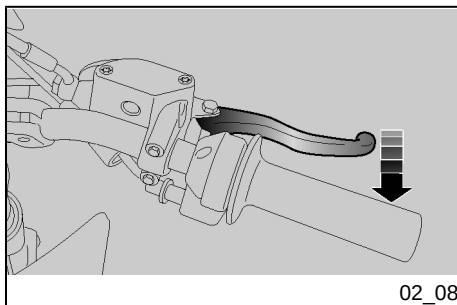
ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΙ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

Afbryder for blinkrelæ (02_07)

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten, for at inaktivere blinklyset.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, BETYDER DET, AT EN ELLER FLERE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.

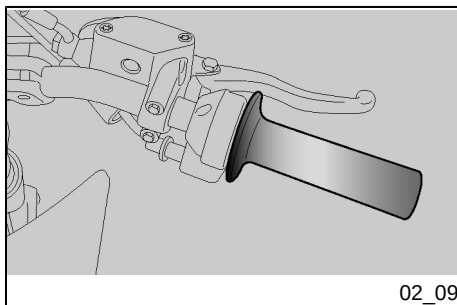


Διακόπτης εμπρόσθιου φρένου (02_08)

Το χειριστήριο του μπροστινού φρένου βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του τιμονιού. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στη χρήση του εμπρόσθιου φρένου, μην φρενάρτε απότομα αλλά εφαρμόστε προοδευτικά τη δύναμη ανάλογα με την κατάσταση του οδοστρώματος και προσπαθήστε να αποφύγετε το μπλοκάρισμα του τροχού.

Forhjulsbremsegreb (02_08)

Grebet til betjening af forhjulsbremsen sidder på højre side af styret. Vær forsigtig med brugen af forbremsen; undgå bratte opbremsninger, pres gradvist bremsegrebet sammen alt efter vejforholdene, og undgå altid at hjulet blokerer.

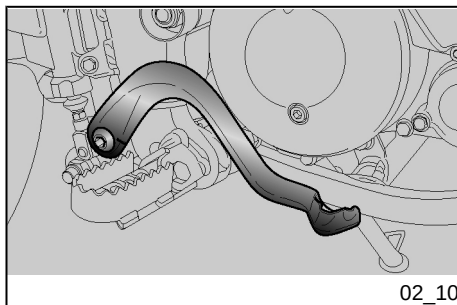


Μανέτα γκαζιού (02_09)

Το χειριστήριο γκαζιού βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του τιμονιού. Όταν γυρίζετε προς τα κάτω τη χειρολαβή, προκαλείται το άνοιγμα της βαλβίδας καυσίμου.

Gashåndtag (02_09)

Gashåndtaget sidder på højre side af styret. Når gashåndtaget drejes nedad, åbnes karburatorventilen.



02_10

πεντάλ πίσω φρένου (02_10)

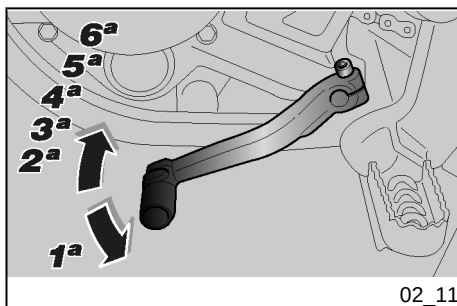
Το πεντάλ πίσω φρένου βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του οχήματος, στο ύψος του κινητήρα. Πρέπει να ενεργοποιείται βαθμιαία με τη μύτη του ποδιού. Θα πρέπει να συνδυάζεται το πίσω φρένο με το εμπρόσθιο φρένο ανάλογα με τις ανάγκες: με τον τρόπο αυτό τα φρεναρίσματα θα είναι πιο αποτελεσματικά.

Δίνετε επίσης προσοχή στην κατάσταση του οδοστρώματος! Ειδικότερα, εάν είναι άσφαλτος και βρεγμένη ή λερωμένη με πετραδάκια, λάδι, κλπ.

Haghjulsbremsepedal (02_10)

Baghjulets bremsepedal er placeret i højre side af køretøjet ud for motoren. Den skal aktiveres gradvist med spidsen af foden. Man skal anvende både bag- og forbremse efter behov: På denne måde opnår man den mest effektive bremsning.

Vær også opmærksom på vejforholdene! Især hvis vejen er asfalteret og våd eller fyldt med grus, olie osv.



02_11

Πεντάλ ταχυτήτων (02_11)

Το πεντάλ ταχυτήτων βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του κινητήρα. Ενεργοποιείται πατώντας αποφασιστικά το πόδι για να μπει η ταχύτητα. Αφού κάνετε αλλαγή ταχύτητας πάρτε το πόδι σας από το πεντάλ και το τελευταίο θα επιστρέψει αυτόματα στην αρχική θέση του. Εάν ξεκινάτε από νεκρά, οι ταχύτητες επιλέγονται με τον ακόλουθο τρόπο:

- Πατώντας το πεντάλ προς τα κάτω μπαίνει η 1η ταχύτητας
- Σηκώνοντας το πεντάλ προς τα επάνω μπαίνουν οι ταχύτητες 2η, 3η, 4η, 5η και 6η.

Gearpedal (02_11)

Gearpedalen sidder på venstre side af motoren. Den aktiveres med foden ved præcist og bestemt at indkoble gearet. Efter gearskiftet skal man slippe pedalen, som automatisk vender tilbage til sin udgangsstilling. Hvis man starter i frigear, vælges gearerne på følgende måde:

- Trædes pedalen ned, vælges 1. gear
- Skubbes pedalen op, vælges 2., 3., 4., 5. og 6. gear.

For at geare ned trædes pedalen ned.

ADVARSEL

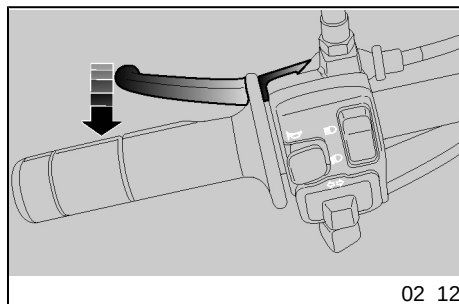
GEARPEDALEN MÅ KUN AKTIVERES EFTER AT MAN HAR FRAKOBLET

Για να κατεβάσετε ταχύτητα πατήστε το πεντάλ προς τα κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΠΕΝΤΑΛ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΠΕΜΠΛΟΚΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΚΑΙ ΑΦΟΥ ΑΦΗΣΕΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ.

KOBLINGEN OG SLUPPET GAS-HÅNDTAGET.



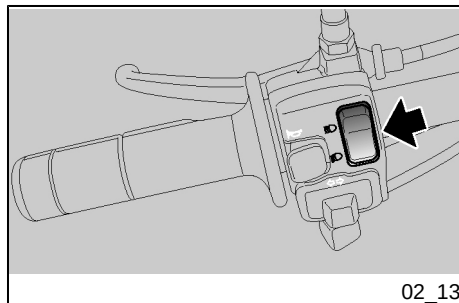
02_12

Διακόπτης συμπλέκτη (02_12)

Η μανέτα του συμπλέκτη βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του τιμονιού. Όταν τραβάτε εντελώς τη μανέτα προς το τιμόνι, ο συμπλέκτη αποσυμπλέκεται και ελευθερώνεται η μετάδοση του κινητήρα. Αν αφήνετε αργά τη μανέτα, ενεργοποιείται ο συμπλέκτης και, μέσω του κιβωτίου ταχυτήτων, η ροπή του κινητήρα μεταδίδεται στον πίσω τροχό.

Kobling (02_12)

Koblingsgrebet sidder på venstre side af styret. Når grebet presses helt i bund, frakobles koblingen og motorens transmission frigøres. Når man langsomt slipper grebet, slås koblingen til og motormomentet overføres, gennem gearret, til baghjulet.



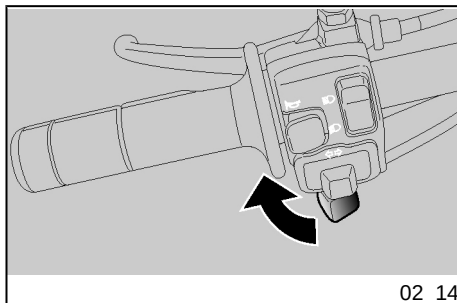
02_13

Διακόπτης Φωτων (02_13)

Δίνει τη δυνατότητα αλλαγής από τη μεσαία στη μεγάλη σκάλα φώτων και αντίστροφα.

Lysomskifter (02_13)

På denne kontakt kan man skifte mellem nær- og fjernlys og omvendt.



02_14

Χειροκίνητο στάρτερ (02_14)

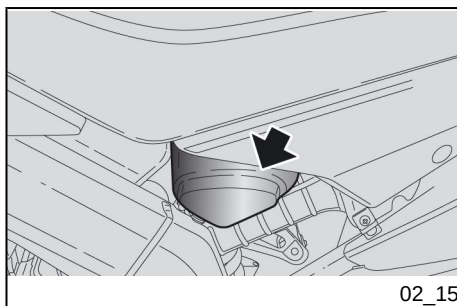
Ενεργοποιώντας το λεβιέ για την εκκίνηση με κρύο τίθεται σε λειτουργία το τσοκ.

Για απενεργοποίηση του τσοκ, επαναφέρετε το λεβιέ "εκκίνησης με κρύο κινητήρα" στην αρχική του θέση.

Manuel starter (02_14)

Når chokergrebet aktiveres sætter starteren i funktion.

Anbring choker-grebet i udgangspositionen, for at koble starteren fra.



02_15

Δοχείο λαδιού μίξης (02_15)

Το όχημα διαθέτει ξεχωριστή μείξη που επιτρέπει την ανάμειξη της βενζίνης με λάδι, απαραίτητη για τη λίπανση του κινητήρα.

Όταν μπαίνει στη ρεζέρβα ανάβει το εικονίδιο ρεζέρβας λαδιού μίξης στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών.



ΕΛΕΓΧΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΟ ΜΑΤΑΚΙ ΕΛΕΓΧΟΥ ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Olieblanderbeholder (02_15)

Køretøjet er udstyret med en separat olieblender, der gør det muligt at blande benzin med olie til smøring af motoren.

Når reservebeholdningen tages i brug, angives dette ved at logoet for reservebeholdning i olieblenderen tænder på displayet.



KONTROLLÉR ALTID AT DER ER OLIE I TANKEN GENNEM INSPEKTIONSHULLET PÅ VENSTRE SIDE AF KØRETØJET.



Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ ΜΕΙΞΗΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΜΕΙΞΗΣ Ή ΕΑΝ ΑΦΑΙΡΕΘΕΙ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΟΝΟΗΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΕΡΩΣΗ.

Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ ΔΙΟΤΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



KØRSEL UDEN BLANDINGSOLIE FORÅRSAGER ALVORLIGE SKADER PÅ MOTOREN.

HVIS OLIE I BLANDINGSBEHOLDEREN OPBRUGES ELLER HVIS OLIEBLANDERSLANGEN FJERNES, SKAL MEN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER, DER KAN RENSE ANLÆGGET.

DENNE HANDLING SKAL UDFØRES FORDI MOTORDRIFT MED LUFT I OLIEBLANDINGSANLÆGGET VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ SELVE MOTOREN.

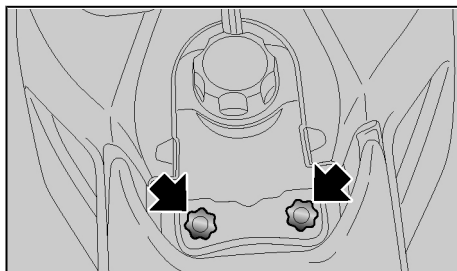


Κλειδαριά σέλας (02_16, 02_17, 02_18)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά του ρεζερβουάρ.
- Περιστρέψτε το κλειδί δεξιόστροφα.

Åbning af sadlen (02_16, 02_17, 02_18)

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i låsen på tankdækslet.
- Drej nøglen med uret.



02_17

- Σηκώστε το καπάκι.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τα δύο πομολάκια στερέωσης της σέλας.

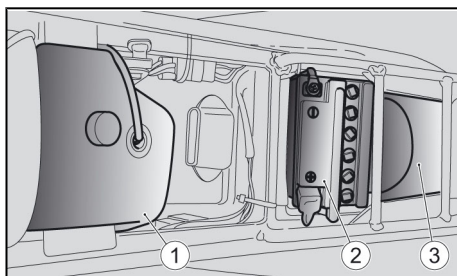
Κάτω από τη σέλα υπάρχουν:

1. το δοχείο του λαδιού μείξης,
2. η μπαταρία,
3. η θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων

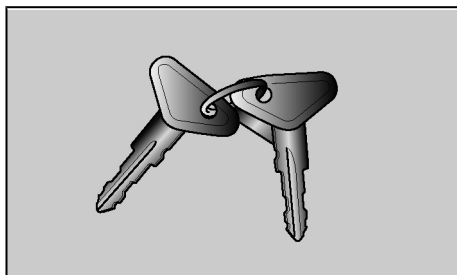
- Løft dækslet.
- Løsn og tag de to sadellåseknopper ud.

Under sadlen findes:

1. olieblandertanken,
2. batteriet,
3. handskerum / udstyrsrum.



02_18



02_19

Τα κλειδιά (02_19)

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά που χρησιμεύουν τόσο για το διακόπτη εκκίνησης όσο και για το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Μαζί με τα κλειδιά παραδίδεται μια πινακίδα με τυπωμένο επάνω τον αριθμό αναγνώρισης που πρέπει να αναφερθεί

Nøglerne (02_19)

Sammen med køretøjet leveres to nøgler, der hver især passer til tændingslåsen og til brændstofdækslet.

Sammen med nøglerne leveres et skilt med et påtrykt identifikationsnummer, som skal oplyses, hvis man mister nøglen og skal have en ny.

στην περίπτωση που θα χρειαστεί να ζητήσετε αντίγραφο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΝΑ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΚΛΕΙΔΙ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕΡΟΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_20, 02_21)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΑΔΙΚΗΜΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΙΜΩΡΗΘΕΙ ΜΕ ΣΟΒΑΡΕΣ ΕΓΚΛΗΜΑΤΙΚΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ. ΕΚΤΟΣ ΑΥΤΟΥ, Η ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΥΘΥΝΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΕΑΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΙ Ο ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΗΤΡΩΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (VIN) Ή ΕΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΑΜΕΣΑ ΝΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΕΙ.

FORSIGTIG

DET ANBEFALES AT OPBEVARE EKSTRANØGLEN SAMMEN MED SKILTET ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.

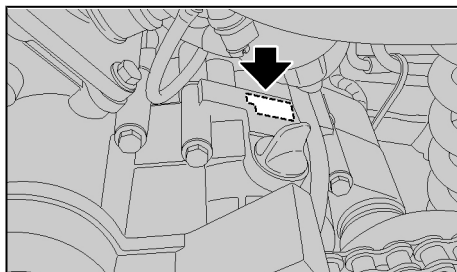
Identifikationen (02_20, 02_21)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL



MODIFIKATION AF IDENTIFIKATIONSNUMMERNE UDGØR OVERTRÆDELSE AF LOVEN OG KAN STRAFES I HENHOLD TIL ALVORLIGE SIGTELSER. DERUDOVER BORTFALDER DEN BEGRÆNSEDE GARANTI FOR NYE KØRETØJER HVIS KØRETØJETS IDENTIFIKATIONSMATRIKELNUMMER (VIN) ER BLEVET ÆNDRET ELLER IKKE STRAKS KAN FASTSÆTTES.



02_20

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

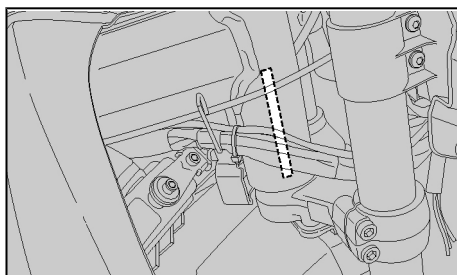
Ο αριθμός του κινητήρα είναι χαραγμένος στο επάνω τμήμα του κάρτερ.

Κινητήρας αρ.....

MOTORSERIENUMMER

Motornummeret er påstemplet den øverste del af oliesumpen.

Motor nr.....



02_21

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen

Έλεγχοι**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller**ADVARSEL**

UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGSANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρός και πίσω δισκόφρενο

Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια.

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Forreste og bageste skivebrems

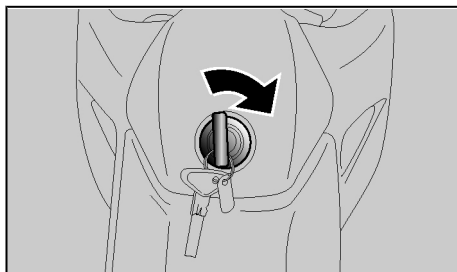
Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskenniveauet og eventuelle

Γκάζι	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί ομαλά και δεν παρουσιάζει σκορτσάρίσματα σε όλες τις θέσεις του τιμονιού.
Λάδι μείξης	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ανωμαλίες. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν βαθμιαία και ομαλά.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Συμπλέκτης	Η κενή διαδρομή στο άκρο της μανέτας ου συμπλέκτη πρέπει να είναι 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in.) . Ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσάρίσματα ή/και γλιστρήματα.
Πλευρικό σταντ	Ελέγξτε την ολίσθησή του και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική του θέση. Εάν είναι

	utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodderne.
Gashåndtag	Kontrollér at virkningen er gradueret og at der ikke forekommer fastkørsel i nogen af styrpositionerne.
Blandingsolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Gearolie	Kontrollér og/eller påfyld efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. unormale forhold. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at virkningen er gradvis.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Kobling	Den ubelastede vandring ved koblingsgrebets yderside skal ligge på 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) . Koblingen skal fungere uden ryk og/eller skridning.
Sidestøtteben	Kontrollér at støttebenene glider nemt og at fjederspændingen bringer dem tilbage i

	απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Αλυσίδα μετάδοσης	Ελέγξτε το διάκενο.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.

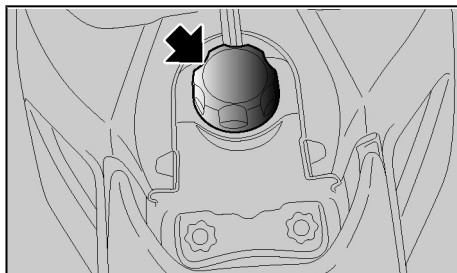
	udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Transmissionskæde	Kontrollér spillerummet.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.



03_01

Ανεφοδιασμοί (03_01, 03_02)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά του ρεζερβουάρ.
- Περιστρέψτε το κλειδί δεξιόστροφα.



03_02

- Σηκώστε το καπάκι.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε ανεφοδιασμό.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζερβουάρ καυσίμου

6,75 λίτρα (1.48 γαλλόνια Η.Β., 1.78 ΗΒ γαλ.)

Påfyldninger (03_01, 03_02)

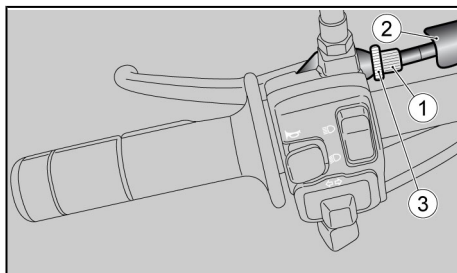
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i låsen på tankdækslet.
- Drej nøglen med uret.

- Løft dækslet.
- Skru brændstoftankdækslet løst, og fjern det.
- Fyld brændstof på.

Tekniske specifikationer

Brændstoftank

6,75 l (1.48 UK gal; 1.78 US gal)



03_03

Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_03)

Κάντε τη ρύθμιση του συμπλέκτη όταν το όχημα σταματάει ή όταν το όχημα τείνει να κινείται με το συμπλέκτη πατημένο και ταχύτητα εισηγμένη ή εάν ο συμπλέκτης "γλιστράει" προκαλώντας επιβράδυνση στην επιτάχυνση σε σχέση με τον αριθμό στροφών του κινητήρα.

Justering af koblingsgreb (03_03)

Udfør en justering af koblingen, hvis motoren standser eller hvis køretøjet kører fremad med koblingsgrebet aktiveret og gearet indkoblet, eller hvis koblingen "glider" og forårsager en forsinkelse i accelerationen i forhold til motorens omdrejningstal.

Οι μικρότερες ρυθμίσεις μπορούν να γίνουν μέσω του ρεγουλαδόρου (1):

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (3).
- Περιστρέψτε το ρεγουλατόρο (1) μέχρι το σημείο που η κενή διαδρομή του άκρου της μανέτας συμπλέκτη να είναι περίπου 10 ± 15 mm (0.39 - 0.59 in.) (βλέπε εικόνα).
- Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (3) μπλοκάροντας το ρεγουλατόρο (1).
- Ελέγξτε την κενή διαδρομή στο άκρο της μανέτας συμπλέκτη.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ Ή ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΩΜΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ: ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΣΥΝΘΛΙΨΕΙΣ Ή ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΕ ΟΛΟΤΗΣ ΤΟ ΜΗΚΟΣ.

Mindre justeringer kan udføres ved hjælp af justeringsskruen (1):

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn kontramøtrikken (3).
- Drej spjældet (1), indtil bevægelse uden virkning ved koblingsgrebets yderspids er på cirka 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (jfr. figuren).
- Stram kontramøtrikken (3) og blokér spjældet (1) efter justeringen.
- Kontrollér bevægelsen uden virkning ved koblingsgrebets yderspids.
- Sæt beskyttelseskappen (2) på igen.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE ER MULIGT AT OPNÅ EN KORREKT JUSTERING ELLER I TILFÆLDE AF FUNKTIONSFEJL I KOBLINGEN, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT KOBLINGSKABLET ER I GOD STAND: KABLET MÅ IKKE VÆRE KLEMT SAMMEN OG KABELRØRET MÅ IKKE VÆRE SLIDT PÅ NOGET STED.

- Λιπάνετε περιοδικά τη ντίζα του συμπλέκτη με το κατάλληλο λιπαντικό προκειμένου να αποφύγετε την πρόωρη φθορά και τη διάβρωση.
- Smør jævnligt koblingskablet med et passende smøremiddel for at undgå for tidlig nedslidning og rust.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία.

Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο αυτό το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα. Παρά το γεγονός ότι η συνεχής λειτουργία των τμημάτων του κινητήρα κατά τη διάρκεια στρωσίματος, αυτό δεν πρέπει να γίνεται με υπερβολές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion.

Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade", ved at afkøle motorelementerne. Skønt det er vigtigt at sætte motorkomponenterne under belastning under tilkørslen, skal man passe meget på ikke at overdrive.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Overhold følgende anvisninger:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) χρησιμοποιήστε προσεκτικά τα φρένα και αποφύγετε απότομα και εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΞΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Indvirk med forsigtighed på bremserne og undgå pludselige og langvarige bremsninger under de første 100 Km (62 mi). Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremsebelægningens friktionsmateriale på bremseki-verne.



LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "PERIODISK VEDLIGEHO-DELSE" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHODELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_04, 03_05, 03_06)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΟ ΤΑΜΠΛΟ), ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΤΑΜΠΛΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Start af motor (03_04, 03_05, 03_06)

ADVARSEL



PLACÉR ALDRIG GENSTANDE INTERNT I KALOTTEN (MELLEM STYR OG INSTRUMENTBRÆT), FOR IKKE AT SKABE HINDRINGER FOR STYRETS ROTATION OG FOR INSTRUMENTBRÆTOVERBLIKKET.

ADVARSEL



UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING.

STIG IKKE OP PÅ KØRETØJET, NÅR DET SKAL STARTES. START IKKE MOTOREN MED KØRETØJET HVILENDE PÅ SIDESTØTTEBENET.

ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΝΑ
ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

ΠΡΟΣΟΧΗ

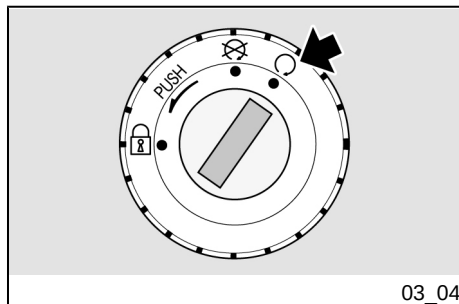


**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΜΑΝΙΒΕΛΑ
ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΙΝΑΙ ΗΔΗ
ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

ADVARSEL

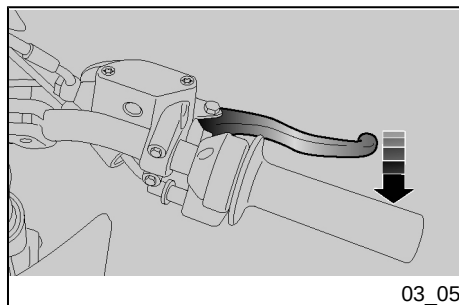


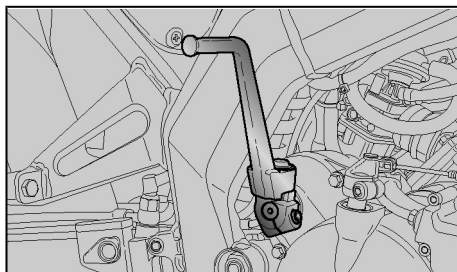
**PEDALEN MÅ IKKE ANVENDES, NÅR
MOTOREN ER STARTET.**



- Βεβαιωθείτε ότι το κιβώτιο ταχυτήτων βρίσκεται σε νεκρή ταχύτητα
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων βρίσκεται στη θέση "μεσαία σκάλα".
- **Γυρίστε το κλειδί στη θέση "KEY ON".**
- Μπλοκάρετε το μπροστινό τροχό πατώντας τη μανέτα μπροστινού φρένου.

- Kontrollér at gearet er i frigear.
- Kontrollér at lyskontakten står på "nærllys".
- **Drej nøglen over på "KEY ON".**
- Blokér forhjulet ved at aktivere forhjulsbremsen.





03_06

- Πατήστε δυνατά το πεντάλ εκκίνησης, αφήνοντάς το αμέσως.
- Επαναλάβετε εάν είναι απαραίτητο την ίδια ενέργεια μέχρι να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Κρατήστε τραβηγμένη τουλάχιστον τη μανέτα του μπροστινού φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

Προληπτικά μέτρα



- ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΣΤΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑ 3/4 ΤΩΝ ΜΕΓΙΣΤΩΝ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ. ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΕΙΤΕ ΒΕΝ-

- Træd hårdt på startpedalen og slip den igen med det samme.
- Gentag, om nødvendigt, handlingen indtil motoren går i gang.
- Hold forhjulsbremsegrebet trukket og undgå at give gas før kørsel.

ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE Udstødningen af forurenende stoffer i luften og brændstofforbruget, tilrådes det at opvarme motoren ved at holde en begrænset fart i de første kilometer.

Forholdsregler



- GIV IKKE FULD GAS I LÆNGERE TID. KØR KUN MOTOREN OP TIL 3/4 AF DENS MAKSIMALE YDEEVNE. PÅ DENNE MÅDE SPARER MAN PÅ BENZINEN OG FORLÆNGER MOTORENS LEVETID.

**ΖΙΝΗ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΩΝΕΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ
ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

**- ΟΤΑΝ ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ
ΓΚΑΖΙ.**

**- ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΟΜΑΛΑ, ΛΑΜΒΑΝΟ-
ΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΤΟΥ ΟΔΟ-
ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ.ΣΤΗΝ
ΑΣΦΑΛΤΟ, ΑΡΧΙΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙ-
ΣΜΑ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ ΚΑΙ
ΤΕΛΕΙΩΣΤΕ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕ-
ΝΑ.ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ, ΜΕ
ΑΜΜΟ Ή ΧΑΛΙΚΙΑ ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙ-
ΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ
ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ
ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΜΠΟΡΕΣΕΙ ΝΑ
ΦΡΕΝΑΡΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

**- ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΟ
ΓΚΑΖΙ ΣΙΓΑ ΣΙΓΑ ΚΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ
ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΤΟ ΣΥΜ-
ΠΛΕΚΤΗ.**

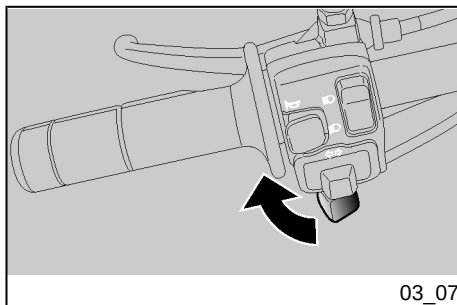
**- ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ ΜΗΝ ΔΙΝΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟ-
ΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

- SLIP GASSEN, NÅR DER BREMSSES.

**- FORETAG EN MODERAT BREMS-
NING I FORHOLD TIL VEJFORHOLDE-
NE. PÅ ASFALT SKAL MAN FØRST
AKTIVERE FORBREMSSEN OG AF-
SLUTTE MED BEGGE BREMSER. I
VÅDT FØRE, SAND ELLER GRUS MÅ
MAN ALDRIG BRUGE FORBREMSSEN;
HOLD DERIMOD EN SIKKER AF-
STAND TIL FORANKØRENDE FOR AT
KUNNE BREMSE KØRETØJET.**

**- VED START GIVES MODERAT OG
GRADVIST GAS OG KOBLINGEN
SKAL SLIPPES GRADVIST.**

**- HÆLD IKKE KØRETØJET FOR ME-
GET I SVING.**



Δύσκολη εκκίνηση (03_07)

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ

Στην περίπτωση χαμηλής ατμοσφαιρικής θερμοκρασίας (ίση ή μικρότερη από 0°C (32°F) ενδέχεται να υπάρχει δυσκολία κατά την πρώτη εκκίνηση.

Στην περίπτωση αυτή:

- Ενεργοποιήστε τη μανέτα για την εκκίνηση με κρύο
- Πατήστε το πεντάλ εκκίνησης και ταυτόχρονα στρέψτε ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού.

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού.
- Επαναφέρετε τη μανέτα εκκίνησης στην προηγούμενη θέση της.

Εάν το ρελαντί είναι ασταθές, ανοίξτε τη χειρολαβή γκαζιού με μικρές και συχνές περιστροφές.

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης με κρύο.

Vanskelig start (03_07)

KOLDSTART

Der kan opstå vanskeligheder i forbindelse med den første start, hvis temperaturen i omgivelserne er meget lav (nede omkring eller under 0°C - 32°F).

I dette tilfælde:

- Aktivering af choker-grebet
- Indvirk på startpedalen og drej samtidig en smule på gashåndtaget.

Hvis motoren går i gang.

- Slip gashåndtaget.
- Anbring igen chokergrebet i den forudgående position.

Hvis motoren går ujævnt i tomgang, skal gashåndtaget drejes en lille smule gentagne gange.

Hvis motoren ikke går i gang.

- Vent et par sekunder, og gentag koldstartproceduren.

Εκκίνηση / οδήγηση



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩ-
ΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ
ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Start/kørsel



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆT-
NING, AT STØTTEBENET ER BLEVET
SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-
DESTØTTEBENET.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙ-
ΚΕΙΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑ-
ΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙ-
ΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ
ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑ-
ΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑ-
ΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ
ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕ-
ΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ
ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ
ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ
ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE,
SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED
BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES
OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR
VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK
END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJ-
LENE GIVER ET UDSYN I EN BRED
VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN
VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE
VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVED-
KØRENDE.



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAFF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER,

ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕ-

HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORENS KOMPRESION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

ΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ.

ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΑΝΑΒΕΙ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟ-

GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE-ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE.

HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED.

I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETYDER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØ-

ΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ.

RE EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

Στάση κινητήρα (03_08, 03_09)

ΠΡΟΣΟΧΗ



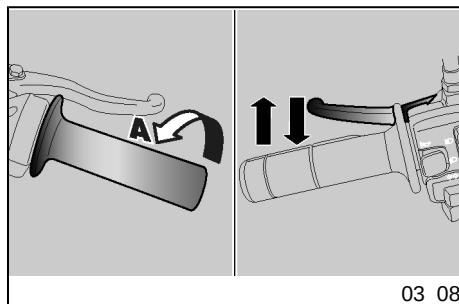
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

Stop af motor (03_08, 03_09)

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.



- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση A), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα κατεβάστε ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα του οχήματος.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη.

- Slip gashåndtaget (Pos. A), aktivér gradvist bremserne og "nedgear" samtidigt, for at reducere køretøjets hastighed.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen for at undgå, at motoren sætter ud.

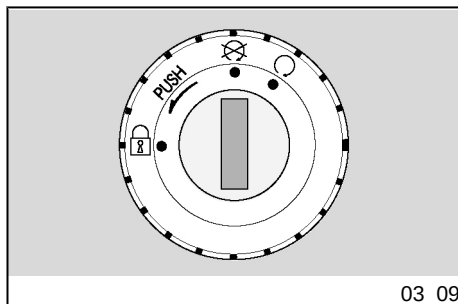
For standset køretøj:

- Stil gearstangen i frigear.
- Slip koblingsgrebet.
- Aktivér mindst én bremse under midlertidige opstandsninger.

- Σε μία προσωρινή στάση κρατήστε πατημένο τουλάχιστον το φρένο.

- Γυρίστε το κλειδί και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση key off.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Μπλοκάρτε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί.

- Drej nøglen, og placér tændingsnøglen på "key off".
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Blokér styret og træk nøglen ud.



Συτάθμευση

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗ-

Parking

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN

ΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ

OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDeligt OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTændigheder.

Σταντ

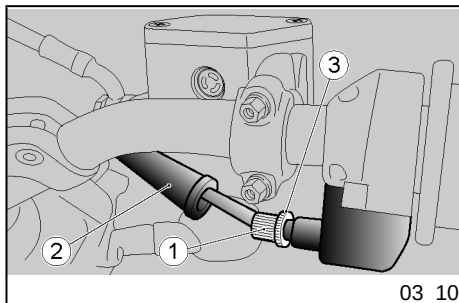
Για να τοποθετήσετε το όχημα στο σταντ είναι απαραίτητο:

- να κατεβείτε από το όχημα από την αριστερή πλευρά
- κρατώντας καλά το όχημα από το τιμόνι και από τη σέλα, ανοίξτε εντελώς το σταντ με το δεξί πόδι
- δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος
- γυρίστε εντελώς αριστερά το τιμόνι
- βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι σταθερό

Støtteben

Benyt følgende fremgangsmåde for at parkere køretøjet på støttebenet:

- stig af køretøjet på venstre side
- og hold godt fast om køretøjet på styret og sadlen, anbring højre fod på støttebenet og slå det helt ud.
- Hæld så køretøjet, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt over mod venstre
- og kontrollér at køretøjet står stabilt



Μετάδοση (03_10)

Ρύθμιση χειρολαβής γκαζιού

Η κενή διαδρομή της μανέτας γκαζιού πρέπει να είναι 4 mm (0.157 - in.), μετρημένη στο άκρο της ίδιας της μανέτας.

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (3).
- Περιστρέψτε το ρεγουλατόρο (1) με τρόπο ώστε να επανέλθει η προδιαγραφόμενη τιμή.
- Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (3) και ελέγξτε ξανά την κενή διαδρομή.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΕΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ Η ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΔΕΝ ΜΕΤΑΒΑΛΛΕΙ ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΤΙ Η ΜΑΝΕΤΑ ΓΚΑΖΙΟΥ, ΟΤΑΝ ΑΦΕΘΕΙ ΕΛΕΥΘΕΡΗ, ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΝΑΠΑΥΣΗΣ.

Transmission (03_10)

JUSTERING AF GASHÅNDTAGET

Gashåndtagets ubelastede vandring skal være på 4 mm (0.157 in), målt fra kanten af selve håndtaget.

I modsat fald:

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Løsn kontramøtrikken (3).
- Drej justerskruen (1), så den foreskrevne værdi genoprettes.
- Efter justering spændes kontramøtrikken (3) og tomgangen kontrolleres.
- Sæt beskyttelseskappen (2) på igen.

ADVARSEL

EFTER AT HAVE FULDFØRT JUSTERINGEN, SKAL MAN KONTROLLERE AT STYRETS ROTATION IKKE INDVIRKER PÅ MOTORENS TOMGANGS-OMDREJNINGSTAL OG AT GASHÅNDTAGET VENDER GRADVIST OG AUTOMATISK TILBAGE I HVILEPOSITIONEN, NÅR DET SLIPPES.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

ΟΝΟΜΑ:

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN:

NAVN:

ADRESSE:

TELEFONNUMMER:

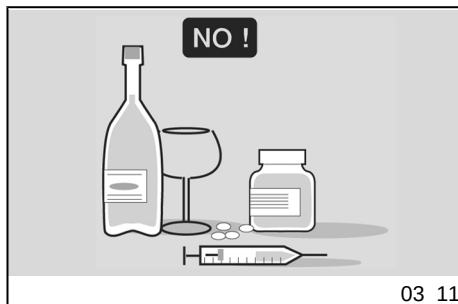
ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICE-RES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNINGEN.



03_11

Η ασφαλής οδήγηση (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινόπνεύματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχοσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη

En sikker kørsel (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDS-REGLER

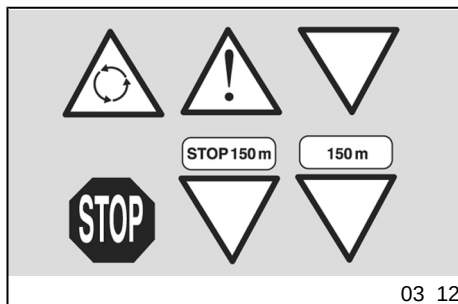
For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).

Det anbefales, at man gør sig bekendt med køretøjet på et område med begrænset trafik og/eller på en privat vej.

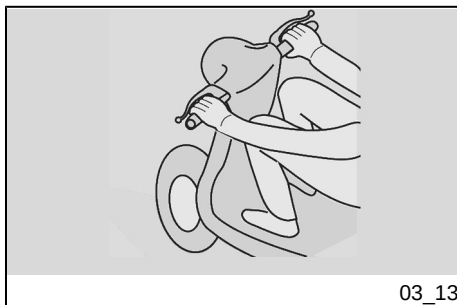
Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.



03_12



03_13

προσοχή στην σωματική κούραση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

ΠΟΤΕ μην δανείτε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνετε ότι ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σούζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του ίδιου.

Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Ή ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: støjning, overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

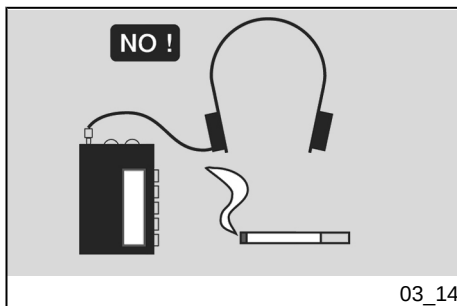
Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

ADVARSEL



KØR ALTID MED BEGGE HÆNDER PÅ STYRET OG FØDDERNE PÅ FODSTØTTEN (ELLER PÅ FØRERTRINBRÆTTET) OG I KORREKT KØRESTILLING.



03_14

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.

Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskenniveau passer med foreskrevet niveau.

Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

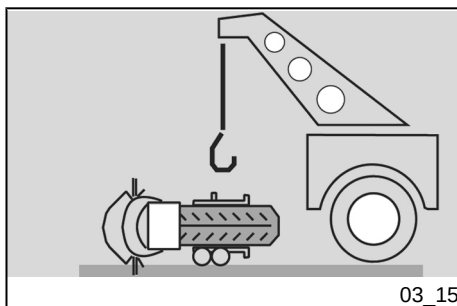
Lad eventuelt køretøjet efterse hos en Autoriseret Derbi Forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng, sikkerhedsanordninger og andre komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.

Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.

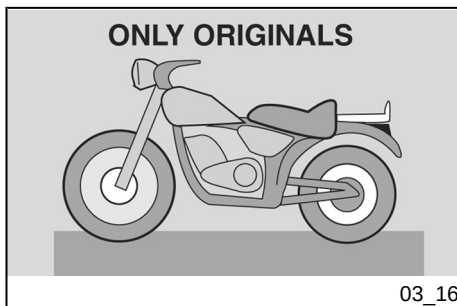
Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.



03_15



03_16

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφάλεια ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.

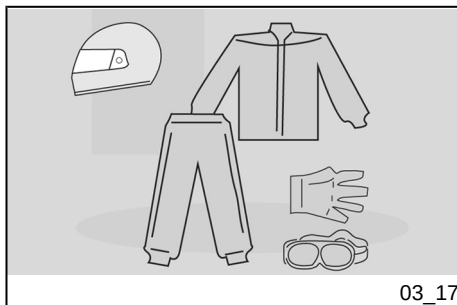
Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.

Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

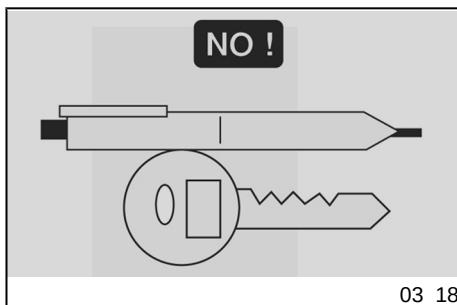
Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Undgå kørsel uden for vejen.



03_17



03_18

ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύετε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν και για τον συνεπιβάτη, εάν υπάρχει).

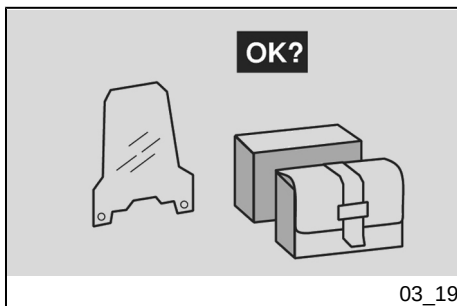
BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelm og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

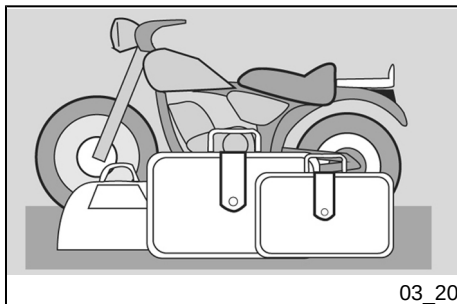
Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter, hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere, osv. (det samme gælder for passagerer).



03_19



03_20



03_21

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίν-

UDSTYR

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

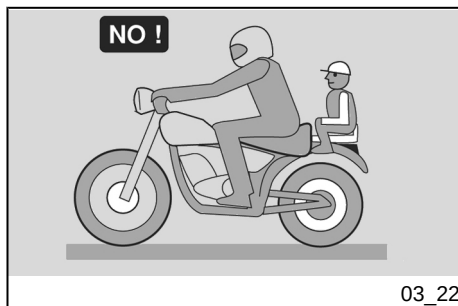
Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabil under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

Montér ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.



δυνα έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

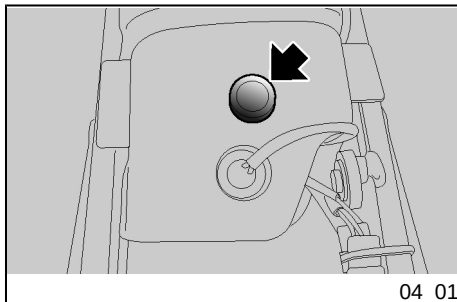
Η **Derbi** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**Derbi** genuine accessories).

Derbi anbefaler, at man bruger original-udstyr (**Derbi** originalreservedele).

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καρ. 04
Vedligeholdelse
n



04_01

Λάδι μείξης (04_01)

Για την εισαγωγή του λαδιού μείξης στο δοχείο:

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε την τάπα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζερβουάρ λαδιού μείξης

1,04 λίτρα (0.23 γαλλόνια Η.Β., 0.27 ΗΒ γαλ.)

Ρεζέρβα λαδιού μείξης

0,26 λίτρα (0.057 γαλλόνια Η.Β., 0.069 ΗΒ γαλ.)

Olie blander (04_01)

Ved påfyldning i olieblanderbeholderen:

- Tag førersadlen af.
- Fjern dækslet.

Tekniske specifikationer

Olieblandertank

1,04 l (0.23 UK gal; 0.27 US gal)

Olieblanderens reserve

0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

Σταθμη λαδιου διαφορικου οπισθιου τροχου (04_02, 04_03)

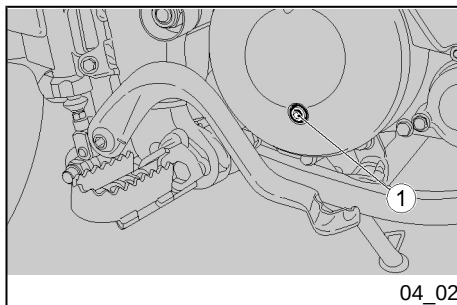
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

Gearolieniveau (04_02, 04_03)

BEMÆRK

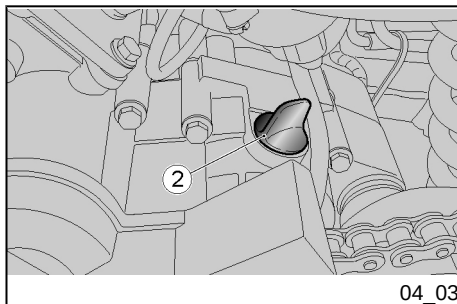
ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.



04_02

- Ξεβιδώστε προσεκτικά τη βίδα ελέγχου (1) που βρίσκεται στο δεξί κάλυμμα του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού φτάνει έως την οπή με το σπείρωμα.

- Skru forsigtigt kontrolskruen (1), der er anbragt i motorens højre dæksel, ud.
- Kontrollér at olieniveauet når op til den gevindskårne åbning.



04_03

ΠΡΟΣΘΗΚΗ

Αν είναι απαραίτητο να κάνετε προσθήκη:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (2).
- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού, του συνιστώμενου τύπου, και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι μέσα στο κάρτερ.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού φτάνει έως την οπή με το σπείρωμα (1).
- Αν δεν συμβεί αυτό, επαναλάβετε την προσθήκη με μικρές ποσότητες λαδιού, του συνιστώμενου τύπου, καθώς και τον έλεγχο από την οπή με σπείρωμα (1) μέχρι να φτάσετε στην προδιαγραφόμενη στάθμη.
- Στο τέλος της εργασίας αυτής βιδώστε και σφίξτε τη βίδα ελέγχου (1) και την τάπα πλήρωσης (2)..

Efterfyldning

Hvis det er nødvendigt at udføre en efterfyldning, skal man benytte følgende fremgangsmåde:

- Skru påfyldingsdækslet (2) af.
- Hæld en smule olie af den anbefalede i påfyldningshullet og afvent cirka et minut, så olien kan flyde jævnt ud, inden i oliesumpen.
- Kontrollér at olieniveauet når op til den gevindskårne åbning (1).
- I modsat fald skal efterfyldningen gentages over flere omgange med små mængder af den anbefalede olietype og kontrolleres gennem den gevindskårne åbning (1), indtil det foreskrevne olieniveau er nået.
- Skru og stram kontrolskruen (1) og påfyldningsdækslet (2) til, når handlingen er fuldført.



ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΓΕΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP GEAR 10 W -40

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων
API GL-4



SPÆND PÅFYLDNINGSDÆKSLET OMHYGGELIGT, OG KONTROLLÉR AT OLIEEN IKKE SIVER UD.

KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEM-RUM, OM DER ER UDSLIP I NÆRHE- DEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAK- NING.

DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HUR- TIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOP- RETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØ- JET ANVENDES MED UTILSTRÆKKE- LIGT SMØREMIDDEL ELLER FOR- URENEDE ELLER FORKERTE SMØ- REMIDLER.

Anbefalede produkter

AGIP GEAR 10W-40

Gearolie
API GL-4

Ελαστικά



ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑ- ΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

Dæk



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEM- PERATUR.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ.

ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT.

UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE ARBEJDE MERE, OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSEN.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0,197 IN).

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΑΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Derbi Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER.

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER Udstyret med hætter, for at undgå at de pludselig taber luft. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE Udstyr og af fagfolk.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE BEKLÆDT MED EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.



DÆKKET SKAL UDSKIFTES, NÅR DÆKKETS SLIDBANE ER MERE NED-

ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕ-
ΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ
ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

SLIDT END SLIDGRÆNSEN I HT. GÆL-
DENDE FORSKRIFTER.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ
ΛΑΣΤΙΧΑ.



ΤΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕ-
ΤΑΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΠΕΛΜΑ ΦΤΑΝΕΙ ΣΤΟ
ΟΡΙΟ ΦΘΟΡΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ
ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΙ-
ΣΜΟΥΣ.

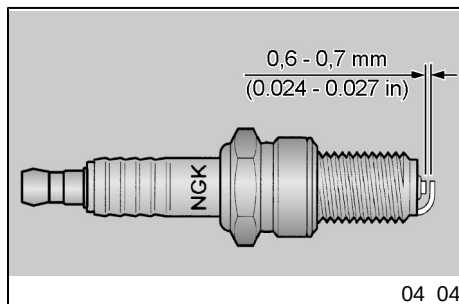
Τροχοί και ελαστικά

Τροχός	Όχημα	Πίεση μόνο οδηγός	Πίεση, οδηγός + συνοδηγός:
Εμπρός	Senda SM	1,7 bar (170 kPa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)
Πίσω	Senda SM	2,0 bar (200 kPa) (29 PSI)	2,1 bar (210 kPa) (30.5 PSI)
Εμπρός	Senda R	1,3 bar (130 kPa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.3 PSI)
Πίσω	Senda R	1,5 bar (150 kPa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 kPa) (23.2 PSI)

HJUL OG DÆK

Hjul	Køretøj	Tryk, kun fører:	Tryk, fører + passager:
Forhjul	Senda SM	1,7 bar (170 Kpa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 Kpa) (26.1 PSI)
Baghjul	Senda SM	2,0 bar (200 Kpa) (29 PSI)	2,1 bar (210 Kpa) (30.5 PSI)
Forhjul	Senda R	1,3 bar (130 Kpa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 Kpa) (20.3 PSI)

Ηjul	Κορετόν	Tryk, kun fører:	Tryk, fører + passager:
Baghjul	Senda R	1,5 bar (150 Kpa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 Kpa) (23.2 PSI)



Αφαίρεση μπουζί (04_04)

Αποσυναρμολογείτε περιοδικά το μπουζί και ελέγξτε τα ηλεκτρόδια και τη φθορά. Χρησιμοποιήστε ένα παχύμετρο και ελέγξτε αν η απόσταση των ηλεκτροδίων είναι η σωστή. Αντικαταστήστε τα μπουζί χρησιμοποιώντας τις μάρκες που συνιστώνται στον πίνακα συντήρησης οχήματος.



Η ΧΡΗΣΗ ΕΝΟΣ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΜΠΟΥΖΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μπουζί

NGK B8 ES ή Champion N3C

Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in.)



Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Afmontering af tændrør (04_04)

Afmontér jævnligt tændrøret, og kontroller elektroderne og slitage. Brug en afstandsmåler, og kontroller at mellemrummet mellem elektroderne er korrekt. Udskift tændrørene ved brug af de anbefalede mærker ved de angivne intervaller i vedligeholdelsesskemaet.



BRUG AF FORKERTE TÆNDRØR KAN MEDFØRE ALVORLIG SKADE PÅ MOTOREN.

Tekniske specifikationer

Tændrør

NGK B8 ES eller Champion N3C

Afstand mellem tændrørets elektroder

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)



AFMONTERING AF TÆNDRØR SKAL UDFØRES VED KOLD MOTOR. BRUG

ΚΡΥΟ. Η ΧΡΗΣΗ ΜΠΟΥΖΙ ΜΕ ΘΕΡΜΙΚΟ ΒΑΘΜΟ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

AF TÆNDRØR MED EN ANDEN VARMEGRAD END DEN FORSKREVNE ELLER MED FORKERT GEVIND KAN MEDFØRE ALVORLIG SKADE PÅ MOTOREN.

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_05, 04_06)

Ελέγξτε την κατάσταση και την καθαριότητα στα διαστήματα που προβλέπονται στον πίνακα συντήρησης και κάθε φορά που το όχημα χρησιμοποιείται εκτός δρόμου. Προχωρήστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Αφαιρέστε το δεξιό φέρινγκ ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες στερέωσης (1).

- Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες στερέωσης (2) του κουτιού του φίλτρου αέρα και αφαιρέστε το σχετικό κάλυμμα.

- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος.



ΑΝ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΕΙΝΑΙ ΜΠΟΥΚΩΜΕΝΟ, ΑΥΞΑΝΕΤΑΙ Η ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ

Afmontering af luftfilter (04_05, 04_06)

Kontrollér filterets tilstand og renhed i henhold til de forudsete intervaller i vedligeholdelsestabellen og hver gang køretøjet anvendes til terrænkørsel. Benyt følgende fremgangsmåde:

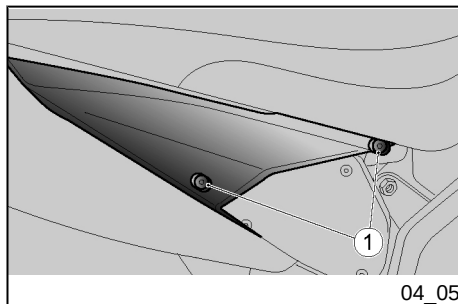
- Tag sadlen af.
- Tag det højre sidestykke af, ved at indvirke på de to fæsteskrue (1).

- Løsn de fire fæsteskrue på luftfilterkassen, og træk dækslet ud.

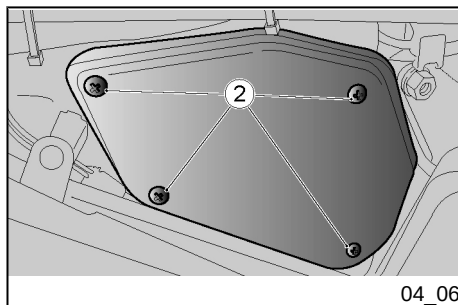
- Fjern filterelementet.



HVIS FILTERET ER TILSTOPPET, ØGES INDSUGNINGSMODSTANDEN MED EFTERFØLGENDE TAB AF EFFEKT OG ØGET BRÆNDSTOFFORBRUG.



04_05



04_06

ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

Κατά την επανατοποθέτηση δώστε μεγάλη προσοχή στην τοποθέτηση του σφουγγαριού στην υποδοχή του, έτσι ώστε όλη η περίμετρος του χείλους συγκράτησης να εφαρμόζει στο σφουγγάρι. Ξαναβιδώστε τις τέσσερις βίδες στερέωσης του καπακιού του φίλτρου (2).

Ved genmontering skal man være opmærksom på at placere svampen i sædet, så den slutter tæt hele vejen rundt. Skru de fire skruer til fastgøring af filterkassens dæksel (2) til igen.

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα.
- Πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος με καθαρούς διαλύτες, μη εύφλεκτους ή με υψηλό βαθμό πτητικότητας και αφήστε το να στεγνώσει καλά.
- Επαλείψτε σε όλη του την επιφάνεια με λάδι για φίλτρα, στη συνέχεια στραγγίξτε το για να φύγει η επιπλέον ποσότητα λαδιού.



ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΑΖΕΙ.

Rengøring af luftfilter

- Tag luftfiltret ud.
- Skyl det filtrerende element med rene opløsningsmidler, som ikke er antændelige og som har et højt flygtigheds punkt, og lad det derefter tørre grundigt.
- Påsmør en olie til filtre på hele overfladen, og herefter vrid filteret, for at fjerne den overskydende olie.



FILTERELEMENTET SKAL VÆRE GODT GENNEMVÆDET UDEN AT DRYPPE.

Anbefalede produkter

AGIP FILTER OIL

Olie til filtre med svamp

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP FILTER OIL

Λάδι για φίλτρα με σφουγγάρι.

Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_07)

Μη χρησιμοποιείτε το όχημα εάν η στάθμη ψυκτικού υγρού είναι κάτω από το ελάχιστο όριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

Κølevæskestand (04_07)

Benyt aldrig køretøjet hvis kølevæskeni-
veauet falder under minimum.

ADVARSEL



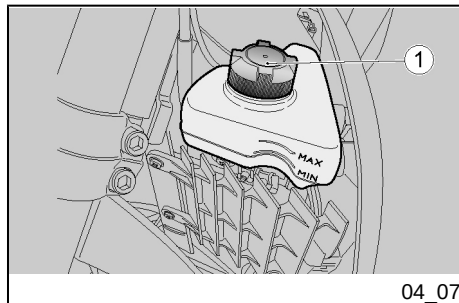
KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED IND-
TAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJ-
NE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER.
HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT
MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN
SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE
MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE.
HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN
FREMPROVOKERE OPKAST OG
DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND
OG STRAKS SØGE LÆGE.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 70% από νερό και κατά 30% από αντιψυκτικό.

Το μείγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας (έως -18 °C / -0.4 °F) και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση.

Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξατμισμού και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη.

Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης.



Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.

Kølevæskeopløsningen består af 70 % vand og 30 % frostvæske.

Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer (ned til -18 °C / -0.4 °F) og sikrer en god rustbeskyttelse.

Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger.

På denne måde reduceres aflejringerne af mineralske salte, der efterlades i køleren når væsken fordamper og køleanlæggets virksamhed opretholdes.

Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

ΠΡΟΣΟΧΗ

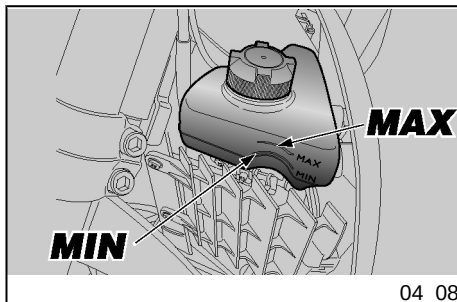


ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «1» ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.

ADVARSEL



TAG IKKE DÆKSLET «1» PÅ EKS-PANSIONSTANKEN AF FOR VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM. KONTAKT MED HUD ELLER TØJ KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER PERSONSKADE.

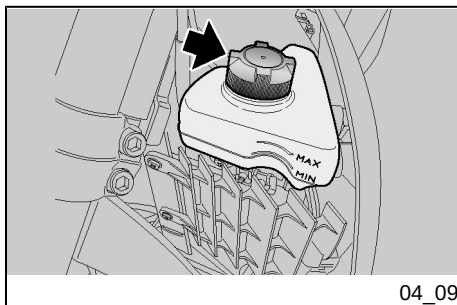


Έλεγχος υγρού ψύξης (04_08)

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Τοποθετήστε το όχημα σε σταθερό και επίπεδο έδαφος.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού, που περιέχεται στο δοχείο διαστολής, βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις "MIN" και "MAX".

Kontrol af kølevæske (04_08)

- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Anbring køretøjet på et fast og jævnt underlag.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér at væskenniveauet i ekspansionsbeholderen ligger på mellem "MIN" og "MAX".



Προσθήκη υγρού ψύξης (04_09)

- Αν μετά τον έλεγχο προκύψει ότι η στάθμη στο δοχείο διαστολής είναι πολύ χαμηλή:
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης.
- Προσθέστε υγρό ψύξης έως ότου η στάθμη του υγρού να φτάσει περίπου στην ένδειξη "MAX". Μην υπερβαίνετε τη στάθμη αυτή, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί διαρροή του υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.
- Επανεισάγετε την τάπα πλήρωσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΠΩΛΕΙΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Υγρό ψύξης

Είναι ένα υγρό που δεν περιέχει αμίνες, νιτρικά και φωσφορικά άλατα και προορίζεται για χρήση αναμειγμένο με απονισμένο νερό (πικουάζ χρώματος) . Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-10.

Påfyldning af kølevæske (04_09)

- Hvis kontrollen viser at væsk-niveauet i ekspansionsbeholderen er for lavt:
- skru påfyldningsdækslet løst og tag det af.
- Efterfyld med kølevæske, indtil niveauet når op i nærheden af "MAX". Overstig aldrig dette niveau, da væsken ellers vil trænge ud under motordriften.
- Sæt påfyldningsdækslet på igen.

ADVARSEL

VED STORT FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG HVIS EKSPANSIONSBEHOLDEREN ER TOM, SKAL MAN KONTROLLERE, AT DER IKKE ER UTÆTHEDER I SYSTEMET.

Anbefalede produkter

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Kølevæske

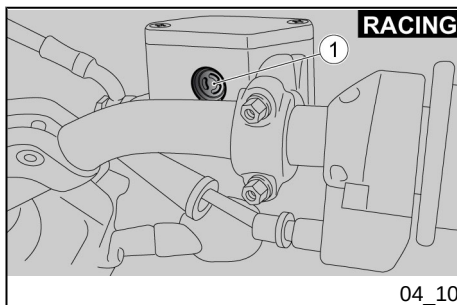
Det er en væske uden aminer, nitriter og fosfater beregnet til brug blandet med demineraliseret vand (turkisfarvet) . Opfylder kravene i CUNA 956-10 standarden.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ:

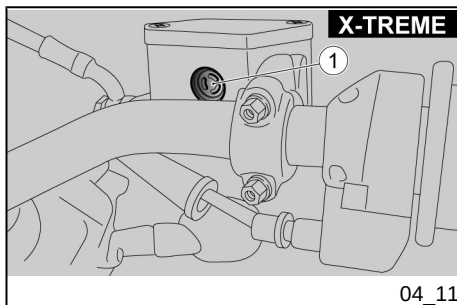
- Ελέγξτε την κατάσταση των κολάρων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi.



04_10



04_11

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Ελέγχετε κατά διαστήματα τη στάθμη στα δοχεία υγρού φρένων, μέσα από τα ματάκια ελέγχου (1 - 2) που υπάρχουν στη δεξιά πλευρά του τιμονιού (μπροστινό φρένο) και στη δεξιά πλευρά του πίσω πιρουνιού (πίσω φρένο).

Η στάθμη του υγρού φρένων πρέπει να καλύπτει εντελώς το ματάκι ελέγχου όταν το δοχείο είναι παράλληλο στο έδαφος.

Αν δεν είναι έτσι, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi** για να κάνει την απαιτούμενη προσαρμογή.



ΤΥΧΟΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΤΑΞΙΝΟΜΗΜΕΝΑ ΩΣ DOT4.

KONTROL AF ANLÆG

- Kontrollér slangernes tilstand.

ADVARSEL

KONTAKT EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER FOR AL LADE KØLEVÆSKEN UDSKIFTE.

Kontrol af bremseoliestanden (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

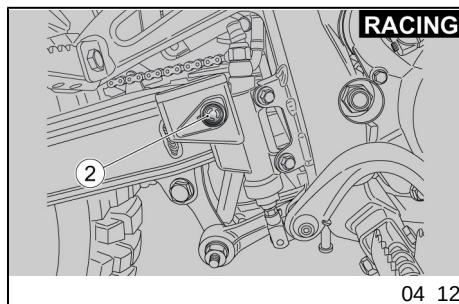
Kontrollér jævnligt bremsevæskenniveauet i tanken, gennem inspektionshullerne (1 - 2) på højre side af styret (forhjulsbremse) og på højre side af gaffelophænget (baghjulsbremse).

Bremsevæskenniveauet skal dække inspektionshullerne helt til, når tanken er anbragt parallelt med underlaget

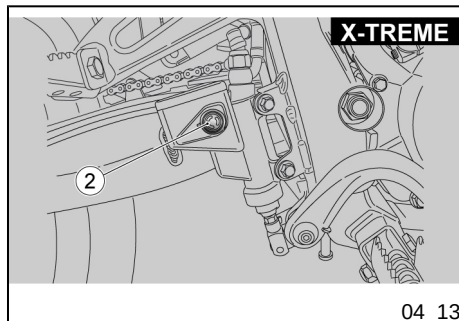
Lad i modsat fald en Autoriseret **Derbi** Forhandler udføre efterfyldningen.



EVENTUEL EFTERFYLDNING MÅ KUN UDFØRES MED BRUG AF BREMSVÆSKER, DER ER KLASSIFICERET DOT4.



04_12



04_13



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ, ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ, ΝΑ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΒΑΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ. ΕΑΝ ΣΥΜΒΕΙ ΚΑΤΙ ΤΕΤΟΙΟ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΝΕΡΟ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ, ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΔΗΛΑΔΗ ΥΓΡΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΕΡΑ. ΕΑΝ Η ΥΓΡΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΠΕΡΑΣΕΙ ΜΙΑ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΗ ΤΙΜΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΧΗΜΑΤΙΣΤΟΥΝ ΦΥΣΑΛΙΔΕΣ ΑΤΜΟΥ Ή ΝΑ ΣΦΗΝΩΣΕΙ Η ΑΝΤΛΙΑ ΚΑΙ Η ΔΑΓΚΑΝΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΟΥΝ ΤΑ ΦΡΕΝΑ. ΠΟΤΕ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΕ ΑΝΟΙΧΤΑ ΔΟΧΕΙΑ Ή ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΝ ΜΕΡΕΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟ-



UNDGÅ, AT BREMSEVÆSKEN, SOM ER MEGET ÆTSENDE, KOMMER I KONTAKT MED LAKEREDE DELE. HVIS DET SKULLE SKE, SKAL MAN STRAKS RENGØRE OMRÅDET MED VAND.

FORSIGTIG

VÆSKEN I BREMSEKREDSLØBET ER HYGROSΚΟΠISK OG ABSORBERER FUGTEN FRA DEN OMGIVENDE LUFT. HVIS FUGTINDHOLDET I BREMSEVÆSKEN OVERSTIGER ET VIST NIVEAU, KAN DER DANNES DAMPBØBLER ELLER OPSTÅ RIVNING I PUMPEN OG BREMSETANGEN, HVILKET KAN MEDFØRE BLOKERING AF BREMSERNE. BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE FRA ÅBNE BEHOLDERE ELLER DELVIST BRUGTE BEHOLDERE.

Påfyldning af væske i bremsesystemet

ADVARSEL

VED PÅFYLDNING AF BREMSEVÆSKE SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN.

ΠΟΙΗΣΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

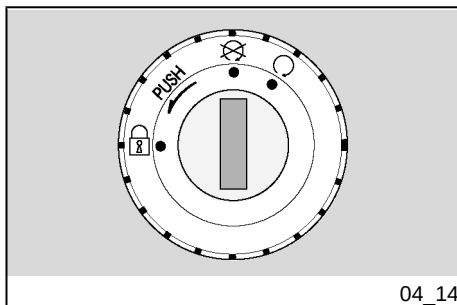
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

GEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS DE AUTORISEREDE DERBI FORHANDLERE.

ADVARSEL

KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

HVIS BREMSEGREBETS GANG ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.



04_14

Μπαταρία (04_14, 04_15)

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ελέγξτε αν οι ακροδέκτες των καλωδίων και οι πόλοι της μπαταρίας είναι:
 - σε καλή κατάσταση (και όχι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με υπολείμματα),
 - καλυμμένοι με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

Εάν είναι απαραίτητο:

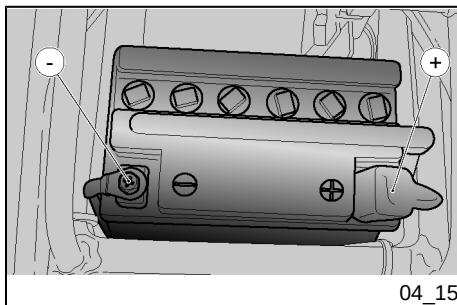
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "key off".

Batteri (04_14, 04_15)

- Tag sadlen af.
 - Kontrollér at batteriets kabeltilslutningspunkter og klemskruer er:
 - i god stand (ikke rustne eller dækket med aflejringer)
- dækket af neutral smørefedt eller vaseline.

Gør om nødvendigt følgende:

- Kontrollér at tændingskontakten er placeret på "key off".



- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να εξαφανίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Αφαιρέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό μέρος.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΟΥ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΜΕΡΙΚΟΥ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ.

αφαίρεση μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

- Frakobl minuskablet først (-) og så pluskablet (+).
- Brug en børste med metaltråde til at fjerne al rust.
- Fjern batteriets luftrør.
- Fjern batteriet fra sædet og anbring det på en plan overflade, på et køligt og tørt sted.
- Tilkobl pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vaseline.

ΒΕΜΑΕΡΚ

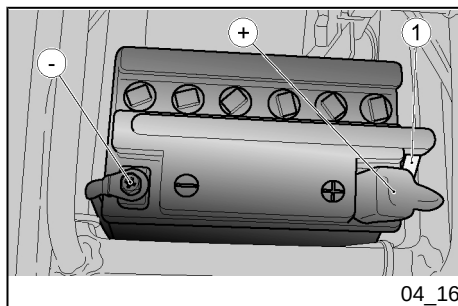
ΝΑΡ ΒΑΤΤΕΡΙΕΤ ΑΦΜΟΝΤΕΡΕΣ, ΝΥΛΣΤΙΛΛΕΣ ΔΕΤ ΔΙΓΙΤΑΛΕ ΟΥΡ ΟΓ ΤΡΙΠΤΕΛΛΕΡΕΝ.

Afmontering af batteriet

ADVARSEL



ΔΕΤ ΑΦΜΟΝΤΕΡΕΔΕ ΒΑΤΤΕΡΙ ΣΚΑΛ ΠΛΑΚΕΡΕΣ ΕΤ ΣΙΚΚΕΡΤ ΣΤΕΔ ΟΔΕΝ ΦΟΡ ΒΟΡΝΣ ΡΕΚΚΕΒΙΔΔΕ.



Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_16)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'KEY OFF'.
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.
- Συνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας (1).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα τον θετικό (-) και μετά τον αρνητικό πόλο (+).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
- Μπλοκάρτε τη σέλα.

Indkøring af et nyt batteri (04_16)

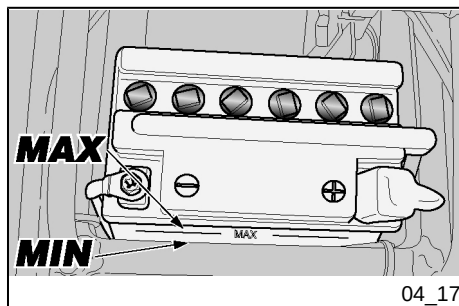
- Kontrollér at tændingskontakten står på 'KEY OFF'.
- Tag sadlen af.
- Anbring batteriet i dets sæde.
- Tilslut batteriets lufttrør (1).

ADVARSEL



TILSLUT ALTID LUFTVENTILEN TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVL-SYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

- Forbind først pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vasselene.
- Blokér sadlen.



Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη (04_17)

Για τον έλεγχο της στάθμης του ηλεκτρολύτη:

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Ελέγχετε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο εγχοπές **"MIN"** και **"MAX"**, που είναι ανάγλυφες στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αφαιρέστε τις τάπες από τα στοιχεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

- Επαναφέρατε τη στάθμη του υγρού προσθέτοντας αποσταγμένο νερό.

Kontrol af elektrolyttens stand (04_17)

Sådan kontrolleres elektrolytniveauet:

- Tag sadlen af.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér om væskestanden befinder sig mellem rillerne **"MIN"** og **"MAX"**, der er præget på siden af batteriet.

Ellers:

- Tag batteriet af.
- Fjern elementernes dæksler

ADVARSEL



EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND. NIVEAUET «MAX» MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.

- Genopret væskenniveauet ved at hælde destilleret vand på.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Αφαιρέστε τις τάπες των στοιχείων.
- Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη στη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε ένα φορτιστή μπαταριών.
- Συνιστάται φόρτιση με αμπεράζ στο 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.
- Με την ολοκλήρωση της επαναφόρτισης, ελέγξτε ξανά τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και ενδεχομένως συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό.
- Επανατοποθετήστε τις τάπες των στοιχείων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

Μακροχρόνια αδράνεια

Σε περίπτωση μεγάλης περιόδου αδράνειας του οχήματος, η μπαταρία παρουσιάζει μείωση της απόδοσής της.

Genopladning af batteri

- Fjern batteriet.
- Fjern elementernes propper.
- Kontrollér batteriets elektrolytniveau.
- Slut batteriet til en batterioplader.
- Det anbefales at oplade ved en ampereværdi på 1/10 af batteriets kapacitet.
- Kontrollér elektrolytniveauet efter fuldført opladning, og hæld eventuelt mere destilleret vand på.
- Sæt elementernes propper på igen.

ADVARSEL

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

Lang inaktivitet

Hvis køretøjet ikke anvendes i længere tid, vil batteriets ydelse blive forringet.

Dette sker på grund af en naturlig selvaf-ladning af batteriet og fordi køretøjet ab-

Αυτό συμβαίνει λόγω του φυσικού φαινομένου αυτοαποφόρτισης της ίδιας της μπαταρίας και λόγω πιθανών υπολειπόμενων απορροφήσεων από το όχημα που οφείλεται στα τμήματα σταθερής τροφοδοσίας.

Η μείωση της απόδοσης της μπαταρίας οφείλεται επίσης στις κλιματικές συνθήκες και στην καθαριότητα των πόλων.

Για να αποφύγετε πιθανή δυσκολία εκκίνησης και/ή ανεπανόρθωτη ζημιά στη μπαταρία, καλό θα είναι να ενεργήσετε σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:

- **Τουλάχιστον μία φορά το μήνα** θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα και διατηρήστε τον σε επίπεδο στροφών ελαφρώς υψηλότερο από το ρελαντί για 10-15 λεπτά. Αυτό θα επιτρέψει να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα όχι μόνο της μπαταρίας αλλά και όλων των τμημάτων του κινητήρα.
- Όταν αποθηκεύετε το όχημα να αφαιρείτε τη μπαταρία. Η μπαταρία πρέπει να είναι καθαρή, φορτισμένη εντελώς και να φυλάσσεται σε στεγνό και αεριζόμενο χώρο. Επαναφέρετε τη φόρτιση **τουλάχιστον μία φορά κάθε δύο μήνες**.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΡΕΥΜΑ ΙΣΟ ΜΕ ΤΟ 1/10 ΤΗΣ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

sorberer noget af batteriets effekt til dele, der kræver konstant strømforsyning.

Forringelsen af batteriets ydelse sker også på grund af de omgivende forhold og rengøring af batteriets poler.

For at undgå startproblemer og/eller uoprettelig skade på batteriet skal man gøre et af følgende:

- **Mindst én gang om måneden** skal man starte motoren og lade den køre ved lave omdrejninger lige over minimum i 10-15 minutter. På denne måde bevares ikke kun batteriets, men også alle motorkomponenternes ydelse.
- Køretøjet opmagasineres ved at fjerne batteriet. Batteriet skal rengøres, oplades fuldt ud og opbevares et tørt sted med god udluftning. Batteriet skal oplades **mindst én gang hver anden måned**.

ADVARSEL

OPLADNINGEN SKAL UDFØRES MED EN LADESTRØM PÅ 1/10 AF BATTERIETS NOMINELLE KAPACITET OG IKKE I MERE END 8 TIMER. DET ANBEFALES AT LADE DENNE HANDLING UDFØRE AF EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER. NÅR BATTERIET GENMONTERES, SKAL MAN KONTROLLERE AT KLEMMERNE TILSLUTTES KORREKT TIL BATTERIPOLERNE.

ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣ-
ΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 8 ΩΡΕΣ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑ-
ΣΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΝΑ
ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο
Αντιπρόσωπο Derby. ΚΑΤΑ ΤΗΝ
ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑ-
ΡΙΑΣ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ
ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΣΤΟΥΣ
ΠΟΛΟΥΣ.



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗ-
ΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑ-
ΣΗ, ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ
ΚΑΛΩΔΙΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙ-
ΤΟΥΡΓΙΑ. Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΠΕΡΙΕ-
ΧΕΙ ΘΕΪΙΚΟ ΟΞΥ: ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ
ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΤΟ ΔΕΡ-
ΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΡΟΥΧΑ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ
ΕΠΑΦΗΣ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ
ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΕΝΑ
ΓΙΑΤΡΟ. ΔΩΣΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ
ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ-
ΓΑΛΗ ΚΛΙΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙ-
ΚΙΝΔΥΝΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟ-
ΛΥΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.



FOR AT UNDGÅ AT BESKADIGE EL-
SYSTEMET SKAL MAN UNDGÅ AT
FRAKOBLE LEDNINGERNE MED MO-
TOREN I GANG. BATTERIETS ELEK-
TROLYT INDEHOLDER SVOVLSYRE:
UNDGÅ KONTAKT MED ØJNE, HUD
OG TØJ. VED KONTAKT SKAL MAN
SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER
VAND OG KONTAKTE EN LÆGE. PAS
PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET
FOR MEGET, FOR AT UNDGÅ FARLI-
GE SPILD AF ELEKTROLYT FRA BAT-
TERIET.

Ασφάλεια (04_18)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙ-
ΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

Sikringer (04_18)

ADVARSEL

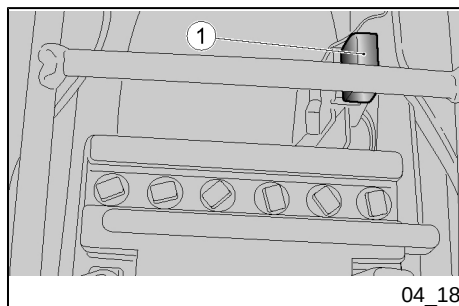
FORETAG IKKE REPARATIONER AF
DEFEKTE SIKRINGER.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi.



Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε την ασφάλεια (1).

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'OFF' προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαιού βραχυκυκλώματος.
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Βγάλτε την ασφάλεια (1) και ελέγξτε αν το νήμα έχει κοπεί.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

BEMÆRK

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER.

Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal sikringen (1) kontrolleres.

Sådan udføres kontrollen:

- Placer tændingskontakten på 'OFF', for at forebygge en utilsigtet kortslutning.
- Tag sadlen af.
- Træk sikringen (1) ud og kontrollér om glødetråden er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.

- Αντικαταστήστε την καμένη ασφάλεια με μια άλλη με το ίδιο αμπάρες.

Λαμπτήρες (04_19)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ.

Στο μπροστινό φανό υπάρχει ένας λαμπτήρας για τα φώτα μεσαίας / μεγάλης σκάλας

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Φώτα μεγάλης/μεσαίας σκάλας

12 V - 35 / 35 W

Αντικατάσταση λαμπτήρα μεσαίας/μεγάλης σκάλας φώτων (04_20, 04_21)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF". ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩ-

Pærer (04_19)

BEMÆRK

KONTROLLÉR SIKRINGEN INDEN DER UDSKIFTES EN PÆRE

Der er anbragt en nærllys-/fjernlyspære i forlygten.

Tekniske specifikationer

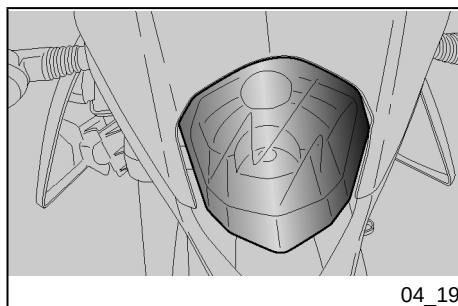
Nærllys / fjernlys

12 V - 35 / 35 W

Udskiftning af pære til fjernlys/ nærllys (04_20, 04_21)

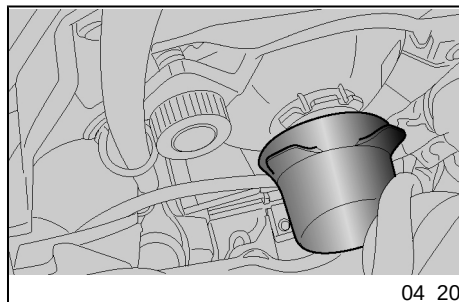
ADVARSEL

INDEN MAN SKIFTER EN PÆRE, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ "OFF". VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG



04_19

ΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ. ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ



04_20

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε το λαστιχένιο προστατευτικό.
- Αποδεσμεύστε το ελατήριο συγκράτησης, βγάλτε το λαμπτήρα και αντικαταστήστε την με έναν ίδιας έντασης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

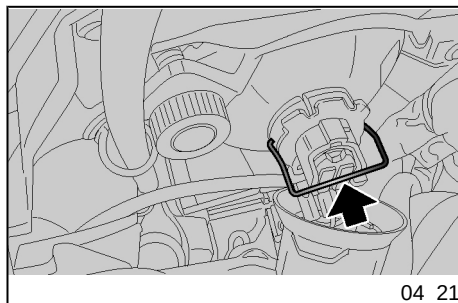
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ.

TØR KLUD. EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DET KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED DE BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVENTUELLE FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE. TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Tag gummibeklædningen af.
- Udløs låsefjederen, træk pæren ud og skift den ud men den af samme styrke.

ADVARSEL

SÆT PÆREN I FATNINGEN SÅ DE RELEVANTE POSITIONERINGSSÆDER ER ANBRAGT KORREKT.



Ρύθμιση προβολέα (04_22, 04_23)

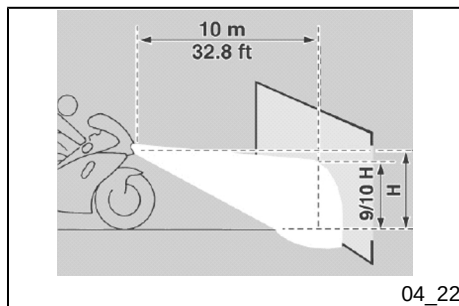
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

Regulering af forlygten (04_22, 04_23)

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENES RETNINGSINDSTILLING.



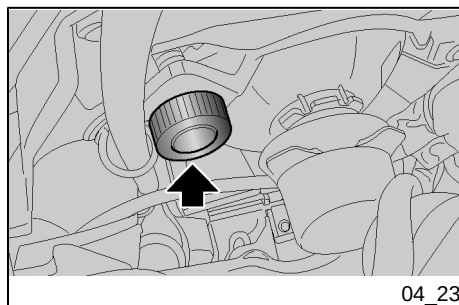
04_22

ΕΥ - Για ένα γρήγορο έλεγχο του προσανατολισμού της εμπρόσθιας φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση 10 m (32.8 ft) από μία κάθετη επιφάνεια, επιβεβαιώνοντας ότι το έδαφος είναι επίπεδο.
- Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθίστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

ΕΥ - Ved hurtig kontrol af lyskeglens retningsindstilling på forlygten:

- Anbring køretøjet i en afstand af 10 m (32.8 fod) fra en vertikal væg og kontrollér at jorden eller gulvet er jævnt.
- Tænd for nærlýset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).



04_23

Για να κάνετε την κάθετη ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- ρυθμίστε την ειδική βίδα ρύθμισης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά του μπροστινού φανού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

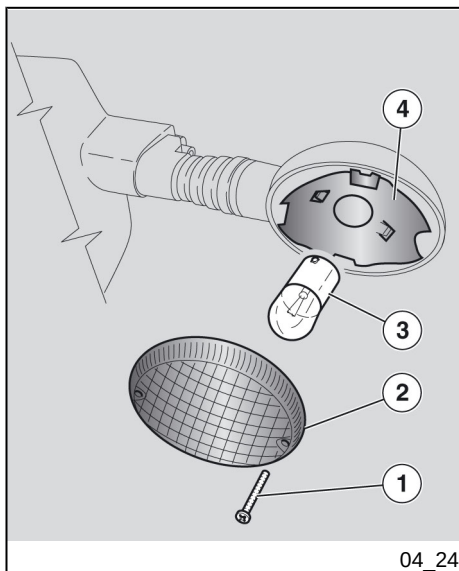
ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΘΕΤΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en lodret justering af lyskeglen:

- indvirk på den relevante justeringsskruer i det forreste afsnit af forlygten.

ΒΕΜÆΡΚ

KONTROLLÉR AT DEN LODRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



04_24

Εμπρόσθια φλας (04_24)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

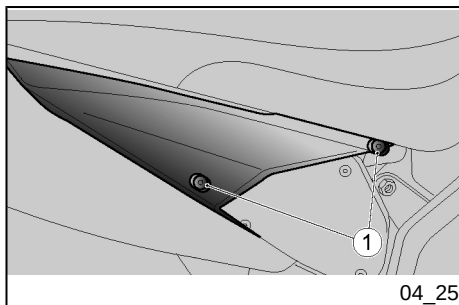
ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Forreste blinklys (04_24)

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.



04_25

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

Στην περίπτωση που θα καεί ένα led θα πρέπει να αντικατασταθεί ολόκληρος ο φανός.

Για να αντικαταστήσετε τον πίσω φανό προχωρήστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη σέλα.

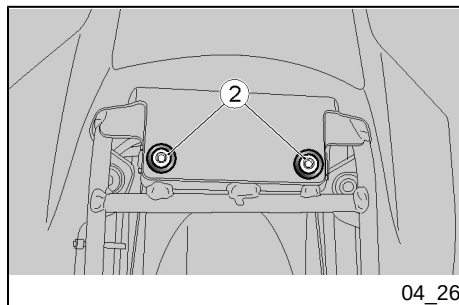
Baglygteenhed (04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

Hvis en lysdiode brænder over, skal hele lygteenheden udskiftes.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udskifte baglygten:

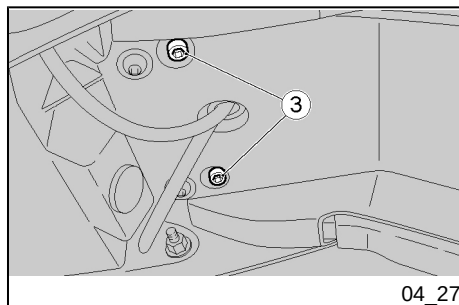
- Tag sadlen af.
- Fjern de to sidestykker ved at skrue på skrue (1).

- Αφαιρέστε τα δύο πλαϊνά φέρινγκ ξεβιδώνοντας τις βίδες (1).



- Αφαιρέστε τις δύο βίδες (2).

- Tag de to skruer (2) ud.



- Αφαιρέστε τις δύο βίδες (3) που υπάρχουν στο φτερό του τροχού

- Tag de tre skruer (3) i hjulrummet ud.

- Βγάλτε την πίσω ουρά του πλαισίου

- Tag bagstykket af stellet

Ρύθμιση ρελαντί

Καρμπυρατέρ

Η καύση χωρίς προβλήματα είναι η βάση για τη σωστή απόδοση του κινητήρα. Το καρμπυρατέρ έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο προκειμένου να παρέχει καλύτερη καύση. Μην μεταβάλλετε αυτήν τη ρύθμιση.

Ρύθμιση ρελαντί

Για πιο ακριβέστερη ρύθμιση και για οποιαδήποτε ρύθμιση του καρμπυρατέρ, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi** ή, εάν είστε έμπειροι και εξειδικευμένοι, μπορείτε να ανατρέξετε στις υποδείξεις του εγχειριδίου του συνεργείου που μπορείτε να αγοράσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi**.

Regulering af minimum

Karburator

En problemfri karburering er udgangspunktet for en god motorydelse. Karburatoren er justeret fra fabrikken til at yde den bedst mulige karburering. Man må ikke ændre denne regulering.

Tomgangsjustering

Tag kontrakt til en Autoriseret Derbi Forhandler for at lade en mere præcis justering, og alle andre justeringsindgreb på karburatoren, udføre, **eller hvis man selv er i stand til at udføre justeringen, kan man følge anvisningerne i reparationshåndbogen, som kan købes hos de Autoriserede Derbi Forhandlere.**

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Forreste og bageste bremseskive



BREMSENERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSENERNE INDEN DER KØRES.

Το όχημα αυτό διαθέτει υδραυλικά δισκόφρενα εμπρός και πίσω.

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Το δοχείο υγρού εμπρόσθιου φρένου βρίσκεται στην δεξιά πλευρά του τιμονιού, κοντά στο σημείο σύνδεσης της μανέτας του εμπρόσθιου φρένου.

Το δοχείο υγρού πίσω φρένων βρίσκεται κοντά στο μοχλό του πίσω φρένου, στη δεξιά πλευρά του οχήματος.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη υγρού στα δοχεία των φρένων.

Dette køretøj er udstyret med hydrauliske, skivebremses for og bag.

Når bremseklodserne slides, mindskes væskestanden for automatisk at kompensere for slitagen.

Forhjulsbremsevæskebeholderen er anbragt i højre side af styret, i nærheden af forhjulsbremsegrebet.

Baghjulsbremsens bremsevæskebeholder er placeret i nærheden af baghjulsbremsegrebet, på højre side af køretøjet.

Kontrollér jævnligt beholdernes bremsevæskenniveau.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Έλεγχος φρένων (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

Η φθορά στα τακάκια των δισκόφρενων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

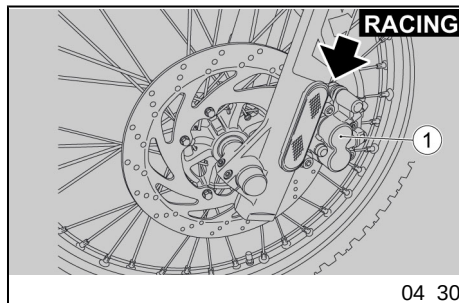
Kontrol af bremse (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

Slitage på skivebremsens bremseklodser afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

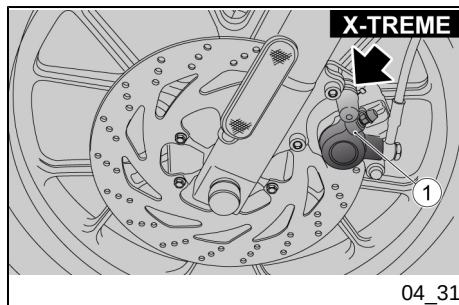
ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΕΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.



04_30



04_31

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΕΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στη δαγκάνα του φρένου και στα τακάκια:

- από επάνω και από μπροστά, για τη δαγκάνα του φρένου εμπρός (1),

- από επάνω και πίσω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremsekloдserne:

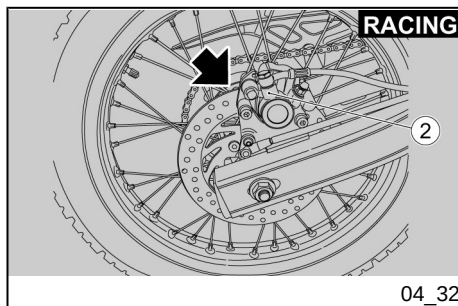
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremsetang og bremsebeklædning ved at indvirke:

- forfra fra oven på forhjulsbremsetangen (1);

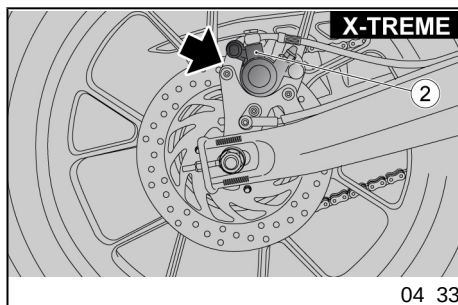
- bagfra og oppefra for at kontrollere baghjulsbremsekaliberne (2).

BEMÆRK

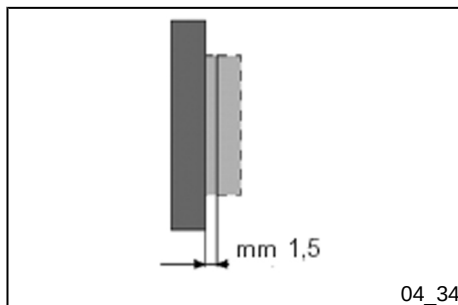
ER KLODSENE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANDELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.



04_32



04_33



04_34

- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και ενός μόνο τακακιού) μειωθεί έως το 1,5 mm (0.60 in.), αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi

- Hvis tykkelsen på friktionsmaterialet (også kun på én af klodserne) er mindsket til en værdi på ca. 1,5 mm (0.60 in), skal begge bremseklodser udskiftes.

BEMÆRK

LAD UDSKIFTNINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER.

Αδράνεια οχήματος

Συνιστάται να γίνουν οι ακόλουθες ενέργειες:

1. Γενικός καθαρισμός του οχήματος.
2. Με τον κινητήρα σταματημένο και με το έμβολο στο κάτω νεκρό σημείο, βγάλετε το μπουζί και ρίξτε μέσα στην οπή $1 \div 2$ ($0.06 \div 0.12$ κυβ. ίν.). λαδιού μείξης. Πατήστε 3-4 φορές το πεντάλ εκκίνησης του κινητήρα ώστε να κάνει μερικές στροφές ο κινητήρας και επανατοποθετήστε το μπουζί στη θέση του.
3. Αποσυνδέστε τη μπαταρία από τους πόλους, αφαιρέστε την και τακτοποιήστε την σε σκιερό και στεγνό χώρο.
4. Φουσκώστε τα λάστιχα και τοποθετήστε το όχημα στα καβαλέτα στήριξης εμπρός και πίσω έτσι ώστε τα λάστιχα να βρίσκονται πάνω από το έδαφος.
5. Αδειάστε το ρεζερβουάρ βενζίνης.

Καθαριότητα οχήματος (04_35, 04_36)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσ-

Henstilling af køretøjet

Det anbefales at udføre følgende handlinger:

1. Generel rengøring af køretøjet.
2. Med motoren slukket og med stemplet på nederste dødpunkt afmonteres tændrøret. Hæld $1 \div 2$ cc ($0.06 \div 0.12$ cci.) olie til olieblender i åbningen i tændrøret. Aktivér pedalen til start af motoren 3-4 gange, så motoren langsomt kører nogle omdrejninger og genmonter tændrøret.
3. Frakobl batteriets ledninger fra klemmerne, fjern batteriet og opbevar det et friskt og tørt sted.
4. Pump dækkene op og parkér køretøjet på støttebenet for og bag, så dækkene er løftet fra jorden.
5. Tøm benzintanken.

Rengøring af køretøjet (04_35, 04_36)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).

- σιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
 - Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
 - Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕ-

- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskrementer, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL



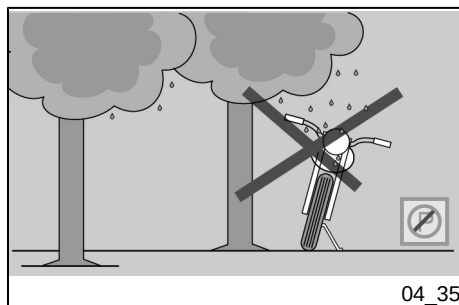
INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ADVARSEL

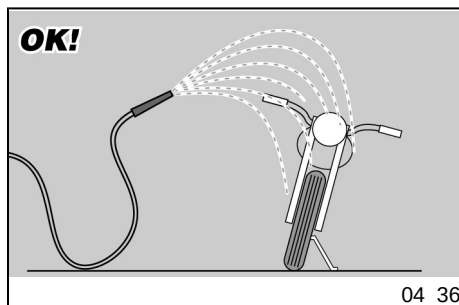


EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GEN-

ΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.



04_35



04_36

Για να αφαιρέσετε την βρομιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμούα. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιωμένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πιρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.

OPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensningsmidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælg, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILDT SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLA-



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ

ΔΕΡΝΕ ΟΓ SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGT-TERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOL-LEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIEET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMponenter. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILDT SÆBEVAND.

ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLO-RÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTRE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

Αλυσίδα μετάδοσης

Το παρόν όχημα είναι εφοδιασμένο με αλυσίδα με συνδετικό κρίκο.



ΑΝ Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΛΑΣΚΑΡΙΣΜΕΝΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΝΙΟΝ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΤΥΧΗΜΑ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΟ ΤΖΟΓΟ.

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_37, 04_38)

RACING

Αν ο τζόγος της αλυσίδας είναι κάτω από 30 mm (1.18 ιν.) ή πάνω από 35 mm (1.38 ιν.), κάντε τη ρύθμιση.

X-TREME

Αν ο τζόγος της αλυσίδας είναι κάτω από 40 mm (1.57 ιν.) ή πάνω από 45 mm (1.77 ιν.), κάντε τη ρύθμιση.



ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ,

Transmissionskæde

Dette køretøj er udstyret med en kæde af typen med samleled.



EN OVERDREVEN SLAPHED PÅ KÆDEN KAN MEDFØRE AT DEN GLIDER AF TANDKRANSEN OG FORÅRSAGER EN ULYKKE ELLER ALVORLIGE SKADER PÅ KØRETØJET. KONTROLÉR JÆVNLIGT SPILLERUMMET.

Kontrol af kædens spillerum (04_37, 04_38)

RACING

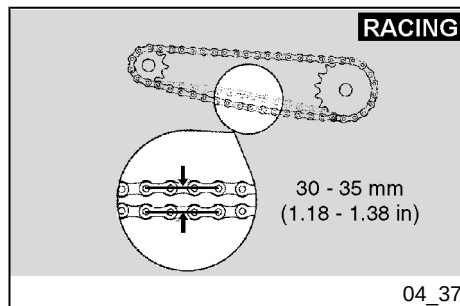
Hvis kædens spillerum er mindre end 30 mm (1.18 in) eller større end 35 mm (1.38 in), skal man lade justeringen udføre.

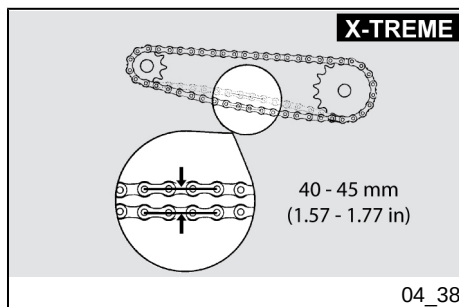
X-TREME

Hvis kædens spillerum er mindre end 40 mm (1.57 in) eller større end 45 mm (1.77 in), skal man lade justeringen udføre.



LAD ALLE SLAGS HANDLINGER PÅ TRANSMISSIONSKÆDEN UDFØRES AF EN AUTORISERET DERBI FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE





ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi.

ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS DE AUTORISEREDE DERBI FORHANDLERE.

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

Λιπάνετε την αλυσίδα κάθε φορά που παρουσιάζεται ανάγκη και σε κάθε περίπτωση κάθε 500 km (310.68 mi), και πάντα μετά από κάθε πλύσιμο ή οδήγηση με βροχή.

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

Smøring og rensning af kæde

ADVARSEL

UDVIS STOR FORSİGTİGHED UNDER SMØRING OG VASK AF KÆDEN.

Smør altid kæden efter behov og under alle omstændigheder mindst hver 500 km (310.68 mi) og altid efter vask eller kørsel i regnvej.

Vask aldrig kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά
Καρ. 05
Tekniske
specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΜΑΖΑ

Μέγιστο μήκος RACING - R	2119 mm (83.42 ίν.)
Μέγιστο μήκος RACING - SM	2065 mm (81.30 ίν.)
Μέγιστο μήκος X-TREME - R	2083 mm (82.01 ίν.)
Μέγιστο μήκος X-TREME - SM	2028 mm (79.84 ίν.)
Μέγιστο πλάτος (στο τιμόνι) RACING	818 mm (32.20 ίν.)
Μέγιστο πλάτος (στο τιμόνι) X- TREME	820 mm (32.28 ίν.)
Διαξόνιο RACING	1413 mm (55.63 ίν.)
Διαξόνιο X-TREME	1374 mm (54.09 ίν.)

MÅL OG VÆGT

Maksimal længde RACING - R	2119 mm (83.42 in)
Maksimal længde RACING - SM	2065 mm (81.30 in)
Maksimal længde X-TREME - R	2083 mm (82.01 in)
Maksimal længde X-TREME - SM	2028 mm (79.84 in)
Maksimal bredde (ved styr) RACING	818 mm (32.20 in)
Maksimal bredde (ved styr) X- TREME	820 mm (32.28 in)
Akseafstand RACING	1413 mm (55.63 in)
Akseafstand X-TREME	1374 mm (54.09 in)

Κινητήρας

Τύπος κινητήρα	Μονοκύλινδρος 2χρονος
Διάμετρος επί διαδρομή	39,88 x 40 mm
Κυβισμός	49 cm ³
Σχέση συμπίεσης	11,5 :1
Ψύξη	Με υγρό ψύξης

MOTOR

Motortype	Encylindret 2-taktsmotor
Diameter per slaglængde	39,88 x 40 mm
Slagvolumen	49 cm ³
Komprimeringsforhold	11,5 :1
Kølesystem	Med kølevæske

Λίπανση	Θερμικό σύστημα: Με λάδι για δίδρονους κινητήρες μέσω αντλίας μεταβαλλόμενης παροχής Κιβώτιο ταχυτήτων: Με γρανάζα σε λουτρό λαδιού για συστήματα μετάδοσης
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη
Καρμπυρατέρ	Dell'Orto PHVA-17,5 με χειροκίνητο τσοκ
Συμπλέκτης	Πολλαπλοί δίσκοι σε λουτρό λαδιού
Πρωτογενής μετάδοση	Σε γρανάζια ρεκτιφιαρισμένα Σχέση: 21/78
Παροχή	Με ελάσματα, απευθείας στο κάρτερ
Κιβώτιο ταχυτήτων	Με 6 σχέσεις και επιλογέα, πιρούνι και ταμπόουρο μεταδότη που ενεργοποιείται από εξωτερικό χειριστήριο
Σχέσεις	I Ταχύτητα 11/34 II Ταχύτητα 15/30 III Ταχύτητα 18/27 IV Ταχύτητα 20/24 V Ταχύτητα 22/23 VI Ταχύτητα 23/22
Δευτερεύουσα μετάδοση	Με αλυσίδα, βήμα 12,70 mm και διάμετρο τραβέρσας 7,75 mm

Smøring	Varmeenhed: Med olie til 2T motorer gennem pumpe med variabel effekt
	Gear: Med tandhjul i oliebad til transmissioner
Brændstof	Blyfri benzin
Karburator	Dell'Orto PHVA-17,5 med manuel starter
Kobling	Multiskive i oliebad
Hovedtransmission	Med korrigerede tandhjul. Udveksling: 21/78
Optagelse	Med lameller, direkte til oliesumpen
Gear	6 gear med gearvælger, gaffel og fordelingstromle, der aktiveres eksternt
Udveksling	I gear 11/34 II gear 15/30 III gear 18/27 IV gear 20/24 V gear 22/23 VI gear 23/22
Sekundær transmission	Gennem kæde, afstand 12,70 mm og kædeleddiameter 7,75 mm
	Udveksling: 11/53

Σχέση: 11/53

Μίζα	Με πεντάλ
Ηλεκτρική εγκατάσταση	Στα 12V
Αβάνς ανάφλεξης	ΑΝΣ:1,2 mm
Μπουζί	NGK B8 ES ή Champion N3C
Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in.)

Start	Pedalstyret
EL-ANLÆG	A 12V
Tændingsanticipation	ØVRE DØDPUNKT: 1,2 mm
Tændrør	NGK B8 ES eller Champion N3C
Afstand mellem tændrørets elektroder	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

Χωρητικότητα

Ρεζερβουάρ καυσίμου	6,75 λίτρα (1.48 γαλλόνια Η.Β., 1.78 HB γαλ.)
Ρεζέρβα καυσίμου	1,29 λίτρα (0.28 γαλλόνια Η.Β., 0.34 HB γαλ.)
Ρεζερβουάρ λαδιού μείξης	1,04 λίτρα (0.23 γαλλόνια Η.Β., 0.27 HB γαλ.)
Ρεζέρβα λαδιού μείξης	0,26 λίτρα (0.057 γαλλόνια Η.Β., 0.069 HB γαλ.)

RUMFANG

Brændstoftank	6,75 l (1.48 UK gal; 1.78 US gal)
Brændstofreserve	1,29 l (0.28 UK gal; 0.34 US gal)
Olieblandertank	1,04 l (0.23 UK gal; 0.27 US gal)
Olieblanderens reserve	0,26 l (0.057 UK gal; 0.069 US gal)

ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΑΙ ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Πλαίσιο	Delta Box
Μπροστινή ανάρτηση RACING	Υδραυλικό πιρούνι με παράκεντρο άξονα

STEL OG OPHÆNG

Stel	Delta Box
Forhjulsoophæng RACING	Hydraulisk gaffelophæng med decentreret akse

Μπροστινή ανάρτηση X-TREME	Υδραυλικό πιρούνι με κεντραρισμένο άξονα
Πίσω ανάρτηση RACING	Αιωρούμενη με ένα υδραυλικό προοδευτικό αμορτισέρ και μοχλισμό.
Πίσω ανάρτηση X-TREME	Αιωρούμενη με ένα υδραυλικό προοδευτικό αμορτισέρ χωρίς μοχλισμό.

Forhjulssophæng X-TREME	Hydraulisk gaffelophæng med centreret akse
Baghjulssophæng RACING	Pendlende med gradvis hydraulisk støddæmper og krumtap.
Baghjulssophæng X-TREME	Pendlende med gradvis hydraulisk støddæmper, uden krumtap.

Φρένα

Φρένα εμπρός τροχού	Με υδραυλικό δίσκο - διάμ. 260 mm (10.2 ίν.)
Φρένο μπροστινού τροχού	Με υδραυλικό δίσκο Ø 218 mm (8.6 ίν.) με υδραυλική μετάδοση

BREMSE

Forhjulsbremser	M. hydraulisk bremseskive - Ø 260 mm (10.2 in)
Baghjulsbremse	M hydraulisk bremseskive - Ø 218 mm (8.6 in) med hydraulisk transmission

Ελαστικά

εμπρός ελαστικό	80/90 21" (Senda R) 100/80 17" (Senda SM)
Πίσω ελαστικό	110/80 18" (Senda R) 130/70 17" (Senda SM)

DÆK

Fordæk	80/90 21" (Senda R) 100/80 17" (Senda SM)
Bagdæk	110/80 18" (Senda R) 130/70 17" (Senda SM)

Τροχοί και ελαστικά

Τροχός	Όχημα	Πίεση μόνο οδηγός	Πίεση, οδηγός + συνοδηγός:
Εμπρός	Senda SM	1,7 bar (170 kPa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)
Πίσω	Senda SM	2,0 bar (200 kPa) (29 PSI)	2,1 bar (210 kPa) (30.5 PSI)
Εμπρός	Senda R	1,3 bar (130 kPa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.3 PSI)
Πίσω	Senda R	1,5 bar (150 kPa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 kPa) (23.2 PSI)

HJUL OG DÆK

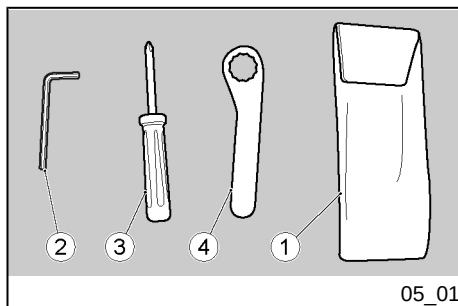
Hjul	Køretøj	Tryk, kun fører:	Tryk, fører + passager:
Forhjul	Senda SM	1,7 bar (170 Kpa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 Kpa) (26.1 PSI)
Baghjul	Senda SM	2,0 bar (200 Kpa) (29 PSI)	2,1 bar (210 Kpa) (30.5 PSI)
Forhjul	Senda R	1,3 bar (130 Kpa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 Kpa) (20.3 PSI)
Baghjul	Senda R	1,5 bar (150 Kpa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 Kpa) (23.2 PSI)

Λαμπτήρες

Φώτα μεγάλης/μεσαίας σκάλας	12 V - 35 / 35 W
Πίσω φως θέσης / στοπ	LED
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W

PÆRER

Nærlys / fjernlys	12 V - 35 / 35 W
Positionslys bagpå / stop	LED
Pære til blinklys	12V - 10W



Εργαλεία οχήματος (05_01)

Η εργαλειοθήκη βρίσκεται κάτω από τη σέλα.

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

1. Θήκη.
2. Αρσενικά εξαγωνικά κλειδιά και 4 mm (0.16 in.)
3. Κατσαβίδι διπλής μύτης, σταυρός/επίπεδη
4. Μπουζόκλειδο

Tilbehør (05_01)

Udstyrsposen er anbragt under sadlen.

Udstyret omfatter:

1. Opbevaringspose
2. Unbrakonøgle 4 mm (0.16 in)
3. Dobbeltspids-skruetrækker stjernesåret / flad
4. Nøgle til tænderør

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Κεφ. 06
Προγραμματισμ
ένη συντήρηση

Καρ. 06
Rutinevedligeho
Idelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

ADVARSEL



BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSER INDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNGDÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DE-

ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

LE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOELDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEX-HANDSKER.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο Derbi** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση συντήρησης.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en **Autoriseret Derbi Forhandler**, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at bede en **Autoriseret Derbi Forhandler** om at teste køretøjet på vejen efter reparation eller selv udføre de indledende kontrolpunkter efter et vedligeholdelsesindgreb.

ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Skema over planlagt vedligeholdelse

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Derbi έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. **Είναι ένας καλός κανόνας, για τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να ειδοποιείται ο Επίσημος Αντιπρόσωπο Derbi χωρίς να περιμένετε, για την αποκατάστασή τους, το επόμενο σέρβις.**

Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της Προγραμματισμένης Συντήρησης σας παραπέμπουμε στο Βιβλιαράκι της Εγγύησης.

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Derbi, med henblik på køretøjets vedligeholdelse, udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigten på næste side. **Det er en god regel at oplyse den Autoriserede Derbi Forhandler om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.**

Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Yderligere oplysninger om håndhævelse af garantien og udførelse af Rutinevedligeholdelse findes i Garanti-vejledningen.

Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Μήνες	2	12	24	36	48	60
Πίσω αμορτισέρ	-	-	I	-	I	-
Αναρρόφηση με ελασματοειδή βαλβίδα	-	-	I	-	I	-
Στάθμη ηλεκτρολύτη μπαταρίας	I	I	I	I	I	I
Μπλοκαρίσματα ασφαλείας	I	-	I	-	I	-
Μπουζί	I	R	R	R	R	R

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Καρμπυρατέρ	I	I	I	I	I	I
Κιτ ντίζας (**)	I	I	I	I	I	I
Μπροστινός φανός - ρύθμιση	-	-	A	-	A	-
Φίλτρο αέρα	C	C	C	C	C	C
Μανέτα συμπλέκτη	A	A	A	A	A	A
Μανέτες φρένων	L	L	L	L	L	L
Ψυκτικό υγρό (*)	I	I	R	I	R	R
Στάθμη υγρού φρένων	-	I	-	I	-	I
Λάδι πιρουνιού	-	-	R	-	R	-
Υγρό φρένων (*)	-	-	-	-	-	-
Λάδι κινητήρα	R	I	R	I	R	I
Τακάκια φρένου	I	I	I	I	I	I
Ελαστικά	-	I	I	I	I	I
Πίεση ελαστικών	I	I	I	I	I	I
Δοκιμή οχήματος και συστήματος πέδησης	I	I	I	I	I	I
Ψυγείο - Εξωτερικός καθαρισμός	-	-	C	-	C	-
Ακτίνες - έλεγχος τάνυσης	I	-	I	-	I	-
Σύσφιξη βιδών	I	I	I	I	I	I
Τιμόνι	I	-	I	-	I	-
Κεφαλή - Κύλινδρος - Έμβολο	-	-	I	-	I	-
Σωληνώσεις φρένων	-	-	I	-	I	-

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Σωληνάκια καυσίμου και λαδιού	I	I	R	I	R	I

PERIODISK VEDLIGEHOLDESSKEMA

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Måneder	2	12	24	36	48	60
Bagstøddæmper	-	-	I	-	I	-
Iamelindsugning	-	-	I	-	I	-
Batteriets elektrolytniveau	I	I	I	I	I	I
Sikkerhedsspærring	I	-	I	-	I	-
Tændrør	I	R	R	R	R	R
Karburator	I	I	I	I	I	I
Transmission, sæt (**)	I	I	I	I	I	I
Forlygte - justering	-	-	A	-	A	-
Luftfilter	C	C	C	C	C	C
Koblingsgreb	A	A	A	A	A	A
Bremsegreb	L	L	L	L	L	L
Kølevæske (*)	I	I	R	I	R	R
Bremseolieniveau	-	I	-	I	-	I
Olie i gaffelophæng	-	-	R	-	R	-
Bremseolie (*)	-	-	-	-	-	-
Motorolie	R	I	R	I	R	I
Bremseklodser	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Dæk	-	I	I	I	I	I
Dæktryk	I	I	I	I	I	I
Køretøj- og bremseanlægstest	I	I	I	I	I	I
Køler - Udvendig rengøring	-	-	C	-	C	-
Stråler - spændingskontrol	I	-	I	-	I	-
Fastspænding af skruer	I	I	I	I	I	I
Styretøj	I	-	I	-	I	-
Topstykke - Cylinder - Stempel	-	-	I	-	I	-
Bremseslange	-	-	I	-	I	-
Brændstof- og olieslanger	I	I	R	I	R	I

I: ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, ΠΥΘΜΙΣΤΕ, ΛΙΠΑΝΕΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ

C: ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, R: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ, A: ΠΥΘΜΙΣΤΕ, L: ΛΙΠΑΝΕΤΕ

(*) Αντικαταστήστε κάθε 2 χρόνια

(**) Γρασάρετε κάθε 500 km (310 mi) και πριν από κάθε χρήση σε ακραίες συνθήκες

I: KONTROLLÉR, RENS, JUSTÉR, SMØR ELLER UDSKIFT EFTER BEHOV

C: RENS, R: UDSKIFT, A: JUSTÉR, L: SMØR

(*) Udsift hvert 2. år

(**) Indfedt hver 500. km (310 mi) og inden brug under ekstreme forhold

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΜΑΡΚΕΣ Ή ΤΥΠΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ.

ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΧΩΡΙΣ ΝΙΤΡΙΚΑ ΑΛΑΤΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ (-35 °C) (-31 °F)

Tabel over anbefalede produkter**ADVARSEL**

BREMSEVÆSKE: ANVEND KUN NY BREMSEVÆSKE. BLAND IKKE VÆSKER AF FORSKELLIGE MÆRKER ELLER OLITYPER, UDEN FØRST AT HAVE KONTROLLERET, AT DE ER KOMPATIBLE.

KØLEVÆSKE: ANVEND KUN FROSTVÆSKE OG RUSTINHIBITOR UDEN NITRIT, SOM SIKRER EN BESKYTTELSE VED (-35 °C) (-31 °F)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP SPEED 2T	Λάδι μείξης	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λάδια μάρκας, πλήρως συνθετικά, με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές ISO - L - EGD ή εναλλακτικά JASO FC ή εναλλακτικά API TC.
AGIP GEAR 10 W -40	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Υγρό ψύξης	Είναι ένα υγρό που δεν περιέχει αμίνες, νιτρικά και φωσφορικά άλατα και προορίζεται για χρήση αναμειγμένο με απιονισμένο νερό (τιρκουάζ χρώματος) . Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-10.

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP BRAKE 4	υγρό φρένων	Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHSTA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Γράσο για ρουλεμάν τιμονιού, έδρες πείρων και αιωρούμενο βραχίονα	
AGIP FILTER OIL	Λάδι για φίλτρα με σφουγγάρι.	-
ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.	ΠΟΛΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	Ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	ΑΛΥΣΙΔΕΣ προτεινόμενο	Γράσο

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP SPEED 2T	Blandingsolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker, der er fuldt ud syntetiske, med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne ISO - L - EGD eller JASO FC eller API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Gearolie	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Kølevæske	Det er en væske uden aminer nitriter og fosfater beregnet til brug blandet med demineraliseret vand (turkisfarvet) . Opfylder kravene i CUNA 956-10 standarden.
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
		væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Fedt til styrekuglelejer, stiftsæder og svingarm	
AGIP FILTER OIL	Olie til filtre med svamp	-
NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.	BATTERITERMINALER	Neutral smørefedt eller vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KÆDER anbefalet	Fedt

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

A

Αλυσίδα: 107

Δ

Διακόπτης φλας: 27

Δισκόφρενο: 98

Ε

Εκκίνηση: 49, 50

Ελαστικά: 70

Κ

Καύσιμο: 11

κλείδωμα τιμονιού: 25

κλειδιά: 33

Λ

Λαμπτήρες: 91

Μ

Μετάδοση: 57

Μπαταρία: 83

Μπουζί: 74

Π

Πίνακας οργάνων: 21

Προγραμματισμένη

συντήρηση: 117

Σ

Σταντ: 16, 56

Συντήρηση: 67, 117

Τ

Ταμπλό: 20

Υ

Υγρό φρένων: 14

REGISTER

A

Anbefalede produkter: 124

B

Batteri: 83, 85, 87

Blinklys: 95, 97

Bremse: 99

Brændstof: 11

D

DÆK: 70

G

Gearolie: 13

H

Horn: 27

I

Instrumentbræt: 21

K

Kobling: 30

Koblingsvæske: 14

Kæde: 108

Kølevæske: 12, 79, 80

L

Luftfilter: 75, 76

P

Planlagt vedligeholdelse:

118

Pærer: 91

S

Sikringer: 89

Start: 45, 49

Støtteben: 16, 56

T

Tilbehør: 115

Transmission: 57

Tændrør: 74

V

Vedligeholdelse: 118



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Derbi, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Derbi** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάσταση του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Derbi** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο** και/ή **Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.derbi.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Derbi θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά Derbi υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές. Συνεπώς η Derbi διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Derbi.

© Copyright 2010- Derbi. Με κάθε επιφύλαξη των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Derbi - After sales service.

Το σήμα Derbi είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i det officielle Derbi-netværk, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Derbis produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra **Derbi**!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.derbi.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Derbi får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Derbi undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Derbi forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er tilgængelige i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Derbi-forhandlere.

© Copyright 2010 - Derbi. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Derbi - After sales service.

Derbi-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.

Derbi HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

DERBI SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Avant d'utiliser votre cyclomoteur pour la première fois, nous vous recommandons de lire avec attention ce manuel. Celui-ci contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule et vous permettra de vous familiariser avec toutes ses différentes caractéristiques. Il vous aidera donc à obtenir des résultats optimaux en terme de satisfaction de votre achat et vous confirmera, une fois de plus, que vous avez fait le bon choix. Ce livret est à considérer comme faisant partie intégrante du véhicule et devra donc être remis au nouveau propriétaire si jamais celui-ci devait être vendu.

SENDA 50 DRD RACING X-TREME

The Derbi logo consists of the word "DERBI" in white, uppercase, sans-serif font, centered within a red rectangular background. To the left of the red rectangle is a small grey vertical bar.

Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **Derbi edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **Derbi edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen.**

Les instructions de ce manuel ont été conçues comme un mode d'emploi simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Derbi**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans ce livret, exigent des moyens particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés Derbi**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin perusteellisesti, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista kaikissa ajotilanteissa. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon état du véhicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. En effet, ils servent à mettre en évidence les parties de ce manuel auxquelles il faut consacrer une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent servant à mettre en relief et à faciliter la localisation des sujets dans les diverses parties du manuel. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans toutes les situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

YLEISET SÄÄNNÖT.....	9
Johdanto.....	10
Hiilimonoksidi.....	10
Polttoaine.....	11
Kuumat osat.....	12
Jäähdytys.....	12
Käytetty moottori- ja vaihteistoöljy.....	13
Jarru- ja kytkinneste.....	14
Akun elektrolyytti ja vetykaasu.....	15
Tukijalka.....	17
Turvallisuuteen vaikuttavien vikojen viestintä.....	17
AJONEUVO.....	19
Kojelauta.....	20
Analoginen mittaritaulu.....	21
Sytytysmuuntaja.....	24
Ohjauslukon kytkentä.....	25
Ohjauslukon poiskytkentä.....	26
Äänimerkin painike.....	27
Vilkkuvalojen kytkin.....	27
Etujarruvipu.....	28
Kaasukahva.....	28
Takajarrupoljin.....	29
Vaihdepoljin.....	29
Kytkin.....	30
Valokytkin.....	30
Käsiakselin.....	31
2 T-öljysäiliö.....	31
Istuimen avaus.....	32
Avaimet.....	33
Tunnistus.....	34
KÄYTTÖ.....	37

RÈGLES GÉNÉRALES.....	9
Prémises.....	10
Monoxyde de carbone.....	10
Carburant.....	11
Composants chauds.....	12
Liquide de refroidissement.....	12
Huile moteur et huile boîte de vitesses usées.....	13
Liquide de freins et d'embrayage.....	14
Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	15
Bequille.....	17
Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	17
VEHICULE.....	19
Les compteurs.....	20
Instruments de bord analogiques.....	21
Commutateur d'allumage.....	24
Activation verrou de direction.....	25
Desactivation verrou de direction.....	26
Poussoir du klaxon.....	27
Contacteur des clignotants.....	27
Commande frein avant.....	28
Commande des gaz.....	28
Pédale frein arrière.....	29
Pédale de la boîte de vitesses.....	29
Commande d'embrayage.....	30
Commutateur d'éclairage.....	30
Commande starter manuel.....	31
Réservoir d'huile mélangeur.....	31
Ouverture de la selle.....	32
Les clés.....	33
L'identification.....	34
L'UTILISATION.....	37

Tarkastukset.....	38	Controles.....	38
Täytöt.....	40	Ravitaillements.....	40
Kytinkahvan säätäminen.....	41	Réglage levier d'embrayage.....	41
Sisäänajo.....	42	Rodage.....	42
Moottorin käynnistys.....	44	Demarrage du moteur.....	44
Varotoimet.....	47	Précautions.....	47
Ongelmallinen käynnistys.....	48	Demarrage difficile.....	48
Ajoon lähtö/ohjaus.....	49	Départ / conduite.....	49
Moottorin sammutus.....	53	Arrêt du moteur.....	53
Pysäköinti.....	54	Stationnement.....	54
Tukijalka.....	56	Bequille.....	56
Voimansiirto.....	56	Transmission.....	56
Ohjeita varkauksien estämiseksi.....	57	Conseils contre le vol.....	57
Turvallinen ajo.....	59	Une conduite sure.....	59
HUOLTO.....	65	L'ENTRETIEN.....	65
Öljysekoitin.....	66	Huile mélangeur.....	66
Vaihteistoöljytaso.....	66	Niveau d'huile boîte de vitesse.....	66
Renkaat.....	69	Les pneus.....	69
Hehkutulpan irrotus.....	72	Dépose de la bougie.....	72
Ilmansuodattimen irrotus.....	73	Démontage du filtre a air.....	73
Ilmansuodattimen puhdistus.....	74	Nettoyage du filtre à air.....	74
Jäähdytysnestetaso.....	75	Niveau liquide de refroidissement.....	75
Jäähdytysnesteen tarkastus.....	78	Contrôle du liquide de refroidissement.....	78
Jäähdytysnesteen lisäys.....	78	Remplissage du liquide de refroidissement.....	78
Jarrunestetason tarkistus.....	80	Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	80
Nesteen lisäys jarrujärjestelmään.....	81	Appoint liquide système de freinage.....	81
Akku.....	82	Batterie.....	82
Akun irrottaminen.....	83	Dépose de la batterie.....	83
Uuden akun käyttöönotto.....	83	Mise en service d'une batterie neuve.....	83
Elektrolyyttitason tarkistus.....	84	Vérification du niveau de l'électrolyte.....	84
Akun lataus.....	85	Charge de la batterie.....	85
Pitkä seisonta-aika.....	86	Longue inactivité.....	86
Varokkeet.....	88	Les fusibles.....	88
Lamput.....	89	Ampoules.....	89
Lähi/kaukovalon lampun vaihto.....	90	Remplacement de l'ampoule feu de route / feu de croisement.....	90
Valojen säätö.....	91	Réglage du projecteur.....	91
Etusuuntavilkut.....	93	Clignotants avant.....	93
Takavaloryhmä.....	93	Groupe optique arrière.....	93
Takasuuntavilkut.....	95		

Tyhjäkäynnin säätö.....	95	Clignotants arrière.....	95
Etu- ja takalevyjarru.....	96	Réglage du ralenti.....	95
jarrujen tarkastus.....	97	Frein a disque avant et arriere.....	96
Ajoneuvon seisona-aika.....	99	Contrôle des freins.....	97
Ajoneuvon puhdistus.....	100	Inactivite du vehicule.....	99
Voimansiirtoketju.....	104	Nettoyage du véhicule.....	100
Ketjun välyksen tarkastus.....	105	Chaîne de transmission.....	104
Ketjun voitelu ja puhdistus.....	106	Contrôle du jeu de la chaîne.....	105
TEKNISET TIEDOT.....	107	Lubrification et nettoyage de la chaîne.....	106
Tarvikkeet.....	113	DONNEES TECHNIQUES.....	107
MÄÄRÄAIKAISHUOLTO.....	115	Trousse a outils.....	113
Määräaikaishuoltotaulukko.....	116	L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	115
Suositeltujen tuotteiden taulukko.....	122	Tableau d'entretien programmé.....	116
		Tableau des produits preconises.....	122

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Luku 01
Yleiset säännöt

Chap. 01
Règles
générales

Johdanto**HUOMAUTUS**

HUOLTOTOIMENPITEET TULEE SUORITTAA KAKSI KERTAA USEAMMIN, JOS AJONEUVOLLA AJETAAN MÄRISSÄ, PÖLYISISSÄ TAI EPÄTASAISISSA MAASTOISSA TAI SE ON URHEILUKÄYTÖSSÄ.

Hiilimonoksidi

Mikäli on tarpeen suorittaa toimenpiteitä moottorin käydessä, suorita ne joko avoimessa tilassa tai sellaisessa tilassa, jossa on kunnollinen ilmanvaihto. Älä anna moottorin koskaan käydä suljetussa tilassa. Mikäli on toimittava suljetussa tilassa, tulee käytössä olla pakokaasujen poistojärjestelmä.

HUOMIO

PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON MYRKYLLINEN KAASU JA JOKA VOI AIHEUTTAA TAJUTTOMUUSTILAN JA JOPA KUOLEMAN.

Prémisses**N.B.**

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour pouvoir effectuer quelques opérations, s'assurer que cela soit fait dans un espace ouvert ou dans un local bien ventilé. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans des espaces clos. Si l'on opère dans un espace clos, utiliser un système d'évacuation des fumées d'échappement.

ATTENTION

LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONSCIENCE, VOIRE LA MORT.

Polttoaine**HUOMIO**

POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA. SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA TILASSA, JOSSA ON KUNNOLLINEN ILMANVAIHTO. ÄLÄ TUPAKOI TANKKAUKSEN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHEISYYDESSÄ. VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN LÄHEISYYTTÄ, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.



KAATUMISEN TAI AJONEUVON
LIALLISEN KALLISTAMISEN

Carburant**ATTENTION**

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT

SEURAUKSENA SAATTAA
POLTTOAINETTA VALUA ULOS.

PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU
CARBURANT.

Kuumat osat

Moottori ja pakokaasujärjestelmän osat kuumenevat ja pysyvät erittäin kuumina jonkin aikaa moottorin sammutuksen jälkeenkin. Pue lämpöä eristävät käsiineet ennen kuin kosket näihin osiin tai odota kunnes moottori ja pakokaasujärjestelmä osat ovat jäähtyneet.

Composants chauds

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent ainsi pendant une certaine période après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettre des gants isolants ou attendre que le moteur et le système d'échappement refroidissent.

Jäähdytys

Jäähdytysneste sisältä etyleeniglykolia, joka saattaa tietyissä olosuhteissa olla herkästi syttyvää. Palaessaan se aiheuttaa näkymättömiä liekkejä, jotka kuitenkin aiheuttavat palovammoja.

Liquide de refroidissement

Le liquide de refroidissement contient du glycol éthylène qui, sous certaines conditions, devient inflammable. En brûlant, il produit des flammes invisibles qui provoquent toutefois des brûlures.

HUOMIO



VARO KAATAMASTA
JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN
JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN
KUUMILLE OSILLE;
JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ
PALAMAAN.
HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ
ON HYVÄ KÄYTTÄÄ

ATTENTION



PRÊTER ATTENTION À NE PAS VER-
SER DU LIQUIDE DE REFROIDISSE-
MENT SUR LES PARTIES BRÛLAN-
TES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME
D'ÉCHAPPEMENT ; IL POURRAIT
S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES
FLAMMES INVISIBLES. AU COURS
DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN,

KUMIHANSIKKAITA.
MYRKYLLISYYDESTÄÄN
HUOLIMATTA JÄÄHDYTYSNESTE ON
MAULTAAN MAKEAA, MIKÄ VOI
HOUKUTELLA ELÄIMIÄ. ÄLÄ JÄTÄ
JÄÄHDYTYSNESTETTÄ KOSKAAN
AVOIMIIN ASTIOIHIN TAI SELLAISIIN
PAIKKOIHIN, JOISSA ELÄIMET
PÄÄSEVÄT JUOMAAN SITÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ POISTA JÄÄHDYTTIMEN
KORKKIA MOOTTORIN OLLESSA
VIELÄ KUUMA. JÄÄHDYTYSNESTE
ON PAINEEN ALAISTA JA SAATTAA
AIHEUTTAA PALOVAMMOJA.

IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES
GANTS EN LATEX. LE LIQUIDE DE
REFROIDISSEMENT A UNE SAVEUR
SUCRÉE, CE QUI ATTIRE BEAUCOUP
LES ANIMAUX, MAIS IL RESTE TOXI-
QUE. NE JAMAIS LAISSER LE LIQUI-
DE DE REFROIDISSEMENT DANS
DES RÉCIPIENTS OUVERTS ET À LA
PORTÉE DES ANIMAUX QUI POUR-
RAIENT LE BOIRE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

NE PAS RETIRER LE BOUCHON DU
RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR
EST ENCORE CHAUD. LE LIQUIDE DE
REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS
PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR
ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

Käytetty moottori- ja vaihteistoöljy

HUOMIO



HUOLTOTOIMENPITEITÄ
TEHTÄESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ
KUMIHANSIKKAITA.

MOOTTORI- TAI VAIHDEÖLJY
SAATTAA VAHINGOITTAA IHOA

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION



AU COURS DES INTERVENTIONS
D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ
DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎ-
TE DE VITESSES PEUT ENDOMMA-
GER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI

MIKÄLI SITÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN
JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET
HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN
JÄLKEEN.

TOIMITA SE LÄHIMPÄÄN KÄYTETYN
ÖLJYN KERÄYSKESKUKSEEN TAI
PALAUTA SE ÖLJYN
TOIMITTAJALLE.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTI-
DIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER
SOIGNEUSEMENT LES MAINS
APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

LA REMETTRE OU LA FAIRE RETI-
RER PAR LE CENTRE DE RÉCUPÉ-
RATION D'HUILES USÉES LE PLUS
PROCHE, OU BIEN PAR LE FOURNIS-
SEUR.

NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS
L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

Jarru- ja kytkinneste

Jarru- ja kytkinneste



JARRU- JA KYTKINNESTEET
SAATTAVAT VAURIOITTA MAALI-
MUOVI- JA KUMIPINTOJA. JARRU- JA
KYTKINLAITTEISTOA
HUOLTAESSASI SUOJAA TÄLLAISET
OSAT PUHTAALLA RIEVULLA.
KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA
LAITTEISTOJA HUOLTAESSASI.
JARRU- JA KYTKINNESTEET OVAT
SILMILLE ERITTÄIN VAARALLISIA.
MIKÄLI NIITÄ JOUTUU SILMIIN,
HUUHELE HETI RUNSAASTI

Liquide de freins et d'embrayage

Liquide de frein et d'embrayage



LE LIQUIDE DE FREIN ET D'EM-
BRAYAGE PEUT ENDOMMAGER LES
SURFACES PEINTES, EN PLASTIQUE
OU EN CAOUTCHOUC. LORS DE
L'ENTRETIEN DU SYSTÈME DE FREI-
NAGE OU D'EMBRAYAGE, PROTÉ-
GER CES COMPOSANTS AVEC UN
CHIFFON PROPRE. TOUJOURS MET-
TRE DES LUNETTES DE PROTEC-
TION LORS DE L'ENTRETIEN DE CES
SYSTÈMES. LE LIQUIDES DE FREIN

PUHTAALLA KYLMÄLLÄ VEDELLÄ
JA OTA HETI YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN.
PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ET D'EMBRAYAGE EST EXTRÊMEMENT NOCIF POUR LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES YEUX, RINCER IMMÉDIATEMENT ET ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU FRAÎCHE ET PROPRE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Akun elektrolyytti ja vetykaasu

HUOMIO



AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ; IHOKONTAKTISSA SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, KOSKA SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SOPIVAN TIUKKOJA KÄSINEITÄ JA SUOJAVAATETUSTA AKKUNESTETTÄ KÄSITELLESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOILLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ. ON ERITYISEN TÄRKEÄÄ SUOJATA SILMÄT, KOSKA PIENIKIN MÄÄRÄ AKKUHAPPOA VOI AIHEUTTAA SOKEUTUMISEN. JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN. MIKÄLI SITÄ

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES GANTS BIEN ADHÉRENTS ET DES VÊTEMENTS DE PROTECTION LORS DE LA MANIPULATION DE L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE. IL EST PARTICULIÈREMENT IMPORTANT DE PROTÉGER LES YEUX, DANS LA MESURE OÙ UNE QUANTITÉ MÊME INFIME D'ACI-

NIELLÄÄN VAHINGOSSA, TULEE
 ALUKSI JUODA PALJON VETTÄ TAI
 MAITOA JA JATKAA SITTEN JOKO
 MAGNESIAMAIKOLA TAI
 KASVISÖLJYLLÄ, MINKÄ JÄLKEEN
 TULEE OTTAA NOPEASTI YHTEYTTÄ
 LÄÄKÄRIIN. AKUSTA HAIHTUU
 RÄJÄHDYSALTITIA KAASUJA,
 JOTKA EIVÄT SAA JOUTUA
 KOSKETUKSIIN AVOTULEN,
 KIPINÖIDEN, SAVUKKEIDEN TAI
 MINKÄ TAHANSA MUUN
 LÄMPÖLÄHTEEN KANSSA.
 HUOLEHDI RIITTÄVÄSTÄ
 ILMANVAIHDOSTA AKUN HUOLLON
 JA LATAUKSEN AIKANA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.
 ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ.
 VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA
 KOSKETUKSEEN ERITYISESTI
 MUOVIOSIEN KANSSA. TARKASTA,
 ETTÄ AKKUHAMPO SOVELTUU
 KÄYTETTÄVÄLLE AKULLE.

DE LA BATTERIE PEUT CAUSER
 LA CÉCITÉ. S'IL ENTRE EN CONTACT
 AVEC LES YEUX, L'AVER ABONDAM-
 ENT À L'EAU PENDANT CINQ MINU-
 TES ET CONSULTER RAPIDEMENT
 UN OCULISTE. S'IL EST INGÉRÉ AC-
 CIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRAN-
 DES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT,
 CONTINUER AVEC DU LAIT DE MA-
 GNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE,
 ET CONSULTER AU PLUS VITE UN
 MÉDECIN. LA BATTERIE ÉMANE DES
 VAPEURS EXPLOSIVES : TENIR ÉLOI-
 GNÉES LES FLAMMES, ÉTINCELLES,
 CIGARETTES ET TOUTE AUTRE
 SOURCE DE CHALEUR. PRÉVOIR
 UNE AÉRATION ADÉQUATE LORS DE
 L'ENTRETIEN OU DE LA RECHARGE
 DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST
 CORROSIF. NE PAS LE VERSER OU
 LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR
 LES PARTIES EN PLASTIQUE. S'AS-
 SURER QUE L'ACIDE ÉLECTROLYTI-
 QUE EST SPÉCIFIQUE POUR LA BAT-
 TERIE À ACTIVER.

Tukijalka

**VARMISTA ENNEN
LIIKKEELLELÄHTÖÄ, ETTÄ
SEISONTATUKI ON PALAUTUNUT
KOKONAAN PAIKALLEEN.**

**ÄLÄ LASKE OMAA TAI
MATKUSTAJAN PAINOA
SIVUSEISONTATUEN VARAAN.**

Bequille

**AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE
LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT
RENTRÉE.**

**NE PAS CHARGER SON POIDS NI CE-
LUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUIL-
LE LATÉRALE.**

**Turvallisuuteen vaikuttavien
vikojen viestintä**

Älä irrota mitään mekaanista tai sähköistä komponenttia ellei näin ole Käyttö- ja huolto-oppaassa nimenomaan kehoitettu.

HUOMIO

**AJONEUVON ERÄÄT LIITTIMET
SAATTAVAT SOPIA TOISIINKIN
KOHTIIN JA JOS NE KYTKETÄÄN
VÄÄRIN, SAATTAA AJONEUVON
NORMAALI TOIMINTAKYKY
VAARANTUA.**

**Communication des défauts
qui influent sur la sécurité**

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

**CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHI-
CULE PEUVENT ÊTRE INTERCHAN-
GEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS
DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEU-
VENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT
NORMAL DU VÉHICULE.**

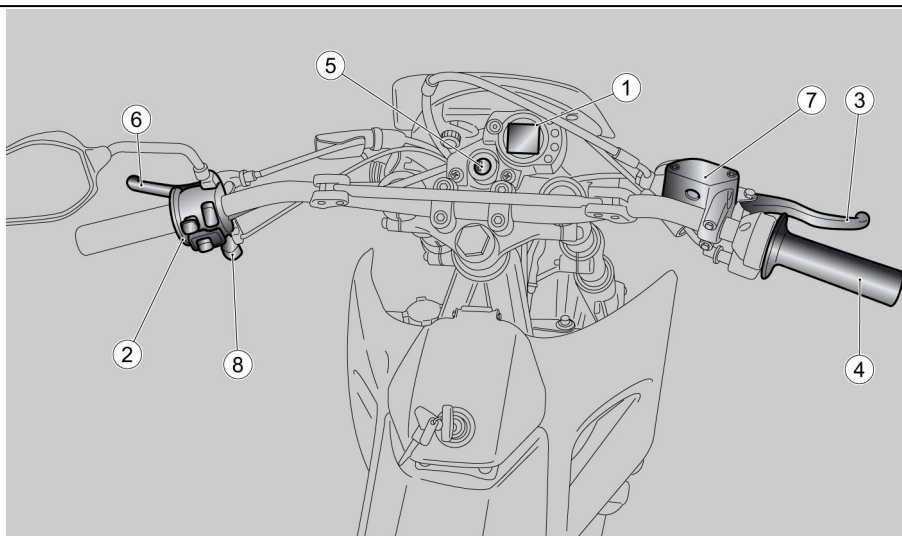
SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Luku 02
Ajoneuvo
Chap. 02
Vehicule

Kojelauta (02_01)

Les compteur (02_01)



02_01

Selitykset:

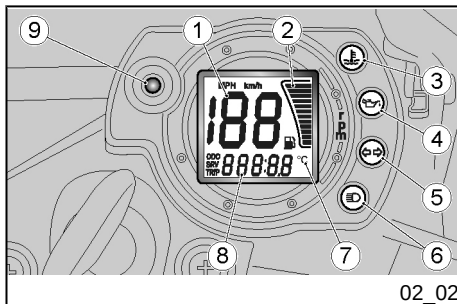
1. Kojetaulu
2. Valojen vaihtokatkaisin, äänimerkki, suuntavilkut
3. Etujarrukahva
4. Kaasukahva
5. Virtalukko, ohjauslukitus
6. Kytin
7. Etujarrun nestesäiliö

Légende :

1. Tableau de bord
2. Commutateur des feux, klaxon, clignotants
3. Commande du frein avant
4. Commande de l'accélérateur
5. Interrupteur d'allumage, blocage de direction
6. Commande de l'embrayage

8. Kylmäkäynnistysvipu

7. Réservoir de liquide du frein avant
8. Commande du levier de démarrage à froid



Analoginen mittaritaulu (02_02)

SELITYKSET:

1. Nopeusmittari
2. Moottorin kierroslukumittari
3. Ylikuumentumisen merkkivalo
4. Öljyn varasäiliön merkkivalo
5. Suuntavalojen merkkivalo
6. Kaukovalo palaa -merkkivalo
7. Polttoainemittari
8. Monitoimimittari
9. Mode-painike

ODO Ajettu kokonaismatka

KELLO

TRIP Ajettu osittaismatka

SRV Matkaa seuraavaan määräaikaishuoltoon

Instruments de bord analogiques (02_02)

LÉGENDE :

1. Compteur de vitesse
2. Indicateur du nombre de tours moteur
3. Témoin signalant une température excessive
4. Voyant de réserve d'huile
5. Témoin des clignotants
6. Témoin du feu de route allumé
7. Indicateur de réserve de carburant
8. Indicateur multifonction
9. Touche Mode

ODO Distance totale parcourue

HORLOGE

TRIP Distance partielle

SRV Distance jusqu'à la prochaine révision périodique

Toiminnot:

VEDEN LÄMPÖTILA -MERKKIVALO :
PUNAINEN, syttyy kun
jäähdytysnesteen lämpötila ylittää
turvatasoa.

ÖLJYN MINIMITASO -MERKKIVALO :
PUNAINEN, syttyy kun säiliöön jää
varalle vain varasäiliön tilavuutta
vastaava määrä öljyä.

Tekniset ominaisuudet**2T-öljyn varasäiliö**

0,26 l (0.057 gal Uk) 0.069 US gal)

POLTTOAINESÄILIÖN KUVAKE :
syttyy kun säiliöön jää varalle vain
varasäiliötä vastaava määrä bensiiniä.

Tekniset ominaisuudet**Polttoaineen varasäiliö**

1,29 l (0.28 gal Uk) 0.34 US gal)

Aina kun ajoneuvo käynnistetään
avaimella, kojetaulu suorittaa
tarkastuksen (kaikki osiot syttyvät
kolmensekunnin ajaksi).

Fonctions:

**VOYANT DE TEMPÉRATURE DE
L'EAU :** de couleur ROUGE, il s'allume
lorsque la température du liquide de re-
froidissement a franchi la limite de sécu-
rité.

VOYANT DU NIVEAU MIN. D'HUILE :
de couleur ROUGE, il s'allume lorsqu'il
reste une quantité d'huile égale à la ré-
serve dans le réservoir.

Caractéristiques techniques**Réserve d'huile du mélangeur**

0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)

**ICÔNE DE RÉSERVE DE CARBU-
RANT :** il s'allume lorsqu'il reste une
quantité d'essence égale à la réserve
dans le réservoir.

Caractéristiques techniques**Réserve de carburant**

1,29 l (0.28 UK gal ; 0.34 US gal)

À chaque tour de clé, le tableau de bord
effectue un contrôle (tous les segments
s'activent pendant trois secondes).

Terminée la phase de vérification, le ta-
bleau de bord affichera la dernière fonc-
tion réglée avec le bouton.

Tarkastuksen loputtua kojetaulu näyttää viimeisen toiminnon, joka on asetettu painikkeella.

Painikkeen toimintotila. painamalla painiketta (alle) kolme sekuntia, toiminnot seuraavat toisiaan seuraavalla tavalla:

MATKAMITTARI _ TRIP _ KELLO
_SERVICE _MATKAMITTARI

TRIP nollataan painamalla painiketta yli kolmen sekunnin ajan toiminnon näkyessä näytöllä.

Kello asetetaan aikaan (toiminnon näkyessä näytöllä):

- paina painiketta yli kolmen sekunnin ajan
- tunnit vilkkuvat
- pidä painiketta painettuna, kunnes haluttu tunti tulee näyttöön
- päästä painike
- minuutit vilkkuvat
- paina kunnes halutut minuutit tulevat näyttöön
- päästä painike

12-MERKKIVIIVAINEN DIGITAALINEN KIERROSLUKUMITTARI

- **Merkkiviiva 1:** 2000 kierr./min (rpm)

Mode de fonctionnement du bouton. En appuyant sur le bouton pendant moins de trois secondes, les fonctions se succèdent de la manière suivante:

ODOMÈTRE _ TRIP _ HORLOGE _
SERVICE _ ODOMÈTRE

Pour réinitialiser le TRIP, le bouton doit être pressé pendant plus de trois secondes au cours de l'affichage de la fonction.

Pour régler l'horloge (lorsque la fonction est visualisée):

- appuyer sur le bouton pendant plus de trois secondes
- les heures clignotent,
- maintenir le bouton pressé jusqu'à apparition de l'heure courante
- relâcher le bouton
- les minutes clignotent
- presser jusqu'à apparition des minutes courantes
- relâcher le bouton.

COMPTE-TOURS NUMÉRIQUE À 12 TRAITS

- **Trait 1 :** 2 000 tours/min (rpm)
- **Trait 2 :** 3 000 tours/min (rpm)
- **Trait 3 :** 4 000 tours/min (rpm)

- **Merkkiviiva 2:** 3000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 3:** 4000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 4:** 5000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 5:** 6000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 6:** 7000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 7:** 8000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 8:** 9000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 9:** 10000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 10:** 11000 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 11:** 11500 kierr./min (rpm)
- **Merkkiviiva 12:** 12000 kierr./min (rpm)
- **Trait 4 :** 5 000 tr/min (rpm)
- **Trait 5 :** 6 000 tr/min (rpm)
- **Trait 6 :** 7 000 tours/min (rpm)
- **Trait 7 :** 8 000 tours/min (rpm)
- **Trait 8 :** 9 000 tours/min (rpm)
- **Trait 9 :** 10 000 tours/min (rpm)
- **Trait 10 :** 11 000 tours/min (rpm)
- **Trait 11 :** 11 500 tours/min (rpm)
- **Trait 12 :** 12 000 tr/min (rpm)

Sytytysmuuntaja (02_03)

Virtalukko sijaitsee ohjausakselin ylälevyssä.

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta (yksi vara-avain).

Valojen sammuttaminen on mahdollista vain jos virtalukko on asennossa **OFF**.

Commutateur d'allumage (02_03)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de la direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

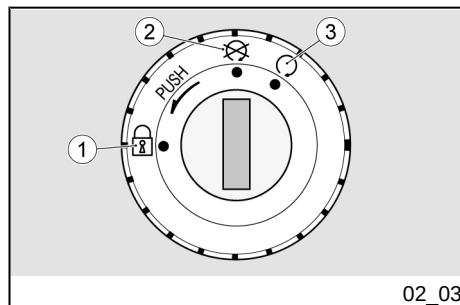
L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « **OFF** ».

HUOMAUTUS

**TAKAVALOT SYTYTYVÄT
AUTOMAATTISESTI KUN
VIRTALUKKO VIEDÄÄN ASENTOON
ON.**

N.B.

**LES FEUX ARRIÈRE S'ALLUMENT
AUTOMATIQUEMENT SI ON POSI-
TIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLU-
MAGE SUR « ON ».**



1. **LOCK:** Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa
2. **OFF:** Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.
3. **ON:** Moottori voidaan kytkeä päälle. Ei ole mahdollista poistaa avainta

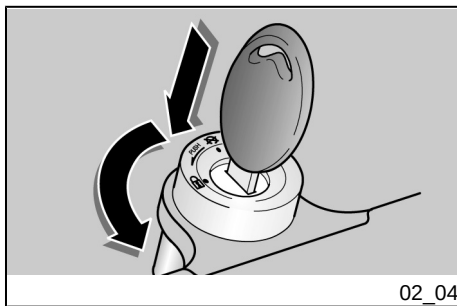
1. **LOCK :** La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.
2. **OFF :** Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.
3. **ON :** Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

Ohjauslukon kytkentä (02_04)**HUOMIO**

ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

Activation verrou de direction (02_04)**ATTENTION**

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



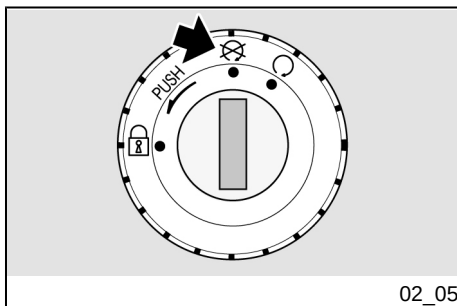
02_04

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.
- Kierrä avain asentoon «OFF».
- Paina avainta, päästä se ja kierrä sitä sitten vastapäivään, käännä ohjaustankoa hitaasti kunnes avain asettuu kohtaan «LOCK».
- Ota avain pois.

Pour bloquer la direction :

- Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».
- Appuyer sur la clé, la relâcher et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « **LOCK** ».
- Extraire la clé.



02_05

Ohjauslukon poiskytkentä (02_05)

Laita avain uudestaan paikalleen ja kierrä se asentoon «OFF».

HUOMIO



ÄLÄ KIERRÄ AVAINTA ASENTOON «LOCK» TAI «OFF» AJON AIKANA.

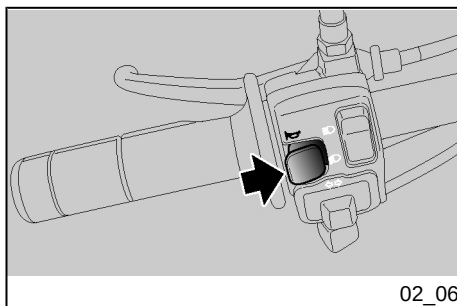
Desactivation verrou de direction (02_05)

Réintroduire la clé et la tourner sur « **OFF** ».

ATTENTION



NE PAS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » NI « OFF » PENDANT LA MARCHE.

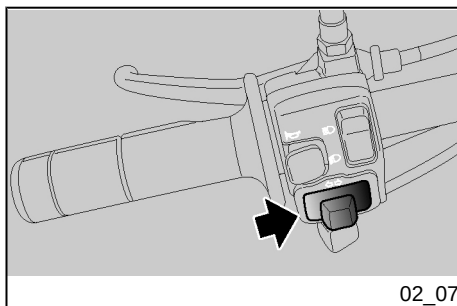


Äänimerkin painike (02_06)

Äänimerkki käynnistyy painettaessa.

Poussoir du klaxon (02_06)

Sa pression active le klaxon.



Vilkkuvalojen kytkin (02_07)

Siirrä kytkintä vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä oikealle aikoessasi kääntyä oikealle. Paina kytkintä kytkeäksesi suuntavilkun pois käytöstä.

HUOMIO

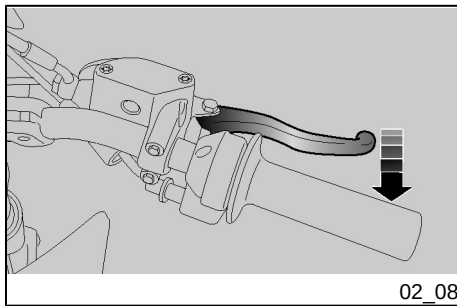
MIKÄLI SUUNTAVILKKUJEN MERKKINUOLI VILKKUU NOPEASTI, TARKOITTAÄ SE, ETTÄ YKSI TAI USEAMPI SUUNTAVILKKUJEN LAMPUISTA ON PALANUT.

Contacteur des clignotants (02_07)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU PLUSIEURS AMPOULES DES CLIGNOTANTS SONT GRILLÉES.

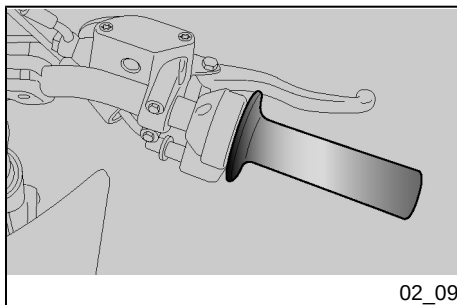


Etujarruvipu (02_08)

Etujarrukahva sijaitsee ohjaustangon oikealla puolella. Etujarrun käyttöön on kiinnitettävä erityistä huomiota; jarrutus ei saa olla äkkinäistä ja voimaa tulee käyttää asteittain maaston kunnon mukaisesti. Vältä aina pyörän lukittumista.

Commande frein avant (02_08)

La commande du frein avant est située sur le côté droit du guidon. Prêter une attention particulière lors de l'utilisation du frein avant: ne pas freiner brusquement, doser progressivement la force selon l'état du terrain et agir de façon à éviter toujours le blocage de la roue.

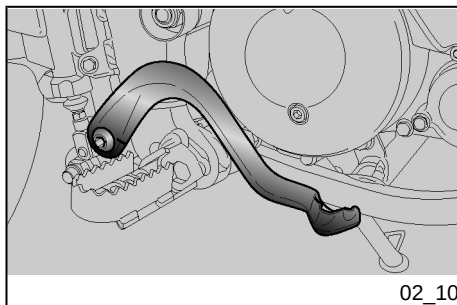


Kaasukahva (02_09)

Kaasukahva sijaitsee ohjaustangon oikealla puolella. Kun kahvaa pyöritetään alaspäin, kaasuttimen venttiili avautuu.

Commande des gaz (02_09)

La commande de l'accélérateur est située sur le côté droit du guidon. Lorsque la poignée est tournée vers le bas, la vanne du carburateur s'ouvre.



Takajarrupoljin (02_10)

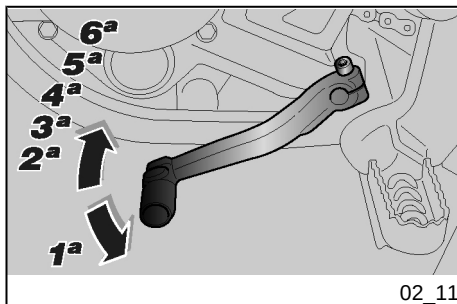
Takajarrupoljin sijaitsee ajoneuvon oikealla puolella, moottorin tasolla. Sitä tulee käyttää asteittaisesti jalkaterällä. Takajarrun käyttö tulee yhdistää etujarrun käyttöön tarpeen mukaisesti: näin jarrutuksesta tulee tehokkaampaa.

Kiinnitä lisäksi huomiota maastoon! Etenkin, jos asfaltoitu ajomaasto on likainen sorasta, öljystä jne.

Pédale frein arrière (02_10)

La pédale de commande du frein arrière est située dans la partie droite du véhicule, au niveau du moteur. Elle doit être actionnée graduellement avec la pointe du pied. Il faut utiliser simultanément les deux freins, avant et arrière, au besoin: de cette façon, les freinages seront plus efficaces.

Attention également à l'état du terrain ! En particulier, s'il est asphalté et mouillé ou couvert de gravier, huile, etc.



Vaihepoljin (02_11)

Vaihepoljin sijaitsee moottorin vasemmalla puolella. Sitä käytetään jalalla päättäväisesti siten, että vaihde kytkeytyy päälle kunnolla. Vaihteen vaihtamisen jälkeen tulee jalka nostaa pois polkimelta, joka palaa automaattisesti alkuasentoonsa. Jos lähdetään vapaavaihteelta, vaihteet vaihdetaan seuraavasti:

- Painamalla poljinta alaspäin, kytkeytyy päälle 1. vaihde.
- Painamalla poljinta ylöspäin, kytkeytyvät päälle 2., 3., 4., 5. ja 6. vaihde.

Vaihde vaihdetaan pienemmälle painamalla vaihdetta alaspäin.

Pédale de la boîte de vitesses (02_11)

La pédale de la boîte de vitesses est située sur le côté gauche du moteur. Elle est actionnée avec le pied en réalisant décidément l'embrayage de la vitesse. Après avoir effectué le changement de rapport, enlever le pied de la pédale et celle-ci retournera automatiquement à sa position initiale. En partant de la position de point mort, les vitesses se sélectionnent de la manière suivante:

- En poussant la pédale vers le bas, la 1e vitesse est passée.
- En poussant la pédale vers le haut, la 2e, la 3e, la 4e, la 5e et la 6e vitesses sont passées.

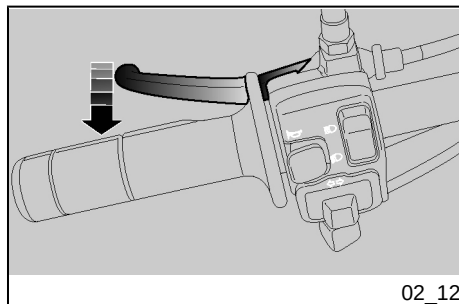
Pour rétrograder, actionner la pédale vers le bas.

HUOMIO

VAIHDEPOLJINTA SAA KÄYTTÄÄ AINOASTAAN SITTEN, KUN KYTKIN ON VAPAUTETTU JA KAASUKAHVA ON PÄÄSTETTY.

ATTENTION

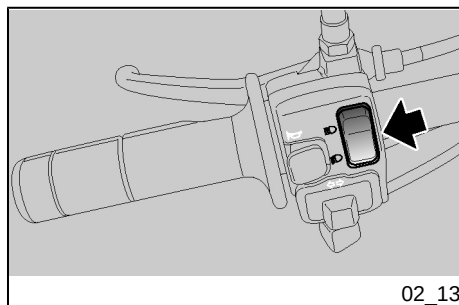
LA PÉDALE DE LA BOÎTE DE VITESSES NE DOIT ÊTRE ACTIONNÉE QU'APRÈS AVOIR DÉBRAYÉ ET RELÂCHÉ LA COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR.

**Kytkin (02_12)**

Kytkinvipu on sijoitettu ohjaustangon vasemmalle puolelle. Kun vipu vedetään kokonaan, kytkin vapautuu ja moottorin voimansiirto katkeaa. Kun vipu päästetään hitaasti, kytkin kytketty, ja vaihteen kautta moottorin vääntö siirtyy takapyörään.

Commande d'embrayage (02_12)

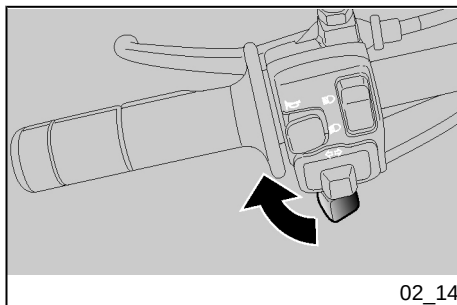
Le levier de commande de l'embrayage est situé sur le côté gauche du guidon. Lorsqu'on actionne complètement le levier, on débraye et la transmission du moteur est libérée. Si on relâche lentement le levier, on embraye et, à travers la boîte de vitesses, le couple du moteur est transmis à la roue arrière.

**Valokytin (02_13)**

Vaihtaa valokiilan lähivaloista kaukovaloihin ja päinvastoin.

Commutateur d'éclairage (02_13)

Il permet de commuter le faisceau lumineux de feu de croisement à feu de route et vice-versa.



02_14

Käsimäkäynnistin (02_14)

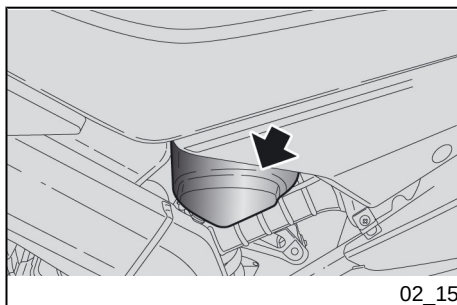
Kylmäkäynnistysvipua käyttämällä käynnistetään käynnistin.

Käynnistin kytketään pois kiertämällä kylmäkäynnistysvipu takaisin alkuasentoon.

Commande starter manuel (02_14)

Agir sur le levier pour démarrer à froid, en déclenchant le starter.

Pour désactiver le starter, reporter le levier de démarrage à froid à sa position initiale.



02_15

2 T-öljysäiliö (02_15)

Ajoneuvo on varustettu erillisellä sekoittimella, joka sekoittaa bensiinin ja öljyn moottorin voitelemista varten.

Varasäiliön käyttö näkyy 2 t-öljyn varasäiliön symbolin syttymisenä monitoiminäytöllä.



TARKASTA VASEMMASSA SIJAITSEVASTA TARKASTUSIKKUNASTA SÄILIÖSSÄ ON AINA ÖLJYÄ.

AJONEUVON SIVUSSA

ETTÄ

Réservoir d'huile mélangeur (02_15)

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui autorise le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

L'entrée en réserve est indiquée par l'allumage du logo de réserve d'huile du mélangeur sur l'afficheur multifonctions.



TOUJOURS VÉRIFIER QU'IL Y A DE L'HUILE DANS LE RÉSERVOIR À TRAVERS LE HUBLOT D'INSPECTION SITUÉ SUR LA GAUCHE DU VÉHICULE.



L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE DANS LE MÉLANGEUR CAUSE



AJONEUVON KÄYTTÖ ILMAN 2T-ÖLJYÄ AIHEUTTAA MOOTTORILLE VAKAVIA VAURIOITA.

MIKÄLI 2T-ÖLJYSÄILIÖN SISÄLTÄMÄ ÖLJY LOPPUU TAI 2T-ÖLJYPUTKI IRTOAA, TULEE OTTAA YHTEYTTÄ VIRALLISEEN ^{Derbi-} HUOLTOPALVELUUN, ^{JOKA} HUOLEHTII ILMAUKSESTA.

TÄMÄ TOIMENPIDE ON VÄLTTÄMÄTÖN, KOSKA MOOTTORIN KÄYTTÖ SILLOIN, KUN 2T-ÖLJYJÄRJESTELMÄSSÄ ON ILMAA, SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA VAURIOITA ITSE MOOTTORILLE.

DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

SI L'HUILE DEVANT SE TROUVER DANS LE RÉSERVOIR DU MÉLANGEUR EST ÉPUISÉE OU QUE LE TUYAU D'HUILE DU MÉLANGEUR A ÉTÉ ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Derbi, QUI LE PURGERA.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INSTALLATION DE L'HUILE DU MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.



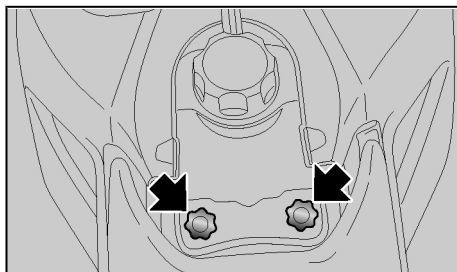
02_16

Istuimen avaus (02_16, 02_17, 02_18)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Vie avain säiliön kannessa olevaan lukkoon.
- Kierrä avainta myötäpäivään.

Ouverture de la selle (02_16, 02_17, 02_18)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure du couvercle du réservoir.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



02_17

- Nosta kantta.
- Kierrä satulan kaksi kiinnitysnuppia auki ja irrota ne.

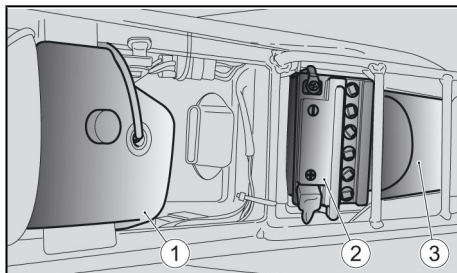
Satulan alle on sijoitettu:

1. 2 T-öljysäiliö,
2. akku,
3. hansikas/työkalulokero.

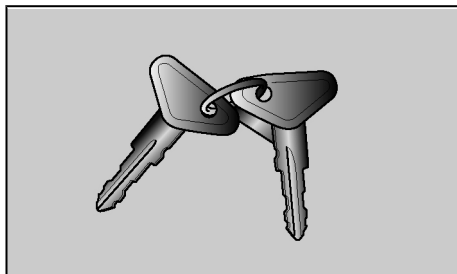
- Relever le couvercle.
- Dévisser et enlever les deux mollettes de fixation de la selle.

Sous la selle, on trouve :

1. le réservoir d'huile du mélangeur,
2. la batterie,
3. le coffre porte-documents/trousse à outils



02_18



02_19

Avaimet (02_19)

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta, jotka molemmat toimivat sekä virta-avaimena että polttoainesäiliön kannen avaimena.

Avainten kanssa toimitetaan kyltti, johon on painettu tunnusnumero, joka tulee ilmoittaa vara-avaintilauksen yhteydessä.

Les clés (02_19)

Le véhicule est livré avec deux clés servant indifféremment pour la serrure d'alumage et pour le couvercle du réservoir de carburant.

Avec les deux clés, est livrée une étiquette contenant le numéro d'identification estampillé que l'on doit mentionner en cas de demande de doubles.

VAROITUS

NEUVOMME SÄILYTTÄMÄÄN VARA-AVAIMEN YHDESSÄ KYLTIN KANSSA, MUTTA ERILLÄÄN AJONEUVOSTA.

AVERTISSEMENT

NOUS VOUS CONSEILLONS DE CONSERVER LE DOUBLE DE LA CLÉ ACCOMPAGNÉ DE SON ÉTIQUETTE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

Tunnistus (02_20, 02_21)

On hyvä kirjoittaa runko- ja moottorinumerot muistiin tässä oppaassa niille varattuihin paikkoihin. Runkonumeroa voidaan tarvita varaosia hankkiessa.

L'identification (02_20, 02_21)

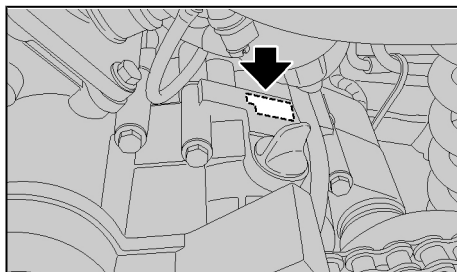
Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

HUOMIO

KOODIEN MUOKKAAMINEN ON RANGAISTAVA TEKO, JOLLA VOI OLLA VAKAVIA RIKOSOIKEUDELLISIA SEURAAMUKSIA. LISÄKSI UUSIEN AJONEUVOJEN RAJOITETTU TAKUU RAUKEAA, JOS AJONEUVON TUNNUSNUMEROA (VIN) ON MUUTETTU TAI SITÄ EI VOIDA VÄLITTÖMÄSTI TUNNISTAA.

ATTENTION

LA MODIFICATION DES CODES D'IDENTIFICATION REPRÉSENTE UNE INFRACTION QUI PEUT ÊTRE PUNIE AVEC DES GRAVES ACCUSATIONS CRIMINELLES. PAR AILLEURS, LA GARANTIE LIMITÉE POUR DE NOUVEAUX VÉHICULES SERA ANNULÉE SI LA MATRICULE D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE (VIN) A ÉTÉ MODIFIÉE OU NE PEUT PAS ÊTRE RAPIDEMENT DÉTERMINÉE.



02_20

MOOTTORINUMERO

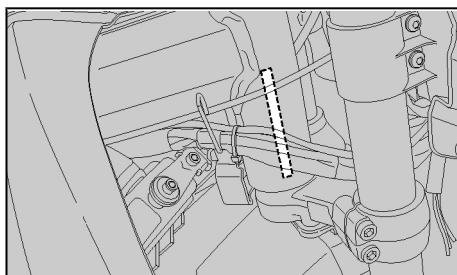
Moottorin numero on painettu öljypohjan yläpuolelle.

Moottori n°.....

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la partie supérieure du carter.

Moteur n°.....



02_21

RUNKONUMERO

Runkonumero on painettu ohjausakselin oikealle puolelle.

Runko n°.....

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube de direction, côté droit.

Cadre n°.....

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Luku 03

Käyttö

Chap. 03

L'utilisation

Tarkastukset**HUOMIO**

TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. NÄIDEN TARKASTUSTEN LAIMINLYÖNTI SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA SEKÄ VAURIOITTA AJONEUVOA. ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ Derbin valtuutettuun huoltoliikkeeseen, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI MIKÄLI HAVAITSET TAI EPÄILET TOIMINTAHÄIRIÖITÄ. TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA, JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Derbi, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Etu- ja takalevyjarru

Tarkasta käyttövipujen toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes.

Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii sulavasti ja että ohjauksen missään kohdassa ei ilmene juuttumisia.
2T-öljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.
Vaihdeöljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset ongelmatilanteet. Poista kulutuspinnan uriin mahdollisesti juuttuneet kappaleet.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat sujuvasti.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Kytkin	Kytkinvivun päässä olevan välyksen tulee olla 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) . Kytkimen on toimittava ilman tykyttelyä ja/tai liukumisia.
Sivuseisontatuki	Tarkasta, että se liikkuu sujuvasti ja että jouset palauttavat sen normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet.

Accélérateur	Contrôler qu'ils fonctionnent de façon progressive, sans bloquer, sur toutes les positions de la direction.
Huile du mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Huile de la boîte de vitesses	Contrôler et / ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuelles anomalies. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent progressivement.
Direction	Vérifier si la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Embrayage	La course à vide aux extrémités du levier de commande de l'embrayage doit être de 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) . L'embrayage ne doit pas accrocher ni glisser.
Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les

Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.

Käyttöketju	Tarkasta vällys.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.
Valot, merkkivalot, äänimerkki, takajarruvalon ja sähkölaitteiden katkaisimet	Tarkasta, että äänimerkit sekä näkyvät merkit toimivat oikein. Vaihda lamput tai huolehdi niiden korjaamisesta, mikäli niissä on vikaa.



03_01

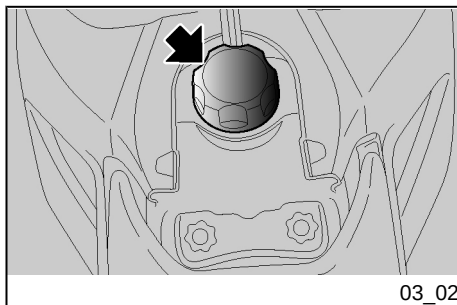
	joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.

Täytöt (03_01, 03_02)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Vie avain säiliön kannessa olevaan lukkoon.
- Kierrä avainta myötäpäivään.

Ravitaillements (03_01, 03_02)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure du couvercle du réservoir.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



- Nosta kantta.
- Kierrä auki ja poista polttoainesäiliön korkki.
- Tankkaa.

Tekniset ominaisuudet

Polttoainesäiliö

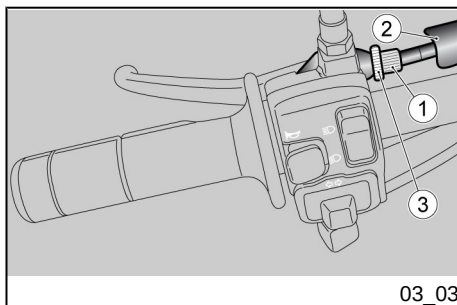
6,75 l (1.48 gal UK) 1.78 US gal)

- Relever le couvercle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- Ravitailler.

Caractéristiques techniques

Réservoir de carburant

6,75 l (1.48 UK gal ; 1.78 US gal)



Kytinkahvan säätäminen (03_03)

Kytin tulee säätää jos moottori pysähtyy tai ajoneuvo pyrkii jatkamaan matkaansa vaikka kytintä on painettu ja vaihde on päällä tai jos kytin "liukuu" aiheuttaen moottorin kiihdytysnopeuden hidastumista kierroslukuun verrattuna.

Hienovaraisia säätöjä voidaan suorittaa säätöruuvista (1):

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Liu'uta suojahuppu (2) paikaltaan.
- Löysennä vastamutteri (3).
- Kierrä säätöruuvista (1), kunnes joustovara kytinvivun päässä on noin 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (ks. kuvaa).
- Säätämisen jälkeen kiristä vastamutteri (3), lukitsemalla säädin (1).

Réglage levier d'embrayage (03_03)

Régler l'embrayage lorsque le moteur s'arrête ou le véhicule tend à avancer avec le levier d'embrayage actionné et la vitesse enclenchée, ou bien si l'embrayage « patine », en causant un retard dans l'accélération par rapport au nombre de tours du moteur.

Les réglages de faible importance peuvent être effectués à l'aide du régulateur (1) :

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Extraire la coiffe de protection (2).
- Desserrer le contre-écrou (3).
- Tourner le régulateur (1) jusqu'à ce que la course à vide à l'extrémité du levier d'embrayage soit d'environ 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (voir figure).

- Tarkasta kytkinvivun pään joustovara.
- Liu'uta suojakuori (2) uudelleen paikalleen.

HUOMIO

MIKÄLI ET ONNISTU SÄÄTÄMÄÄN KYTKINTÄ OIKEIN TAI SEN TOIMINNASSA ON EPÄSÄÄNNÖLLISYYTTÄ, OTA YHTEYTTÄ valtuutettuun Derbi-huoltopalveluun.

HUOMAUTUS

TARKASTA, ETTÄ KYTKIMEN JOHTO ON EIJÄ: SEN PÄÄLLYKSESSÄ EI SAA OLLA LITISTYNEITÄ TAI KULUNEITA KOHTIA.

- Voitele kytkimen kuoppa säännöllisesti sopivalla voiteluaineella ennenaikaisen kulumisen sekä korroosion välttämiseksi.

Sisäänajo

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyys ja oikean toiminnan takaamiseksi.

- Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et bloquer le régulateur (1).
- Contrôler la course à vide à l'extrémité du levier d'embrayage.
- Repositionner la coiffe de protection (2).

ATTENTION

S'IL N'EST PAS POSSIBLE D'OBTENIR UN RÉGLAGE CORRECT OU SI L'EMBRAYAGE NE FONCTIONNE PAS CORRECTEMENT, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Derbi.

N.B.

CONTRÔLER L'INTÉGRITÉ DU CÂBLE D'EMBRAYAGE: LA GAINE NE DOIT PAS ÊTRE ÉCRASÉE OU USÉE SUR TOUTE SA LONGUEUR.

- Lubrifier périodiquement le câble de l'embrayage avec un lubrifiant approprié, pour éviter son usure prématurée et sa corrosion.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti. Vaihtelee ajonopeutta sisäänajon aikana. Tällä tavalla osien kuormitus "latautuu" ja vuorostaan "purkautuu" jäähdyttäen moottorin osat. Vaikka moottorin osien rasitus sisäänajossa onkin tärkeää, varo lioittelemasta.

HUOMIO

AJONEUVON OMINAISUUDET JA PARHAAT SUORITUSKYKY ILMENEVÄT VASTA SISÄÄNAJON JA SITÄ SEURAAVIEN TARKASTUSTEN SUORITTAMISEN JÄLKEEN.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins seront soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et successivement de le « décharger » en refroidissant les pièces du moteur. Bien qu'il soit important de solliciter les composants du moteur pendant le rodage, faire très attention à ne pas exagérer.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Seuraa seuraavia ohjeita:

- Älä kiihdytä äkillisesti tai loppuun asti moottorin käydessä alhaisilla kierroksilla, tapahtuipa se sitten sisäänajon aikana tai sen jälkeen.
- Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 kilometrin (62 mi) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrupalojen kitkapinta mukautuu oikein jarrulevyille.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un ajustement correct du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.



ILMOITETUN KILOMETRIMÄÄRÄN JÄLKEEN KÄÄNNY valtuutetun Derbi-huoltopalvelun PUOLEEN MÄÄRÄÄIKAISHUOLTOTAULUKON "SUUNNITELTU HUOLTO"-OSIOSSA MAINITTUJEN TARKASTUSTEN SUORITTAMISTA VARTEN. TARKOITUKSENA ON VÄLTÄÄ KULJETTAJAAN ITSEENSÄ, MUIHIN IHMISIIN SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVIA VAHINKOJA.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU D'« ENTRETIEN PERIODIQUE » DE LA SECTION « ENTRETIEN PROGRAMMÉ » PAR UN Concessionnaire Officiel Derbi, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Moottorin käynnistys (03_04, 03_05, 03_06)

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06)

HUOMIO

ATTENTION



ÄLÄ ASETA ESINEITÄ TUULISUOJAN SISÄPUOLELLE (OHJAUSTANGON JA KOJETAULUN VÄLIIN), ETTET ESTÄ OHJAUSTANGON KÄÄNTÄMISTÄ JA PEITÄ KOJETAULUA.



NE PAS PLACER D'OBJETS À L'INTÉRIEUR DE LA BULLE (ENTRE LE GUIDON ET LE TABLEAU DE BORD), AFIN DE NE PAS GÊNER LA ROTATION DU GUIDON NI LA VISION DU TABLEAU DE BORD.

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT
HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON
HENGITETTYNÄ ERITTÄIN
MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ
KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA
SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ
TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ
TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI
NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTA
PYÖRTYMISEN JA JOPA
TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE AJONEUVON PÄÄLLE
SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ
KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN,
KUN SKOOTTERI ON
SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ KÄYNNISTYSPOLJINTA
SEN JÄLKEEN KUN MOOTTORI ON
KÄYNNISTETTY.

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CON-
TIENNENT DU MONOXYDE DE CAR-
BONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT
NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANIS-
ME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MO-
TEUR DANS DES ESPACES FERMÉS
OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

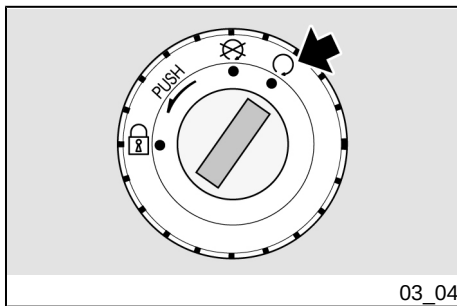
L'INOBSERVANCE DE CETTE RE-
COMMANDATION POURRAIT COM-
PORTER UNE PERTE DE CONNAIS-
SANCE, VOIRE LA MORT PAR
ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE
POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉ-
MARRER LE MOTEUR LORSQUE LE
VÉHICULE EST EN APPUI SUR LA BÉ-
QUILLE LATÉRALE.

ATTENTION

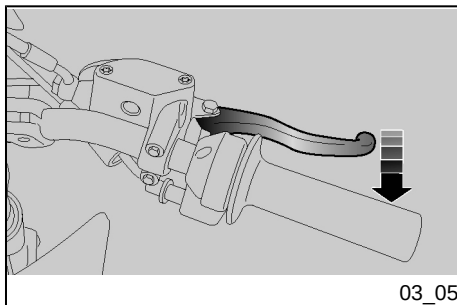


NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉ-
MARRAGE LORSQUE LE MOTEUR
TOURNE.



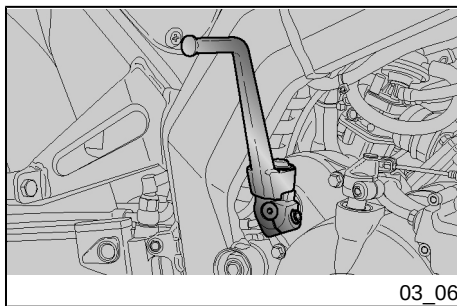
- Varmista, että vaihde on vapaalla.
- Varmista, että valonvaihdin on asennossa "lähivalot".
- Kierrä avain asentoon **"KEY ON"**.
- Lukitse etupyörä vetämällä etujarruvivusta.

- S'assurer que la boîte de vitesses se trouve au point mort
- S'assurer que l'inverseur de feux se trouve sur « feux de croisement ».
- Tourner la clé sur **"KEY ON"**.
- Bloquer la roue avant en agissant sur le levier du frein avant.



- Paina voimakkaasti käynnistyspoljinta ja päästä se välittömästi.
- Mikäli tarpeen, toista toimenpide kunnes moottori käynnistyy.
- Pidä etujarruvipu painettuna, äläkä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.

- Agir fermement sur la pédale de démarrage, puis la relâcher immédiatement.
- Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- Garder le levier du frein avant appuyé et ne pas accélérer avant le départ.



HUOMIO



VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ
 LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN
 OLLESSA KYLMÄ.

HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA
 POLTTOAINEEN LIIALLISEN
 KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON
 HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI
 AJAMALLA RAJOITETULLA
 NOPEUDELLA ENSIMMÄISET
 AJOKILOMETRIT.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS
 BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR
 EST FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUB-
 STANCES POLLUANTES DANS L'AIR
 ET LA CONSOMMATION DE CARBU-
 RANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUF-
 FER LE MOTEUR EN ROULANT À
 FAIBLE VITESSE AU COURS DES
 PREMIERS KILOMÈTRES.

Varotoimet



- ÄLÄ KÄYTÄ KAASUA TÄYSILLÄ
 PITKIÄ AIKOJA. KÄYTÄ MOOTTORIA
 KORKEINTAAN 3/4:LLA SEN
 MAKSIMISUORITUSKYVYSTÄ. NÄIN
 SÄÄSTÄT BENSIINIÄ JA PIDENNÄT
 MOOTTORIN KÄYTTÖIKÄÄ.

- KUN JARRUTAT, PÄÄSTÄ
 KAASUKAHVA.

- JARRUTA HILLITYSTI JA OTTAEN
 AINA HUOMIOON MAASTON, JOSSA
 AJAT. JOS AJAT ASFALTILLA,
 ALOITA JARRUTUS ETUJARRULLA
 JA PÄÄTÄ SE KUMPAAKIN JARRUA
 KÄYTTÄEN. MÄRÄLLÄ MAALLA,

Précautions



- NE PAS ACCÉLÉRER AU MAXIMUM
 TROP LONGTEMPS. UTILISEZ LE MO-
 TEUR JUSQU'AUX 3/4 DE LA PUIS-
 SANCE MAXIMUM. VOUS ÉCONOMI-
 SEREZ DE L'ESSENCE ET VOUS
 PROLONGEREZ LA DURÉE DE VIE DU
 MOTEUR.

- LORS DU FREINAGE, DÉCÉLÉRER.

- FREINER AVEC MODÉRATION, EN
 FONCTION DU TYPE DE TERRAIN
 SUR LEQUEL VOUS CONDUISEZ.
 SUR ASPHALTE, COMMENCER À
 FREINER AVEC LE FREIN AVANT ET
 TERMINER AVEC LES DEUX FREINS.

HIEKASSA TAI SORASSA, ÄLÄ KÄYTÄ KOSKAAN ETUJARRUA JA VARAA AJONEUVOLLE PIDEMPI JARRUTUSMATKA.

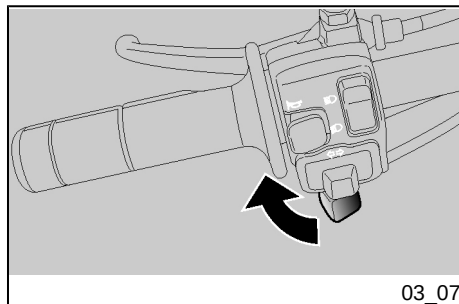
- LÄHTIESSÄSI ANNA KAASUA HILLITYSTI JA HILJALLEEN; PÄÄSTÄ KYTKIN ASTEITTAISESTI.

- ÄLÄ KALLISTA LIIKAA MUTKISSA.

SUR TERRAIN MOUILLÉ, SABLEUX OU GRAVELEUX, NE JAMAIS UTILISER LE FREIN AVANT ET MAINTENIR UNE DISTANCE DE FREINAGE SUPÉRIEURE POUR POUVOIR ARRÊTER LE VÉHICULE.

- AU DÉPART ACCÉLÉRER MODÉRÉMENT ET PROGRESSIVEMENT, EN RELÂCHANT GRADUELLEMENT L'EMBRAYAGE.

- DANS LES VIRAGES NE PAS TOURNER EXCESSIVEMENT.



Ongelmallinen käynnistys (03_07)

KYLMÄKÄYNNISTYS

Moottorin käynnistäminen ensimmäisellä kerralla saattaa olla vaikeaa, jos ympäristön lämpötila on alhainen (noin 0° C - 32°F - tai sitä alhaisempi).

Tässä tapauksessa:

- Käytä kylmäkäynnistysvipua.
- Paina käynnistyspoljinta ja käännä samanaikaisesti hieman kaasukahvaa.

Jos moottori käynnistyy.

- Päästä kaasukahva.
- Vie kylmäkäynnistysvipu takaisin edelliseen asentoon.

Demarrage difficile (03_07)

DÉMARRAGE À FROID

En cas de basse température ambiante (proche ou inférieure à 0 °C/32 °F), on pourrait rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Agir sur le levier pour démarrer à froid.
- Agir sur la pédale de démarrage tout en tournant légèrement la poignée de l'accélérateur.

Si le moteur démarre.

- Relâcher la poignée d'accélérateur.
- Replacer le levier de démarrage à froid sur la position précédente.

Mikäli tyhjäkäynti tuntuu epävakaalta, pyöritä kevyesti useamman kerran kaasukahvaa.

Jos moottori ei käynnisty.

- Odota muutamia sekunteja ja toista kylmäkäynnistystoimenpiteet.

Si le ralenti est instable, agir sur la poignée d'accélérateur par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas.

- Attendre quelques secondes et refaire la procédure de démarrage à froid.

Ajoon lähtö/ohjaus



**VARMISTA ENNEN
LIIKKEELLELÄHTÖÄ, ETTÄ
SEISONTATUKI ON PALAUTUNUT
KOKONAAN PAIKALLEEN.**

**ÄLÄ LASKE OMAA TAI
MATKUSTAJAN PAINOA
SIVUSEISONTATUEN VARAAN.**

Départ / conduite



**AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE
LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT
RENTRÉE.**

**NE PAS CHARGER SON POIDS NI CE-
LUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUIL-
LE LATÉRALE.**

HUOMIO



**TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN
AJONEUVON OLLESSA
PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON
KUPERA, JOTEN KOHTEET
NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ
KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT.
TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT**

ATTENTION



**LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIA-
RISER À L'UTILISATION DES RÉTRO-
VISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHIS-
SANTE EST CONVEXE, C'EST POUR-
QUOI LES OBJETS SEMBLANT PLUS
ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉEL-
LEMENT. CES RÉTROVISEURS OF-**

NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA AINOASTAAN KOKEMUS OPETTAARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.

FRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA TÄLLÖIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ AJONEUVON HALLINNAN.

KUN JARRUTAT, HILJENNÄ VAUHTIA JA KÄYTÄ MOLEMPIA JARRUJA, JOTTA JARRUTUS ON TASAISTA. TÄLLÖIN JARRUPAINE KOHDISTUU TASAISESTI MOLEMPIIN JARRUIHIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUVIVUN KÄYTTÖ PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI JARRUTUSTEHOA, JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU. TÄMÄ AIHEUTTAISI PIDON MENETYKSEN.

JOS PYSÄHDYT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ AINOASTAAN JARRUJA AJONEUVON PAIKALLAAN PITÄMISEKSI.

MOOTTORIJARRUTUKSEN KÄYTTÄMINEN AJONEUVON PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES DISPOSITIFS DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR IMMOBILISÉ LE VÉHICULE.

AIHEUTTAA
YLIKUUMENEMISEN.

KYTKIMEN

LE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE
DE L'EMBRAYAGE.

ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA
VÄHENNÄ NOPEUTTA TAI JARRUTA
SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN
SOPIVALLA JA TASAISELLA
VAUHDILLA TAI HIUKAN
KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ
JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ
TEHOLLA: VAARA JOUTUA
SIVULUISTOON ON SUURI.

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉ-
DUIRE LA VITESSE OU FREINER EN
TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET
CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉ-
LÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU
MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE
DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI
ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN
KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN,
MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ
JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ
MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI
JA VAIHDA ALEMMILLE VAIHTEILLE
JARRUTTAEN SAMALLA
MOLEMMILLA JARRUILLA
AJOITTAISESTI.

EN UTILISANT EN CONTINU LES
FREINS DANS LES DESCENTES, LES
GARNITURES DE FRICTION POUR-
RAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉ-
DUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINA-
GE. PROFITER DE LA COMPRESSION
DU MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA
VITESSE CONJOINTEMENT À L'UTILI-
SATION INTERMITTENTE DES DEUX
FREINS.

ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUSSISSA
ALAMÄESSÄ.

DANS LES DESCENTES, NE PAS
CONDUIRE AVEC LE MOTEUR
ÉTEINT.

MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA
VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA
AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.)
AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA
VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA
TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA
VOIVAT AIHEUTTAA PIDON
MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN
VOI JOHTAA KAATUMISEEN.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAI-
BLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VER-
GLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUI-
RE À VITESSE MODÉRÉE ET ÉVITER
LES FREINAGES OU MANŒUVRES
BRUSQUES QUI POURRAIENT PRO-
VOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE
ET DONC LA CHUTE.

OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA
MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTA-
CLE OU TOUTE VARIATION DANS LA
GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT,
RAITEET, KAIVOT, TEIDEN
AJORATAMERKINNÄT JA
TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT
OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA.
NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ
MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI
ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA
AJONEUVON KALLISTUSTA
VÄLTÄEN.

KUN VAIHDAT KAISTAA TAI
KÄÄNNYNTÄ, NÄYTÄ AINA MERKKIÄ
SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI
AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA
VAARALLISIA LIIKKEITÄ. KYTKE
VILKUT POIS PÄÄLTÄ HETI KUN
OLET KÄÄNTYNYT.

OLE AINA ERITYISEN VAROVAINEN
OHITTAESSASI MUITA TAI MUIDEN
OHITTAESSA SINUA.

VESISATEELLA SUURITN
AJONEUVOJEN AIHEUTTAMA
VESISUMU HEIKENTÄÄ
NÄKYVYYTTÄ; ILMAVIRTAUS VOI
AIHEUTTAA SKOOTTERIN
HALLINNAN MENETYKSEN.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES
RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOU-
CHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDI-
CATEURS PEINTS SUR LA SURFACE
ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLI-
QUES DES CHANTIERS, DEVIEN-
NENT GLISSANTES PAR TEMPS DE
PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS
DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC
LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN
CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE
ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE
MOINS POSSIBLE.

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGE-
MENTS DE VOIE OU DE DIRECTION
AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS
ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET
ÉVITER LES MANŒUVRES BRUS-
QUES OU DANGEREUSES. DÉSACTI-
VER CES DISPOSITIFS UNE FOIS LE
CHANGEMENT DE DIRECTION EF-
FECTUÉ.

PRENDRE TOUTES LES PRÉCAU-
TIONS NÉCESSAIRES LORS D'UN DÉ-
PASSEMENT.

EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU
LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICU-
LES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉ-
PLACEMENT D'AIR PEUT PROVO-
QUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU
VÉHICULE.



MIKÄLI MONITOIMINÄYTÖLLÄ
SYTTYY 2 T-ÖLJYN VARASÄILIÖN
MERKKIVALO, TARKOITTAÄ SE,
ETTÄ 2 T-ÖLJY ON LASKENUT
VARASÄILIÖN PUOLELLE;
HUOLEHDI 2T-ÖLJYN TÄYTÖSTÄ.



SI LE VOYANT DE RÉSERVE D'HUILE
DU MÉLANGEUR S'ALLUME SUR
L'AFFICHEUR MULTIFONCTIONS, LE
NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR
EST EN RÉSERVE. DANS CE CAS,
REMPLEIR D'HUILE LE MÉLANGEUR.

Moottorin sammutus (03_08, 03_09)

HUOMIO



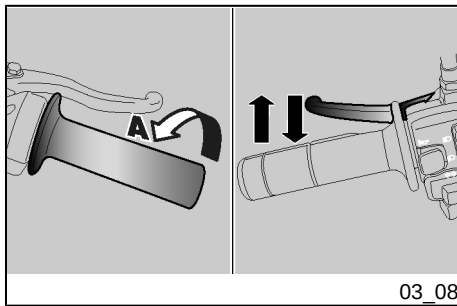
VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ
SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ
JARRUTUSTA TAI JARRUJEN
TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN
MAHDOLLISTA.

Arrêt du moteur (03_08, 03_09)

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE,
L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTIS-
SEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET
LES FREINAGES AU MAXIMUM.



03_08

- Vapauta kaasukahva (**Asento A**), paina asteittain jarruja ja laske samanaikaisesti vaihdetta nopeuden hidastamiseksi.

Nopeuden laskettua ja ennen ajoneuvon täydellistä pysäyttämistä:

- Vedä kytkinvivusta estääksesi moottoria sammumasta.

Ajoneuvon pysähtyttyä:

- Laita vaihdevipu vapaavaihteelle.
- Vapauta kytkinvipu.
- Lyhytaikaisen pysähdyksen aikana käytä ainakin toista jarruista.

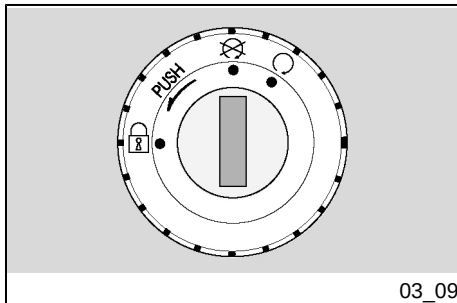
- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**), agir progressivement sur les freins et rétrograder simultanément pour ralentir.

Réduire l'allure, avant d'arrêter totalement le véhicule :

- Actionner le levier d'embrayage pour éviter l'arrêt du moteur.

Une fois le véhicule arrêté :

- Placer le levier de vitesses au point mort.
- Relâcher le levier d'embrayage
- Pendant un arrêt momentané, maintenir au moins un des freins en activité.



03_09

- Käännä avaimesta ja vie virtalukko asentoon 'key off'.
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Lukitse ohjaus ja ota avain pois.

- Tourner la clé et positionner l'interrupteur d'allumage sur "KEY OFF".
- Placer le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.

Pysäköinti

Pysäköintipaikan valinta on erittäin tärkeää ja pysäköitäessä tulee noudattaa

Stationnement

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signa-

liikennemerkkejä sekä alla olevia neuvoja.

HUOMIO

PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE JA TASAISELLE ALUSTALLE SITEN, ETTÄ SE EI PÄÄSE KAATUMAAN

ÄLÄ NOJAA AJONEUVOA SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAKAMAAN MAAHAN.

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO JA VARSINKAAN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, EI MYÖSKÄÄN LAPSILLE. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA AJONEUVOA TAI AVAINTA VIRTAKYTKIMEEN ILMAN VALVONTAA.

HUOMIO

KAATUMISEN TAI AJONEUVON LIIALLISTEN KALLISTAMISEN SEURAUKSENA SAATTAA POLTTOAINETTA VALUA ULOS.

POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETUISSÄ TILANTEISSA.

lisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NI LE POSER AU SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

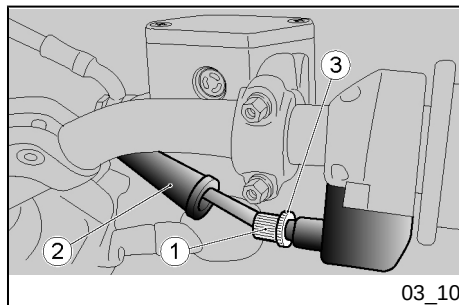
LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS.

Tukijalka

Ajoneuvon asettamiseksi seisontatuen varaan tulee:

- laskeutua ajoneuvolta vasemmalle puolelle
- pitääen ajoneuvoa kunnolla kiinni ohjaustangosta ja satulasta, kääntää seisontatuki oikealla jalalla kokonaan auki
- kallistaa ajoneuvoa kunnes seisontatuki nojaa maahan
- kiertää ohjaustanko kokonaan vasempaan
- varmistaa, että ajoneuvo on vakaasti paikallaan



Voimansiirto (03_10)

KAASUKAHVAN SÄÄTÄMINEN

Kaasukahvan joustovaran tulee olla 4 mm (0.157 in), itse kahvan reunasta mitattuna.

Jos näin ei ole:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Liu'uta suojahappu (2) paikaltaan.
- Löysennä vastamutteria (3).
- Palauta määrätty arvo kiertämällä säädintä (1).
- Kiristä vastamutteri (3) säädön loppuksi ja tarkasta, että

Bequille

Pour positionner le véhicule sur la béquille, il faut:

- descendre du véhicule par le côté gauche
- en le tenant solidement par le guidon et la selle, agir sur la béquille avec le pied droit jusqu'à l'ouvrir complètement
- incliner le véhicule jusqu'à appuyer la béquille sur le sol
- braquer complètement le guidon vers la gauche
- s'assurer de la stabilité du véhicule

Transmission (03_10)

RÉGLAGE DE LA COMMANDE D'ACCELÉRATEUR

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être de 4 mm (0.157 in), mesurée sur le bord de la poignée.

Dans le cas contraire :

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Extraire la coiffe de protection (2).
- Desserrer le contre-écrou (3).
- Tourner le régulateur (1) de façon à rétablir la valeur prescrite.

- joustovara on säädetty sopivaksi.
- Liu'uta suojakuori (2) uudelleen paikalleen.

HUOMIO

TARKASTA SÄÄDÖN JÄLKEEN, ETTÄ OHJAUSTANGON KIERTÄMINEN EI VAIKUTA MOOTTORIN MINIMIKIERROKSIIN JA ETTÄ KAASUKAHVA PALAA ITSESTÄÄN JA HILJALLEEN LEPOASENTOON SEN JÄLKEEN KUN SE ON PÄÄSTETTY.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

HUOMIO

JOS KÄYTÄT LEVYLUKKOA, MUISTA IRROTTAA SE AINA ENNEN AJAMISEEN RYHTYMISTÄ. JOS NÄIN EI TEHDÄ, SAATTA A SEURAUKSENA OLLA JARRUJÄRJESTELMÄN VAKAVAT VAURIOT, NIISTÄ JOHTUVAT ONNETTOMUUDET, FYYSISSET VAURIOT JA JOPA KUOLEMANTAPAUKSET.

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa. Pysäköi

- Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- Repositionner la coiffe de protection (2).

ATTENTION

APRÈS AVOIR COMPLÉTÉ LE RÉGLAGE, VÉRIFIER QUE LA ROTATION DU GUIDON NE MODIFIE PAS LE RALENTI DU MOTEUR ET QUE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, UNE FOIS RELÂCHÉE, REVIENT PROGRESSIVEMENT ET AUTOMATIQUEMENT EN POSITION DE REPOS.

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de démarrage insérée et toujours utiliser l'antivol de di-

ajoneuvo varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle. Käytä mahdollisuuksien mukaan lisävarustetta varkauden estoon. Tarkasta, että ajoneuvon kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä. Kirjoita tälle sivulle henkilötietosi ja puhelinnumerosi, joiden avulla omistaja on helppo löytää, mikäli ajoneuvo löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI:

NIMI:

OSOITE:

PUHELINNUMERO:

VAROITUS

**MONISSA TAPAUKSISSA
VARASTETUT AJONEUVOT
TUNNISTETAAN KÄYTTÖ- JA
HUOLTO-OPPAASEEN
KIRJOITETTUIJEN TIETOJEN AVULLA**

.

rection. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM :

NOM :

ADRESSE :

N° DE TÉLÉPHONE :

AVERTISSEMENT

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



03_11

Turvallinen ajo (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten

Une conduite sûre (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

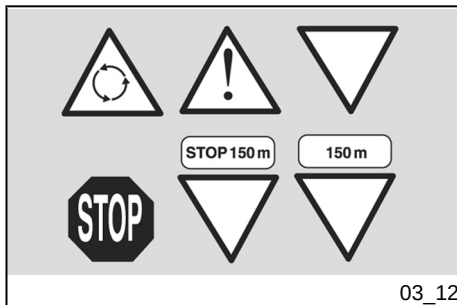
Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

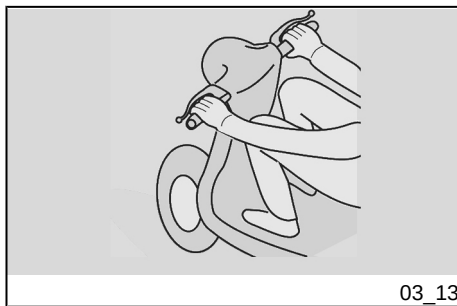
S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.



03_12



03_13

noudattamatta jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO



**AJA AINA MOLEMMAT KÄDET
OHJAUSTANGOSSA JA JALAT
ASTINLAUDALLA (TAI
KULJETTAJAN JALKATAPEISSA),
OIKEASSA AJOASENNOSSA.**

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

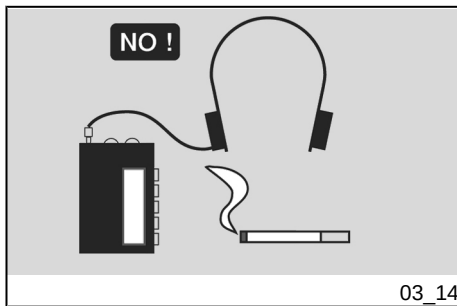
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

ATTENTION



**CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES
DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES
PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-
PIEDS (OU SUR LES REPOSE-
PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS
LA POSITION CORRECTE DE CON-
DUITE.**



03_14

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen. Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu

"VOITELUAINETAULUKOSSA".

Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

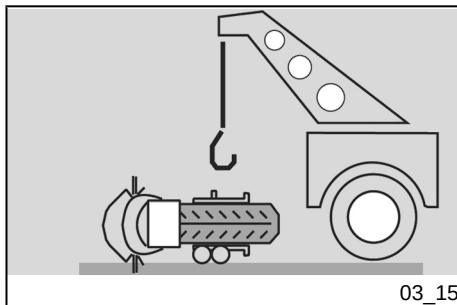
Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo Derbin valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

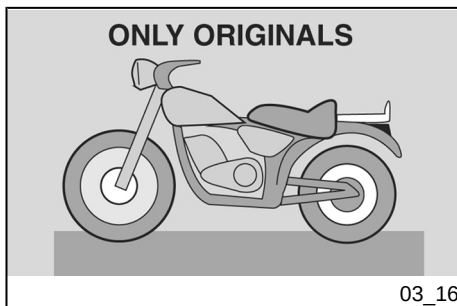
Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.



03_15



03_16

Éviter absolument de se mettre debout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le « TABLEAU DES LUBRIFIANTS » ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel Derbi, notamment le cadre, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs, dont l'utilisateur ne peut estimer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la pla-

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehtyt muutokset tai alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

que d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

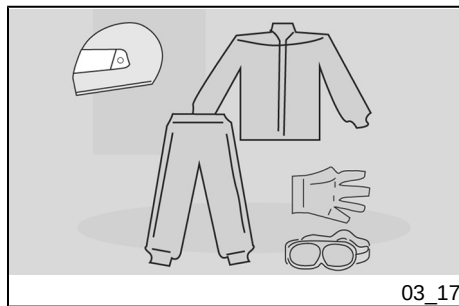
Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.



03_17

VAATETUS

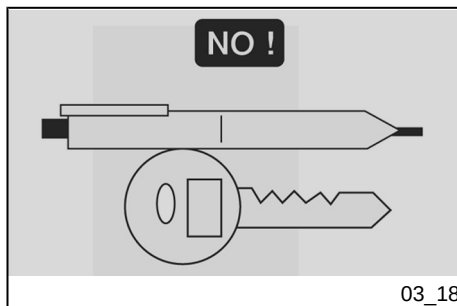
Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja suojaudut myös

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être



03_18

paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

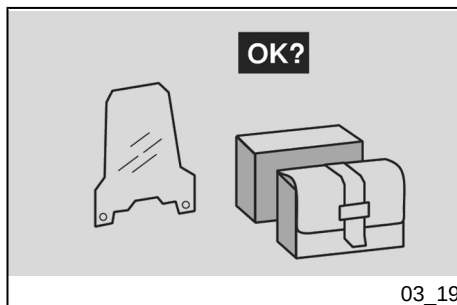
Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; välttä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour le passager).



03_19

LISÄVARUSTEET

Käyttäjää on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

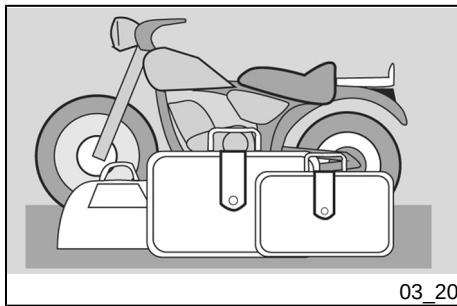
Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la



03_20

Ajoneuvon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetyks, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

Derbi suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **Derbi**-lisävarusteet).

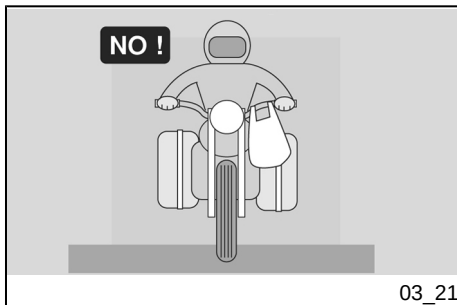
mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

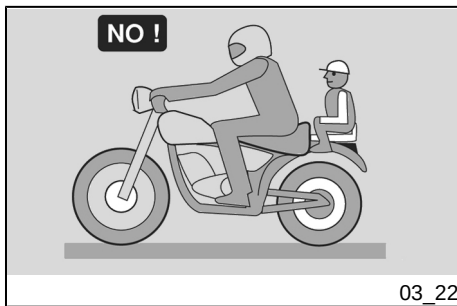
S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Derbi recommande l'utilisation d'accessoires originaux (**Derbi** genuine accessories).



03_21

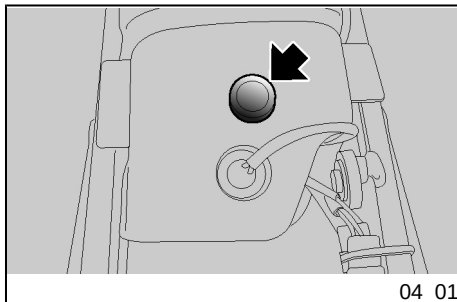


03_22

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Luku 04
Huolto
Chap. 04
L'entretien



Öljysekoitin (04_01)

2T-öljyn kaataminen säiliöön:

- Poista kuljettajan satula.
- Poista korkki.

Tekniset ominaisuudet

2T-öljysäiliö

1,04 l (0.23 gal Uk) 0.27 US gal)

2T-öljyn varasäiliö

0,26 l (0.057 gal Uk) 0.069 US gal)

Huile mélangeur (04_01)

Pour introduire de l'huile du mélangeur dans le réservoir :

- Déposer la selle du pilote.
- Déposer le bouchon.

Caractéristiques techniques

Réservoir d'huile du mélangeur

1,04 l (0.23 UK gal ; 0.27 US gal)

Réserve d'huile du mélangeur

0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)

Vaihteistoöljytaso (04_02, 04_03)

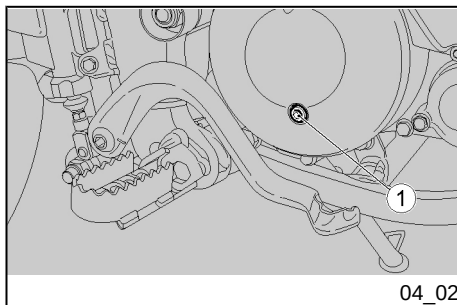
HUOMAUTUS

ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA
VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

Niveau d'huile boîte de vitesse (04_02, 04_03)

N.B.

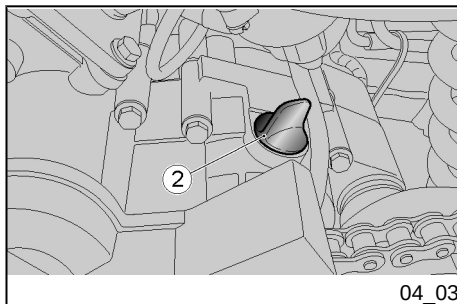
POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN
SOL FERME ET PLAT.



04_02

- Avaa varovaisesti tarkastusruuvi (1), joka sijaitsee moottorin oikeanpuoleisessa kuoressa.
- Varmista että öljyn määrä ulottuu kierteitettyyn reikään asti.

- Dévisser délicatement la vis de contrôle (1) située dans le couvercle droit du moteur.
- Vérifier que l'huile soit au niveau du trou fileté.



04_03

Täyttö

Tarpeen vaatiessa lisääminen suoritetaan seuraavalla tavalla:

- Kierrä auki ja ota pois täyttöaukon korkki (2).
- Kaada sisään pieni määrä suositusten mukaista öljyä ja odota noin minuutin ajan, jotta öljy ehtii valua tasaisesti öljypohjaan.
- Varmista että öljyn määrä ulottuu kierteitettyyn aukkoon (1) asti.
- Jos näin ei tapahdu, lisää suositusten mukaista öljyä hieman kerrallaan ja seuraa aukosta (1), kunnes määrätty määrä saavutetaan.
- Kierrä toimenpiteen loppuksi tarkastusruuvi (1) ja täyttökorkki (2) kiinni ja kiristä ne.

REPLISSAGE

Effectuer le remplissage si nécessaire :

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (2).
- Verser une petite quantité de l'huile recommandée et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Vérifier que l'huile soit au niveau du trou fileté (1).
- Si ce n'est pas le cas, verser à nouveau de petites quantités d'huile recommandée et contrôler à travers le trou (1) que le niveau prescrit soit atteint.
- À la fin de l'opération, visser et serrer la vis de contrôle (1) ainsi que le bouchon de remplissage (2).



SULJE TÄYTTÖAUKKO HYVIN JA VARMISTA, ETTÄ ÖLJYÄ EI PÄÄSE VUOTAMAAN.

TARKASTA SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN, ETTÄ KAMPIKAMMION TIIVISTEESSÄ EI OLE VUOTOJA.

ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

Suosittelut tuotteet

AGIP GEAR 10W-40

Vaihteistoöljy
API GL-4



SERRER CORRECTEMENT LE BOUCHON DE REMPLISSAGE ET S'ASSURER QUE L'HUILE NE SUINTE PAS.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Produits conseillés

AGIP GEAR 10W-40

Huile pour boîte de vitesses
API GL-4

Renkaat



TARKASTA RENGASPAINEET
SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN
YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT,
MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

SUORITA MITTAUS AINA ENNEN
PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN
JÄLKEEN.

JOS RENGASPAINE ON LIIAN
KORKEA, MAASTON
EPÄTASAISUUDET EIVÄT VAIMENNU
VAAN NE VÄLITTYVÄT
OHJAUSTANKOON, MIKÄ
PUOLESTAAN VÄHENTÄÄ
AJOMUKAVUUTTA SEKÄ PITOJA
KAARTEISSA.

JOS TAAS RENGASPAINE ON
RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN
SIVUOSAT JOUTUVAT KOVEMMAN
RASITUKSEN ALAISIKSI, MIKÄ
PUOLESTAAN VOI AIHEUTTAA
RENGASKUMIN LIUKUMISEN
VANTEEEN PÄÄLLE TAI SEN
IRTOAMISEN JA TÄSTÄ JOHTUVAN
HALLINNAN MENETYKSEN.

ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT
VOIVAT IRROTA VANTEILTA.

Les pneus



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA
PRESSION DE GONFLAGE DES
PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA
MESURE EST INCORRECTE.

EFFECTUER LA MESURE SURTOUT
AVANT ET APRÈS DE LONGS TRA-
JETS.

SI LA PRESSIION DE GONFLAGE EST
TROP ÉLEVÉE, LES ASPÉRITÉS DU
TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES
ET SONT DONC TRANSMISES AU
GUIDON, COMPROMETTANT AINSI
LE CONFORT DE CONDUITE ET RÉ-
DUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE
ROUTE DANS LES VIRAGES.

INVERSEMENT, SI LA PRESSIION DE
GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES
FLANCS DES PNEUS TRAVAILLENT
DAVANTAGE ET LE PNEU POURRAIT
ALORS PATINER SUR LA JANTE OU
BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT
AINSI LA PERTE DE CONTRÔLE DU
VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES,
LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES
JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE
POURRAIT FAIRE UNE EMBARDEE.

KAARTEISSA AJONEUVO VOI MÖS
LÄHTEÄ SIVULUISUUN.

TARKASTA RENKAIDEN
KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA
NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ
RENKAIDEN HUONO KUNTO
HEIKENTÄÄ PITOJA JA AJONEUVON
OHJATTAVUUTTA.

VAIHTA RENGAS, JOS SE ON
KULUNUT TAI JOS
KULUTUSPINNASSA ON YLI 5 MM:N
(0,197 IN) KOKOINEN REIKÄ.

RENKAAN KORJauksen JÄLKEEN
PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA.
KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN
SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA.

TARKASTA, ETTÄ
RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA
SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT
RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN
TYHJENTYMISEN. VAIHTO-,
KORJAUS-, HUOLTO- JA
TASAPAINOITUSTOIMENPITEET
OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE
SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ
JA TARVITTAVALLA
KOKEMUKSELLA.

TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME
KÄÄNTYMÄÄN Derbin valtuutetun
huoltoliikkeen PUOLEEN TAI EDELLÄ
MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN
ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN
PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT
UUDET, NIIDEN PINNASSA VOI OLLA

CONTRÔLER L'ÉTAT DE LA SURFA-
CE ET L'USURE, DANS LA MESURE
OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT
COMPROMETTRAIENT L'ADHÉREN-
CE À LA ROUTE ET LA MANŒVRAB-
ILITÉ DU VÉHICULE.

REMPLENER LE PNEU S'IL EST USÉ
OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON
DANS LA ZONE DE LA BANDE DE
ROULEMENT A DES DIMENSIONS SU-
PÉRIEURES À 5 mm (0.197 in).

APRÈS AVOIR RÉPARÉ UN PNEU,
FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES
ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES
PNEUS AUX DIMENSIONS INDI-
QUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE
GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS
LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN
D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉ-
GONFLENT ACCIDENTELLEMENT.
LES OPÉRATIONS DE REMPLACE-
MENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET
ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPOR-
TANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE
RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS
APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉ-
RIENCE NÉCESSAIRE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CON-
SEILLÉ DE S'ADRESSER À UN Con-
cessionnaire Officiel Derbi OU À UN
SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR
L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS
PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT

LIUKAS KERROS: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE RENKAITA NESTEELLÄ, JOKA EI NIILLE SOVI. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOÄ.

TÄSSÄ TAPAUKSESSA VAIHDA RENKAAT UUSIIN.



RENGAS TULEE VAIHTAA SILLOIN, KUN KULUTUSPINTA SAAVUTTA LAISSA MÄÄRÄTYN RAJAN.

NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.



IL FAUT REMPLACER LE PNEU LORSQUE SA BANDE DE ROULEMENT ATTEINT LA LIMITE D'USURE PRÉVUE PAR LES NORMES EN VIGUEUR.

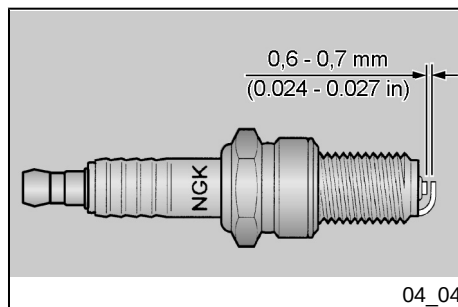
PYÖRÄT JA RENKAAT

Pyörä	Ajoneuvo	Paine vain kuljettaja	Paine kuljettaja + matkustaja
Etu:	Senda SM	1,7 bar (170 Kpa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 Kpa) (26.1 PSI)
Taka:	Senda SM	2,0 bar (200 Kpa) (29 PSI)	2,1 bar (210 Kpa) (30.5 PSI)
Etu:	Senda R	1,3 bar (130 Kpa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 Kpa) (20.3 PSI)

Pyörä	Ajoneuvo	Paine vain kuljettaja	Paine kuljettaja + matkustaja
Taka:	Senda R	1,5 bar (150 Kpa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 Kpa) (23.2 PSI)

ROUES ET PNEUS

Roue	Véhicule	Pression (pilote uniquement)	Pression (pilote + passager)
Avant	Senda SM	1,7 bar (170 kPa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)
Arrière	Senda SM	2,0 bar (200 kPa) (29 PSI)	2,1 bar (210 kPa) (30.5 PSI)
Avant	Senda R	1,3 bar (130 kPa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.3 PSI)
Arrière	Senda R	1,5 bar (150 kPa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 kPa) (23.2 PSI)



Hehkutulpan irrotus (04_04)

Irrota sytytystulppa säännöllisin väliajoin sekä tarkasta sen elektrodit ja kuluminen. Käytä paksuustulkkaa ja tarkasta, että elektrodien väli on oikea. Vaihda sytytystulpat uusiin käyttäen määräaikaistaulukossa ilmoitettuja tuotemerkkejä.



SOPIMATTOMAN SYTYTYSTULPAN KÄYTTÖ SAATTAA VAURIOITTA MOOTTORIA VAKAVASTI.

Tekniset ominaisuudet

SYTYTYSTULPPA

Depose de la bougie (04_04)

Démonter périodiquement la bougie, vérifier ses électrodes et son état d'usure. Utiliser une jauge d'épaisseur et contrôler que l'espace entre les électrodes ait une valeur correcte. Remplacer les bougies par celles de la marque conseillée, aux termes indiqués dans le tableau d'entretien du véhicule.



NE PAS UTILISER LA BOUGIE APPROPRIÉE POURRAIT PROVOQUER DE LOURDS DÉGÂTS SUR LE MO- TEUR

NGK B8 ES tai Champion N3C

Sytytystulpan elektrodien etäisyys

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

Caractéristiques techniques

Bougie

NGK B8 ES ou Champion N3C

Distance entre les électrodes de la bougie

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)



SYTYTYSTULPAN SAA POISTAA AINOASTAAN KYLMÄSTÄ MOOTTORISTA. LÄMPÖARVOLTAAN TAI KIERTEILTÄÄN ERILAISEN SYTYTYSTULPAN KÄYTTÖ SAATTAA VAURIOITTA MOOTTORIA VAKAVASTI.



LA BOUGIE DOIT ÊTRE REMPLACÉE AVEC LE MOTEUR FROID. SI ON UTILISE UNE BOUGIE D'UN DEGRÉ THERMIQUE DIFFÉRENT DE CELUI QUI EST PRÉCONISÉ OU AVEC UN FI-LETAGE INAPPROPRIÉ, ON RISQUE D'ENDOMMAGER GRAVEMENT LE MOTEUR.

Ilmansuodattimen irrotus (04_05, 04_06)

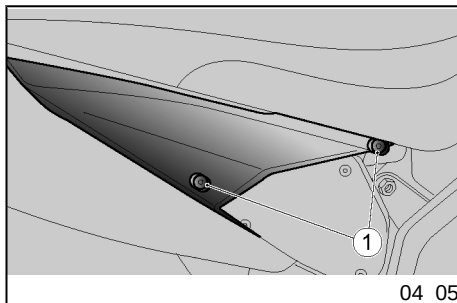
Tarkasta suodattimen puhtaustilanne ja kunto huoltotaulukossa ilmoitetuin väliajoin sekä aina kun ajoneuvoa käytetään maastoajoon. Tee seuraavalla tavalla:

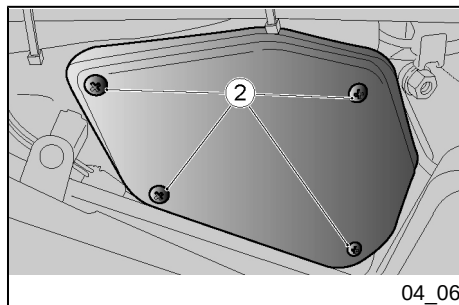
- Poista satula.

Demontage du filtre a air (04_05, 04_06)

Contrôler l'état et la propreté du filtre aux intervalles prévus dans le tableau d'entretien, ainsi que toutes les fois où le véhicule est utilisé en tout terrain. Procéder de la façon suivante:

- Déposer la selle.





- Irrota oikea kate kiinnitysruuveista (1).

- Kierrä ilmansuodattimen kotelon neljä kiinnitysruuvia (2) auki ja irrota kansi.

- Irrota suodattava osa.



JOS SUODATIN ON TUKOSSA, SYÖTTÖÖN KOHDISTUVA VASTUSTUS KASVAA, MISTÄ PUOLESTAAN SEURAA TEHON LASKUA JA POLTTOAINEEN KULUTUKSEN NOUSUA.

Asentaessasi sientä takaisin paikalleen, ole tarkkana ja asenna se tarkalleen paikalleen kotelossa, siten että sieni peittää täysin koko tiivistekehän. Kierrä suodattimen kannen neljä kiinnitysruuvia uudelleen kiinni (2).

Ilmansuodattimen puhdistus

- Irrota ilmansuodatin.
- Pese suodattava osa puhtailla liuottimilla, jotka eivät syty tai haihdu herkästi ja anna sen kuivua hyvin.

- Déposer le carénage droit en agissant sur les deux vis de fixation (1).

- Dévisser les quatre vis de fixation (2) du boîtier du filtre à air et extraire son couvercle .

- Déposer l'élément filtrant.



SI LE FILTRE EST OBSTRUÉ, LA RÉSISTANCE D'ADMISSION AUGMENTERA, CE QUI S'ENSUIVRA D'UNE PERTE DE PUISSANCE ET D'UNE AUGMENTATION DE LA CONSOMMATION DE COMBUSTIBLE.

Au remontage, faire très attention à bien remettre la mousse dans son logement, de façon à ce que tout le pourtour de la lèvre d'étanchéité embrasse la mousse. Revisser les quatre vis de fixation du couvercle du filtre (2).

Nettoyage du filtre à air

- Déposer le filtre à air.
- Laver l'élément filtrant avec des solvants propres, non inflammables ou très volatils, et le faire sécher soigneusement.

- Levitä koko pinnalle suodattimille tarkoitettu öljy, purista sitten liika öljy pois.



SUODATTAVAN OSAN TULEE OLLA KUNNOLLA KASTeltu, MUTTA SE EI SAA TIPUTELLA.

Suosittelut tuotteet

AGIP OIL FILTER

Öljy sienimäisille suodattimille

-

- Appliquer une huile pour filtres sur toute la surface, puis le tor-dre pour éliminer l'excès d'huile.



L'ÉLÉMENT FILTRANT DOIT ÊTRE BIEN IMPRÉGNÉ MAIS NE DOIT PAS GOUTTER.

Produits conseillés

AGIP FILTER OIL

Huile pour filtres en éponge

-

Jäähdytysnestetaso (04_07)

Älä käytä ajoneuvoa, mikäli jäähdytysnesteen taso on laskenut alle minimitason.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE

Niveau liquide de refroidissement (04_07)

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au dessous du niveau minimum.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET

**YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE
SUU JA NIELU RUNSAALLA
VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI
YHTEYS LÄÄKÄRIIN.**

**ABONDAMMENT À L'EAU ET CON-
SULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ,
PROVOQUER LE VOMISSEMENT,
RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA
BOUCHE ET LA GORGE ET CONSUL-
TER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.**

Jäähdytysnesteen koostumus on 70 % vettä ja 30 % jäätyminenestoainetta.

Tämä sekoitussuhde on ihanteellinen useimmissa käyttölämpötiloissa (-18 °C:n asti / -0.4 °F) sekä takaa hyvän suojan korroosiota vastaan.

On hyödyksi käyttää samaa sekoitussuhdetta myös lämpimänä vuodenaikana, koska se vähentää haihtumisesta johtuvaa hukkaa sekä jatkuvaa lisäystarvetta.

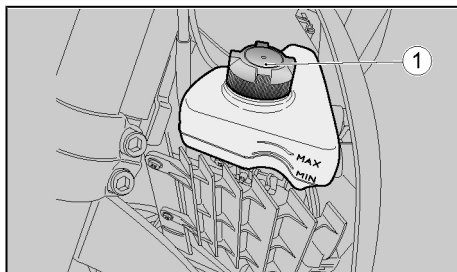
Näin myös vähennetään mineraalisuolokeräymiä, joita haihtuva vesi jättää jäähdyttimiin sekä pidetään huolta jäähdytysjärjestelmän kunnosta.

La solution du liquide de refroidissement est composée d'eau à 70% et de 30 % d'antigel.

Ce mélange est idéal à la majorité des températures de fonctionnement (jusqu'à -18 °C / -0.4 °F) et il garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.



04_07

Jos ulkolämpötila on alle nolla celsiusastetta, tarkasta jäähdytyskierto usein ja lisää tarvittaessa jäätymisenestoainetta liuokseen (korkeintaan 60 %).

Käytä jäähdytysnesteinä tislattua vettä, jotta moottorin kunto säilyy hyvänä.

HUOMIO



ÄLÄ IRROTA KORKKIA «1» TASAUSSÄILIÖSTÄ MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN KUUMAA. IHON TAI VAATTEIDEN KANSSA KOSKETUKSISSA AINE VOI AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

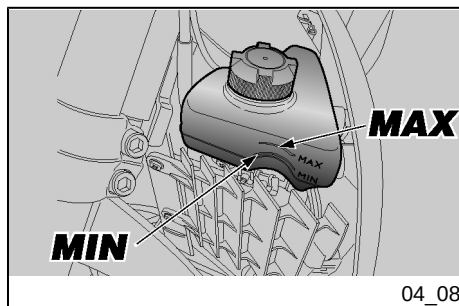
Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFOUDDISSEMENT EST SOUS PRESSIION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

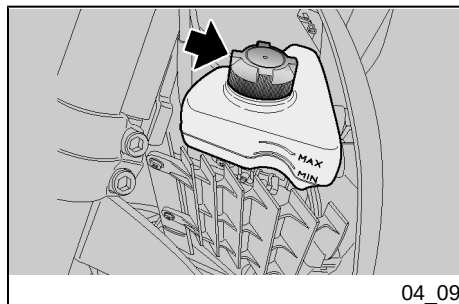


Jäähdytysnesteen tarkastus (04_08)

- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Aseta ajoneuvo vakaalle ja tasaiselle pinnalle.
- Pidä ajoneuvo pystyasennossa ja molemmat pyörät tukevasti maassa.
- Varmista että paisuntasäiliössä olevan nesteen määrä on "MIN"- ja "MAX"-merkkien välissä.

Contrôle du liquide de refroidissement (04_08)

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- S'assurer que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion soit compris entre les repères "MIN" et "MAX".



Jäähdytysnesteen lisäys (04_09)

- Mikäli tarkastuksesta ilmenee, että nesteen määrä paisuntasäiliössä on liian alhainen:

- kierrä auki täyttökorkki ja ota se pois.

Täytä jäähdytysnesteellä kunnes nesteen taso ulottuu osapuilleen "MAX"-viitteeseen. Älä ylitä sallittua tasoa, ettei neste pursuaisi yli moottorin käydessä.

- Aseta täyttökorkki uudelleen paikalleen.

Remplissage du liquide de refroidissement (04_09)

- Si le niveau du liquide dans le vase d'expansion apparaît trop bas :

- dévisser et enlever le bouchon de remplissage.

- Remplir avec le liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau atteigne à peu près le repère « MAX ». Ne pas dépasser ce niveau, autrement le liquide sortira durant le fonctionnement du moteur.

- Réintroduire le bouchon de remplissage.

HUOMIO

**JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN
KULUTUS ON LIALLISTA JA
JOSPAISUNTASÄILIÖ JÄÄ
TYHJÄKSI, TARKASTA ESIINTYYKÖ**

JÄRJESTELMÄSSÄ MAHDOLLISESTI MUITA VUOTOJA.

Suosittelut tuotteet

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Jäähdytysneste

Kyseessä on neste, joka ei sisällä amiineja, nitriittejä eikä fosfaatteja, ja joka on tarkoitettu käytettäväksi sekoitettuna mineraaleista puhdistetun veden kanssa (turkoosin väriäinen) . Standardin CUNA 956-10 mukainen.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE VASE D'EXPANSION RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.

Produits conseillés

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Liquide de refroidissement

Il s'agit d'un liquide exempt d'amines, de nitrites et de phosphates, destiné à être employé mélangé avec de l'eau déminéralisée (couleur turquoise) . Il répond à la norme CUNA 956-10.

JÄRJESTELMÄN TARKASTUS

- Tarkasta muhvien kunto.

CONTRÔLE DE L'INSTALLATION

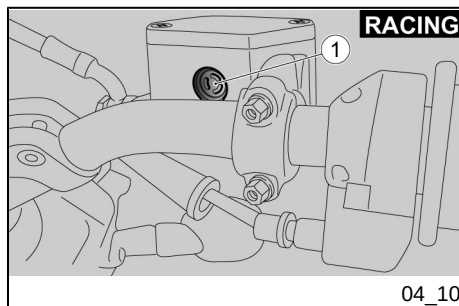
- Vérifier l'état des manchons.

HUOMIO

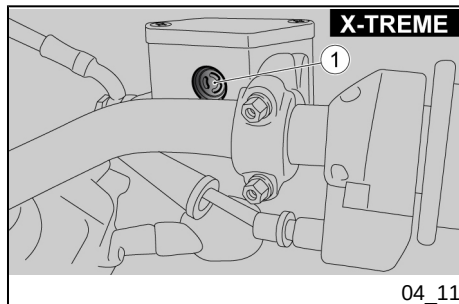
JÄÄHDYTYSNESTEEN VAIHTAMISTA
VARTEN ON KÄÄNNYTTÄVÄ
Valtuutetun Derbi-huoltopalvelun
PUOLEEN.

ATTENTION

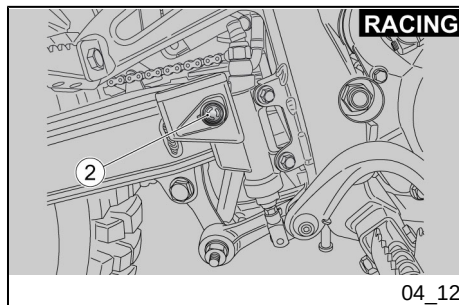
POUR VIDANGER LE LIQUIDE DE RE-
FROIDISSEMENT, S'ADRESSER À UN
concessionnaire officiel Derbi.



04_10



04_11



04_12

Jarrunestetason tarkistus (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Tarkasta säännöllisesti jarrunestesäiliöissä olevan nesteen määrä tarkastusikkunoiden kautta (1 - 2), jotka on sijoitettu ohjaustangon oikealle puolelle (etujarru) sekä haarukan oikealle puolelle (takajarru).

Jarrunesteen tulee peittää tarkastusikkuna kokonaan silloin kun säiliö on samansuuntainen maan kanssa.

Mikäli näin ei ole, käänny **valtuutetun Derbi-huoltopalvelun** puoleen täyttämistä varten.



TÄYTTÖÖN SAA KÄYTTÄÄ AINOASTAAN DOT4-LUOKITELTUA JARRUNESTETTÄ.



ERITTÄIN SYÖVYTTÄVÄN JARRUNESTEEN PÄÄSEMISTÄ MAALIPINNOILLE TULEE VÄLTÄÄ. JOS NÄIN KUITENKIN PÄÄSEE KÄYMÄÄN, PESE VÄLITTÖMÄSTI VEDELLÄ.

VAROITUS

JARRUNESTE IMEE KOSTEUTTA YMPÄRÖIVÄSTÄ ILMASTA. JOS JARRUNESTE SISÄLTÄÄ LIIKAA

Controle du niveau de l'huile des freins (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Vérifier périodiquement le niveau du liquide des freins dans le réservoir, à travers les hublots d'inspection (1 - 2) situés sur la droite du guidon (frein avant) et sur la droite de la fourche (frein arrière).

Le niveau de liquide des freins doit complètement recouvrir les hublots d'inspection lorsque le réservoir est parallèle au terrain.

Si ce n'est pas le cas, contacter un **Concessionnaire Officiel Derbi** pour effectuer l'appoint.



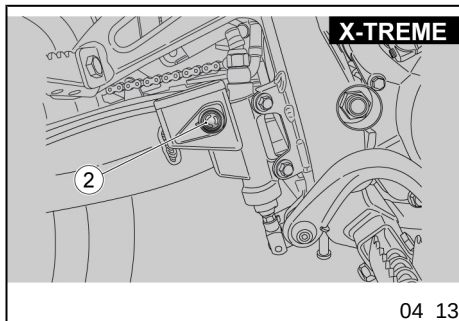
LES APPOINTS ÉVENTUELS DOIVENT EXCLUSIVEMENT SE FAIRE AVEC DU LIQUIDE DE FREIN CLASSÉ DOT4.



ÉVITER TOUT CONTACT ENTRE LE LIQUIDE DE FREINS ET LES PARTIES PEINTES CAR IL EST PARTICULIÈREMENT CORROSIF. SI CELA DEVAIT SE PRODUIRE, LAVER IMMÉDIATEMENT À L'EAU.

AVERTISSEMENT

LE LIQUIDE DU CIRCUIT DE FREINAGE EST HYGROSCOPIQUE: IL AB-



KOSTEUTTA, SAATTAA ILMESTYÄ HÖYRYKUPLIA TAI JARRUPUMPPU JA JARRUSATULA SAATTAVAT JUUTTUA, MIKÄ PUOLESTAAN VOI AIHEUTTAA JARRUJEN LUKKIUTUMISEN. ÄLÄ KÄYTÄ KOSKAAN JARRUNESTETTÄ, JOTA ON SÄILYTETTY AVOIMISSA TAI OSITTAIN TYHJENNETYISSÄ PAKKAUKSISSA.

SORBE L'HUMIDITÉ DE L'AIR ENVIRONNANT. SI L'HUMIDITÉ CONTENUE DANS LE LIQUIDE DE FREIN FRANCHIT UNE CERTAINE VALEUR, DES BULLES DE VAPEURS POURRAIENT SE FORMER OU BIEN LE MAÎTRE-CYLINDRE ET L'ÉTRIER POURRAIENT SE GRIPPER ET LES FREINS POURRAIENT ALORS SE BLOQUER. NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN CONTENU DANS DES RÉCIPIENTS DÉJÀ OUVERTS, OU PARTIELLEMENT USÉS.

Nesteen lisäys jarrujärjestelmään

HUOMIO

JARRUJÄRJESTELMÄN NESTEIDEN TÄYTTÖ TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun Derbi-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta Derbi-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

HUOMIO

TARKASTA JARRUTUSTEHO.

MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄ HEIKKENEE, KÄÄNNY Derbin valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN.

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

POUR REMPLIR LE CIRCUIT DES FREINS AVEC LE LIQUIDE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Derbi, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS REPORTÉES DANS LE MANUEL DE RÉPARATION, QUE VOUS POUVEZ ACHETER CHEZ VOTRE Concessionnaire Officiel Derbi.

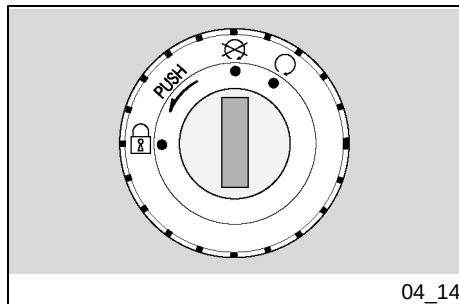
ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

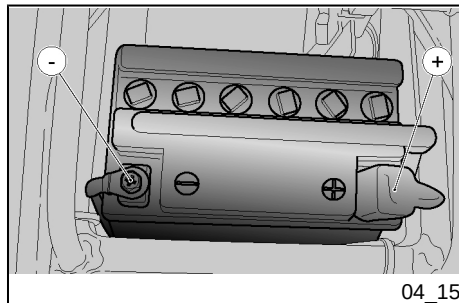
EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU DE PERTE D'EF-

VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ
TULEE ILMATA.

FICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINA-
GE, S'ADRESSER À UN Concession-
naire Officiel Derbi, CAR IL POURRAIT
ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER
L'AIR DU CIRCUIT.



04_14



04_15

Akku (04_14, 04_15)

- Poista satula.
 - Tarkasta, että akun kaapelien ja liittimien terminaalit ovat:
- hyvässä kunnossa (eivät ruostuneet tai likaiset);-
- rasvattu neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

Tarvittaessa:

- Varmista, että virtalukko on asennossa "key off".
- Irrota ensin negatiivinen (-) ja sitten positiivinen (+) johto.
- Harjaa metallisella harjalla kaikki syöpmismerkit pois.
- Ota akun huohotusputki pois.
- Ota akku pois paikaltaan ja aseta se tasaiselle alustalle viileään ja kuivaan paikkaan.
- Kytke sitten takaisin järjestyksessä ensin positiivinen (+) ja sitten negatiivinen (-) johto.

Batterie (04_14, 04_15)

- Déposer la selle.
 - Contrôler que les cosses des câbles et les bornes de la batterie sont :
- en bon état (non rouillés ni couverts de dépôts) ;
- couverts de graisse neutre ou vaseline.

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'alumage est sur « **KEY OFF** ».
- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Déposer l'évent de la batterie.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.
- Rebrancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

- Rasvaa navat ja kengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

HUOMAUTUS

AKUN IRROTTAMISESTA SEURAA DIGITAALISEN KELLON JA OSAKILOMETRIEN NOLLAUS.

N.B.

LA DÉPOSE DE LA BATTERIE ENTRAÎNE LA REMISE À ZÉRO DE L'HORLOGE NUMÉRIQUE ET DES KILOMÈTRES PARTIELS.

Akun irrottaminen

HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

Dépose de la batterie

ATTENTION



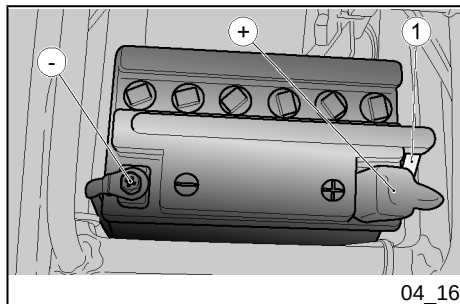
UNE FOIS LA BATTERIE RETIRÉE, ELLE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Uuden akun käyttöönotto (04_16)

- Varmista, että virtalukko on asennossa 'KEY OFF'.
- Poista satula.
- Aseta akku takaisin paikalleen.
- Yhdistä akun huohotusletku (1).

Mise en service d'une batterie neuve (04_16)

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit sur « KEY OFF ».
- Déposer la selle.
- Positionner la batterie dans son logement.
- Raccorder le tuyau de mise à l'air libre de la batterie (1).



04_16

HUOMIO

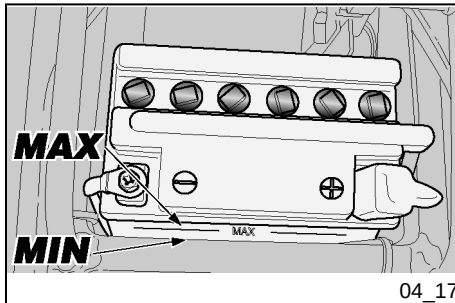
LIITÄ AINA AKUN HUOHOTUSLETKU, JOTTA ULOSTULEVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT EIVÄT SYÖVYTÄ SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ, MAALATTUJA PINTOJA, MUOVISIA OSIA TAI TIIVISTEITÄ.

- Kytke järjestyksessä positiivinen (+) ja negatiivinen (-) kaapeli.
- Rasvaa navat ja kengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.
- Kiinnitä satula.

ATTENTION

BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

- Brancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Bloquer la selle.



Elektrolyyttitason tarkistus (04_17)

Akkunesteen määrän tarkastaminen:

- Poista satula.
- Pidä ajoneuvo pystyasennossa ja molemmat pyörät tukevasti maassa.
- Tarkasta, että nesteen taso on akun sivuun painettujen "MIN" - ja "MAX" -merkkien välissä.

Verification du niveau de l'électrolyte (04_17)

Pour le contrôle du niveau d'électrolyte :

- Déposer la selle.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Contrôler que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches "MIN" et "MAX", estampillées sur le côté de la batterie.

Jos näin ei ole:

- Irrota akku.
- Irrota kennojen korkit.

HUOMIO



AKKUNESTEEN LISÄYKSEEN TULEE KÄYTTÄÄ AINOASTAAN TISLATTUA VETTÄ. ÄLÄ YLITÄ «MAX»-MERKKIÄ, KOSKA TASO NOUSEE LATAUKSEN AIKANA.

- Lisää tislattua vettä kunnes nesteeseen pinta nousee halutulle tasolle.

Akun lataus

- Ota akku pois.
- Irrota kennojen korkit.
- Tarkasta akkunesteen määrä.
- Kytke akku laturiin.
- Akun lataukseen suositellaan käytettäväksi 1/10 ampeerimäärää akun kokonaiskapasiteetista.
- Latauksen lopuksi tarkasta akkunesteen määrä uudelleen ja tarpeen vaatiessa lisää tislattua vettä.

Autrement :

- Déposer la batterie.
- Retirer les bouchons des éléments.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DE L'ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE « MAX », DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant de l'eau distillée.

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Extraire les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de la recharger en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la batterie rechargée, contrôler de nouveau le niveau

- Aseta korkit uudelleen kennoihin.

HUOMIO

**ASENNA AKKU TAKAISIN
VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA
LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN,
KOSKA AKKU JATKAA KAASUN
TUOTANTOA HETKEN AIKAA.**

d'électrolyte et éventuellement
remplir avec de l'eau distillée.

- Replacer les bouchons des éléments.

ATTENTION

**REMONTER LA BATTERIE UNIQUE-
MENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR
DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RE-
CHARGE, CAR LA BATTERIE CONTI-
NUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT
UNE BRÈVE PÉRIODE.**

Pitkä seisonta-aika

Ajoneuvon pitkän käyttötauon aikana akun suorituskyky laskee.

Tämä johtuu akun varauksen luonnollisesta tyhjenemisestä sekä ajoneuvon niistä komponenteista, jotka kuluttavat virtaa jatkuvasti.

Suorituskyvyn lasku riippuu lisäksi ympäristöolosuhteista sekä napojen puhtaudesta.

Mahdollisilta käynnistysvaikeuksilta ja/tai akun korjaamattomalta vahingoittumiselta voidaan välttyä toimimalla yhdellä seuraavista tavoista:

- **Vähintään kerran kuussa** tulee moottori käynnistää ja sen tulee antaa käydä hieman minimikierrosten yläpuolella 10-15 minuuttia. Näin

Longue inactivité

Dans le cas d'une inactivité prolongée du véhicule, la batterie peut subir une perte de ses qualités.

Ceci est rendu possible par le phénomène naturel de l'auto-décharge et par des absorptions résiduelles du véhicule, dues aux composants à alimentation pérenne.

La baisse de performance de la batterie a lieu en fonction des conditions ambiantes et de la propreté des pôles.

Pour éviter les possibles difficultés au démarrage et/ou une détérioration irréversible de la batterie, il est conseillé de procéder selon une des deux façons suivantes :

- **Au moins une fois par mois**, démarrer le moteur et le faire tourner à une régime légère-

- ylläpidetään akun lisäksi myös moottorin osien kuntoa.
- Akku tulee poistaa ajoneuvon seisonta-ajaksi. Akku tulee puhdistaa, ladata täyteen ja sitä tulee säilyttää kuivassa ja tuuletetussa tilassa. Akku tulee ladata ainakin **joka toinen kuukausi**.

HUOMIO

LATAUS TULEE SUORITTA-
VIRRALLA, JOKA ON 1/10
NIMELLISKAPASITEETISTA EIKÄ SE
SAA KESTÄÄ YLI 8 TUNTIA. TÄMÄN
TOIMENPITEEN SUORITTAMISTA
VARTEN ON JOKA TAPAUKSESSA
SUOSITELTAVAA KÄÄNTYÄ
valtuutetun Derbi-huoltopalvelun
PUOLEEN. AKKUA ASENNETTAESSA
ON PIDETTÄVÄ HUOLTA SIITÄ, ETTÄ
LIITTIMET LIITETÄÄN NAPOIHIN
OIKEIN.



ÄLÄ IRROTA KAAPELEITA KOSKAAN
MOOTTORIN KÄYDESSÄ, JOTTA
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ EI
VAURIOITUISI. AKKUNESTE
SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA: VÄLTÄ
SEN JOUTUMISTA SILMIIN, IHOILLE,
VAATTEILLE. MIKÄLI NÄIN
KUITENKIN TAPAHTUU, HUUHTELE
RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA
YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. VARO
MYÖSKIN KALLISTAMASTA

ment supérieure au ralenti pen-
dant 10-15 minutes. De cette
façon, tous les composants du
moteur, en plus de la batterie,
maintiennent leur efficacité.

- Procéder au remisage du véhi-
cule en déposant la batterie.
Cette dernière doit être propre,
complètement chargée et con-
servée en lieu sec et aéré. Re-
charger **au moins une fois**
tous les deux mois.

ATTENTION

LA RECHARGE DOIT ÊTRE EFFEC-
TUÉE AVEC UN COURANT ÉGAL À
1/10 DE LA CAPACITÉ NOMINALE DE
LA BATTERIE ET PAS PLUS DE 8
HEURES. POUR CETTE OPÉRATION
IL EST NÉANMOINS PRÉFÉRABLE DE
S'ADRESSER À un Concessionnaire
Officiel Derbi. AU REMONTAGE DE LA
BATTERIE, VÉRIFIER QUE LES BOR-
NES SONT BIEN BRANCHÉES AUX
PÔLES.



AFIN D'ÉVITER DE DÉTÉRIORER
L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, NE
JAMAIS DÉBRANCHER LES CÂBLES
ALORS QUE LE MOTEUR EST EN
MARCHÉ. L'ÉLECTROLYTE CON-
TIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE: ÉVI-
TER LE CONTACT AVEC LES YEUX,
LA PEAU, LES VÊTEMENTS. EN CAS
DE CONTACT, Rincer abondam-

AJONEUVOA LIIKAA, JOTTA
AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSISI
LOISKUMAAN AKUSTA
VAARALLISESTI.

MENT À L'EAU ET CONSULTER UN
MÉDECIN. FAIRE ÉGALEMENT AT-
TENTION À NE PAS TROP INCLINER
LE VÉHICULE AFIN D'ÉVITER DE
DANGEREUSES FUITES DE L'ÉLEC-
TROLYTE.

Varokkeet (04_18)

HUOMIO

ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA
SULAKKEITA.

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA,
JOITA EI OLE TEKNISESTI
MÄÄRITELTY.

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI
VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA
SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN
TAKIA.

HUOMAUTUS

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN,
VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI
YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ
TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ
valtuutettuun Derbi-
huoltoliikkeeseen.

Les fusibles (04_18)

ATTENTION

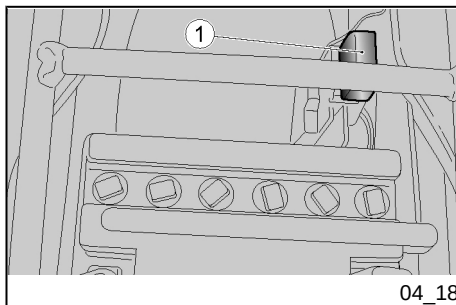
NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES
DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES
DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE
SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME
PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS
DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉ-
QUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL
EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE
SURCHARGE. DANS CE CAS,
S'ADRESSER À UN Concessionnaire
Officiel Derbi.



04_18

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, on syytä tarkastaa sulake (1).

Tarkastaminen:

- Aseta virtalukko asentoon 'OFF' oikosulun välttämiseksi.
- Poista satula.
- Irrota sulake (1) ja tarkasta, onko lanka ehjä.
- Ennen sulakkeen vaihtoa yritä paikallistaa häiriön syy.
- Vaihda sitten vaurioituneen sulakkeen tilalle saman ampeeriluvun sulake.

Au cas où un composant électrique ne fonctionnerait pas ou mal ou que le moteur de démarrerait pas, il faut contrôler le fusible (1).

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur «KEY OFF» afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Déposer la selle.
- Extraire le fusible (1) et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer alors le fusible endommagé par un autre de même ampérage.

Lamput (04_19)

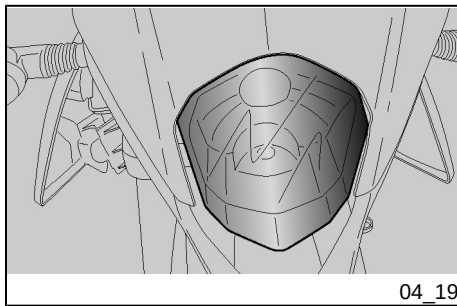
HUOMAUTUS

TARKASTA SULAKE ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA.

Ampoules (04_19)

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LE FUSIBLE.



Etuvaloyksikköön on sijoitettu lähi/
kaukovalon lamppu

Tekniset ominaisuudet

Lähivalo / kaukovalo

12 V - 35 / 35 W

L'ampoule du feu de croisement / feu de
route est logée dans le feu avant.

Caractéristiques techniques

Feu de croisement / feu de route

12 V - 35 / 35 W

Lähi/kaukovalon lampun vaihto (04_20, 04_21)

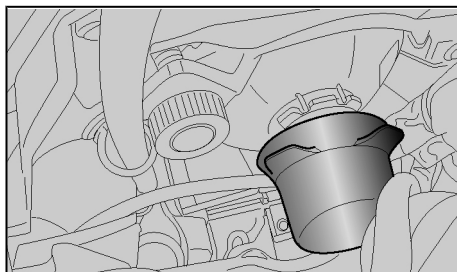
HUOMIO

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA
KIERRÄ VIRTALUKKO ASENTOON
"OFF". VAIHDA LAMPPU
KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA
KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA
KUIVAA LIINAA. ÄLÄ
JÄTÄLAMPPUUN SORMENJÄLKIÄ,
KOSKA NE SAATTAVAT AIHEUTTAA
RIKKOUTUMISEEN JOHTAVAA
YLIKUUMENEMISTA. JOS
KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN
KÄSIN, PYYHI MAHDOLLISET
SORMENJÄLJET SPRILLÄ POIS,
JOTTA LAMPPU EI
VAURIOITUISI.ÄLÄ KÄSITTELE
SÄHKÖJOHTOJA
KOVAKOURAISESTI.

Remplacement de l'ampoule feu de route / feu de croisement (04_20, 04_21)

ATTENTION

AVANT DE REMPLACER UNE AM-
POULE, TOURNER L'INTERRUPTEUR
D'ALLUMAGE SUR "KEY OFF". REM-
PLACER L'AMPOULE EN ENFILANT
DES GANTS PROPRES OU EN UTILI-
SANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.
NE PAS LAISSER DES EMPREINTES
SUR L'AMPOULE, CAR CELA POUR-
RAIT PROVOQUER SA SURCHAUFFE
ET SA CONSÉCUTIVE RUPTURE. SI
L'AMPOULE EST PRISE À MAINS
NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES
ÉVENTUELLES EMPREINTES, POUR
ÉVITER QU'ELLE NE SE DÉTERIO-
RE.NE PAS FORCER LES CÂBLES
ÉLECTRIQUES.

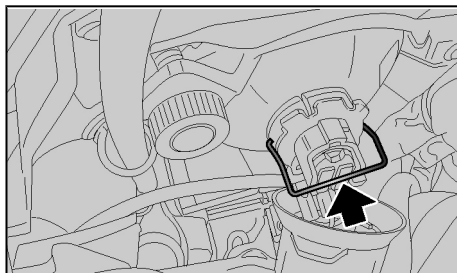


04_20

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Irrota kumisuoja.
- Irrota kiinnitysjosui, irrota lamppu ja vaihda sen tilalle toinen yhtä tehokas lamppu.

HUOMIO

**ASETA LAMPUNKANNATTIMEEN LAMPPU
ETTÄ SITEN, ASIANMUKAISET
ASETUSKOHDAT OSUVAT
KOHDALLEEN.**



04_21

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Déposer la protection en caoutchouc.
- Décrocher le clip de retenue, extraire l'ampoule et la remplacer par une autre possédant la même intensité.

ATTENTION

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT COÏNCIDER LES LOGEMENTS PRÉVUS.

Valojen säätö (04_22, 04_23)

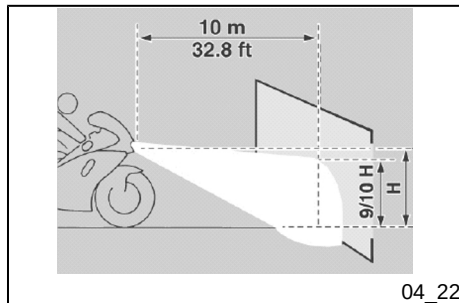
HUOMAUTUS

**VALOKIILAN SUUNTAUS TULEE
TARKASTAA ERITYISILLÄ
TOIMENPITEILLÄ AJONEUVON
KÄYTTÖMAASSA VOIMASSA
OLEVIEN LAKIEN MUKAISESTI.**

Reglage du projecteur (04_22, 04_23)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRÉSCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION



04_22

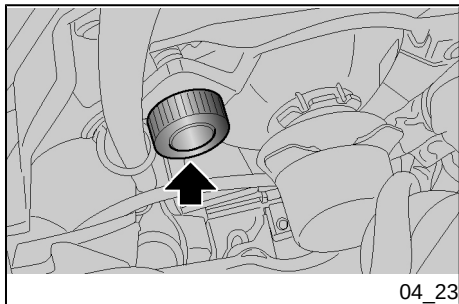
EU - Eteenpäin suuntautuvan valokiilan suuntaus voidaan tarkastaa nopeasti seuraavalla tavalla:

- Aseta ajoneuvo 10 metrin (32.8 ft) etäisyydelle pystysuorasta seinästä ja varmista, että alusta on tasainen.
- Sytytä lähivalot, istu ajoneuvon päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

UE - Pour une vérification rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à 10 m (32.8 ft) de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier si le faisceau lumineux projeté sur le mur est légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).



04_23

Valokiilan säätö pystysuunnassa:

- suorita säätö etulyhdyn takaosaan sijoitetusta erityisestä säätöruuvista.

HUOMAUTUS

VARMISTA ETTÄ SUUNTAUTUU PYSTYSUUNNASSA.

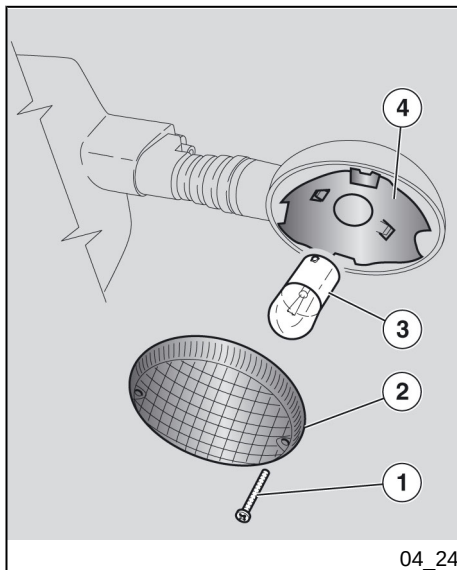
VALOKIILA OIKEIN

Pour effectuer le réglage vertical du faisceau lumineux :

- agir sur la vis de réglage prévue à cet effet, qui se trouve à l'arrière du feu avant.

N.B.

VÉRIFIER SI L'ORIENTATION VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX EST CORRECTE.



Etusuuntavilkut (04_24)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi (1).
- Irrota pintalasi (2).
- Paina lamppua (3) hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu (3) paikaltaan.
- Asenna sen tilalle samanlainen lamppu.

VAROITUS

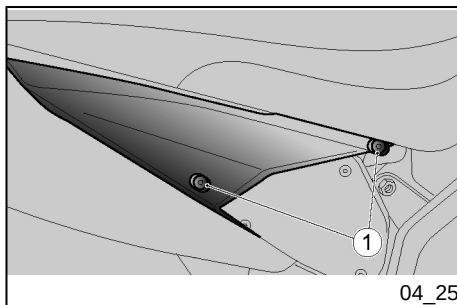
JOS PARAABELI (4) TULEE POIS PAIKOILTAAN, ASETA SE OIKEIN TAKAISIN.

Clignotants avant (04_24)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.



Takavaloryhmä (04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

Mikäli yksi led palaa, tulee koko valoyksikkö vaihtaa.

Takalamppu vaihdetaan seuraavasti:

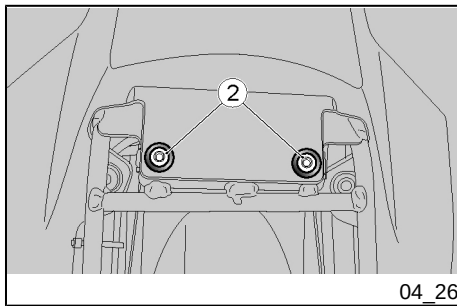
- Poista satula.
- Irrota kaksi sivukatetta ruuveista (1).

Groupe optique arrière (04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

Si une DEL a grillé, il faut remplacer tout le feu.

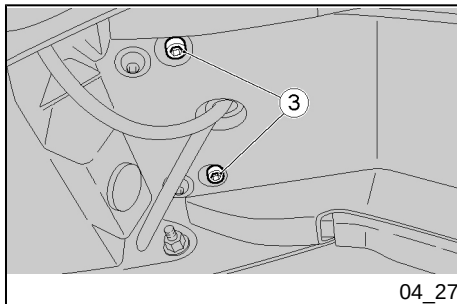
Pour remplacer le feu arrière, procéder de la façon suivante :

- Déposer la selle.
- Retirer les deux carénages latéraux en agissant sur les vis (1).



- Irrota kaksi ruuvia (2).

- Retirer les deux vis (2).

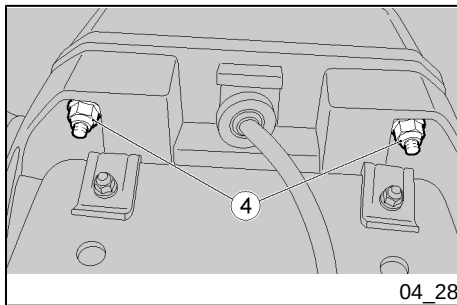


- Irrota kaksi ruuvia (3) pyörätilan puolelta

Retirer les deux vis (3) situées dans le compartiment de roue.

- Irrota takakate rungosta.

- Extraire la bavette arrière du cadre.

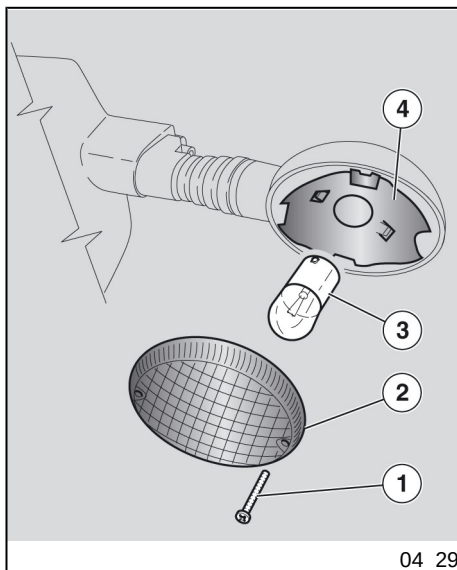


- Irrota kaksi mutteria (4), jotka kiinnittävät valon runkoon.

- Retirer les deux écrou (4) de fixation du feu au cadre

- Irrota takavalon kytkennät ja ota se pois.

- Déconnecter et déposer le feu arrière.



04_29

Takasuuntavilkut (04_29)

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja irrota ruuvi (1).
- Irrota pintalasi (2).
- Paina lamppua (3) hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu (3) paikaltaan.
- Asenna sen tilalle samanlainen lamppu.

VAROITUS

JOS PARAABELI (4) TULEE POIS PAIKOILTAAN, ASETA SE OIKEIN TAKAISIN.

Clignotants arrière (04_29)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

Tyhjäkäynnin säätö

Kaasutin

Ongelmaton kaasutus on moottorin tehokkuuden perusta. Kaasutin on säädetty tehtaalta siten, että kaasutus toimii parhaalla mahdollisella tavalla. Älä muuta säätöjä.

Tyhjäkäynnin säätö

Tarkempia säätöjä tai muita kaasutinta koskevia säätöjä varten on käännettävä valtuutetun **Derbi-huoltopalvelun**

Réglage du ralenti

Carburateur

Une bonne carburation est à la base d'un bon rendement du moteur. Le carburateur a été réglé en usine pour offrir la meilleure carburation. Ne pas modifier ce réglage.

Réglage du ralenti

Pour obtenir un réglage plus précis ou un autre type de réglage du carburateur, contacter un **Concessionnaire Officiel**

puoleen; kokeneet ja pätevät asianharrastajat voivat viitata **valtuutetusta Derbi-huoltopalvelusta** hankittavasta korjaamokäsikirjasta löytyviin ohjeisiin.

Derbi ou, si vous êtes expert et qualifié, vous pouvez consulter les indications reportées dans le manuel de réparation, en vente chez votre **Concessionnaire Officiel Derbi**.

Etu- ja takalevyjarru



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

Tämän ajoneuvon etu- ja takajarrut ovat hydrauliset levyjarrut.

Jarrupalojen kitkapintojen kuluessa jarrunesteen taso säiliössä laskee itsekseen kompensoidessaan kulumista.

Etujarrun nestesäiliö on sijoitettu ohjaustangon oikealle puolelle, etujarrukahvan liitännän läheisyyteen.

Takajarrun nestesäiliö on sijoitettu takajarruvivun läheisyyteen ajoneuvon oikealle puolelle.

Frein a disque avant et arriere



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

Ce véhicule est équipé de freins hydrauliques à disque, avant et arrière.

Avec l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir de liquide du frein avant est situé sur la partie droite du guidon, à proximité de la fixation du levier du frein avant.

Le réservoir de liquide du frein arrière se trouve près du levier de frein arrière, du côté droit du véhicule.

Tarkasta jarrunesteen määrä säiliöissä säännöllisesti.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs.

HUOMIO



TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

jarrujen tarkastus (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

Levyjarrujen jarrupalojen kulumiseen vaikuttaa niiden käyttö, ajotyyli ja ajopinta.

Contrôle des freins (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation et du type de conduite et de route.

HUOMIO

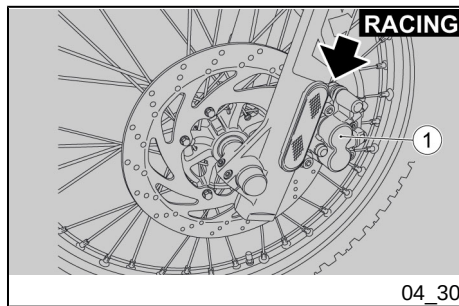


TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

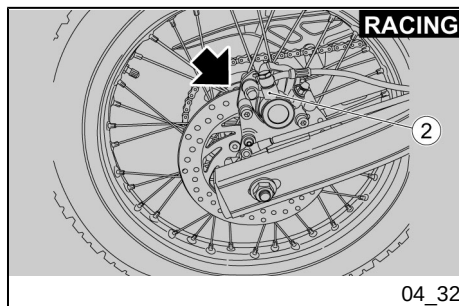
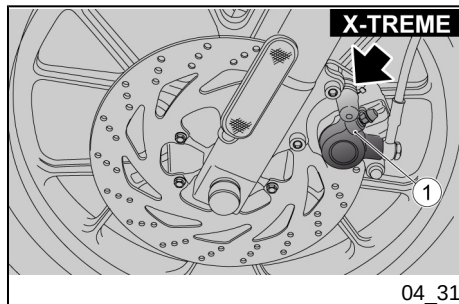


Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
 - Tarkasta jarrusatulan ja palojen väli silmämääräisesti:
- edestä ja ylhäältä etujarrusatulan suhteen (1);
- takaa ylhäältä takajarrusatulan (2) suhteen.

HUOMAUTUS

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS HEIKKENEVÄT, JA LEVY VAURIOITUU.

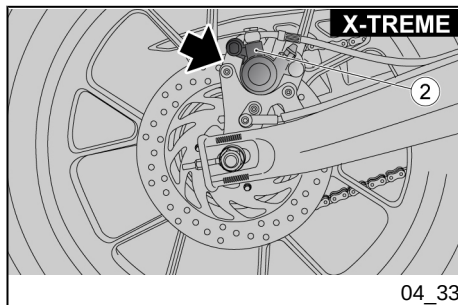


Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

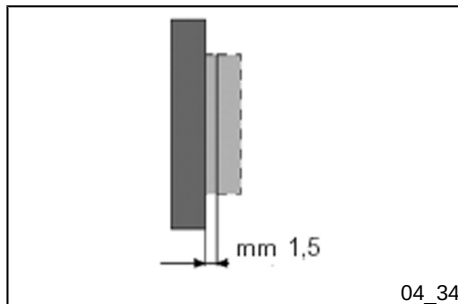
- Placer le véhicule sur la béquille.
 - Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en opérant :
- du haut et par l'avant, pour l'étrier du frein avant (1) ;
- du haut et par l'arrière, pour l'étrier du frein arrière (2).

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIAU DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.



04_33



04_34

- Jos kitkamateriaalin paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on vähentynyt noin 1,5 mm:iin (0.60 in), vaihda molemmat jarrupalat.

HUOMAUTUS

VAIHDON SUORITTAMISEKSI ON KÄÄNNYTTÄVÄ valtuutetun Derbi-huoltoliikkeen PUOLEEN.

- Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 1,5 mm (0.60 in), remplacer les deux plaquettes.

N.B.

POUR RÉALISER LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Derbi.

Ajoneuvon seisonta-aika

On suositeltavaa suorittaa seuraavat toimenpiteet:

1. Ajoneuvon yleispuhdistus.
2. Irrota sytytystulppa moottorin ollessa sammutettuna ja männän ollessa alakuolokohdassa, kaada sytytystulpan reikään 1 ÷ 2 ml (0.06 ÷ 0.12 cuin). 2 Töljyä. Polkaise sitten 3-4 kertaa käynnistyspoljinta siten, että moottori

Inactivite du vehicule

Il est conseillé de procéder ainsi :

1. Nettoyage général du véhicule.
2. Avec le moteur à l'arrêt et le piston au point mort bas, démonter la bougie et verser dans l'orifice de cette dernière 1 ÷ 2 cc (0.06 ÷ 0.12 cuin) d'huile pour mélangeur. Ensuite, appuyer 3-4 fois sur la pédale de démarrage du moteur, en fai-

pyörii muutaman kerroksen hitaasti ja asenna tämän jälkeen sytytystulppa paikalleen.

3. Irrota akun kaapelit liittimistä, poista akku ja vie se säiliöön viileään ja kuivaan paikkaan.

4. Täytä renkaat ja aseta ajoneuvon etu- ja takaosa tukipalkeille siten, että renkaat eivät ole kosketuksissa maahan.

5. Tyhjennä bensiini polttoainesäiliöstä.

sant tourner lentement le moteur de quelques tours, puis remonter la bougie.

3. Débrancher les câbles de la batterie, déposer cette dernière et la remiser dans un endroit frais et sec.

4. Gonfler les pneus et disposer le véhicule sur les béquilles de support avant et arrière, de façon à décoller les pneus du sol.

5. Vider le réservoir d'essence.

Ajoneuvon puhdistus (04_35, 04_36)

Puhdista ajoneuvo usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- ilmansaasteita (kaupungit ja teollisuusalueet).
- Suolainen tai kostea ilmasto (meren läheisyydessä, kuumassa tai kosteassa ilmastossa).
- Erityisiä ympäristöön/ vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.

Nettoyage du véhicule (04_35, 04_36)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.

- Vältä puiden alle pysäköimistä. joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

HUOMIO

**ENNEN AJONEUVON PESEMISTÄ
TUKI MOOTTORIN
ILMANOTTOAUKOT SEKÄ
PAKOPUTKEN POISTOAUKKO.**

HUOMIO

**AJONEUVON PESUN JÄLKEEN
JARRUTUSTEHO VOI OLLA
HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI
JARRUJÄRJESTELMÄN
KITKAPINTOIHIN PÄASSEEN VEDEN
VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN
VÄLTÄMISEKSI
JARRUTUSMATKAA ON TÄLLÖIN
PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA
TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN
NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU.
TEE ESITARKASTUKSET.**

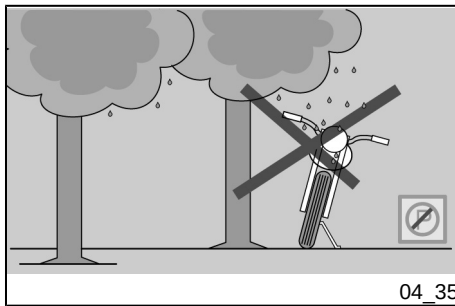
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION

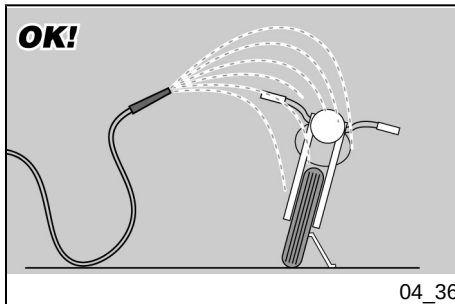
**AVANT DE LAVER LE VÉHICULE,
BOUCHER LES PRISES D'AIR D'AD-
MISSION DU MOTEUR ET LES SOR-
TIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.**

ATTENTION

**APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE,
L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT
ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPRO-
MISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE
D'EAU SUR LES SURFACES DE
FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREI-
NAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONG-
UES DISTANCES DE FREINAGE
POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. AC-
TIONNER LES FREINS À PLUSIEURS
REPRISES POUR RÉTABLIR SES
CONDITIONS NORMALES. EFFEC-
TUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAI-
RES.**



04_35



04_36

Poista maalipinnoille kertynyt lika ja loka käyttämällä matalapaineista vesisuihkua; kastele likaiset osat hyvin, poista lika ja loka pehmeällä, katteisiin tarkoitetulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2...4 % shampooa veteen sekoitettuna). Huuhtelee huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja riepua moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen. Anodisoidusta alumiinista valmistetut tai maalatut osat kuten haarukka, vanteet, runko, jalkatapit jne. tulee pestä neutraalilla saippualla ja vedellä. Liian voimakkaiden puhdistusaineiden käyttö voi vahingoittaa näiden komponenttien pintakäsittelyä.



PUHDISTA VALOT NEUTRAALIIN PESUAINEESEEN JA VETEEN KASTETULLA SIENELLÄ, HANKAA KEVYESTI PESTÄVÄÄ PINTAA JA HUUHTELE TOISTUVASTI RUNSAALLA VEDELLÄ. MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA AJONEUVON HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILLOTA HANKAIVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA. ÄLÄ PESE AJONEUVOA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, RUNGON

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinces et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDamment À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALE-

OLLESSA VIELÄ KUUMA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTA MAALIPINTAA.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ MUOVISTEN KOMPONENTTIEN PUHDISTUKSEEN VETTÄ (TAI MUITA NESTEITÄ), JONKA LÄMPÖTILA ON YLI 40°C (104°F). ÄLÄ SUUNTAA KORKEAPAINESTA VESI- TAI ILMASUIHKUA TAI HÖYRYÄ SEURAAVIIN OSIIN: PYÖRIEN NAVAT, OHJAUSTANGON OIKEALLA JA VASEMMALLA PUOLELLA OLEVAT HALLINTALAITTEET, LAAKERIT, JARRUJEN PUMPUT, MITTARIT JA OSOITTIMET, VAIMENTIMIEN SAUMAKOHDAT, VIRTALUKKO/OHJAUSLUKKO. ÄLÄ KÄYTÄ SATULAN KUMI- JA MUOVIOSIEN PUHDISTUKSEEN SPRIITÄ TAI LIUOTTIMIA; KÄYTÄ SENSIJAAN VETTÄ JA NEUTRAALIA SAIPPUA.

HUOMIO

SATULAN PUHDISTUKSEEN EI TULE KÄYTTÄÄ LIUOTINAINEN TAI POLTTOAINEEN JOHDANNAISIA (ASETONI, TRIKLOORIETENI, TÄRPÄTTI, BENSA,

MENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSIION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEURS DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, MAÎTRE-CYLINDRES, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / BLOCAGE DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE

LAIMENNUSAINHEET).
PUHDISTUKSEEN VOI KÄYTTÄÄ
PESUAINETA, JOIDEN
VAIKUTTAVIEN AINEIDEN
PITOISUUDET OVAT ENINTÄÄN 5 %
(NEUTRAALI SAIPPUA, RASVAA
POISTAVAT PESUAINET TAI
ALKOHOLI).

PUHDISTUKSEN JÄLKEEN SATULA
ON KUIVATTAVA HUOLELLISESTI.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SATULAAN
SUOJAVAOJA, JOTTA SIITÄ EI
TULISI LIUKASTA.

DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE,
TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHI-
NE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT
UTILISER DES DÉTERGENTS CONTE-
NANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE
QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SA-
VON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉ-
GRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SEL-
LE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PRO-
TECTRICES SUR LA SELLE POUR
ÉVITER SON GLISSEMENT.

Voimansiirtoketju

Tämä ajoneuvo on varustettu ketjulla,
jossa on liitosnível.



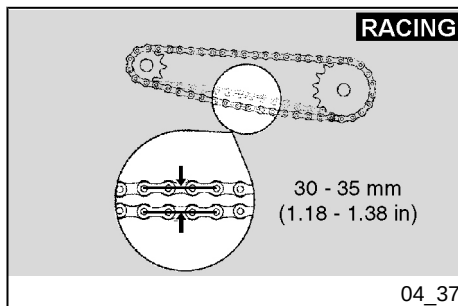
JOS KETJU LÖYSTYY LIKAA,
SAATTAA SE IRROTA RATTAALTA
AIHEUTTAEN ONNETTOMUUDEN TAI
VAKAVIA VAURIOITA
AJONEUVOLLE. TARKASTA VÄLYS
SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN..

Chaîne de transmission

Ce véhicule est équipé d'une chaîne avec
maillon de jonction.



UN DESSERREMENT EXCESSIF DE
LA CHAÎNE PEUT LA FAIRE SORTIR
DU PIGNON, CAUSANT AINSI UN AC-
CIDENT OU DE GRAVES DOMMAGES
AU VÉHICULE. LE JEU EST À CON-
TROLLER PÉRIODIQUEMENT.



Ketjun välyksen tarkastus (04_37, 04_38)

RACING

Jos ketjun välys on alle 30 mm (1.18 in) tai suurempi kuin 35 mm (1.38 in), tulee se säätää.

X-TREME

Jos ketjun välys on alle 40 mm (1.57 in) tai suurempi kuin 45 mm (1.77 in), tulee se säätää.



KAIKKI KÄYTTÖKETJUUN KOHDISTUVAT TOIMENPITEET TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun Derbi-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta Derbi-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

Contrôle du jeu de la chaîne (04_37, 04_38)

RACING

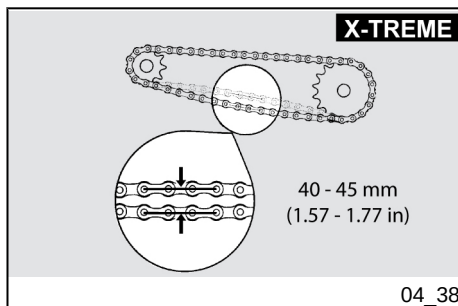
Si le jeu est inférieur à 30 mm (1.18 in) ou supérieur à 35 mm (1.38 in), procéder à son réglage.

X-TREME

Si le jeu de la chaîne est inférieur à 40 mm (1.57 in) ou supérieur à 45 mm (1.77 in), procéder à son réglage.



POUR TOUTE OPÉRATION À EFFEC-TUER SUR LA CHAÎNE DE TRANSMIS-SION, S'ADRESSER À UN Conces-sionnaire Officiel Derbi, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPE-RTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS RE-PORTÉES DANS LE MANUEL DE RÉ-PARATION, QUE VOUS POUVEZ ACHETER CHEZ UN Concessionnaire Officiel Derbi.



Ketjun voitelu ja puhdistus**HUOMIO**

**NOUDATA SUURTA
VAROVAISUUTTA KETJUN
VOITELUN JA PESUN AIKANA.**

Voitele ketju aina kun se vaikuttaa tarpeelliselta ja ainakin 500 km:n välein (310.68 mi), aina pesun tai sateessa ajamisen jälkeen.

Älä missään tapauksessa pese ketjua vesisuihkulla, höyryllä, painepesulla tai herkästi syttyvillä liuottimilla.

Lubrification et nettoyage de la chaîne**ATTENTION**

AGIR TRÈS SOIGNEUSEMENT LORS DE LA LUBRIFICATION ET DU LAVAGE DE LA CHAÎNE.

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il est nécessaire et dans tous les cas au moins tous les 500 km (310.68 mi), toujours après chaque lavage ou conduite sous la pluie.

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des dissolvants à haut degré d'inflammabilité.

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Luku 05
Tekniset tiedot

Chap. 05
Donnees
techniques

MITAT JA PAINO

Maksimipituus RACING - R	2119 mm (83.42 in)
Maksimipituus RACING - SM	2065 mm (81.30 in)
Maksimipituus X-TREME - R	2083 mm (82.01 in)
Maksimipituus X-TREME - SM	2028 mm (79.84 in)
Maksimileveys (ohjaustangon kohdalta) RACING	818 mm (32.20 in)
Maksimileveys (ohjaustangon kohdalta) X-TREME	820 mm (32.28 in)
Keskiöväli RACING	1413 mm (55.63 in)
Keskiöväli X-TREME	1374 mm (54.09 in)

DIMENSIONS ET MASSE

Longueur maximale RACING - R	2 119 mm (83.42 in)
Longueur maximale RACING - SM	2 065 mm (81.30 in)
Longueur maximale X-TREME - R	2 083 mm (82.01 in)
Longueur maximale X-TREME - SM	2 028 mm (79.84 in)
Largeur maximale (au guidon) RACING	818 mm (32.20 in)
Largeur maximale (au guidon) X-TREME	820 mm (32.28 in)
Entraxe RACING	1 413 mm (55.63 in)
Entraxe X-TREME	1 374 mm (54.09 in)

MOOTTORI

Moottorityyppi	Yksisylinterinen 2-tahtinen
Poraus halkaisija	39,88 x 40 mm
Sylinteritilavuus	49 cm ³
Puristussuhde	11,5 :1
Jäähdytys	Jäähdytysnesteellä

MOTEUR

Type de moteur	Monocylindrique 2 temps
Diamètre par course	39,88 x 40 mm
Cylindrée	49 cm ³
Taux de compression	11,5:1
Refroidissement	Par liquide de refroidissement

Voitelu	Sylinterisarja: 2T-moottoriöljyllä, säätyvä suihkutuspumppu Vaihteisto: rattaat öljykylvyssä voimansiirtoon
Polttoaine	Lyijytön bensiini
Kaasutin	Dell'Orto PHVA-17,5 käsikäynnistimellä
Kytkin	monilevyinen öljykylpykytkin
Ensiövoimansiirto	Hiotut hammaspyörät. Välityssuhde: 21/78
Syöttö	läppäohjaus suoraan kampikammioon
Vaihteisto	6 vaihdetta valitsimella, haarukkaa ja rumpua käytetään ulkoisella ohjauksella
Välityssuhteet	1. vaihde 11/34 2. vaihde 15/30 3. vaihde 18/27 4. vaihde 20/24 5. vaihde 22/23 6. vaihde 23/22
Toisiovoimansiirto	Ketjulla, nousu 12,70 mm, rullien halkaisija 7,75 mm Välityssuhde: 11/53
Käynnistys	Polkimella

Lubrification	Groupe thermique: À huile pour moteurs 2T par pompe à débit variable Boîte de vitesses: Avec engrenages à bain d'huile pour transmissions
Combustible	Essence sans plomb
Carburateur	Dell'Orto PHVA-17,5 avec démarreur manuel
Embrayage	Multidisque en bain d'huile
Transmission primaire	À engrenages rectifiés. Rapport: 21/78
Admission	À lamelles, directe au carter
Boîte de vitesses	À 6 rapports avec sélecteur, fourche et tambour répartiteur actionné par commande externe
Rapports	I vitesse 11/34 II vitesse 15/30 III vitesse 18/27 IV vitesse 20/24 V vitesse 22/23 VI vitesse 23/22
Transmission secondaire	Par chaîne, pas 12,70 mm et diamètre de goupille 7,75 mm Rapport: 11/53

Sähköjärjestelmä	12V
Sytytysennakko	YKK: 1,2 mm
SYTYTYSTULPPA	NGK B8 ES tai Champion N3C
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

Démarrage	Au pied.
Installation électrique	EN 12V
Avance à l'allumage	PMH: 1,2 mm
Bougie	NGK B8 ES ou Champion N3C
Distance entre les électrodes de la bougie	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

TILAVUUS

Polttoainesäiliö	6,75 l (1.48 gal Uk) 1.78 US gal)
Polttoaineen varasäiliö	1,29 l (0.28 gal Uk) 0.34 US gal)
2T-öljysäiliö	1,04 l (0.23 gal Uk) 0.27 US gal)
2T-öljyn varasäiliö	0,26 l (0.057 gal Uk) 0.069 US gal)

CAPACITÉ

Réservoir de carburant	6,75 l (1.48 UK gal ; 1.78 US gal)
Réserve de carburant	1,29 l (0.28 UK gal ; 0.34 US gal)
Réservoir d'huile du mélangeur	1,04 l (0.23 UK gal ; 0.27 US gal)
Réserve d'huile du mélangeur	0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)

RUNKO JA JOUSITUKSET

Runko	Delta Box
Etujousitus RACING	Hydraulinen haarukka, akseli epäkeskinen
Etujousitus X-TREME	Hydraulinen haarukka, akseli keskinen

CADRE ET SUSPENSIONS

Cadre	Delta Box
Suspension avant RACING	Fourche hydraulique à axe décentré.
Suspension avant X-TREME	Fourche hydraulique à axe centré.
Suspension arrière RACING	Oscillante avec amortisseur hydraulique progressif et biellettes.

Takajousitus RACING	Kelluva, progressiivinen hydraulinen iskunvaimennin ja kammitus.
Takajousitus X-TREME	Kelluva, progressiivinen hydraulinen iskunvaimennin ilman kammitusta.

Suspension arrière X-TREME	Oscillante avec amortisseur hydraulique progressif sans bielles.
----------------------------	--

JARRUT

Etujarrut	Hydraulinen levyjarru Ø 260 mm (10.2 in)
Takajarru	Hydraulinen levyjarru Ø 218 mm (8.6 in) hydraulivälityksellä

FREINS

Freins de la roue avant	À disque hydraulique - diam. 260 mm (10.2 in)
Frein de la roue arrière	À disque hydraulique, Ø 218 mm (8.6 in), avec transmission hydraulique

RENKAAT

Eturenkas	80/90 21" (Senda R) 100/80 17" (Senda SM)
Takarenkas	110/80 18" (Senda R) 130/70 17" (Senda SM)

PNEUS

Pneu avant	80/90 21" (Senda R) 100/80 17" (Senda SM)
Pneu arrière	110/80 18" (Senda R) 130/70 17" (Senda SM)

PYÖRÄT JA RENKAAT

Pyörä	Ajoneuvo	Paine vain kuljettaja	Paine kuljettaja + matkustaja
Etu:	Senda SM	1,7 bar (170 Kpa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 Kpa) (26.1 PSI)
Taka:	Senda SM	2,0 bar (200 Kpa) (29 PSI)	2,1 bar (210 Kpa) (30.5 PSI)
Etu:	Senda R	1,3 bar (130 Kpa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 Kpa) (20.3 PSI)
Taka:	Senda R	1,5 bar (150 Kpa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 Kpa) (23.2 PSI)

ROUES ET PNEUS

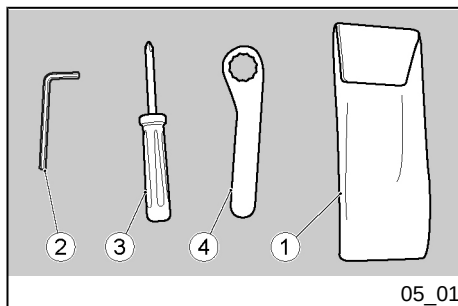
Roue	Véhicule	Pression (pilote uniquement)	Pression (pilote + passager)
Avant	Senda SM	1,7 bar (170 kPa) (24.6 PSI)	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)
Arrière	Senda SM	2,0 bar (200 kPa) (29 PSI)	2,1 bar (210 kPa) (30.5 PSI)
Avant	Senda R	1,3 bar (130 kPa) (18.8 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.3 PSI)
Arrière	Senda R	1,5 bar (150 kPa) (21.7 PSI)	1,6 bar (160 kPa) (23.2 PSI)

LAMPUT

Lähivalo / kaukovalo	12 V - 35 / 35 W
Takaseisontavallo / jarruvalo	LED
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W

AMPOULES

Feu de croisement / feu de route	12 V - 35 / 35 W
Feu de position arrière / feu stop	DEL
Ampoule des clignotants	12 V - 10 W



Tarvikkeet (05_01)

Työvälinepussi on sijoitettu satulan alle.

Työvälineet sisältävät:

1. Välinepussi
2. Kuusioavaimia koiras 4 mm (0.16 in)
3. Kaksipäinen ruuviavain risti/taltoa;
4. Sytytystulpan avain

Trousse a outils (05_01)

Le sac à outils se trouve sous la selle.

Outils fournis :

1. Trousse ;
2. Clés mâles à six pans de 4 mm (0.16 in) ;
3. Tournevis à deux têtes cruciforme/plat
4. Clé à bougie

SENDA 50 DRD RACING X-TREME



Luku 06
Määräaikaishuol
to

Chap. 06
L'entretien
programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTA SUUHUN. OSA NIISTÄ

Tableau d'entretien
programmé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

PRÊTER PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

ON VAARALLISIA TAI JOPA
MYRKYLLISIÄ.

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA
MAINITTU, OSAT ASENNETAAN
PÄINVASTAISISSA
JÄRJESTYKSESSÄ KUIN
IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ
ON HYVÄ KÄYTTÄÄ
KUMIHANSIKKAITA.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT
NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT
PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES
GROUPE SUIV LE SENS INVERSE
DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS
D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ
DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi
tehdä skootterin käyttäjä; joissakin
tapauksissa erityisvälineet ja tekninen
koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa,
käänny **Derbin** **valtuutetun**
huoltoliikkeen puoleen, joka takaa
tarkan ja nopean palvelun.

Derbin **valtuutettua** **huoltoliikettä**
kannattaa pyytää koeajamaan ajoneuvo
korjaustoimenpiteen jälkeen, tai
esitarkastukset on tehtävä huolellisesti
itse huoltotoimenpiteen jälkeen.

Normalement les opérations d'entretien
ordinaire peuvent être réalisées par l'uti-
lisateur ; dans certains cas, elles peuvent
demander l'utilisation d'outillages spéci-
fiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou
une consultation technique, s'adresser à
un **Concessionnaire Officiel Derbi**, qui
garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Con-
cessionnaire Officiel Derbi** d'essayer le
véhicule sur route après une intervention
de réparation ou bien d'effectuer person-
nellement les contrôles préliminaires
après un entretien.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

FICHE DE RÉVISION PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur
déterminant pour une durée de vie pro-

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Tästä syystä Derbi onkin suunnitellut joukon maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista löytyy tietoja seuraavan sivun yhteenvetotaulukosta. **On hyvä ilmoittaa mahdollisista pienistä toimintahäiriöistä välittömästi valtuutettuun Derbi-huoltopalveluun, jotta asia voidaan korjata nopeasti odottamatta seuraavaa määräaikaishuoltoa.**

Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

longée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, Derbi a mis au point une série de contrôles et d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. **Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement au Concessionnaire Officiel Derbi sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.**

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

km x 1000	1	5	10	15	20	25
Kuukautta	2	12	24	36	48	60
Takaiskunvaimennin	-	-	I	-	I	-
Lamellaarinen imu	-	-	I	-	I	-
Akku, akkunesteen määrä	I	I	I	I	I	I
Turvalukitukset	I	-	I	-	I	-
SYTYTYSTULPPA	I	R	R	R	R	R
Kaasutin	I	I	I	I	I	I

km x 1000	1	5	10	15	20	25
Ketjujärjestelmä (**)	I	I	I	I	I	I
Etulamppu - säätäminen	-	-	A	-	A	-
Ilmansuodatin	C	C	C	C	C	C
Kytkinvipu	A	A	A	A	A	A
Jarruvivut	L	L	L	L	L	L
Jäähdytysneste (*)	I	I	R	I	R	R
Jarruöljyn määrä	-	I	-	I	-	I
Haarukan öljy	-	-	R	-	R	-
Jarruöljy (*)	-	-	-	-	-	-
Moottoriöljy	R	I	R	I	R	I
Jarrupalat	I	I	I	I	I	I
RENKAAT	-	I	I	I	I	I
Rengaspaineet	I	I	I	I	I	I
Ajoneuvon ja jarrulaitteiston kokeilu	I	I	I	I	I	I
Jäähdytin - Ulkoinen puhdistus	-	-	C	-	C	-
Pinnat - tarkasta kireys	I	-	I	-	I	-
Ruuvien kiinnitys	I	I	I	I	I	I
Ohjaus	I	-	I	-	I	-
Pää - Sylinteri - Mäntä	-	-	I	-	I	-
Jarruletkut	-	-	I	-	I	-

km x 1000	1	5	10	15	20	25
Polttoaine- ja öljyputket	I	I	R	I	R	I

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

km x 1 000	1	5	10	15	20	25
Mois	2	12	24	36	48	60
Amortisseur arrière	-	-	I	-	I	-
Admission à lamelles	-	-	I	-	I	-
Batterie - niveau de l'électrolyte	I	I	I	I	I	I
Blocages de sécurité	I	-	I	-	I	-
Bougie	I	R	R	R	R	R
Carburateur	I	I	I	I	I	I
Kit de transmission (**)	I	I	I	I	I	I
Projecteur avant - réglage	-	-	A	-	A	-
Filtre à air	C	C	C	C	C	C
Levier de commande de l'embrayage	A	A	A	A	A	A
Leviers de commande des freins	L	L	L	L	L	L
Liquide de refroidissement (*)	I	I	R	I	R	R
Niveau d'huile de frein	-	I	-	I	-	I
Huile de fourche	-	-	R	-	R	-
Huile de freins (*)	-	-	-	-	-	-
Huile moteur	R	I	R	I	R	I
Plaquettes de frein	I	I	I	I	I	I

km x 1 000	1	5	10	15	20	25
PNEUS	-	I	I	I	I	I
Pression des pneus	I	I	I	I	I	I
Essai du véhicule et du système de freinage	I	I	I	I	I	I
Radiateur - Nettoyage extérieur	-	-	C	-	C	-
Rayon - contrôle de tension	I	-	I	-	I	-
Serrage des vis	I	I	I	I	I	I
Direction	I	-	I	-	I	-
Culasse- Cylindre - Piston	-	-	I	-	I	-
Tuyauterie des freins	-	-	I	-	I	-
Tuyaux de carburant et d'huile	I	I	R	I	R	I

I: TARKASTA JA PUHDISTA, SÄÄDÄ, VOITELE TAI VAIHDA TARPEEN VAATIESSA

C: PUHDISTA, R: VAIHDA, A: SÄÄDÄ, L: VOITELE

(*) Vaihda joka 2. vuosi

(**) Voitele 500 km:n välein (310 mi) ja aina ennen äärioloissa tapahtuvaa käyttöä.

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

(*) Remplacer tous les 2 ans.

(**) Graisser tous les 500 km (310 mi) et avant chaque utilisation pour un usage intense

Suosittelujen tuotteiden taulukko**HUOMIO**

JARRUNESTE: KÄYTÄ AINOASTAAN UUTTA JARRUNESTETTÄ. ÄLÄ SEKOITA ERI ÖLJYMERKKEJÄ TAI -TYYPEJÄ ILMAN ETTÄ OLET SELIVITTÄNYT AINEIDEN YHTEENSOPIVUUDEN.

JÄÄHDYTYSNESTE: KÄYTÄ AINOASTAAN SELLAISIA PAKKASNESTEITÄ JA KORROOSIONESTOAINET, JOTKA EIVÄT SISÄLLÄ NITRIITTIÄ, JA JOTKA SUOJELEVAT AINAKIN (-35 °C) (-31 °F) ASTEESEEN ASTI.

Tableau des produits preconises**ATTENTION**

LIQUIDE DE FREIN : EMPLOYER UNIQUEMENT DU LIQUIDE DE FREIN NEUF. NE PAS MÉLANGER DE MARQUES OU TYPES D'HUILE DIFFÉRENTS SANS AVOIR VÉRIFIÉ LA COMPATIBILITÉ DES BASES.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : EMPLOYER SEULEMENT DE L'ANTI-GEL ET DE L'ANTICORROSION SANS NITRITE, ASSURANT UNE PROTECTION AU MOINS À -35 °C (-31 °F).

SUOSITELTAVAT TUOTTEET - TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP SPEED 2T	2T-öljy	Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää tunnettujen merkkien täysin synteettisiä öljyjä, joiden ominaisuudet ovat samanlaiset tai paremmat kuin ISO - L - EGD tai vaihtoehtoisesti JASO FC tai vaihtoehtoisesti API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Vaihteistoöljy	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Jäähdytysneste	Kyseessä on neste, joka ei sisällä amiineja, nitriittejä eikä fosfaatteja, ja joka on tarkoitettu käytettäväksi sekoitettuna mineraaleista

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
		puhdistetun veden kanssa (turkoosin väriinen) . Standardin CUNA 956-10 mukainen.
AGIP BRAKE 4	jarruneste	Suosittelavan nesteen sijasta voidaan käyttää nesteitä, joiden ominaisuudet ovat samat tai korkeammat kuin mainitut. Synteettinen neste SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Rasva ohjauslaakereille, tappien koloille ja seisontatuelle	
AGIP OIL FILTER	Öljy sienimäisille suodattimille	-
NEUTRAALI RASVA TAI VASELIINI	AKUN NAVAT	Neutraali rasva tai vaseliini.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KETJUT suositellaan	Rasva

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP SPEED 2T	Huile du mélangeur	Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque, totalement synthétiques, assurant des performances égales ou supérieures aux spécifications ISO - L - EGD, JASO FC ou API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Huile pour boîte de vitesses	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Liquide de refroidissement	Il s'agit d'un liquide exempt d'amines, de nitrites et de phosphates, destiné à être employé mélangé avec de l'eau déminéralisée (couleur turquoise) . Il répond à la norme CUNA 956-10.

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Graisse pour roulements de direction, logements de pivots et bras oscillant	
AGIP FILTER OIL	Huile pour filtres en éponge	-
GRAISSE NEUTRE OU VASELINE	PÔLES DE LA BATTERIE	Graisse neutre ou vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	CHAÎNES conseillé	Graisse

SISÄLLYSLUETTELO

A

Akku: 82
avaimet: 33

H

Huolto: 65

K

Kytkin: 27, 30
Kytinneste: 14
Käynnistys: 44, 48

L

Lamput: 89

M

MITTARITAUHU: 21
Määräaikaishuolto: 115

P

Pitkä seisona-aika: 86
Polttoaine: 11

R

Renkaat: 69

T

Tekniset tiedot: 107

V

Vaihteistoöljy: 13
Voimansiirto: 56

TABLE DES MATIÈRES

A

Ampoules: 89

B

Batterie: 15, 82, 83, 85

Bougie: 72

C

Carburant: 11

Chaîne: 104–106

Clignotants: 27, 93, 95

E

Embrayage: 14, 30, 41

Entretien: 115

F

Filtre à air: 74

Frein: 28, 29, 96

Fusibles: 88

G

Groupe optique: 93

H

Huile moteur: 13

K

Klaxon: 27

L

Levier d'embrayage: 41

Liquide de refroidissement:
12, 75, 78

P

Pneus: 69

Projecteur: 91

R

Réservoir: 31

S

Selle: 32

T

Transmission: 56, 104



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja Derbi-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun Derbi-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan **alkuperäisten Derbi-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun jälleenmyyjän ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.derbi.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä Derbi-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. Derbi-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Derbi pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Derbi-liikkeestä.

© Copyright 2010- Derbi Kaikki oikeudet pidätetään. Osittainenkin kopiointi on kielletty. Derbi - After sales service.

Derbi n tuotemerkki on Piaggio & C. S.p.A:n omaisuutta.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Derbi, seuls les mécaniciens du **réseau officiel Derbi** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine Derbi** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.derbi.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine Derbi, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Derbi sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin de garantir leur pleine fiabilité et leur longue durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. Derbi se réserve donc le droit, tout en préservant les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utiles pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions décrites dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Derbi.

© Copyright 2010 - Derbi. Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, est interdite. Derbi - Service après-vente.

La marque Derbi est la propriété de Piaggio & C. S.p.A.